叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 昴宿星俱乐部年鉴 1910(pleiades Club Year Book 1910) 000001

2. 昴宿星俱乐部年鉴 1910(pleiades Club Year Book 1910) 000002

3. 昴宿星俱乐部年鉴 1910(pleiades Club Year Book 1910) 000003

4. 昴宿星俱乐部年鉴 1910(pleiades Club Year Book 1910) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昴宿星俱乐部年鉴 1910(Pleiades Club Year Book 1910)
第1/4页

['plaiədi:z] [klʌb] [jɪr] [bʊk] - , [baɪ][ðə; ði] PLEIADES [klʌb] , [en] . [waɪ] . ; [bʊk] Designed [baɪ]
PLEIADES **CLUB** **YEAR** **BOOK** **1910** **,** **by** **THE** **PLEIADES** **CLUB** **,** **N** **.** **Y** **.** **;** **Book** **Designed** **by**
昴 俱乐部 年 书 - ，经过 这 PLEIADES 俱乐部 ， N . 是 . ； 书 Designed 经过
[ɑ:r] . [es] . ['eɪmənt; 'æmənt] .
R **.** **S** **.** **AMENT** **.**
拉 . S . 门 .

昴宿星俱乐部 1910 年鉴，由纽约昴宿星俱乐部出版；书籍设计：RS AMENT。

[pi:][ɑ:r][oʊ][i:][em]
P **R** **O** **E** **M**
P 拉 哦 E M

PROEM

['dʌblju:]
W
W

W

[ɪθɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
ITHIN **the** **portals** **of** **this**
内部 这 门户 的 这

在这个门户之内

[bʊk] [ə'baʊnd] ,
book **abound** **,**
书 盛产 ,

书籍众多，

['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bi:tn] [goʊld] , [ðə; ði]
Woven **with** **beaten** **gold** **,** **the**
编织 和 被打败 金子 , 这

用锤打的金线编织而成，

[θɔ:ts] [prə'faʊnd] ,
thoughts **profound** **,**
想法 深刻的 ,

思想深刻，

[ðæt] [stɜ:r][ðə; ði][soʊl][tu:; tə] ['ekstəsi] [ænd; ənd]
That **stir** **the** **soul** **to** **ecstasy** **and**
那 搅拌 这 灵魂 到 狂喜 和

那能激起灵魂的狂喜，

[brɪŋ]
bring
带来

带来

[ðə; ði]['poʊəts] [flaits] [ʌv; əv]['fænsi][ɑ:n][ðə; ði]
The **Poet's** **flights** **of** **fancy** **on** **the**
这 诗人的 航班 的 想要 在 这

诗人天马行空的想象

[wɪŋ]
wing
翼

翼

[tuː; tə]['fɔːltər][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .
To falter at thy feet .
到 犹豫不决 在 你的 脚 .

匍匐在你脚下。

[hɪr] [meɪ]
Here may
这里 可能

这里可能

[ðeɪ] [riːtʃ]
they reach
他们 抵达

他们到达

[ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ,
The silent chambers of thy heart ,
这 沉默的 房间 的 你的 心 ,

你内心深处的寂静之处，

[ænd; ənd] [tiːtʃ]
and teach
和 教

并教导

[ðæt] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪz]
That this , our only mission , is
那 这 , 我们的 仅有的 使命 , 是

这就是我们唯一的使命。

[tuː; tə][send]
to send
到 发送

发送

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːb] , ['kɑːmræd] ,
To thee a heart - throb , Comrade ,
到 你 一个 心 - 搏动 , 同志 ,

致我心目中的男神，同志，

['brʌðər] , [frend] !
Brother , Friend !
兄弟 , 朋友 !

兄弟，朋友！

[dʒiː] . ['wɔrən] ['lændən] .
G . Warren Landon .
G . 沃伦 兰登 .

G·沃伦·兰登。

[ðɪs] · [ɪ'dɪʃn] · [diː] · [lʌks; lʊks] · [ɪz] · ['lɪmɪtɪd]
THIS · EDITION · DE · LUXE · IS · LIMITED
这 · 版 · 德语 · 奢华 · 是 · 有限的

此版本为限量版。

[tuː; tə] · [sɪks] · ['hʌndrəd] · ['kɑːpiz]
TO · SIX · HUNDRED · COPIES
到 · 六 · 百 · 副本

至·六·百·份

[ʌv; əv] · [wɪtʃ] · [ðɪs] · [ɪz]
OF · WHICH · THIS · IS
的 · 哪个 · 这 · 是

其中·这·是·

[noʊ] . -

No	.	38
不	.	-

第38号

['eɪˈmiː] [griːn] - ['æbət] ['rɑːbərt][es] . ['eɪmənt; 'æmənt][iː] . [em] . [æʃ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bjɔrnstəd] [fred]

Aimee	Greene	-	Abbott	Robert	S	.	Ament	E	.	M	.	Ashe	A	.	J	.	Bjornstad	Fred
艾米	格林	-	雅培	罗伯特	S	.	门	E	.	M	.	阿什	一个	.	J	.	比约恩斯塔德	弗雷德

[es] . ['blɑːsəm] [tʃɑːrlz] [rɔi] ['baʊərz] [nel] ['brɪŋkli] [oʊ] . [tʃeɪ'zɑːreɪ]['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb] ['kɑːrtər][es] . [koʊl]

S	.	Blossom	Charles	Roy	Bowers	Nell	Brinkley	O	.	Cesare	Irvin	S	.	Cobb	Carter	S	.	Cole
S	.	开花	查尔斯	罗伊	鲍尔斯	内尔	布林克利	哦	.	切萨雷	欧文	S	.	科布	卡特	S	.	油菜

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːət] ['kuːli] ['wiləd] [diː] . ['kɑːksi][eɪtʃ] . [keɪ] . ['krænmɚ] [dʒɑːn] ['kæmbl] [də'leinən] ['dɔːrəθi]

George	Elliott	Cooley	Willard	D	.	Coxey	H	.	K	.	Cranmer	John	Campbell	Delano	Dorothy
乔治	埃利奥特	库利	威拉德	D	.	考克西	H	.	K	.	克兰默	约翰	坎贝尔	德拉诺	多萝西

[diːs][eɪtʃ] . [biː] . ['edi] ['hæri] [siː] . ['edwərdz]

Dix	H	.	B	.	Eddy	Harry	C	.	Edwards
迪克斯	H	.	B	.	涡流	哈里	C	.	爱德华兹

艾米·格林-阿博特、罗伯特·S·阿门特、E·M·阿什、A·J·比约恩斯塔德、弗雷德·S·布洛瑟姆、查尔斯·罗伊·鲍尔斯、内尔·布林克利、O·切萨雷、欧文·S·科布、卡特·S·科尔、乔治·埃利奥特·库利、威拉德·D·考克西、H·K·克兰默、约翰·坎贝尔·德拉诺、多萝西·迪克斯、H·B·埃迪、哈里·C·爱德华兹

['æntəni] [eɪtʃ] . [juːɚ] [liː] ['fɛrˌtʃaɪld] ['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl] ['tɔməs] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][iː] . ['fʊr] ['jʊdʒin]

Anthony	H	.	Euwer	Lee	Fairchild	Arthur	Farwell	Thomas	Fogarty	E	.	Fuhr	Eugene
安东尼	H	.	尤尔	李	费尔柴尔德	亚瑟	法威尔	托马斯	福格蒂	E	.	福尔	尤金

['gɪri] [dʒɑːn][ɑːr] . ['grɛg] ['wɪljəm] [biː] . [griːn] ['dʒɛfi] ['fɔrˌbʊʃ] - [hænəfɚd] [dʒɑːn] ['hærisn] [es] .

Geary	John	R	.	Gregg	William	B	.	Green	Jeffie	Forbush	-	Hanaford	John	Harrison	S	.
吉里	约翰	拉	.	格雷格	威廉	B	.	绿色的	杰菲	福布什	-	汉纳福德	约翰	哈里森	S	.

['frænsɪs] ['hɜːrʃl] ['kɪŋstən] [hɛŋlɚ] [kɑːrl] [hæsmən] [dʒɑːn][iː] . ['hæzɚd] ['dɪksi] ['haɪnz][em] . ['tɔr]

Frances	Herschel	Kingston	Hengler	Karl	Hassmann	John	E	.	Hazzard	Dixie	Hines	M	.	Torre
弗朗西丝	赫歇尔	金斯顿	亨格勒	卡尔	哈斯曼	约翰	E	.	哈扎德	迪克西	海因斯	M	.	托雷

[hʊd] ['hæri] ['dʒɑːnsən][ə; eɪ] . [aɪ] . ['kelər] [dʒɔːrdʒ] [kɜːr] ['kæri] [væn] ['diːzən] [kɪŋ] ['dʌbljuː] . -

Hood	Harry	Johnson	A	.	I	.	Keller	George	Kerr	Carrie	Van	Deusen	King	W	.	Krieghof
兜帽	哈里	约翰逊	一个	.	我	.	凯勒	乔治	克尔	凯莉	范	德乌森	国王	W	.	-

安东尼·H·尤尔、李·费尔柴尔德、亚瑟·法威尔、托马斯·福格蒂、E·富尔、尤金·吉里、约翰·R·格雷格、威廉·B·格林、杰菲·福布什-汉纳福德、约翰·哈里森、S·弗朗西丝·赫歇尔、金斯顿·亨格勒、卡尔·哈斯曼、约翰·E·哈扎德、迪克西·海因斯、M·托雷·胡德、哈里·约翰逊、A·I·凯勒、乔治·克尔、凯莉·范·杜森、金·W·克里霍夫

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['læmptən] ['lɔːrə] [fɪts'hjuː] [læns] [dʒiː] . ['wɔrən] ['lændən] [ænə'bel] [liː] ['ritʃəd]

W	.	J	.	Lampton	Laura	Fitzhugh	Lance	G	.	Warren	Landon	Annabelle	Lee	Richard
W	.	J	.	兰普顿	劳拉	菲茨休	槊	G	.	沃伦	兰登	安娜贝尔	李	理查德

[lɛgəliːɛn] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['lyːdərz]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [fɪts'hjuː] [mə'kæləstɚ] [rɔi] [el] . [mə'kɑːrdəl] ['hektər]

LeGallienne	R	.	A	.	Lüders	Katherine	Fitzhugh	McAllister	Roy	L	.	McCardell	Hector
勒加利安	拉	.	一个	.	吕德斯	凯瑟琳	菲茨休	麦卡利斯特	罗伊	L	.	麦卡德尔	赫克托

[mək'fɜːsən] ['ædriən]

McPherson	Adrien
麦克弗森	阿德里安

WJ Lampton、Laura Fitzhugh、Lance G. Warren Landon、Annabelle Lee、Richard LeGallienne、RA Lüders、Katherine Fitzhugh McAllister、Roy L. McCardell、Hector McPherson、Adrien

- [dʒiː] . ['maɪkəlsən] ['fɪlɪp] [vɛ'riːl] - [iː] . [eɪtʃ] . ['maɪnər][ef] . [luː'iːs]['mɔːrə]

Machefert	G	.	Michelson	Phillip	Verrill	Mighels	E	.	H	.	Miner	F	.	Luis	Mora
-	G	.	米歇尔森	菲利普	维里尔	-	E	.	H	.	矿工	F	.	路易斯	猜拳

马切弗特·G·迈克尔逊 菲利普·维里尔·米格尔斯 EH·米纳 F·路易斯·莫拉

[iː] . [viː] . [nɑːdɚni] [fræŋk][ə; eɪ] . ['næŋkɪˌvel] ['haʊərd] [es] . ['niːmən] [fræŋk][el] . ['nɔːrɪs]

E	.	V	.	Nadherny	Frank	A	.	Nankivell	Howard	S	.	Neiman	Frank	L	.	Norris
E	.	V	.	纳德赫尼	坦率	一个	.	南基维尔	霍华德	S	.	尼曼	坦率	L	.	诺里斯

EV Nadherny Frank A. Nankivell Howard S. Neiman Frank L. Norris

[oʊ]['hænə][sæn][ˌælɪg'zændər]

O	Hana	San	Alexander
哦	哈娜	圣	亚历山大

奥哈纳·圣·亚历山大

-	[dʒeɪ] . ['dʌblju:] .	-	[mɔ:d] [dʒi:] . [praɪd]	['henri]	['rɔ:li]	['henri]	[rɔɪtɜ˞dɑ:l]	['lu:ɪs]	[ri:d]
Popini	J . W .	Postgare	Maud G .	Pride	Henry	Raleigh	Henry	Reuterdahl	Louis	Rhead
-	J . W .	-	莫德 G .	自豪	亨利	罗利	亨利	罗伊特达尔	路易斯	Rhead

[dʒɑ:n][dʒə'roʊm]

John	Jerome
约翰	杰罗姆

波皮尼 JW 波斯特加尔 莫德·G·普莱德 亨利·罗利 亨利·罗伊特达尔 路易斯·雷德 约翰·杰罗姆

['ru:ni]	['helən]	['rəuləɴd]	['mɔ:ris]	[vi:] . ['sæmju:əlz][dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['sɑ:rdʒənt]['elənə; -nɔ:]	['ʃɔ:rər]
Rooney	Helen	Rowland	Maurice	V . Samuels John W . Sargent	Eleanor	Schorer
鲁尼	海伦	罗兰	莫里斯	V . 萨缪尔斯 约翰 W . 萨金特	埃莉诺	施罗尔

['ʃɑ:rlət]	[bi:] . [skɔt]	[tʃɑ:rlz]	[el] . ['sɪkɜ˞d]	[dæn]	[smɪθ]	[frən'tʃeskə]	[ˌdi: 'aɪ][mə'ri:ə]	['spɔldɪŋ]	['ɑ:rθər]
Charlotte	B .	Scott	Charles	L . Sicard	Dan	Smith	Francesca	di	Maria	Spaulding	Arthur
夏洛特	B .	斯科特	查尔斯	L . 西卡尔德	担	史密斯	弗朗西斯卡	迪	玛丽亚	斯伯丁	亚瑟

-	['dʌblju:] . [dʒeɪ] .	-	['ælbərt]	[stɜ:n]	['dʌblju:] . [di:] .	['sti:vnz]	['henri]	[ˌtaɪ'rɛl]
Stahlschmidt	W . J .	Steinigans	Albert	Sterner	W . D .	Stevens	Henry	Tyrrell
-	W . J .	-	阿尔伯特	斯特纳	W . D .	史蒂文斯	亨利	泰瑞尔

['meɪbəl]['hɜ:rbərt]['ɜ:rnər]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mabel	Herbert	Urner	Wm	.
梅布尔	赫伯特	厄纳	威廉	.

鲁尼 海伦·罗兰 莫里斯 V. 萨缪尔斯 约翰 W. 萨金特 埃莉诺·肖勒 夏洛特 B. 斯科特 查尔斯 L. 西卡德 丹·史密斯 弗朗西斯卡·迪·玛丽亚·斯波尔丁 亚瑟·斯塔尔施密特 WJ 斯坦尼根斯 阿尔伯特·斯特纳 WD 史蒂文斯 亨利·泰瑞尔 梅贝尔·赫伯特·乌纳 WM.

[væn]	[bɛnθaɪsən]	[dʒɑ:n][pi:] .	[weɪd]	['raɪən]	['wɔ:kər]	[eɪtʃ] .	[es] .	['wɑ:tsn]	[pɔ:l]	[west]	['lu:θər]	[es] .	[waɪt]
Van	Benthuysen	John P .	Wade	Ryan	Walker	H .	S .	Watson	Paul	West	Luther	S .	White
范	本特胡森	约翰 P .	韦德	瑞安	沃克	H .	S .	沃森	保罗	西方	路德	S .	白色的

范·本特胡森 约翰·P·韦德 瑞安·沃克 HS·沃森 保罗·韦斯特 路德·S·怀特

['dʌblju:][eɪtʃ][ə; eɪ][ti:][aɪ][es][ə; eɪ][ɑ:r][ti:] ?

W	h	a	t	I	s	A	r	t	?
W	h	一个	t	我	s	一个	r	t	?

什么是艺术?

[baɪ] ['henri] [ˌtaɪ'rɛl] .

by	Henry	Tyrrell	.
经过	亨利	泰瑞尔	.

作者：亨利·泰瑞尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][dæn] [smɪθ] .

Illustration	by	Dan	Smith	.
插图	经过	担	史密斯	.

插图作者：丹·史密斯。

“ [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] , ” [sez] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] .

“	A	criticism	of	life	,	”	says	Matthew	Arnold	.
“	一个	批评	的	生活	,	”	说道	马修	阿诺德	.

“这是对生活的批判，”马修·阿诺德说道。

“ [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bju:ti] , ” [sez] ['edgər]['ælən] [poʊ] — [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

“	The	rhythmic	creation	of	beauty	,	”	says	Edgar	Allan	Poe	—	defining	the	art	of
“	这	节奏	创建	的	美丽	,	”	说道	埃德加	艾伦	爱伦·坡	—	定义	这	艺术	的

['lɪrɪk]['poʊətri] .

lyric	poetry	.
歌词	诗	.

“优美的韵律创造，”埃德加·爱伦·坡这样定义抒情诗的艺术。

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːrt] , ” [sez] ['vɪktər]['kʌz(ə)n] ([kəm'baɪnɪŋ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtl]) ,

“	The	end	of	art	,	”	says	Victor	Cousin	(	combining	Plato	and	Aristotle	)	,
“	这	结尾	的	艺术	,	”	说道	胜利者	表哥	(	结合	柏拉图	和	亚里士多德	)	,

“艺术的终结，”维克多·库赞（结合柏拉图和亚里士多德的观点）说道。

“ [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .

“	is	the	expression	of	moral	beauty	by	the	assistance	of	physical	beauty	.
“	是	这	表达	的	道德	美丽	经过	这	协助	的	身体的	美丽	.

“是借助外在美来表达道德美。

” [bʌt; bət] [ə'plaɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [brəu'midik][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]

”	But	apply	these	and	other	bromidic	definitions	to	the	art	and
”	但	申请	这些	和	其他	溴化物	定义	到	这	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — ['meʒər] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

literature	of	to	-	day	—	measure	them	up	against	the	Sunday
文学	的	到	-	天	—	措施	他们	向上	反对	这	星期日

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

但是，如果将这些以及其他陈词滥调的定义应用于当今的艺术和文学——将它们与周日报纸进行比较，就会发现.....

[ɔːr] “ ['piːtər][pæn] ” [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

or	“	Peter	Pan	”	at	the	theatre	,
或者	“	彼得	平底锅	”	在	这	剧院	,

或者去剧院看《彼得·潘》，

[ɔːr] ['pɪktʃər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [mə'tiːs]

or	picture	exhibitions	of	the	Independent	Artists	and	the	followers	of	Matisse
或者	图片	展览	的	这	独立的	艺术家	和	这	追随者	的	马蒂斯

— [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

—	and	assuredly	there	is	something	wrong	,
—	和	当然	那里	是	某物	错误的	,

或者独立艺术家和马蒂斯追随者的画展——这肯定有问题，

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] .

either	with	the	definitions	or	with	the	art	.
任何一个	和	这	定义	或者	和	这	艺术	.

无论是用定义还是用艺术。

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][eɪ'miːl]['zəulə] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪktəm] ,

Then	turn	to	Emile	Zola	,	and	take	from	him	this	following	dictum	,
然后	转动	到	埃米尔	佐拉	,	和	拿	从	他	这	下列的	格言	,

然后转向埃米尔·左拉，并从他那里汲取以下这句格言：

[wɪtʃ] [kʌmz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] :

which	comes	very	close	to	being	invulnerable	:
哪个	来	非常	关闭	到	存在	无敌的	:

这几乎等同于刀枪不入：

“ [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

“	A	work	of	art	is	a	bit	of	nature	seen	through	a	temperament	.
“	一个	工作	的	艺术	是	一个	少量	的	自然	已见	通过	一个	气质	.

“艺术作品是透过人的气质看到的自然景象。”

” [ðɪs] [teɪks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] ,

”	This	takes	in	all	the	schools	,	as	well	as	the	fiery	,
”	这	需要	在	全部	这	学校	,	作为	出色地	作为	这	火热	,

“这涵盖了所有学校，以及充满激情的.....”

[ˌʌn'teɪmd] ['spɪrɪts] [huː] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːlz] [ˌɔːltə'geðər] .

untamed	spirits	who	would	break	away	from	schools	altogether	.
未驯服的	烈酒	WHO	会	休息	离开	从	学校	共	.

桀骜不驯的灵魂，他们会彻底脱离学校。

[ɑːrt][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][seɪm] ; ['tempərəmənts] ['dɪfər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɔːrpt] .

Art	is	always	the	same	;	temperaments	differ	and	become	warped	.
艺术	是	总是	这	相同的	;	性情	不同	和	变得	扭曲的	.

艺术本身始终如一；而人的性情却各不相同，甚至会扭曲变形。

[ðə; ði] - [ˌtemprə'mentl] [glæs] [ɪz] [ruːld] [ɔːf]['ɪntuː]['fɔːrm(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] ,

The	academician's	temperamental	glass	is	ruled	off	into	formal	geometrical	patterns	,
这	-	性情古怪	玻璃	是	裁决	离开	进入	正式的	几何	图案	,

这位院士喜怒无常的玻璃杯被框定在正式的几何图案中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] ['neɪtʃər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːbləm][ɪn] [pər'spektɪv] .

and	he	sees	nature	as	a	kind	of	problem	in	perspective	.
和	他	看到	自然	作为	一个	种类	的	问题	在	看法	.

他认为自然界在某种程度上是一个问题。

[ðə; ði]['ræbɪd] “ [ɪm'preʃənɪst] ” [lʊks] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

The	rabid	“	impressionist	”	looks	within	himself	,	and	away	from	nature	,
这	狂犬病	“	印象派	”	看起来	之内	他自己	,	和	离开	从	自然	,

狂热的“印象派”画家向内探索，而非关注自然。

[ænd; ənd] “ [siːz] [θɪŋz] ” [wɪtʃ] [dəunt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .

and	“	sees	things	”	which	don't	exist	for	anyone	else	.
和	“	看到	事物	”	哪个	不	存在	为了	任何人	别的	.

他“看到”其他人看不到的东西。

[ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] [geiziz] [streɪt] [aʊt][ə'pɑːn]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [fə'gets] [hɪm'self] ,

The	true	artist	gazes	straight	out	upon	nature	,	and	forgets	himself	,
这	真的	艺术家	凝视	直的	出去	之上	自然	,	和	忘记了	他自己	,

真正的艺术家凝视着自然，忘却了自我。

[ænd; ənd][ɑːrt] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['laɪɪŋ] . ”

and	art	comes	to	him	“	as	easily	as	lying	.	”
和	艺术	来	到	他	“	作为	容易地	作为	说谎	.	”

对他来说，艺术就像说谎一样容易。

“ [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [raɪts] .

“	What	the	poet	writes	.
“	什么	这	诗人	写	.

“诗人所写的。”

[hiː; hi] [raɪts] : [mæn'kaɪnd][ək'septs][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] ,

He	writes	:	mankind	accepts	it	if	it	suits	,
他	写	:	人类	接受	它	如果	它	西装	,

他写道：如果符合人类的利益，人类就会接受它。

[ænd; ənd] [ðæts] [sək'ses] .

And	that's	success	.
和	那就是	成功	.

这就是成功。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði]['poʊɪmz] [pæst]

If	not	,	the	poem's	passed
如果	不是	,	这	诗的	通过了

否则，这首诗就过去了。

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

From	hand	to	hand	,	and	yet	from	hand	to	hand	.
从	手	到	手	,	和	然而	从	手	到	手	.

一手接一手，又是一手接一手。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt]

Until	the	unborn	snatch	it	,	crying	out
直到	这	未出生的	抢夺	它	,	哭泣	出去

直到未出生的婴儿夺走它，哭喊着

[ɪn] ['pɪti] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['biːɪŋ] [soʊ] [dʌl] , —
In pity on their fathers - being so dull , —
在 遗憾 在 他们的 父亲们 - 存在 所以 乏味的 , —

可怜他们的父亲如此愚钝，——

[ænd; ənd] [ðæts] [sək'ses] , [tuː] .
And that's success , too .
和 那就是 成功 , 也 .

这也是一种成功。

" [em][juː][es][aɪ][siː]
" M u s i c
" M 你 s 我 c

"音乐

[baɪ] ['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl] .
by Arthur Farwell .
经过 亚瑟 法威尔 .

作者：亚瑟·法威尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][dæn] [smɪθ] .
Illustration by Dan Smith .
插图 经过 担 史密斯 .

插图作者：丹·史密斯。

" ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] ['ritʃəd] ['waːgnə] .
" Music is a woman , " said Richard Wagner .
" 音乐 是 一个 女士 , " 说 理查德 瓦格纳 .

"音乐就像一个女人，"理查德·瓦格纳说。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] : ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
We may well go further and say : Music is a mother .
我们 可能 出色地 去 更远 和 说 : 音乐 是 一个 母亲 .

我们甚至可以更进一步说：音乐是母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [spiːk] [ʌv; əv] [fraʊ] ['mjuːzɪkə] .
It is by no mere chance that the Germans speak of Frau Musica .
它 是 经过 不 仅仅 机会 那 这 德国人 说话 的 弗劳 音乐 .

德国人称弗劳·穆西卡（Frau Musica）绝非偶然。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ɪn][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]
The devotion of Music to humanity , in its varying , growing and
这 虔诚 的 音乐 到 人类 , 在 它是 变化 , 生长 和
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [niːdz] ,
innumerable needs ,
无数 需求 ,

音乐对人类的奉献，满足了人类不断变化、日益增长且数不胜数的需求。

[ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
is the eternal and utter devotion of a mother to her child .
是 这 永恒 和 说出 虔诚 的 一个 母亲 到 她 孩子 .

这是母亲对孩子永恒而彻底的爱。

['mjuːzɪk][ɪz]['evər]['prez(ə)nt] , ['evər] ['wɑːtʃfl] , ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪz; ɪz] [niːd]
Music is ever present , ever watchful , ready to sing to man , whatsoever his need
音乐 是 曾经 展示 , 曾经 警惕 , 准备好 到 唱歌 到 男人 , 任何 他的 需要
,
,
,

音乐无处不在，时刻守护着人类，随时准备歌唱，满足人类的一切需求。

['weðər] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr][ʌv; əv] [lʌv] .

whether	of	consolation	,	of	courage	,	or	of	love	.
无论	的	安慰	,	的	勇气	,	或者	的	爱	.

无论是安慰、勇气还是爱。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['aʊər] ,

Nor	does	she	forsake	him	in	his	evil	hour	,
也不	做	她	背叛	他	在	他的	邪恶的	小时	,

她也没有在他身处险境时抛弃他。

[wen] [nʌn] [bʌt; bət]['dɑːrkər] ['pæʃnz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

when	none	but	darker	passions	can	touch	his	heart	.
什么时候	没有任何	但	较暗	激情	能	触碰	他的	心	.

只有更黑暗的情感才能触动他的心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs] ,

She	will	go	with	her	children	to	the	deepest	depths	,
她	将要	去	和	她	孩子们	到	这	最深处	深度	,

她将带着她的孩子们前往最深的海底。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðʌs] ['terəb(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [niːd] ,

and	if	thus	terrible	has	become	their	need	,
和	如果	因此	糟糕的	有	变得	他们的	需要	,

如果这真的成了他们可怕的需求，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər]['hɑːrtbroʊkən] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [heɪt] [ænd; ənd]

she	will	yield	to	them	her	heartbroken	sympathy	even	in	their	hate	and
她	将要	屈服	到	他们	她	肠断	同情	甚至	在	他们的	恨	和

[ðer; ðər] [lʌst] .

their	lust	.
他们的	欲望	.

即使面对他们的仇恨和欲望，她也会以她心碎的同情来回应他们。

['mjuːzɪk] [wɪl] [meɪk] [ɔːl]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][men] .

Music	will	make	all	sacrifice	for	men	.
音乐	将要	制作	全部	牺牲	为了	男人	.

音乐可以为人类做出一切牺牲。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [peɪnz][ʌv; əv] [groʊθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ]

At	the	cost	of	fearful	pains	of	growth	,	she	will	change	her	nature	with
在	这	成本	的	可怕	疼痛	的	生长	,	她	将要	改变	她	自然	和

[ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ,

their	growing	,
他们的	生长	,

经历成长的痛苦，她会随着他们的成长而改变自己的本性。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [pər'vɜːrs] [niːdz] .

or	even	their	perverse	needs	.
或者	甚至	他们的	变态	需求	.

甚至是他们变态的需求。

[let] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [sʌnz] [bʌt; bət][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

Let	her	living	sons	but	call	upon	her	to	forsake	her	earlier	nature	to
让	她	活的	儿子们	但	称呼	之上	她	到	背叛	她	早些时候	自然	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌŋ]

sympathize	with	the	broader	and	deeper	consciousness	which	they	have	wrung
同情	和	这	更广泛	和	更深	意识	哪个	他们	有	拧干

[frʌm; frəm][laɪf][ɪn][ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstæns] ,

from	life	in	their	battle	with	circumstance	,
从	生活	在	他们的	战斗	和	环境	,

但愿她尚在人世的儿子们能呼唤她，让她摒弃旧习，去体谅他们在与命运抗争中从生活中汲取的更广阔、更深刻的意识。

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndz] .

and	unhesitatingly	she	responds	.
和	毫不犹豫	她	回应	.

她毫不犹豫地回答。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l] ['straʊs] [ɔ:r][ə; eɪ] [də'busi:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rm] ,

She	will	indulge	a	prodigal	Strauss	or	a	Debussy	,	even	to	his	own	harm	,
她	将要	放纵	一个	浪子	施特劳斯	或者	一个	德彪西	,	甚至	到	他的	自己的	伤害	,

她会纵容挥霍无度的施特劳斯或德彪西，即便这会损害他们自身的利益。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ji:ldz] [hɜ:r; hər] [best] ['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	she	yields	her	best	only	to	him	whose	sympathy	has	made	him
和	她	产量	她	最好的	仅有的	到	他	谁	同情	有	制成	他

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

one	with	the	deep	and	simple	heart	of	humanity	.
一	和	这	深的	和	简单的	心	的	人类	.

她只将自己最好的一面献给那个富有同情心、与人类深沉而纯朴的心灵融为一体的人。

[ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['prez(ə)nt] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	America's	present	need	of	songs	breathing	the	freedom	and	courage	of	the
在	美国的	展示	需要	的	歌曲	呼吸	这	自由	和	勇气	的	这

[nu:] [wɜ:rld] ,

New	World	,
新的	世界	,

在美国当下需要歌颂新世界自由和勇气的歌曲之际，

['mju:zɪk] , [ðə; ði][ɔ:l] - ['mʌðər] , [ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] ,

Music	,	the	all	-	mother	,	is	present	and	watchful	,
音乐	,	这	全部	-	母亲	,	是	展示	和	警惕	,

音乐，万物之母，始终在场，时刻守护着我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd][baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] [sʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [groʊn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	will	stand	by	her	latest	son	until	he	is	full	grown	and	strong	.
和	将要	站立	经过	她	最新的	儿子	直到	他	是	满的	生长	和	强的	.

她将一直陪伴着她的小儿子，直到他长大成人、变得强壮。

[el][aɪ][ti:][i:][ɑ:r][ə; eɪ][ti:][ju:][ɑ:r][i:]

L	i	t	e	r	a	t	u	r	e
L	我	t	e	r	一个	t	你	r	e

文学

[baɪ]['kɑ:rtər][es] . [koʊl] .

by	Carter	S	.	Cole	.
经过	卡特	S	.	油菜	.

作者：卡特·S·科尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][dæn] [smɪθ] .

Illustration	by	Dan	Smith	.
插图	经过	担	史密斯	.

插图作者：丹·史密斯。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] proposed [tu:; tə] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] statement [ɑ:n] [ðɪs] subject ,

If	it	were	proposed	to	give	,	in	a	brief	statement	on	this	subject	,
如果	它	是	proposed	到	给	,	在	一个	简短的	statement	在	这	subject	,

如果有人提议就此主题发表一份简短声明，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] succinct account [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] , [ɔ:r][ðə; ði] simplest [sɔ:rt][ʌv; əv] scientific

even	a	succinct	account	of	the	whole	field	,	or	the	simplest	sort	of	scientific
甚至	一个	succinct	account	的	这	所有的	场地	,	或者	这	simplest	种类	的	scientific

review ,

review	,
review	,

即使是对该领域进行简要概述，或者最简单的科学评论，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] little [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

there	would	be	little	room	for	anything	else	to	appear	in	this	volume	.
那里	会	是	little	房间	为了	任何事物	别的	到	出现	在	这	体积	.

本书几乎没有空间容纳其他内容。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['feɪməs] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

one	deservedly	famous	frankly	avowed	that	he	would	not	attempt	to	say	anything	on
一	理所当然	著名的	坦率地说	公开承认	那	他	会	不是	试图	到	说	任何事物	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['kerf(ə)l]

the	subject	unless	he	had	given	the	matter	at	least	a	month's	careful
这	主题	除非	他	有	给定	这	事情	在	至少	一个	月份	小心

[kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

一位名副其实的名人坦率地表示，除非他至少花一个月的时间仔细考虑此事，否则他不会就此发表任何评论。

[ænd; ənd] [jet] [˛aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [˛klaɪən'tel] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs]

and	yet	it	is	much	more	than	likely	that	the	clientele	for	whom	this
和	然而	它	是	很多	更多的	比	可能	那	这	客户	为了	谁	这

[pər'tɪkjələr] [bʊk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

particular	book	is	especially	designed	would	not	take	the	trouble	to	read	an	article
特别的	书	是	尤其	设计	会	不是	拿	这	麻烦	到	读	一个	文章

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ['æftər] [sʌtʃ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [θɔːt] .

that	had	been	prepared	after	such	prolonged	and	ponderous	thought	.
那	有	到过	准备	后	这样的	延长	和	沉重的	想法	.

然而，这本书的目标读者群很可能不会费心去阅读一篇经过如此长时间、深思熟虑才写成的文章。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrt]

The	one	thing	that	has	characterized	all	literature	,	even	before	the	art
这	一	事物	那	有	特征化的	全部	文学	,	甚至	前	这	艺术

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

of	printing	was	known	,
的	印刷	曾是	已知	,

文学作品的一个共同特征，甚至在印刷术出现之前，就是如此。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [˛defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz] [ðɪs] : [wət'evər] [hæz; həz] [pɪθ]

no	matter	what	may	be	the	definition	of	the	word	,	is	this	:	Whatever	has	pith
不	事情	什么	可能	是	这	定义	的	这	单词	,	是	这	:	任何	有	髓

,

,

,

无论这个词的定义是什么，它的意思都是：凡是有髓的，

['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [ə˛rɪdʒə'nælәti][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

human	interest	,	originality	and	action	,
人类	兴趣	,	独创性	和	行动	,

人文关怀、原创性和行动力

[haʊ'evər] ['sloʊli] [˛aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['taɪərd][ɔːr] [bɪ'fʌdld] [breɪn]

however	slowly	it	may	have	worried	its	way	through	the	tired	or	befuddled	brain
然而	缓慢地	它	可能	有	担心	它是	方式	通过	这	疲劳的	或者	困惑	脑

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huːz] ['prɪvəlɪdʒ] [˛aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [˛pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	those	persons	whose	privilege	it	is	to	see	the	matter	before	publication	,
的	那些	人	谁	特权	它	是	到	看	这	事情	前	发布	,

然而，即便它进展缓慢，难以在那些有幸在出版前看到此事的人疲惫或困惑的脑海中浮现，

[wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['evər][ə'lɜːrt]['pʌblɪk] .

will	be	quick	to	catch	the	eye	of	an	ever	alert	public	.
将要	是	快的	到	抓住	这	眼睛	的	一个	曾经	警报	民众	.

很快就会引起时刻保持警惕的公众的注意。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] : [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['poʊətri][æz; əz][ɪn] [proʊz] .

This	is	as	true	of	science	as	of	fiction	:	as	universal	in	poetry	as	in	prose	.
这	是	作为	真的	的	科学	作为	的	小说	:	作为	普遍的	在	诗	作为	在	散文	.

这一点在科学领域和虚构作品中都同样适用；在诗歌和散文中也同样具有普遍性。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] : [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn]['meni] [weɪz] [əb'struːs] ,

A	single	illustration	will	suffice	:	Quite	recently	a	book	,	in	many	ways	abstruse	,
一个	单身的	插图	将要	足够了	:	相当	最近	一个	书	,	在	许多	方式	奥	,

一张插图就足够了：最近出版的一本书，在很多方面都晦涩难懂，

[ə'piːlɪŋ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ]

appealing	,	apparently	,	to	a	limited	class	of	readers	,	had	just	that	touch
上诉	,	显然	,	到	一个	有限的	班级	的	读者	,	有	只是	那	触碰

[ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

of	tenderness	,
的	压痛	,

显然，这部作品只吸引了一小部分读者，因为它恰好带有一丝温柔的意味。

[ðæt] [treɪl] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl] ,

that	trail	of	truth	,	that	caused	a	tremendous	sale	,
那	踪迹	的	真相	,	那	导致	一个	巨大的	销售	,

那条真相之路，促成了巨大的销售。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	exhausted	the	edition	in	a	remarkably	short	time	.
和	筋疲力尽的	这	版	在	一个	非常	短的	时间	.

并在极短的时间内读完了这一版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ;

It	was	once	asked	what	part	of	a	newspaper	was	most	interesting	;
它	曾是	一次	问	什么	部分	的	一个	报纸	曾是	最多	有趣的	;

曾有人问，报纸的哪个部分最有趣；

[ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['meni] ['riːdɚz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [lændz][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] :

the	answer	from	many	readers	and	from	many	lands	was	practically	the	same	:
这	回答	从	许多	读者	和	从	许多	土地	曾是	几乎	这	相同的	:

来自许多国家和许多读者的答案几乎相同：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

it	depends	entirely	upon	who	does	the	reading	.
它	取决于	完全	之上	WHO	做	这	阅读	.

这完全取决于谁来读。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [truː] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər]['lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt] .

This	is	quite	as	true	of	literature	in	general	as	of	one	part	.
这	是	相当	作为	真的	的	文学	在	一般的	作为	的	一	部分	.

这一点对于整个文学作品而言，与对于其中的某一部分一样适用。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['θɪŋkərz]

When	we	reflect	for	an	instant	we	must	acknowledge	that	in	every	thinker's
什么时候	我们	反映	为了	一个	立即的	我们	必须	承认	那	在	每一个	思想家的

[laɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [pɪrɪədz] [ðæt] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['ri:dɪŋ] ;

life	there	are	periods	that	differ	materially	in	the	attitude	towards	reading	;
生活	那里	是	时期	那	不同	重大	在	这	态度	向	阅读	;

当我们稍加思考时，我们必须承认，在每个思想家的生命中，都会有一些时期，他们在对待阅读的态度上存在着实质性的差异；

[ðæt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] ,

that	some	special	line	is	apt	to	predominate	,
那	一些	特别的	线	是	易于	到	占主导地位	,

某些特殊线路可能会占据主导地位，

['i:v(ə)n] [ɪn] [wʌn] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['veri] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

even	in	one	who	is	known	to	be	a	general	reader	:	it	may	vary	with	time	,
甚至	在	一	WHO	是	已知	到	是	一个	一般的	读者	:	它	可能	各不相同	和	时间	,

即使是众所周知的普通读者，阅读习惯也可能随时间而改变。

[pleɪs] , [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ɪn] [fækt] ,

place	,	conditions	—	in	fact	,
地方	,	状况	—	在	事实	,

地点、条件——事实上，

['ʌndər] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

under	almost	all	conceivable	circumstances	—	but	there	is	never	a	time	when
在下面	几乎	全部	可以想象的	情况	—	但	那里	是	绝不	一个	时间	什么时候

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɔ:r] ['ri:dɝz] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʊks] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]

there	are	not	more	readers	in	any	line	than	there	are	books	worth	while	to
那里	是	不是	更多的	读者	在	任何	线	比	那里	是	图书	值得	尽管	到

[mi:t] [ðer; ðər] [ni:dz] ,

meet	their	needs	,
见面	他们的	需求	,

在几乎所有可以想象的情况下——但任何时候，任何书籍的读者数量都不会少于能够满足他们需求的优秀书籍的数量。

[ɔ:r] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

or	to	satisfy	their	demands	;	in	short	,
或者	到	满足	他们的	需求	;	在	短的	,

或者为了满足他们的要求；简而言之，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [tru:] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]

it	is	just	as	true	to	-	day	as	before	or	since	the	thought	was	expressed	in
它	是	只是	作为	真的	到	-	天	作为	前	或者	自从	这	想法	曾是	表达	在

[wɜ:rdz] — [breɪnz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pri:miəm] .

words	—	Brains	are	always	at	a	premium	.
字	—	大脑	是	总是	在	一个	优质的	.

这句话从古至今依然适用——人才永远是稀缺资源。

[ti:] [eɪtʃ] [i:] [pi:] [el] [ə; eɪ] [waɪ] [i:] [ɑ:r]

T	h	e	P	l	a	y	e	r
T	h	e	P	我	一个	是	e	r

玩家

[baɪ] ['dɪksi] ['haɪnz] .

by	Dixie	Hines	.
经过	迪克西	海因斯	.

作者：迪克西·海因斯。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [dæn] [smɪθ] .

Illustration	by	Dan	Smith	.
插图	经过	担	史密斯	.

插图作者：丹·史密斯。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
“ All the world's a stage ,
“ 全部 这 世界的 一个 阶段 ,

“世界是一个舞台”，

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɝz] .
And men and women merely players .
和 男人 和 女性 仅仅 玩家 .

男人和女人只不过是玩家而已。

” [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
” The profession of the player is one of the oldest recognized and in its
” 这 职业 的 这 玩家 是 一 的 这 最老 认可 和 在 它是
[groʊθ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [stændz]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] .
growth and achievement stands foremost of all the arts .
生长 和 成就 站立 首先 的 全部 这 艺术 .

“运动员这一职业是历史最悠久的职业之一，其发展和成就也位居所有艺术形式之首。”

[ɪn][ɪts]['kruːdɪst][fɔːrm]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] ,
In its crudest form little is known ,
在 它是 最粗略 形式 小的 是 已知 ,

人们对它最原始的形态知之甚少。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːpərli] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['griːʃn]
but as a profession it may properly date from the Chinese and Grecian
但 作为 一个 职业 它 可能 适当地 日期 从 这 中国人 和 希腊
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,

但作为一种职业，它或许可以追溯到中国和希腊时期。

[wen] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [sleɪvz] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə]
when players were chosen from among the infant slaves and trained to
什么时候 玩家 是 选定 从 之中 这 婴儿 奴隶 和 受过训练 到
[ðə; ði][ɑːrt][baɪ]['mæstərz] ,
the art by masters ,
这 艺术 经过 大师 ,

球员是从幼年奴隶中挑选出来，由师傅训练掌握技艺的。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd] .
not unlike the painter and the bard .
不是 与此不同 这 画家 和 这 诗人 .

与画家和吟游诗人颇为相似。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊ] [ɪts] [ˌɪnɪk'spresəbl]
To the immortal genius of Shakespeare does the world owe its inexpressible
到 这 不朽 天才 的 莎士比亚 做 这 世界 欠 它是 难以言喻的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
appreciation of the artistic development ,
欣赏 的 这 艺术 发展 ,

世界对艺术发展的无限赞赏，都应归功于莎士比亚不朽的天才。

['riːəlaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]['mæstəri] ,
realizing to the fullest degree the possibilities , and subsequently the mastery ,
意识到 到 这 最 程度 这 可能性 , 和 随后 这 精通 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
of the art ,
的 这 艺术 ,

充分发挥艺术的各种可能性，并最终掌握这门艺术。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ]

placing	it	at	once	on	the	highest	pinnacle	of	achievement	and	according
放置	它	在	一次	在	这	最高	巅峰	的	成就	和	根据

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɒːrəl][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] .

to	it	the	laurel	of	universal	popularity	.
到	它	这	月桂树	的	普遍的	人气	.

它既将其置于成就的最高巅峰，又将其视为普世最受欢迎的桂冠。

[tuː; tə] [ðɪs]['dʒiːniəs][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [iːtʃ] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

To	this	genius	is	added	that	of	others	,	each	attaining	a	greater	degree	of
到	这	天才	是	额外	那	的	其他的	,	每个	达到	一个	更大的	程度	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

除了这位天才之外，还有其他人的才华，每个人都获得了更高的评价。

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪər] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]

until	to	-	day	the	art	of	the	player	encompasses	the	highest	attributes	of
直到	到	-	天	这	艺术	的	这	玩家	包括	这	最高	属性	的

[ðə; ði]['ælaɪd][aːts] .

the	allied	arts	.
这	盟军	艺术	.

时至今日，玩家的技艺仍然涵盖了所有相关技艺的最高境界。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , ['neɪtʃər] .

The	player	is	one	who	loves	,	and	understands	,	nature	.
这	玩家	是	一	WHO	爱	,	和	明白	,	自然	.

这位玩家热爱自然，也了解自然。

[tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	do	so	he	must	feel	,	in	the	highest	sense	,	the	emotions	of	the
到	做	所以	他	必须	感觉	,	在	这	最高	感觉	,	这	情绪	的	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

为此，他必须在最高意义上感受到艺术家的情感。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['kɪndrəd]['spɪrɪts] ,

the	poet	and	kindred	spirits	,
这	诗人	和	亲属	烈酒	,

诗人及其志同道合者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][kʌl] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [petlz] — [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

because	from	each	he	must	cull	the	choicest	petals	—	the	inspiration	of
因为	从	每个	他	必须	淘汰	这	精选	花瓣	—	这	灵感	的

[ðə; ði]['poʊət] ,

the	poet	,
这	诗人	,

因为他必须从每朵花中挑选出最美的花瓣——那是诗人的灵感源泉。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] ; [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

that	he	may	portray	the	character	;	the	genius	of	the	artist	,
那	他	可能	写真	这	特点	;	这	天才	的	这	艺术家	,

以便他能够刻画人物；艺术家的天才之处，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪm'bjuːˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,

that	he	may	imbue	it	with	life	,	and	the	passion	of	the	bard	,
那	他	可能	赋予	它	和	生活	,	和	这	热情	的	这	诗人	,

好让他能赋予它生命，以及吟游诗人的激情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

and	to	this	the	sympathy	of	a	Madonna	,	the	tenderness	of	an	angel	,
和	到	这	这	同情	的	一个	麦当娜	,	这	压痛	的	一个	天使	,

对此，我怀有圣母般的同情，天使般的温柔。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

the	love	of	a	mother	and	the	strength	of	a	giant	.
这	爱	的	一个	母亲	和	这	力量	的	一个	巨大的	.

母爱般的慈爱和巨人般的力量。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ['rekərdz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

The	development	of	the	art	of	the	player	records	the	development	of
这	发展	的	这	艺术	的	这	玩家	记录	这	发展	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] .

civilization	itself	.
文明	本身	.

玩家技艺的发展记录了文明本身的发展。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [əb'teinz] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	player	and	his	art	obtains	wherever	there	is	civilization	.
这	玩家	和	他的	艺术	获得	无论	那里	是	文明	.

凡是有文明的地方，玩家及其艺术都能得到发展。

[ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑ:rt][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪn]

In	its	highest	form	it	is	at	once	Literature	,	Art	and	Music	in
在	它是	最高	形式	它	是	在	一次	文学	,	艺术	和	音乐	在

[hɑ:r'moʊniəs] [ə'reɪndʒmənt] .

harmonious	arrangement	.
和谐	安排	.

它的最高形式是文学、艺术和音乐和谐统一的整体。

[ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][baɪ][ɪts] ['paʊər] :

In	its	possibilities	it	is	Religion	,	teaching	the	whole	world	by	its	power	:
在	它是	可能性	它	是	宗教	,	教学	这	所有的	世界	经过	它是	力量	:

从其可能性来看，宗教就是宗教，它以其力量教导全世界：

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] ['gɪlti] ['kri:tʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,

“	I've	heard	that	guilty	creatures	at	a	play	,
“	我已经	听到	那	有罪的	生物	在	一个	玩	,

“我听说戏剧中的罪魁祸首，

[hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

Have	,	by	the	very	cunning	of	the	scene	,
有	,	经过	这	非常	狡猾	的	这	场景	,

凭借场景的巧妙设计，

[bɪn] [strʌk] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , [ðæt] ['prez(ə)ntli]

Been	struck	so	to	the	soul	,	that	presently
到过	击	所以	到	这	灵魂	,	那	目前

灵魂受到了如此强烈的冲击，以至于现在

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər] [ˌmælə'fækʃən] .

They	have	proclaimed	their	malefactions	.
他们	有	宣布	他们的	作恶	.

他们已经公开承认了自己的罪行。

” [ðə; ði] ['pleɪər] , [su'pri:m] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	The	player	,	supreme	in	his	art	,	is	master	of	every	emotion	.
”	这	玩家	,	最高	在	他的	艺术	,	是	掌握	的	每一个	情感	.

“这位球员技艺超群，能够驾驭各种情绪。”

“ ['lɪt(ə)l] ['bɛtiːz] .
“ Little Betty's .
“ 小的 贝蒂的 .

“小贝蒂的。

” [drɔːn] [baɪ] [nel] ['brɪŋkli] .
” Drawn by Nell Brinkley .
” 绘制 经过 内尔 布林克利 .

由内尔·布林克利绘制。

[viː][iː][en][iː][tiː][aɪ][ə; eɪ][en][tiː]['dʌbljuː][aɪ][el][aɪ][dʒiː][eɪtʃ][tiː]
V e n e t i a n T w i l i g h t
V e n e t 我 一个 n T 西 我 我 我 克 h t

威尼斯黄昏

[baɪ]['kɑːrtər][es] . [koʊl] .
by Carter S . Cole .
经过 卡特 S . 油菜 .

作者：卡特·S·科尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .
Illustration by Thomas Fogarty .
插图 经过 托马斯 福格蒂 .

插图作者：托马斯·福格蒂。

[waɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] ['leɪzɪli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Y gondolier lazily makes his way ,
是 贡多拉船夫 懒洋洋 制作 他的 方式 ,

船夫懒洋洋地走着，

['θredɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Threading along , humming a song ,
螺纹 沿着 , 哼唱 一个 歌曲 ,

一边哼着歌一边穿梭在路上

[waɪl] ['glɔːriəs] [tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ]
While glorious tints of a dying day
尽管 辉煌 色调 的 一个 垂死 天

在夕阳西下时绚丽的色彩中

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ; [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [siː] ,
Fill me with rapture ; and earth , sky , and sea ,
充满 我 和 狂喜 ; 和 地球 , 天空 , 和 海 ,

让我充满狂喜；天地海洋，

[ɪn][ðer; ðər] ['ɔːrioʊl] [roʊbz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri]
In their aureole robes , are a mystery
在 他们的 光环 长袍 , 是 一个 神秘

在他们光环般的长袍中，隐藏着一个谜。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [nʌn] , ['praɪsləs] , [bʌt; bət] [friː] !
Hidden from none , priceless , but free !
隐 从 没有任何 , 无价 , 但 自由的 !

无人知晓，价值连城，而且免费！

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['kwaɪət] [striːm] ,
The swish of the oar in the dark , quiet stream ,
这 嗖嗖 的 这 桨 在 这 黑暗的 , 安静的 溪流 ,

黑暗静谧的溪流中，船桨发出沙沙的声响。

['rɪðmɪkl] , [klɪr] , ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
Rhythmical , clear , soothing to hear ,
有节奏的 , 清除 , 舒缓 到 听到 ,

节奏感强，清晰悦耳，听起来很舒服。

['skætəz] [ðə; ði][mɪst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːnbiːm]
Scatters the mist as a little moonbeam
散布 这 薄雾 作为 一个 小的 月光

驱散薄雾，宛如一缕月光

['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪn][baɪ] [raɪt] ,
Kisses the lips that are mine by right ,
吻 这 嘴唇 那 是 矿 经过 正确的 ,

亲吻那本该属于我的双唇，

[ænd; ənd] [kə'resɪs] [ðə; ði][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meloʊ] [laɪt]
And caresses the form with its mellow light
和 爱抚 这 形式 和 它是 醇厚 光

它用柔和的光线轻抚着形体。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
For which I am yearning to - night .
为了 哪个 我 是 渴望 到 - 夜晚 .

今晚，我渴望的就是这个。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] ,
This world is a place full of trouble and pain ,
这 世界 是 一个 地方 满的 的 麻烦 和 疼痛 ,

这个世界充满了苦难和痛苦，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ;
None of us know , why this is so ;
没有任何 的 我们 知道 , 为什么 这 是 所以 ;

我们谁也不知道为什么会这样；

[ɪn]['fænsi] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ə'gen] ,
In fancy , at least , when you suffer again ,
在 想要 , 在 至少 , 什么时候 你 遭受 再次 ,

至少在幻想中，当你再次遭受痛苦时，

[raɪd] [ɪn][maɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [dɪs'mɪs] [ɔːl] [ker] ,
Ride in my gondola , dismiss all care ,
骑 在 我的 贡多拉 , 解雇 全部 关心 ,

乘坐我的贡多拉，抛却一切烦恼

[hɪr] [ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk] [ðæt] [floʊts] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Hear the soft music that floats through the air ,
听到 这 柔软的 音乐 那 浮标 通过 这 空气 ,

听听空气中飘荡的柔和音乐，

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [ɪn] ['venɪs] , [soʊ] [fer] .
At twilight , in Venice , so fair .
在 暮 , 在 威尼斯 , 所以 公平的 .

暮色中的威尼斯，如此美丽。

“ [maɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] ['leɪzɪli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
“ My gondolier lazily makes his way ,
“ 我的 贡多拉船夫 懒洋洋 制作 他的 方式 ,

我的船夫懒洋洋地走着，

['θredɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Threading along , humming a song .
螺纹 沿着 , 哼唱 一个 歌曲 .

一边哼着歌一边穿梭。

” [biː][iː][es][tiː][biː][iː][tiː][es][oʊ][ef][ə; eɪ][biː][ə; eɪ][siː][eɪtʃ][iː][el][oʊ][ɑːr]
” B e s t B e t s o f a B a c h e l o r
” B e s t B e t s o f 一个 B 一个 c h e 我 o r

”最佳单身汉赌注

[baɪ]['dɪksi]['haɪnz] .

by	Dixie	Hines	.
经过	迪克西	海因斯	.

作者：迪克西·海因斯。

[,ilə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [rɔi] ['baʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bjɔrnstəd] .

Illustrations	by	Charles	Roy	Bowers	and	A	.	J	.	Bjornstad	.
插图	经过	查尔斯	罗伊	鲍尔斯	和	一个	.	J	.	比约恩斯塔德	.

插图由查尔斯·罗伊·鲍尔斯和AJ·比约恩斯塔德绘制。

[juːti] [ɪz]['oʊnli][peɪnt] - [diːp] [æt; ət][taɪmz] .

EAUTY	is	only	paint	-	deep	at	times	.
美丽	是	仅有的	画	-	深的	在	时代	.

美有时只是肤浅的表象。

['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [fer] .

Only	the	brave	can	handle	the	fair	.
仅有的	这	勇敢的	能	处理	这	公平的	.

只有勇敢的人才能应对集市。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['enviz] [bʌt; bət][wʌn][gɜːrl] — [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [wʌn] .

A	pretty	girl	envies	but	one	girl	—	a	prettier	one	.
一个	漂亮的	女孩	羡慕	但	一	女孩	—	一个	更漂亮	一	.

一个漂亮的女孩只会羡慕一个女孩——一个比她更漂亮的女孩。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Many	a	poor	husband	is	created	from	a	rich	man	.
许多	一个	贫穷的	丈夫	是	创建	从	一个	富有的	男人	.

许多贫穷的丈夫都是由富有的男人造就的。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðeəz; ðəz][hoʊp] — [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

While	there	is	an	engagement	there's	hope	—	of	liberty	.
尽管	那里	是	一个	订婚	有	希望	—	的	自由	.

只要存在着冲突，就有了自由的希望。

[men][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .

Men	can	persuade	a	woman	to	do	anything	she	wants	to	.
男人	能	说服	一个	女士	到	做	任何事物	她	想要	到	.

男人可以劝说女人做任何她想做的事。

[men][kæn; kən][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ; ['wɪmɪn] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .

Men	can	be	classified	;	women	cannot	even	be	pacified	.
男人	能	是	分类	;	女性	不能	甚至	是	安抚	.

男人可以被归类；女人甚至无法被安抚。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [aɪ'diːəli] ['mɪzrəb(ə)l] .

A	woman's	idea	of	happiness	is	to	be	ideally	miserable	.
一个	女性的	主意	的	幸福	是	到	是	理想情况下	悲惨的	.

女人眼中的幸福就是极度痛苦。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kræk] [ə; eɪ][smaɪl] .

A	woman	will	break	a	heart	as	readily	as	she	will	crack	a	smile	.
一个	女士	将要	休息	一个	心	作为	容易	作为	她	将要	裂缝	一个	微笑	.

女人伤人心就像她绽放笑容一样容易。

[noʊ] ['mærid] [mæn]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

No	married	man	ever	was	a	fool	without	being	told	of	the	fact	.
不	已婚	男人	曾经	曾是	一个	傻子	没有	存在	讲述	的	这	事实	.

没有哪个已婚男人是傻瓜，除非有人告诉他这一点。

[ðə; ði] [græs] ['wɪdoʊ] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

The	grass	widow	is	not	alone	in	making	hay	while	the	sun	shines	.
这	草	寡妇	是	不是	独自的	在	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.

阳光灿烂的日子里，除了草地寡妇，还有其他一些人也在忙着收割干草。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['sɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] .

A	bachelor	is	a	man	who	has	given	serious	thought	to	matrimony	.
一个	学士	是	一个	男人	WHO	有	给定	严肃的	想法	到	婚姻	.

单身汉是指认真考虑过婚姻的男人。

['bætʃələz] [fɔːrm][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Bachelors	form	their	opinion	of	marriage	by	experience	—	of	others	.
单身汉	形式	他们的	观点	的	婚姻	经过	经验	—	的	其他的	.

单身汉们通过他人的经验来形成对婚姻的看法。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [ɪk'sept] [hæt] [staɪlz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

There	is	nothing	new	under	the	sun	except	hat	styles	for	women	.
那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	除了	帽子	风格	为了	女性	.

太阳底下无新鲜事，除了女帽款式之外。

“ [ə; eɪ]['wʊmən][ɪ'mædʒɪnz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['kʌvər][ʌp][hɜːr; hər] [ˌɪmpə'fekʃəns] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]

“	A	woman	imagines	she	can	cover	up	her	imperfections	by	pointing	out	those
“	一个	女士	想象	她	能	覆盖	向上	她	瑕疵	经过	指向	出去	那些

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

of	other	women	.
的	其他	女性	.

“女人以为可以通过指出其他女人的缺点来掩盖自己的缺点。”

” ['evri] [gɜːrl] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [fər'evər] .

”	Every	girl	would	love	to	be	a	thing	of	beauty	and	a	boy	forever	.
”	每一个	女孩	会	爱	到	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	男生	永远	.

每个女孩都渴望永远拥有美丽的外表和男孩的性格。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [pruːvz] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ][mæn][iks'pekts][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][suə] - [praɪz] .

When	a	woman	proves	equal	to	all	a	man	expects	she	is	a	sur	-	prize	.
什么时候	一个	女士	证明	平等的	到	全部	一个	男人	预期	她	是	一个	苏尔	-	奖	.

当一个女人能够达到男人所有的期望时，她就成了一种惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

It	isn't	nearly	so	hard	to	be	a	fool	over	a	widow	as	not	to	be	one	.
它	不是	几乎	所以	难的	到	是	一个	傻子	超过	一个	寡妇	作为	不是	到	是	一	.

为寡妇痴迷远比不痴迷容易得多。

['evri] ['wʊmən] ['siːkrətli] [əd'maiəz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['flætərz] [hɜːr; hər] .

Every	woman	secretly	admires	the	wisdom	of	the	man	who	flatters	her	.
每一个	女士	偷偷	钦佩	这	智慧	的	这	男人	WHO	奉承者	她	.

每个女人内心深处都欣赏奉承她的男人的智慧。

[ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdeɪkɑːl'teɪ] [gaʊn] [ɪz] [les] [dɪ'septɪv] .

A	woman	may	conceal	her	faults	,	but	a	decollete	gown	is	less	deceptive	.
一个	女士	可能	隐藏	她	故障	,	但	一个	低胸	袍	是	较少的	欺骗性的	.

女人或许能掩盖自己的缺点，但一件低胸礼服却难以起到欺骗作用。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [teɪks] ['eni][hænd] — [ænd; ənd] [hɑːrt] .

The	blush	of	a	bashful	girl	is	a	flush	that	takes	any	hand	—	and	heart	.
这	脸红	的	一个	害羞的	女孩	是	一个	冲洗	那	需要	任何	手	—	和	心	.

害羞女孩脸上的红晕，足以俘获任何人的手和心。

“ [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['hæpinəs] ” [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]

“	The	cup	of	happiness	”	with	men	of	experience	has	a	siphon	on	the	side
“	这	杯子	的	幸福	”	和	男人	的	经验	有	一个	虹吸管	在	这	边

.

:

.

对于有经验的人来说，“幸福之杯”旁边有个虹吸管。

['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Every	**woman**	**has**	**a**	**horror**	**of**	**old**	**age**	**,**	**but**	**not**	**so**	**much**	**as**	**of**	**young**
每一个	女士	有	一个	恐怖	的	老的	年龄	,	但	不是	所以	很多	作为	的	年轻的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

每个女人都害怕衰老，但恐怕没有那么害怕英年早逝。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

Women	**are**	**never**	**satisfied**	**.**
女性	是	绝不	使满意	.

女人永远不会满足。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['voʊtər]

First	**they**	**want**	**a**	**voter**
第一的	他们	想	一个	选民

他们首先想要一个选民。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [voʊt] .

and	**then**	**they**	**want**	**a**	**vote**	**.**
和	然后	他们	想	一个	投票	.

然后他们想要投票。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [waɪl] ['ʌðər] ['mɪrli] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

Some	**men**	**are**	**born**	**to**	**trouble**	**,**	**while**	**others**	**merely**	**achieve**	**it**	**by**	**marriage**	**.**
一些	男人	是	出生	到	麻烦	,	尽管	其他的	仅仅	达到	它	经过	婚姻	.

有些人天生就麻烦不断，而有些人只是因为婚姻才落得如此下场。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] , [jet] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt]

There	**is**	**but**	**one**	**kind**	**of**	**love**	**,**	**yet**	**every**	**woman**	**has**	**a**	**different**	**idea**	**about**
那里	是	但	一	种类	的	爱	,	然而	每一个	女士	有	一个	不同的	主意	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

世上只有一种爱，但每个女人对爱的理解却各不相同。

[men] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['wʊmən] , ['nevər] — [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

Men	**,**	**manners**	**and**	**morals**	**change**	**,**	**but**	**woman**	**,**	**never**	**—**	**from**	**the**
男人	,	礼仪	和	德	改变	,	但	女士	,	绝不	—	从	这

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable	**.**
多变	.

男人、礼仪和道德会改变，但女人永远不会改变——她们善变。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] “ [aʊt] [frʌnt] ” [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] “ [siː]

A	**man**	**may**	**be**	**“**	**out**	**front**	**”**	**at**	**the**	**opera**	**and**	**yet**	**be**	**able**	**only**	**to**	**“**	**see**
一个	男人	可能	是	“	出去	正面	”	在	这	歌剧	和	然而	是	有能力的	仅有的	到	“	看

[bæk] ” — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

back	**”**	**—**	**if**	**he**	**is**	**with**	**her**	**.**
后退	”	—	如果	他	是	和	她	.

如果一个男人和她在一起，他可能在歌剧院“站在前面”，却只能“看到后面”。

['evri] ['wʊmən] [ɪks'pekts] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈvəːsiz] [hɪz; ɪz]

Every	**woman**	**expects**	**a**	**man**	**to**	**think**	**for**	**her**	**,**	**and**	**then**	**she**	**reverses**	**his**
每一个	女士	预期	一个	男人	到	思考	为了	她	,	和	然后	她	反转	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	**.**
观点	.

每个女人都希望男人替她思考，然后她又反过来改变男人的想法。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [moʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr]

When	it	comes	to	singing	the	praises	of	another	,	most	women	have	a	sore
什么时候	它	来	到	歌唱	这	赞扬	的	其他	,	最多	女性	有	一个	疮

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

当谈到赞美他人时，大多数女性都会感到喉咙痛。

['mænz]['prɪnsəp(ə)l] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['mætrɪmoʊni][ɪz] [ðæt] ['widəuz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [nɑːt][bɔːrn] .

Man's	principal	safeguard	against	matrimony	is	that	widows	are	made	,	not	born	.
男人的	主要的	保障	反对	婚姻	是	那	寡妇	是	制成	,	不是	出生	.

男人避免婚姻的主要保障是寡妇是后天形成的，而不是天生的。

['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [steɪdʒ]

Many	a	promising	housekeeping	career	has	been	ruined	in	an	unpromising	stage
许多	一个	有前途	家政	职业	有	到过	毁坏	在	一个	不乐观	阶段

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

许多前途光明、从事家政工作的年轻人，因为选择了前途渺茫的舞台表演事业而毁掉了自己的演艺生涯。

[men][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['æntɪdəʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz]

Men	have	found	many	antidotes	for	a	woman	,	but	the	surest	of	all	is
男人	有	成立	许多	解毒剂	为了	一个	女士	,	但	这	最可靠的	的	全部	是

[ə'nʌðər] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

男人找到了许多对付女人的办法，但最有效的办法莫过于另一个女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [s'pendz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ['telɪŋ] [laɪz][fɔːr; fər][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

A	woman	spends	one	-	half	of	her	time	telling	lies	for	men	and	the	other
一个	女士	花费	一	-	一半	的	她	时间	讲述	谎言	为了	男人	和	这	其他

[hæf][tuː; tə][ðem; ðəm] .

half	to	them	.
一半	到	他们	.

女人一半的时间用来替男人说谎，另一半的时间用来对男人说谎。

['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][mæn]['nevər] [dis'kʌvəz]

Women	often	know	a	man	is	in	love	with	them	when	the	man	never	discovers
女性	经常	知道	一个	男人	是	在	爱	和	他们	什么时候	这	男人	绝不	发现

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

即使男人始终没有察觉，女人也常常知道男人爱上了自己。

[men]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'kɑːnstənt][ænd; ənd][ðə; ði]

Men	often	find	it	necessary	to	choose	between	the	inconstant	and	the
男人	经常	寻找	它	必要的	到	选择	之间	这	不稳定	和	这

[ˌʌnə'træktɪv] ['wʊmən] .

unattractive	woman	.
不吸引人	女士	.

男人常常需要在反复无常的女人和没有吸引力的女人之间做出选择。

[ə; eɪ]['wʊmən] [kiːps] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

A	woman	keeps	a	man	running	all	the	time	—	first	it	is	after	her	and
一个	女士	保持	一个	男人	跑步	全部	这	时间	—	第一的	它	是	后	她	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

then	it	is	from	her	.
然后	它	是	从	她	.

女人总是让男人疲于奔命——一开始是追着她跑，然后又是躲着她跑。

[ɪf] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [men][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] ['seldəm]

If	women	did	not	know	that	men	could	overcome	their	resistance	they	would	seldom
如果	女性	做过	不是	知道	那	男人	可以	克服	他们的	反抗	他们	会	很少

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

如果女性不知道男性能够克服她们的抵抗，她们就很少会进行抵抗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ][mæn] :

There	are	two	ways	in	which	a	woman	may	win	a	man	:
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	女士	可能	赢	一个	男人	:

女人赢得男人芳心有两种方法:

[hɜːr; hər] [oʊn] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'nænəti] .

Her	own	brilliancy	and	his	inanity	.
她	自己的	才华横溢	和	他的	空虚	.

她的才华和他的愚蠢。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

When	a	man	is	at	the	feet	of	woman	it	is	pretty	sure	that	another	woman
什么时候	一个	男人	是	在	这	脚	的	女士	它	是	漂亮的	当然	那	其他	女士

[θruː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

threw	him	there	.
扔	他	那里	.

当一个男人跪倒在女人脚下时，几乎可以肯定他是被另一个女人扔到那里的。

['evri] ['wʊmən] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['devəlɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['riːəl][æn'dʒelɪk]

Every	woman	wants	a	man	to	be	real	devilish	before	marriage	and	real	angelic
每一个	女士	想要	一个	男人	到	是	真实的	恶魔般的	前	婚姻	和	真实的	天使般的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

每个女人都希望男人在婚前是个十足的坏小子，婚后能像天使一样温柔贤淑。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['nevər] ['dʒeləs] .

Anyhow	,	there	was	one	woman	who	was	never	jealous	.
无论如何	,	那里	曾是	一	女士	WHO	曾是	绝不	嫉妒的	.

总之，有一个女人从不嫉妒别人。

['ædəm] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['trʌblz] [ə'baʊt] [ðæt] .

Adam	didn't	have	troubles	about	that	.
亚当	没有	有	麻烦	关于	那	.

亚当对此没有异议。

[ə; eɪ] ['wʊmən][ɪ'mædʒɪnz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['kʌvər][ʌp][hɜːr; hər] [ˌimpə'fekʃəns] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]

A	woman	imagines	she	can	cover	up	her	imperfections	by	pointing	out	those
一个	女士	想象	她	能	覆盖	向上	她	瑕疵	经过	指向	出去	那些

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

of	other	women	.
的	其他	女性	.

一个女人以为她可以通过指出其他女人的缺点来掩盖自己的缺点。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər][bɔːrn][waɪz] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['wɪzdəm][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	men	are	born	wise	,	some	achieve	wisdom	by	experience	,	and	some
一些	男人	是	出生	明智的	,	一些	达到	智慧	经过	经验	,	和	一些

[dʒʌst][dəunt] ['mæri] .

just	don't	marry	.
只是	不	结婚	.

有些男人天生睿智，有些男人通过经验获得智慧，还有些男人选择终身不婚。

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd]

Two	kinds	of	women	make	trouble	in	the	world	—	those	that	are	married	and
二	种类	的	女性	制作	麻烦	在	这	世界	—	那些	那	是	已婚	和

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] .

those	that	are	not	.
那些	那	是	不是	.

世界上有两种女人制造麻烦——已婚的和未婚的。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd]

There	is	but	one	class	of	women	who	are	not	interested	in	the	fashions	and
那里	是	但	一	班级	的	女性	WHO	是	不是	感兴趣的	在	这	时尚	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

they	are	the	dead	ones	.
他们	是	这	死的	一个	.

只有一类女性对时尚不感兴趣，那就是死去的女性。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːrgjuː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ]

The	philosopher	said	a	woman	could	not	argue	—	he	was	too	wise	to	say
这	哲学家	说	一个	女士	可以	不是	争论	—	他	曾是	也	明智的	到	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .

that	she	could	not	talk	.
那	她	可以	不是	讲话	.

这位哲学家说女人不能辩论——他太聪明了，不会说女人不能说话。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [men] [faɪnd] ['mærɪdʒ] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ]

The	reason	so	many	men	find	marriage	unattractive	is	because	life	was	so
这	原因	所以	许多	男人	寻找	婚姻	不吸引人	是	因为	生活	曾是	所以

[ə'træktɪv] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

attractive	before	marriage	.
吸引人的	前	婚姻	.

许多男人觉得婚姻没有吸引力，是因为婚前生活太过美好。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [hɜːr; hər] .

It	isn't	a	hard	matter	for	a	woman	to	make	a	man	love	her	.
它	不是	一个	难的	事情	为了	一个	女士	到	制作	一个	男人	爱	她	.

对女人来说，让男人爱上她并不难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	difficulty	is	in	making	him	keep	it	up	.
这	困难	是	在	制作	他	保持	它	向上	.

难点在于如何让他坚持下去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

A	woman	can	make	up	two	things	at	the	same	time	—	her	face	and
一个	女士	能	制作	向上	二	事物	在	这	相同的	时间	—	她	脸	和

[hɜːr; hər][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

女人可以同时塑造两件事——她的脸和她的想法；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['læsts] [lɔːŋgər] .

but	her	face	lasts	longer	.
但	她	脸	持续时间	更长	.

但她的容貌却持续得更久。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðoʊz] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wed] [wen]

The	world	has	no	sympathy	to	waste	on	those	reckless	enough	to	wed	when
这	世界	有	不	同情	到	浪费	在	那些	鲁莽	足够的	到	结婚	什么时候

[bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] .

both	have	been	married	before	.
两个都	有	到过	已婚	前	.

世人不会对那些鲁莽到在双方都结过婚的情况下再次结婚的人浪费同情心。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

If	a	man	does	not	tell	a	woman	he	loves	her	she	thinks	him	impossible	;
如果	一个	男人	做	不是	告诉	一个	女士	他	爱	她	她	思考	他	不可能的	;

如果一个男人不告诉一个女人他爱她，她就会觉得他不可理喻；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] ['fuːlɪʃ] .

if	he	does	,	he	knows	himself	foolish	.
如果	他	做	,	他	知道	他自己	愚蠢	.

如果他这么做，他知道自己很愚蠢。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [sez] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [ʃiː; ʃi]

When	a	woman	says	that	all	she	wants	is	what	she	deserves	she	really	means	she
什么时候	一个	女士	说道	那	全部	她	想要	是	什么	她	值得	她	真的	方法	她

[dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

deserves	all	she	wants	.
值得	全部	她	想要	.

当一个女人说她想要的只是她应得的，她真正的意思是她值得拥有她想要的一切。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['riːtʃɪz] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] [jet] [ˌʌn'mærid] ,

When	a	girl	reaches	that	uncertain	age	and	is	yet	unmarried	,
什么时候	一个	女孩	到达	那	不确定	年龄	和	是	然而	未婚	,

当一个女孩到了那个不确定的年龄，却尚未结婚时，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hɜːr'self] .

she	is	often	worse	than	she	paints	herself	.
她	是	经常	更糟	比	她	油漆	她自己	.

她本人往往比她描绘的还要糟糕。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] ['sentɪmənt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]

Sometimes	there	is	more	truth	than	sentiment	when	a	man	tells	a	woman	a
有时	那里	是	更多的	真相	比	情绪	什么时候	一个	男人	讲述	一个	女士	一个

[θɪŋ] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

thing	is	as	plain	as	the	nose	on	her	face	.
事物	是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	她	脸	.

有时候，男人对女人说"事情显而易见"时，真理往往比情感更丰富。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd]

No	one	has	ever	yet	discovered	why	a	woman	is	afraid	of	a	mouse	and
不	一	有	曾经	然而	发现	为什么	一个	女士	是	害怕的	的	一个	老鼠	和

['tæklz] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

tackles	a	six	-	foot	man	with	confidence	.
铲球	一个	六	-	脚	男人	和	信心	.

至今无人知晓，为什么一个女人会害怕老鼠，却能自信地制服一个六英尺高的男人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt]['fɑːloʊ]

A	woman	will	start	a	flirtation	in	fun	and	then	wonder	why	a	man	won't	follow
一个	女士	将要	开始	一个	调情	在	乐趣	和	然后	想知道	为什么	一个	男人	惯于	跟随

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['sɪriəs] .

her	when	she	gets	serious	.
她	什么时候	她	获得	严肃的	.

女人一开始只是开玩笑地和男人调情，然后当她认真起来的时候，却不明白为什么男人不追随她。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm'self][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['meni]

If	a	man	wants	to	make	a	fool	of	himself	he	can	find	many
如果	一个	男人	想要	到	制作	一个	傻子	的	他自己	他	能	寻找	许多

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

如果一个人想出丑，他能找到很多机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ]['wʊmən] .

but	the	surest	way	is	over	a	woman	.
但	这	最可靠的	方式	是	超过	一个	女士	.

但最稳妥的办法是通过女人。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər]

Men	and	women	both	agree	that	it	is	inadvisable	to	live	without	each	other
男人	和	女性	两个都	同意	那	它	是	不宜	到	居住	没有	每个	其他

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	impossible	to	live	with	each	other	.
和	不可能的	到	居住	和	每个	其他	.

男人和女人都认为，分开生活是不明智的，而一起生活是不可能的。

['weðər] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ['pitiz] [ɔːr] ['enviz] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [frendz] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn]

Whether	a	married	man	pities	or	envies	his	bachelor	friends	depends	entirely	upon
无论	一个	已婚	男人	可惜	或者	羡慕	他的	学士	朋友们	取决于	完全	之上

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] .

how	long	he	has	been	married	.
如何	长的	他	有	到过	已婚	.

已婚男人是同情还是羡慕他的单身朋友，完全取决于他结婚的时间长短。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

If	a	man	really	wants	to	start	something	with	himself	,
如果	一个	男人	真的	想要	到	开始	某物	和	他自己	,

如果一个人真的想从自身做起，

[let][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

let	him	try	to	love	a	woman	just	as	a	woman	wants	to	be	loved	.
让	他	尝试	到	爱	一个	女士	只是	作为	一个	女士	想要	到	是	喜爱	.

让他试着像女人渴望被爱那样去爱一个女人。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv]

The	best	way	to	find	out	what	a	girl	who	is	in	love	with	a	man	thinks	of
这	最好的	方式	到	寻找	出去	什么	一个	女孩	WHO	是	在	爱	和	一个	男人	思考	的

['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

woman	suffrage	is	to	find	out	what	he	thinks	.
女士	选举权	是	到	寻找	出去	什么	他	思考	.

想知道一个爱上某个男人的女孩对妇女选举权的看法，最好的办法就是弄清楚他的看法。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ɔːr] ['ɔːtəməbilz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [in'daitid] ,

A	man	may	escape	the	measles	,	or	automobiles	,	or	even	being	indicted	,
一个	男人	可能	逃脱	这	麻疹	,	或者	汽车	,	或者	甚至	存在	被起诉	,

一个人或许能躲过麻疹，躲过汽车，甚至躲过起诉。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

but	no	man	has	ever	been	known	to	escape	a	widow	.
但	不	男人	有	曾经	到过	已知	到	逃脱	一个	寡妇	.

但至今为止，还没有哪个男人能逃脱寡妇的魔爪。

[noʊ]['wʊmən]['evər][toʊld][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	woman	ever	told	a	man	she	hated	him	without	meaning	it	;
不	女士	曾经	讲述	一个	男人	她	憎恨	他	没有	意义	它	;

没有哪个女人会无缘无故地对男人说她恨他；

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][toʊld][men] [ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

some	women	have	told	men	they	loved	them	and	meant	it	.
一些	女性	有	讲述	男人	他们	喜爱	他们	和	意思是	它	.

有些女性曾对男性表达爱意，而且是真心实意的。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

Rather	than	a	man	should	be	right	and	belong	to	another	woman	,
相当	比	一个	男人	应该	是	正确的	和	属于	到	其他	女士	,

而不是男人应该有权利属于另一个女人，

[ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	woman	would	have	him	wrong	and	belong	to	her	.
一个	女士	会	有	他	错误的	和	属于	到	她	.

女人会误解他，让他成为她的。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ['widəuz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][men][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]

The	reason	widows	are	so	attractive	to	men	is	because	they	will	allow	themselves
这	原因	寡妇	是	所以	吸引人的	到	男人	是	因为	他们	将要	允许	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [tuː] [wel] .

to	be	taught	things	they	already	know	too	well	.
到	是	教授	事物	他们	已经	知道	也	出色地	.

寡妇之所以对男人如此有吸引力，是因为她们愿意学习一些她们已经非常熟悉的东西。

[ə; eɪ][gɜːrl] [wɪl] [geɪz] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ðen]

A	girl	will	gaze	for	three	hours	and	a	half	at	the	moon	and	then
一个	女孩	将要	目光	为了	三	小时	和	一个	一半	在	这	月亮	和	然后

['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [taɪm][tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vest] .

wonder	why	she	hasn't	time	to	sew	a	button	on	her	brother's	vest	.
想知道	为什么	她	还没有	时间	到	缝	一个	按钮	在	她	兄弟	背心	.

一个女孩会凝视月亮三个半小时，然后纳闷为什么自己没有时间给弟弟的背心缝个纽扣。

[ðə; ðɪ]['hæpiːəst] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ]

The	happiest	man	is	he	who	will	take	a	woman's	protestations	like	he	does	a
这	最快乐	男人	是	他	WHO	将要	拿	一个	女性的	抗议	喜欢	他	做	一个

[doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] — [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɪvər] .

dose	of	medicine	—	with	celestial	faith	in	the	giver	.
剂量	的	药品	—	和	天体	信仰	在	这	赠予者	.

最幸福的人，会像对待药物一样对待女人的抗议——对给予者怀有无比的信任。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

When	a	woman	fails	to	see	an	opportunity	to	be	generous	to	another
什么时候	一个	女士	失败	到	看	一个	机会	到	是	慷慨的	到	其他

['wʊmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [aɪ] - [saɪt] .

woman	it	is	not	necessarily	a	sign	of	defective	eye	-	sight	.
女士	它	是	不是	一定	一个	符号	的	有缺陷的	眼睛	-	视线	.

当一个女人没有看到对另一个女人慷慨解囊的机会时，这并不一定是视力缺陷的迹象。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

Don't	misunderstand	a	man	when	he	tells	a	woman	she	is	sweet	enough	to	eat
不	误解	一个	男人	什么时候	他	讲述	一个	女士	她	是	甜的	足够的	到	吃

— ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['restrɑːnt] - [tʃek] .

—	maybe	he	is	thinking	of	the	forthcoming	restaurant	-	check	.
—	或许	他	是	思维	的	这	即将推出	餐厅	-	查看	.

当一个男人夸一个女人甜得像口水一样时，不要误解他的意思——他可能在想着接下来要付的餐费。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] ['θɜːrti] [ə; eɪ] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [ɪn]

Between	the	ages	of	sixteen	and	thirty	a	woman	is	a	general	practitioner	in
之间	这	年龄	的	十六	和	三十	一个	女士	是	一个	一般的	实践者	在

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [lʌv] ;

the	field	of	love	;
这	场地	的	爱	;

十六岁到三十岁的女性是爱情领域的全科医生；

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

after	that	she	is	satisfied	to	become	a	specialist	.
后	那	她	是	使满意	到	变得	一个	专家	.

之后她便满足于成为一名专家。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]

A	man	is	willing	to	worship	at	the	shrine	of	a	woman	with	whom	he	is
一个	男人	是	愿意的	到	崇拜	在	这	神社	的	一个	女士	和	谁	他	是

[ɪn] [lʌv] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [mi:ts] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — [ðen] [hi:; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

in	love	until	he	meets	another	woman	—	then	he	changes	his	religion	.
在	爱	直到	他	满足	其他	女士	—	然后	他	变化	他的	宗教	.

一个男人愿意在他所爱的女人的神龛前进行祭拜，直到他遇到另一个女人——然后他就会改变自己的宗教信仰。

[ðə; ði]['kwestʃən] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['setld] [bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ][mæn]

The	question	will	never	be	settled	between	women	as	to	which	will	win	a	man
这	问题	将要	绝不	是	定居	之间	女性	作为	到	哪个	将要	赢	一个	男人

['kwɪkər] ,

quicker	,
更快	,

女人之间永远也找不到关于哪种方法能更快赢得男人心的答案。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r][æn; ən][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪk] .

a	pair	of	silk	stockings	or	an	ability	to	bake	a	good	cake	.
一个	一对	的	丝绸	长筒袜	或者	一个	能力	到	烤	一个	好的	蛋糕	.

一双丝袜，或者烤制美味蛋糕的本事。

[ɪf] ['evər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['mærɪdʒz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [baɪ]

If	ever	the	fact	that	there	are	no	marriages	in	Heaven	is	generally	believed	by
如果	曾经	这	事实	那	那里	是	不	婚姻	在	天堂	是	一般来说	相信	经过

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

如果"天堂里没有婚姻"这一说法普遍被女性所接受，

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

half	of	the	preachers	will	be	obliged	to	seek	other	employment	.
一半	的	这	传道者	将要	是	有义务	到	寻找	其他	就业	.

一半的传教士将被迫另谋出路。

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['prefrəns] ,

If	a	woman	were	obliged	to	express	a	preference	,
如果	一个	女士	是	有义务	到	表达	一个	偏爱	,

如果女性被迫表达偏好，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði][mæn] [hu:] [pli:ziz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] ,

she	would	choose	the	man	who	pleases	but	does	not	love	,
她	会	选择	这	男人	WHO	请	但	做	不是	爱	,

她会选择那个取悦她但不爱她的男人。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] , [hɜ:r; hər] .

to	the	man	who	loves	but	does	not	please	,	her	.
到	这	男人	WHO	爱	但	做	不是	请	,	她	.

致那个爱她却无法取悦她的男人。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] " [kli:n] - ['maɪndɪd] " [ðæn; ðən][men] .

Women	are	said	to	be	more	"	clean	-	minded	"	than	men	.
女性	是	说	到	是	更多的	"	干净的	-	有思想	"	比	男人	.

据说女性比男性更"思想纯洁"。

[men] [maɪt] [mi:t] ['femənɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv]

Men	might	meet	feminine	competition	if	they	resorted	to	the	stratagem	of
男人	可能	见面	女性	竞赛	如果	他们	复原	到	这	策略	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] .

changing	their	minds	as	often	.
变化	他们的	思想	作为	经常	.

如果男性频繁地改变主意，他们可能会遇到来自女性的竞争。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər] ['mærɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi]['riəlaiziz] [ðæt]

The	greatest	disappointment	after	marriage	comes	to	a	man	when	he	realizes	that
这	最	失望	后	婚姻	来	到	一个	男人	什么时候	他	意识到	那

[hɪz; ɪz][waɪf] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [gʊdz]

his	wife	does	not	look	like	the	models	in	the	shop	windows	during	a	white	-	goods
他的	妻子	做	不是	看	喜欢	这	模型	在	这	店铺	视窗	期间	一个	白色的	-	商品

[seɪl] .

sale	.
销售	.

婚后男人最大的失望莫过于发现妻子长得不像家电促销时橱窗里的模特。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][prə'tekt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn]

A	man	can	protect	himself	from	the	things	said	about	him	by	the	women
一个	男人	能	保护	他自己	从	这	事物	说	关于	他	经过	这	女性

[huː] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

who	don't	love	him	.
WHO	不	爱	他	.

男人可以保护自己，免受那些不爱他的女人对他的闲言碎语的影响。

[its] [ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [dʌz] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kiːp] [hɪm; ɪm]

It's	the	things	said	about	him	by	the	woman	who	does	love	him	that	keep	him
它是	这	事物	说	关于	他	经过	这	女士	WHO	做	爱	他	那	保持	他

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

真正让他忧心忡忡的是，那个爱他的女人对他的评价。

['wɪmɪn] , [sez] [ə; eɪ][seɪdʒ] , [ɑːr; ər][laɪk] [bʊks] :

Women	,	says	a	sage	,	are	like	books	:
女性	,	说道	一个	圣人	,	是	喜欢	图书	:

一位智者说，女人就像书:

[noʊ][mæn][kæn; kən][dʒʌdʒ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

No	man	can	judge	the	inside	by	what	is	displayed	on	the	outside	.
不	男人	能	法官	这	里面	经过	什么	是	显示	在	这	外部	.

没有人能仅凭外表判断一个人的内在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt][wəʊnt][wɜːrk][bəuθ] [weɪz] .

It	is	a	poor	rule	that	won't	work	both	ways	.
它	是	一个	贫穷的	规则	那	惯于	工作	两个都	方式	.

这是一条糟糕的规则，它无法双向适用。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˌʌn'laɪk] [bʊks] : [wen] [wʌn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Women	are	unlike	books	:	When	one	has	finished	with	a	book	it	can
女性	是	与此不同	图书	:	什么时候	一	有	完成的	和	一个	书	它	能

[biː; bi][kloʊzd][ʌp] .

be	closed	up	.
是	关闭	向上	.

女人不像书：看完一本书就可以合上。

[drɔːn] [baɪ][iː] . [em] . [æʃ] .

Drawn	by	E	.	M	.	Ashe	.
绘制	经过	E	.	M	.	阿什	.

由 EM Ashe 绘制。

[tiː][eɪtʃ][iː][em][aɪ][es][es][aɪ][en][dʒiː][ɑːr][eɪtʃ][waɪ][em][iː]

T	h	e	M	i	s	s	i	n	g	R	h	y	m	e
T	h	e	M	我	s	s	我	n	克	拉	h	是	米	e

缺失的R韵律

[baɪ] ['henri] [ˌtaɪ'rɛl] .

by	Henry	Tyrrell	.
经过	亨利	泰瑞尔	.

作者：亨利·泰瑞尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][iː] . [viː] . [nɑːdɜ˞ni] .

Illustration	by	E	.	V	.	Nadherny	.
插图	经过	E	.	V	.	纳德赫尼	.

插图由 EV Nadherny 绘制。

[hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [noʊ][wɜːrd] [wʊd] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌnθ] .

HE	trouble	was	,	no	word	would	rhyme	with	month	.
他	麻烦	曾是	,	不	单词	会	韵	和	月	.

他的麻烦在于，没有一个词能和"月份"押韵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] ['lʌvli] ['bɜːrθdeɪ] ['sɑːnɪt] ,

And	that	was	why	my	lovely	birthday	sonnet	,
和	那	曾是	为什么	我的	迷人的	生日	十四行诗	,

这就是我那首可爱的生日十四行诗的由来。

['miːtɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] , [wʌz; wəz] [rekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Meeting	this	obstacle	,	was	wrecked	upon	it	.
会议	这	障碍	,	曾是	损毁	之上	它	.

遇到这个障碍，就被它摧毁了。

" [oʊ] , ['fɛrɪst] [deɪ] [ʌv; əv] - ['fɛrɪst] [mʌnθ] " —

"	Oh	,	fairest	day	of	springtime's	fairest	month	"	—
"	哦	,	最公平	天	的	-	最公平	月	"	—

"哦，春天最美的月份里最美的一天"——

[ðʌs] [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʌk] [æt; ət] " [mʌnθ] .

Thus	I	began	,	and	there	I	stuck	at	"	month	.
因此	我	开始	,	和	那里	我	卡住	在	"	月	.

于是我开始了，然后就卡在了"月份"上。

" [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

"	Her	birthday	is	the	first	of	May	.
"	她	生日	是	这	第一的	的	可能	.

她的生日是五月一日。

" [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Dog	-	gone	it	!
"	狗	-	已消失	它	!

"该死的！"

" [aɪ][kraɪd] , " [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] , [naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] —

"	I	cried	,	"	I	can't	go	on	,	now	I've	begun	it	—
"	我	哭	,	"	我	不能	去	在	,	现在	我已经	开始	它	—

我哭着说："我坚持不下去了，我已经开始了——"

[ən'les] , [pər'tʃæns] , [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][wʌn] - [tiː 'eɪtʃ] .

Unless	,	perchance	,	I	write	of	May	the	one	-	th	.
除非	,	或许	,	我	写	的	可能	这	一	-	th	.

除非，碰巧，我写的是五月一日。

" [ðen] [went] [aɪ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	Then	went	I	to	my	lady	love	,	with	all
"	然后	去	我	到	我的	女士	爱	,	和	全部

然后我带着所有的一切去找我的爱人。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['trʌb(ə)l] —

The	story	of	my	tenderness	and	trouble	—
这	故事	的	我的	压痛	和	麻烦	—

我温柔与苦难的故事——

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [wɜːrdz] [ɪn] ['poʊətri] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] ,
Explained how words in Poetry must double ,
解释 如何 字 在 诗 必须 双倍的 ,

解释了诗歌中词语必须重复出现的原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['sɒnɪts] ['swiːtnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɔːl]
And how my sonnet's sweetness turned to gall
和 如何 我的 十四行诗 甜味 转向 到 瘿

我的十四行诗的甜蜜如何变成了苦涩

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] “ [mʌnθ] .
Because I couldn't find a rhyme for “ month .
因为 我 不能 寻找 一个 韵 为了 “ 月 .

因为我找不到与“月份”押韵的词。

” [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ænsər] — “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ! ”
” She laughed , and lithped the answer — “ You're a dunth ! ”
” 她 笑了 , 和 - 这 回答 — “ 你是 一个 - ! ”

她笑了，含糊不清地回答道：“你是个笨蛋！”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ænsər] — - [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ! -
“ She laughed and lithped the answer — ' You're a dunth ! '
“ 她 笑了 和 - 这 回答 — - 你是 一个 - ! -

她笑着含糊不清地回答道：“你是个笨蛋！”

” [tiː][oʊ][eɪtʃ][aɪ][es][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑːr][tiː]
” T o H i s H e a r t
” T o H 我 s H e 一个 r t

“致H的心”

[baɪ] ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] .
by Richard Le Gallienne .
经过 理查德 乐 加利安 .

作者：理查德·勒·加利安。

[oʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [breɪk] ,
O many times the heart can break ,
哦 许多 时代 这 心 能 休息 ,

心会破碎多少次?

[soʊ] ['meni] [weɪz] —
So many ways —
所以 许多 方式 —

有很多方法——

[jet] [biːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ə'lɔːŋ] ,
Yet beat along and beat along ,
然而 打 沿着 和 打 沿着 ,

然而，继续敲击，继续敲击，

[soʊ] ['meni] [deɪz] .
So many days .
所以 许多 天 .

这么多天了。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['nevər] [siː] ,
A fluttering thing we never see ,
一个 飘动 事物 我们 绝不 看 ,

一种我们从未见过的飘动的生物，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hɪr]
And only hear
和 仅有的 听到

而且只听见

[wen] [sʌm; səm][stɜːrn]['dɑːktər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd]

When	some	stern	doctor	to	our	side
什么时候	一些	船尾	医生	到	我们的	边

当一位严厉的医生来到我们身边时

['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Presses	his	ear	.
出版社	他的	耳朵	.

他按了按耳朵。

[streɪndʒ] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [biːts] [ænd; ənd] [biːts] ,

Strange	hidden	thing	that	beats	and	beats	,
奇怪的	隐	事物	那	节拍	和	节拍	,

奇怪的隐藏物体不停地跳动着，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

We	know	not	why	,
我们	知道	不是	为什么	,

我们不知道为什么，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] , [ðoʊ] [wiː; wi] , [ɪn'diːd] ,

And	makes	us	live	,	though	we	,	indeed	,
和	制作	我们	居住	,	尽管	我们	,	的确	,

它使我们活着，尽管我们，确实，

[wʊd] ['ræðər] [daɪ] .

Would	rather	die	.
会	相当	死	.

宁愿去死。

[mɪ'stɪriəs] , ['faɪtɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] —

Mysterious	,	fighting	,	loving	thing	—
神秘	,	斗争	,	爱	事物	—

神秘、好斗、充满爱意的事物——

[soʊ][sæd] , [soʊ] [truː] !

So	sad	,	so	true	!
所以	伤心	,	所以	真的	!

太令人难过了，真是如此!

[aɪ] [wʊd] [maɪ] ['læfɪŋ] [aɪz] [sʌm; səm] [deɪ]

I	would	my	laughing	eyes	some	day
我	会	我的	笑	眼睛	一些	天

总有一天，我会让我的笑眼闪闪发光

[maɪt] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] .

Might	look	on	you	.
可能	看	在	你	.

可能会看看你。

[ə; eɪ][keɪ][aɪ][el][el]

A	K	i	l	l
一个	K	我	我	我

AK生病

[aɪ][en][dʒiː]

i	n	g
我	n	克

ing

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [biː] . [griːn] .

by	Wm	.	B	.	Green	.
经过	威廉	.	B	.	绿色的	.

作者：威廉·B·格林。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hæri] [siː] . ['edwərdz] .

Illustration	**by**	**Harry**	**C**	**.**	**Edwards**	**.**
插图	经过	哈里	C	.	爱德华兹	.

插图由哈里·C·爱德华兹绘制。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪŋz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [saɪd] ;

A	**shot**	**rings**	**out**	**in**	**the**	**forest's**	**side**	**;**
一个	射击	戒指	出去	在	这	森林的	边	;

森林一侧传来一声枪响;

[ɪts] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [deθ] [straɪks] [ðə; ði] [muːs] ['kɪŋz] [hɑːrt] ,

Its	**signal**	**of**	**death**	**strikes**	**the**	**Moose**	**King's**	**heart**	**,**
它是	信号	的	死亡	罢工	这	驼鹿	国王学院	心	,

它的死亡信号击中了麋鹿王的心脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntər] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

And	**the**	**Indian**	**hunter**	**views**	**with**	**pride**
和	这	印度	猎人	浏览	和	自豪

印度猎人自豪地看着这一切。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] huntsman [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [pɑːrt] .

How	**his**	**skill**	**as**	**a**	**huntsman**	**has**	**won**	**its**	**part**	**.**
如何	他的	技能	作为	一个	huntsman	有	韩元	它是	部分	.

他作为猎人的技能是如何赢得胜利的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fɔːlz]

But	**the**	**Shadow**	**that**	**falls**
但	这	阴影	那	瀑布

但那落下的阴影

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]

on	**the**	**ground**	**below**
在	这	地面	以下

在下方地面

[fɔː'telz] [ðə; ði] [taɪm]

Foretells	**the**	**time**
预言	这	时间

预示着时间

[wen] [hiː; hi] , [tuː] ,

when	**he**	**,**	**too**	**,**
什么时候	他	,	也	,

当他也是的时候,

[ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

shall	**go**	**.**
将	去	.

去吧。

[en] [ə; eɪ] [em] [aɪ] [en] [dʒiː] [tiː] [eɪtʃ] [iː] [biː] [ə; eɪ] [biː] [waɪ]

N	**a**	**m**	**i**	**n**	**g**	**t**	**h**	**e**	**B**	**a**	**b**	**y**
N	一个	米	我	n	克	t	h	e	B	一个	b	是

给宝宝命名

[baɪ] [dʒɑːn] ['hærisn] .

by	**John**	**Harrison**	**.**
经过	约翰	哈里森	.

作者：约翰·哈里森。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɪŋstən] [hɛŋlɚ] .

Illustration	**by**	**Kingston**	**Hengler**	**.**
插图	经过	金斯顿	亨格勒	.

插图作者：金斯顿·亨格勒。

[maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

My	hair	is	gray	,	but	not	with	years	,
我的	头发	是	灰色的	,	但	不是	和	年	,

我的头发虽然灰白了，但不是岁月留下的痕迹。

[nɔːr] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

Nor	grew	it	white	in	a	single	night	,
也不	生长	它	白色的	在	一个	单身的	夜晚	,

它也不是一夜之间就变成白色的。

[æz; əz][menz][hæv; həv] [groʊn] , [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] —

As	men's	have	grown	,	from	sudden	fears	—
作为	男士	有	生长	,	从	突然	恐惧	—

随着男性的成长，他们开始突然感到恐惧——

[bʌt; bət] [greɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	gray	all	the	same	,
但	灰色的	全部	这	相同的	,

但终究是灰色。

[dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ] [neɪm] —

Just	over	a	name	—
只是	超过	一个	姓名	—

仅仅因为一个名字——

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ;

A	name	for	the	baby	;
一个	姓名	为了	这	婴儿	;

给宝宝取个名字；

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

Which	I	wish	to	remark	,
哪个	我	希望	到	评论	,

我想指出的是，

[ænd; ənd][maɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn] —

And	my	language	is	plain	—
和	我的	语言	是	清楚的	—

我的语言很直白——

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi]

Or	may	be
或者	可能	是

或者可能是

[ɔːr'neɪt] — [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

Ornate	—	if	I	try	to	explain
华丽	—	如果	我	尝试	到	解释

华丽——如果我试着解释的话

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æŋ'zaɪəti] ,

The	trouble	,	anxiety	,
这	麻烦	,	焦虑	,

麻烦、焦虑

[kræs] [ˌkɑːntrə'raɪəti] ,

Crass	contrariety	,
粗俗	相反性	,

粗鲁的反驳，

[streɪn] [ɑːn] [wʌnz] ['paɪəti] —

Strain	on	one's	piety	—
拉紧	在	一个人的	虔诚	—

对虔诚的考验——

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['kwaɪət] — [hiː; hi]
He **wouldn't** **be** **quiet** **—** **he**
他 不会 是 安静的 — 他

他不会保持沉默——他

[kuːd] [tuː; tə][sə'taɪəti] —
Cooed **to** **satiety** **—**
咕咕 到 饱腹感 —

轻声细语直至饱腹——

([kjuːt]['lɪt(ə)l][wʌn]) —
(Cute little one) —
(可爱的 小的 一) —

（可爱的小家伙）——

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] ,
Yes **—** **it** **was** **pitiful** **,**
是的 — 它 曾是 可怜 ,

是的——真是太可怜了。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] - [fʊl]
In **a** **whole** **city** **-** **full**
在 一个 所有的 城市 - 满的

整座城市都充满了

[neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Name **he** **had** **none** **.**
姓名 他 有 没有任何 .

他没有名字。

“ [naʊ] [let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['krɪsndəm] ,
“ Now let there be a merry time throughout all Christendom ,
“ 现在 让 那里 是 一个 欢乐 时间 自始至终 全部 基督教世界 ,

“愿整个基督教世界都充满欢乐！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [set][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪmd]
For **the** **mother** **set** **her** **foot** **down** **—** **and** **the** **boy's** **named**
为了 这 母亲 放 她 脚 向下 — 和 这 男孩们 命名

因为母亲下了决心——男孩的名字

- [tɑːm] ! -
' TOM ! '
- 汤姆 ! -

“汤姆！”

” ['kʌznz] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
” Cousins to right of us ,
” 表兄弟 到 正确的 的 我们 ,

“我们右边的表亲们，

['ʌŋkəlz] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Uncles to left of us ,
叔叔们 到 左边 的 我们 ,

我们左边的叔叔们，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Gran'ma in front of us ,
奶奶 在 正面 的 我们 ,

奶奶就在我们面前，

['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
Mentioned a hundred ;
提及 一个 百 ;

提及一百次；

['nebəz] , [ænd; ənd] [frendz] [æz; əz] [wel] ,
Neighbors , and friends as well ,
邻居 , 和 朋友们 作为 出色地 ,

邻居们，还有朋友们，

['eɪdɪd] [ðə; ði][dɪn][tuː; tə] [swel] ,
Aided the din to swell ,
协助 这 din 到 膨胀 ,

助长了喧嚣声，

[tɔːkt] , [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Talked , until out of breath ,
谈话 , 直到 出去 的 气息 ,

一直说到气喘吁吁，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel]
And , when the dinner - bell
和 , 什么时候 这 晚餐 - 钟

晚餐铃声响起时

[ræŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɚd] .
Rang , they all wondered .
响铃 , 他们 全部 想知道 .

他们都想知道，是铃声吗?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] ,
A simple child ,
一个 简单的 孩子 ,

一个单纯的孩子，

[ðæt] [kraɪz][ænd; ənd][hoʊldz][ɪts] [breθ] ,
That cries and holds its breath ,
那 哭泣 和 持有 它是 气息 ,

它哭泣着，屏住呼吸，

[ænd; ənd] [kɪks] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['neðər] [lɪm] —
And kicks with either nether limb —
和 踢 和 任何一个 下 肢 —

并用下肢踢腿——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ?
What shall we call him ?
什么 将 我们 称呼 他 ?

我们该如何称呼他?

[es] - [deθ] !
S ' death !
S - 死亡 !

S'死亡!

[weɪt] [tɪl] ['hiːz]['sev(ə)n] .
Wait till he's seven .
等待 直到 他是 七 .

等到他七岁再说。

[naʊ] ['glɔːri][tuː; tə] [ðæt] [waɪf][ʌv; əv][maɪn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['glɔːriz] [ɑːr; ər] :
Now glory to that wife of mine , from whom all glories are :
现在 荣耀 到 那 妻子 的 矿 , 从 谁 全部 荣耀 是 :

荣耀归于我的妻子，一切荣耀都来自她:

[ˌeɪ diː 'diː] “ [ˌhælɪ'luːjə] ” ['friːli] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][pər'tɪkjələr] ;
Add “ Hallelujahs ” freely , for I'm not particular ;
添加 “ 哈利路亚 ” 自由 , 为了 我是 不是 特别的 ;

请随意添加"哈利路亚"，我并不在意;

[naʊ] [let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['krɪsndəm] ,
Now let there be a merry time throughout all Christendom ,
现在 让 那里 是 一个 欢乐 时间 自始至终 全部 基督教世界 ,

愿整个基督教世界都充满欢乐!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [set][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪmd]
For the mother set her foot down — and the boy's named
为了 这 母亲 放 她 脚 向下 — 和 这 男孩们 命名

因为母亲下了决心——男孩的名字

“ [tɑːm] .
“ TOM .
“ 汤姆 .

“汤姆。

” [drɔːn] [baɪ][ɑːr] . [ef] . [zɔgbaʊm] .
” Drawn by R . F . Zogbaum .
” 绘制 经过 拉 . F . 佐格鲍姆 .

由 RF Zogbaum 绘制。

[tiː][eɪtʃ][iː][ɑːr][ə; eɪ][siː][keɪ][iː][el][tiː][waɪ] - [es][en][ə; eɪ][siː][keɪ][iː][el][tiː][waɪ] - [dʒiː][ə; eɪ][dʒiː][iː][el][tiː][waɪ] -
T h e R a c k e l t y - S n a c k e l t y - G a g e l t y -
T h e 拉 一个 c k e 我 t 是 - S n 一个 c k e 我 t 是 - G 一个 克 e 我 t 是 -
[dʒiː][juː][ziː]
G u z
G 你 z

The Rackelty - Snackelty - Gagelty - Guz

[baɪ] ['æntəni] [eɪtʃ] . [juːɝ] .
by Anthony H . Euwer .
经过 安东尼 H . 尤尔 .

作者：安东尼·H·尤尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Illustration by the Author .
插图 经过 这 作者 .

作者绘制插图。

[hiː; hi] ['ɔːfʊl] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [jet] [wəz]
HE awfullest thing that ever yet wuz
他 最可怕的 事物 那 曾经 然而 伍兹

迄今为止最糟糕的事情是

[ɪz][ðə; ði] - - - - - - [gʌz] ,
Is the Rackelty - snackelty - gagelty - guz ,
是 这 - - - - - - 古兹 ,

是 Rackelty-snackelty-gagelty-guz，

[ðæt] [dəunt] [iːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] —
That don't eat nothin ' but little boys —
那 不 吃 什么也没有 - 但 小的 男孩们 —

他们除了小男孩什么都不吃——

[ə; eɪ] [krʌntʃɪn] - [ðer; ðər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terɪb(ə)l] [nɔɪz] .
A crunchin ' their bones with the terriblest noise .
一个 嘎吱 - 他们的 骨头 和 这 最可怕的 噪音 .

他们骨头碎裂的声音极其可怕。

[ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['flɑpɪn] - [ə'raʊnd]
If ever I see him floppin ' around
如果 曾经 我 看 他 翻滚 - 大约

如果我哪天看到他扑腾着身子

[aɪl] [dɪg][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
I'll dig a big hole down into the ground
患病的 挖 一个 大的 洞 向下 进入 这 地面

我会在地下挖一个大洞。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪl] [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [sent] ,
And crawl away in till he loses the scent ,
和 爬行 离开 在 直到 他 失败 这 香味 ,

然后慢慢爬走，直到气味消失为止。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['brɛθɪn] - [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [went] .
Not even breathin ' until he has went .
不是 甚至 呼吸 - 直到 他 有 去 .

他走之前甚至都没呼吸。

[aɪ] [ges] ['ðætəl] [fuːl] ['mɪstər] . [gʌz] [ɔːl] [raɪt] —
I guess that'll fool Mr . Guz all right —
我 猜测 那将 傻子 先生 . 古兹 全部 正确的 —

我想这肯定能骗过古兹先生——

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][dəunt] [kʌm] [wen] [its] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] !
But I hope he don't come when it's late at night !
但 我 希望 他 不 来 什么时候 它是 晚的 在 夜晚 !

但我希望他不要在深夜来!

“ [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [jet] [wəz]
“ The awfullest thing that ever yet wuz
“ 这 最可怕的 事物 那 曾经 然而 伍兹

“迄今为止最可怕的事情是

[ɪz][ðə; ði] - - - - - - [gʌz] .
Is the Rackelty - snackelty - gagelty - guz .
是 这 - - - - - - 古兹 .

是 Rackelty-snackelty-gagelty-guz。

” [piː][ə; eɪ][juː][el] ,
” P a u l ,
” P 一个 你 我 ,

”保罗，

[tiː][eɪtʃ][iː][piː][aɪ][ə; eɪ][en][oʊ] - [em][oʊ][viː][iː][ɑːr]
t h e P i a n o - M o v e r
t h e P 我 一个 n o - M o v e r

钢琴搬运机

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[grænd] , [skwer] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] !
GRAND , SQUARE AND UPRIGHT !
盛大 , 正方形 和 直立 !

宏伟、方正、挺拔!

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt]
A Tale of an Artistic Temperament
一个 故事 的 一个 艺术 气质

一个关于艺术气质的故事

[baɪ] [rɔi] [el] . [mə'kɑːrdəl] .
by Roy L . McCardell .
经过 罗伊 L . 麦卡德尔 .

作者：罗伊·L·麦卡德尔。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . - .

Illustrations	**by**	**H**	**.**	**Methfessel**	**.**
插图	经过	H	.	-	.

插图由 H. Methfessel 绘制。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['mju:zɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] .

MUSIC	**AND**	**MYSTERY**	**.**
音乐	和	神秘	.

音乐与悬疑。

[ˌeɪ'pi:'eɪ][kæn; kən][stænd][noʊ] [mɔ:r] !

APA	**can**	**stand**	**no**	**more**	**!**
美式英语	能	站立	不	更多的	!

APA再也忍无可忍了!

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [breɪk] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

How	**,**	**then**	**,**	**can**	**I**	**break**	**this**	**to**	**him**	**?**
如何	,	然后	,	能	我	休息	这	到	他	?

那我该如何告诉他这件事呢?

" [ðə; ði] ['spi:kər] , [ə; eɪ] ['reɪdiəntli] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

"	**The**	**speaker**	**,**	**a**	**radiantly**	**beautiful**	**young**	**girl**	**,**
"	这	扬声器	,	一个	光芒四射	美丽的	年轻的	女孩	,

"说话者是一位容光焕发、美丽动人的年轻女孩，

[stʊd] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mju:zɪk(ə)l] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] ['hæri] [em] . ['deɪli] & [ˌsi: 'oʊ] .

stood	**sobbing**	**in**	**the**	**great**	**musical**	**emporium**	**of**	**Harry**	**M**	**.**	**Daly**	**&**	**Co**	**.**
站立	啜泣	在	这	伟大的	音乐	商场	的	哈里	M	.	戴利	&	合作	.

在哈里·M·戴利公司那家宏伟的音乐商场里，他泣不成声。

" [kən'sɪdər] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pi'ænoʊ] - ['mu:vər] .

"	**Consider**	**me**	**a**	**policeman**	**and**	**not**	**a**	**piano**	**-**	**mover**	**.**
"	考虑	我	一个	警察	和	不是	一个	钢琴	-	搬家公司	.

请把我当成警察，而不是钢琴搬运工。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] , [pɔ:l] - [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**As**	**he**	**said**	**these**	**words**	**,**	**Paul**	**Postelwaite**	**came**	**forward**	**with**	**his**	**hat**	**in**	**his**
"	作为	他	说	这些	字	,	保罗	-	来了	向前	和	他的	帽子	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

"就在他说这些话的时候，保罗·波斯特尔韦特手里拿着帽子走了过来。"

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] ,

For	**all**	**he**	**knew**	**the**	**damsel**	**in**	**distress**	**might**	**be**	**a**	**carriage**	**customer**	**,**	**and**	**,**
为了	全部	他	知道	这	闺女	在	痛苦	可能	是	一个	运输	顾客	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

就他所知，这位遇险的女子很可能是一位马车乘客，而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

he	**was**	**afraid**	**if**	**he**	**left**	**his**	**hat**	**in**	**the**	**shipping**	**department**	**a**	**member**	**of**
他	曾是	害怕的	如果	他	左边	他的	帽子	在	这	船运	部门	一个	成员	的

[ðə; ði][fɜ:rm] [maɪt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**firm**	**might**	**steal**	**it**	**.**
这	公司	可能	偷	它	.

他担心如果把帽子留在发货部门，公司里的人可能会偷走它。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
“ Oh , sir , ” replied the beautiful young girl ,
“ 哦 , 先生 , ” 回复 这 美丽的 年轻的 女孩 ,

“哦，先生，”美丽的年轻女孩回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˌpɪəˈnoʊlə] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [wɪtʃ] [sed] :
“ I saw a pianola advertisement some time ago which said :
“ 我 锯 一个 钢琴 广告 一些 时间 前 哪个 说 :

“我前段时间看到过一则自动钢琴广告，上面写着：

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
' With this instrument anyone can play the piano .
- 和 这 乐器 任何人 能 玩 这 钢琴 .

“有了这件乐器，任何人都可以弹钢琴。”

- [ænd; ənd][aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] , [bɔːt] [wʌn][fɔːr; fər][ˈpɑːpə] ! ”
' And I , taking all my little savings , bought one for papa ! ”
- 和 我 , 采取 全部 我的 小的 节省 , 买 一 为了 爸爸 ! ”

“而我，拿出我所有的积蓄，给爸爸买了一个！”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ It arrived to - day .
“ 它 到达的 到 - 天 .

“今天到了。”

[tuː] [leɪt] ,
Too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpɪəˈnoʊlə][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmjuːzɪk][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
I perceive that a pianola is an instrument from which music can only be
我 感知 那 一个 钢琴 是 一个 乐器 从 哪个 音乐 能 仅有的 是
[ɪkˈstɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,
extorted by the feet ,
勒索 经过 这 脚 ,

我认为自动钢琴是一种只能用脚来演奏音乐的乐器。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kɑːr][ænd; ənd] [lɔːst] [bəuθ] [legz] .
and poor papa was run over by an electric car and lost both legs .
和 贫穷的 爸爸 曾是 跑步 超过 经过 一个 电的 车 和 丢失的 两个都 腿 .

可怜的爸爸被一辆电动汽车撞了，失去了双腿。

“ [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pɔːl] - [keɪm] [ˈfɔːrwərd] . ”
“ As he said these words , Paul Postelwaite came forward . ”
“ 作为 他 说 这些 字 , 保罗 - 来了 向前 . ”

“就在他说这些话的时候，保罗·波斯特尔韦特走了过来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
“ It was all my little savings , as I have said .
“ 它 曾是 全部 我的 小的 节省 , 作为 我 有 说 .

正如我之前所说，那都是我一点积蓄。

[ðə; ði][fɜːrm] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ˌpɪəˈnoʊlə] [bæk] ,
The firm will not take the pianola back ,
这 公司 将要 不是 拿 这 钢琴 后退 ,

公司不会收回那台自动钢琴。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['pɑːpə][hæz; həz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] . ”

and	my	poor	papa	has	no	visible	means	of	support	.	”
和	我的	贫穷的	爸爸	有	不	可见的	方法	的	支持	.	”

我可怜的爸爸没有任何明显的经济来源。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [suː] [ðə; ði] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	But	you	can	sue	the	street	railway	company	for	damages	,	”	said	Paul	,
“	但	你	能	起诉	这	街道	铁路	公司	为了	损害	,	”	说	保罗	,

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“但是你可以起诉有轨电车公司要求赔偿损失，”保罗安慰道。

“ [wiː; wi] ['θretnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

“	We	threatened	to	do	that	,
“	我们	威胁	到	做	那	,

“我们威胁过要这么做，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ['oʊnli] [sed] ['pɑːpə][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

but	the	railroad	company	only	said	papa	should	consider	he	was	sufficiently
但	这	铁路	公司	仅有的	说	爸爸	应该	考虑	他	曾是	足够

['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suː] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] .

damaged	and	they	did	not	see	why	he	should	sue	for	any	more	.
损坏的	和	他们	做过	不是	看	为什么	他	应该	起诉	为了	任何	更多的	.

但铁路公司只是说，爸爸应该认为他已经遭受了足够的损失，他们不明白他为什么还要起诉索赔。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

they	said	we	might	bring	the	matter	into	court	and	they	would	see	what	they
他们	说	我们	可能	带来	这	事情	进入	法庭	和	他们	会	看	什么	他们

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . ”

could	do	to	his	character	.	”
可以	做	到	他的	特点	.	”

他们说我们可能会把这件事告上法庭，看看他们能对他的人格造成什么影响。”

“ [goʊ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [pɔːl] - , ['kaɪndli] ,

“	Go	home	,	little	one	,	”	said	Paul	Postelwaite	,	kindly	,
“	去	家	,	小的	一	,	”	说	保罗	-	,	亲切地	,

“回家吧，小家伙，”保罗·波斯特尔韦特和蔼地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːpə]

“	and	I	will	come	around	this	evening	and	play	the	pianola	for	your	papa
“	和	我	将要	来	大约	这	晚上	和	玩	这	钢琴	为了	你的	爸爸

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“今晚我会亲自过来为你爸爸弹奏自动钢琴。”

” [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [pɔːl] [muːvd] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	The	foregoing	will	show	that	although	Paul	moved	in	musical	circles	he	was
”	这	前文	将要	展示	那	虽然	保罗	已搬	在	音乐	界	他	曾是

['niːðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔːr][ə; eɪ] [flæt] .

neither	a	sharp	nor	a	flat	.
两者都不	一个	锋利的	也不	一个	平坦的	.

“以上内容表明，虽然保罗在音乐圈内活动，但他既不是升调也不是降调。

[hɪz; ɪz][wɜːrst][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [tɔːkt] [ʃɑːp] ,

His	worst	predilection	was	that	he	continually	talked	shop	,
他的	最差	偏好	曾是	那	他	持续	谈话	店铺	,

他最大的缺点就是总是谈论工作，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [jʌŋ] ['kɑːnfɪdænt][wɜːr; wər] , “ [kəm'poʊz] [jɔːr'self]

for	his	last	words	to	his	distressed	young	confidant	were	,	“	Compose	yourself
为了	他的	最后的	字	到	他的	苦恼	年轻的	知己	是	,	“	撰写	你自己

!

!

!

因为他临终前对沮丧的年轻知己说的话是：“冷静下来！”

” [pɔːl] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

”	Paul	Postelwaite	had	long	resolved	upon	a	musical	career	.
”	保罗	-	有	长的	已解决	之上	一个	音乐	职业	.

保罗·波斯特尔韦特早就决定从事音乐事业。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['pɪtfɔːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

He	knew	the	pitfalls	of	the	profession	.
他	知道	这	陷阱	的	这	职业	.

他深知这个行业的种种陷阱。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [pleɪd] [ðə; ðɪ]

On	every	side	of	him	he	saw	and	heard	the	unfortunates	who	played	the
在	每一个	边	的	他	他	锯	和	听到	这	不幸的	WHO	玩	这

[piˈænoʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] .

piano	to	excess	.
钢琴	到	过量的	.

他四面八方都能看到和听到那些不幸的人过度弹钢琴。

[ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][piˈænoʊ] - ['pleɪɪŋ]

A	hater	of	discord	,	he	resolved	to	save	the	victims	of	piano	-	playing
一个	仇恨者	的	Discord	,	他	已解决	到	节省	这	受害者	的	钢琴	-	玩耍

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

from	themselves	.
从	他们自己	.

他厌恶纷争，决心拯救那些因弹钢琴而受苦的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] ['stʌdid] [piˈænoʊ] - ['muːvɪŋ] .

To	this	end	he	studied	piano	-	moving	.
到	这	结尾	他	研究	钢琴	-	移动	.

为此，他学习了钢琴搬运。

[moʊst][piˈænəuz][ɑːr; ər] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪn'stɔːlmənt][plæn] .

Most	pianos	are	bought	on	the	instalment	plan	.
最多	钢琴	是	买	在	这	分期付款	计划	.

大多数钢琴都是分期付款购买的。

[moʊst] ['peɪər] [fɔːr; fər][piˈænəuz] [bɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][fɔːl][bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'stɔːlmənt] .

Most	payers	for	pianos	bought	on	this	plan	fall	behind	in	their	instalments	.
最多	付款人	为了	钢琴	买	在	这	计划	落下	在后面	在	他们的	分期付款	.

根据此付款计划购买钢琴的大多数客户都会拖欠分期付款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔlz] ['duːti][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][piˈænəuz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

It	was	Paul's	duty	to	call	and	take	away	the	pianos	of	those	who
它	曾是	保罗的	责任	到	称呼	和	拿	离开	这	钢琴	的	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪs] .

had	been	remiss	.
有	到过	疏忽	.

保罗的职责是打电话把那些疏忽职守的人的钢琴收回去。

[hiː; hi] [bɔːr] [əˈbjuːs][ænd; ənd] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] ,

He	bore	abuse	and	vituperation	,
他	钻孔	虐待	和	谩骂	,

他忍受了辱骂和谩骂，

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

not	with	stolid	indifference	but	with	the	conscientious	feeling	that	he	was
不是	和	沉稳	漠不关心	但	和	这	尽责的	感觉	那	他	曾是

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .

a	public	benefactor	.
一个	民众	恩人	.

他并非冷漠麻木，而是怀着一种自觉的、为公众谋福利的信念。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

He	had	the	reward	of	public	appreciation	.
他	有	这	报酬	的	民众	欣赏	.

他获得了公众的赞赏。

['piːp(ə)l] [əˈflɪktɪd] [baɪ][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] [noʊ][lɔːŋgər]

People	afflicted	by	proximity	to	those	who	played	the	piano	to	excess	no	longer
人们	受苦的	经过	邻近	到	那些	WHO	玩	这	钢琴	到	过量的	不	更长

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

complained	to	the	Board	of	Health	.
抱怨	到	这	木板	的	健康	.

因长期与过度弹钢琴的人接触而受到影响的人们不再向卫生局投诉。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ɪf] ['eni] ['peɪmənts] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'duː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

They	ascertained	if	any	payments	were	overdue	on	the	instrument	of	torture	,
他们	已确定	如果	任何	付款	是	逾期	在	这	乐器	的	酷刑	,

他们查明了是否有任何酷刑工具的款项逾期未付。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər] [pɔːl] .

and	then	they	sent	for	Paul	.
和	然后	他们	发送	为了	保罗	.

然后他们派人去请保罗。

['pɔlz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][piˈænoʊ] - ['meɪkər] .

Paul's	father	had	been	a	piano	-	maker	.
保罗的	父亲	有	到过	一个	钢琴	-	制造商	.

保罗的父亲曾是一名钢琴制造师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

But	he	had	been	overtaken	by	misfortune	.
但	他	有	到过	被超越	经过	不幸	.

但他却遭遇了不幸。

[hiː; hi] [meɪd] [piˈænəuz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [dɪˈpɑːrtmənt] ['stɔrz] .

He	made	pianos	for	the	big	department	stores	.
他	制成	钢琴	为了	这	大的	部门	商店	.

他为大型百货公司制造钢琴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [wʌn] [greɪd] [ʌv; əv][piˈænoʊ] ,

But	while	he	only	made	one	grade	of	piano	,
但	尽管	他	仅有的	制成	一	年级	的	钢琴	,

但他只考取了钢琴一级证书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə] ['stensl] [ðem; ðəm]

he	was	compelled	by	the	exigencies	of	his	trade	to	stencil	them
他	曾是	被迫	经过	这	紧急情况	的	他的	贸易	到	模版	他们

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	so	many	different	names	that	he	forgot	his	own	.
和	所以	许多	不同的	姓名	那	他	忘了	他的	自己的	.

由于工作需要，他不得不给它们刻上许多不同的名字，以至于忘记了自己的名字。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,
And **one** **day** **,** **while** **suffering** **from** **loss** **of** **memory** **in** **this** **regard** **,**
和 一 天 , 尽管 痛苦 从 损失 的 记忆 在 这 看待 ,

有一天，当他在这方面出现记忆丧失时，

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
he **signed** **a** **name** **not** **his** **own** **to** **a** **check** **and** **was** **compelled** **to**
他 签名 一个 姓名 不是 他的 自己的 到 一个 查看 和 曾是 被迫 到
[rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɑsɪnɪŋ] - [ɑːn] - ['hʌdsn] .
retire **from** **business** **to** **Ossining** **-** **on** **-** **Hudson** **.**
退休 从 商业 到 奥西宁 - 在 - 哈德逊 .

他在一张支票上签了别人的名字，被迫退出商界，搬到哈德逊河畔奥西宁居住。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs][hæd; həd] [bɪn] , " ['nevər] [fər'get] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] !
His **father's** **parting** **advice** **had** **been** **,** **"** **Never** **forget** **who** **you** **are** **,** **my** **boy** **!**
他的 父亲的 离别 建议 有 到过 , " 绝不 忘记 WHO 你 是 , 我的 男生 !

他父亲临别时的嘱咐是："孩子，永远不要忘记你是谁！"

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

"第二章

['hɑːrməni] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] .
HARMONY **IN** **A** **FLAT** **.**
和谐 在 一个 平坦的 .

降A大调和声。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [legz] ,
That **evening** **,** **carrying** **with** **him** **a** **pair** **of** **wooden** **legs** **,**
那 晚上 , 携带 和 他 一个 一对 的 木制的 腿 ,

那天晚上，他随身带着一副木腿，

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'briːvieɪtɪd] ['perənt] ,
as **a** **pleasant** **surprise** **for** **the** **abbreviated** **parent** **,**
作为 一个 令人愉快的 惊喜 为了 这 缩写 父母 ,

对于缩写的父母来说，这是一个令人惊喜的消息。

[pɔːl] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['koʊzi]['hɑːrləm][ə'pɑːrtmənt] [wer] [dwelt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
Paul **called** **at** **the** **cosy** **Harlem** **apartment** **where** **dwelt** **the** **young** **girl** **who** **had**
保罗 称为 在 这 舒适 哈莱姆区 公寓 在哪里 居住 这 年轻的 女孩 WHO 有
[soʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
so **attracted** **his** **attention** **that** **morning** **.**
所以 吸引 他的 注意力 那 早晨 .

保罗拜访了那位早上吸引了他注意的年轻女孩，她住在哈莱姆区一间舒适的公寓里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] ,
As **the** **young** **girl** **opened** **the** **door** **for** **him** **with** **a** **glad** **cry** **,**
作为 这 年轻的 女孩 打开 这 门 为了 他 和 一个 高兴的 哭 ,

小女孩高兴地叫着，为他打开了门。

[pɔːl] ['prɔfəd] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [legz] .
Paul **proffered** **the** **wooden** **legs** **.**
保罗 提供的 这 木制的 腿 .

保罗递上了木腿。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊk] ,
" **These** **are** **for** **your** **father** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **he** **has** **a** **heart** **of** **oak** **,**
" 这些 是 为了 你的 父亲 , " 他 说 ; " 他 有 一个 心 的 橡木 ,

"这些是给你父亲的，"他说；"他有一颗橡树般坚硬的心，

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [legz] [tuː; tə] [mætʃ] . ”

I	know	,	and	now	he	will	have	legs	to	match	.	”
我	知道	,	和	现在	他	将要	有	腿	到	匹配	.	”

我知道，现在他终于能拥有与之相称的双腿了。

“ [bles] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .

“	Bless	you	,	young	sir	,	”	cried	the	father	of	the	girl	.
“	保佑	你	,	年轻的	先生	,	”	哭	这	父亲	的	这	女孩	.

“愿上帝保佑你，小伙子！”女孩的父亲喊道。

“ [ðɪs] [wɪl] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

“	This	will	place	me	on	a	better	footing	with	the	world	!
“	这	将要	地方	我	在	一个	更好的	立足点	和	这	世界	!

“这将使我在世界上的地位更加稳固！”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['legəsi] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

And	should	I	die	they	will	be	a	legacy	for	both	of	you	.
和	应该	我	死	他们	将要	是	一个	遗产	为了	两个都	的	你	.

如果我死了，它们将成为你们俩的遗产。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] ['greɪʃəs] !

And	now	,	thank	gracious	!
和	现在	,	感谢	亲切	!

现在，感谢老天！

[aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˌpɪə'noʊlə] ! ”

I	can	play	the	pianola	!	”
我	能	玩	这	钢琴	!	”

我会弹自动钢琴！

“ [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːðər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['pleɪɪŋ] ['hændl]

“	The	grateful	father	adjusted	the	artificial	limbs	and	was	soon	playing	Handel
“	这	感激的	父亲	调整	这	人造的	四肢	和	曾是	很快	玩耍	亨德尔

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	feet	.
和	他的	脚	.

“感激的父亲调整好假肢后，很快就能用脚演奏亨德尔的音乐了。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːðər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn]

”	So	saying	the	grateful	father	adjusted	the	artificial	limbs	and	was	soon
”	所以	说	这	感激的	父亲	调整	这	人造的	四肢	和	曾是	很快

['pleɪɪŋ] ['hændl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

playing	Handel	with	his	feet	,
玩耍	亨德尔	和	他的	脚	,

“说完，这位感激涕零的父亲调整好假肢，很快就能用脚演奏亨德尔的乐曲了。”

[iks'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [wʊd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæmbər]

extracting	from	the	music	chords	of	wood	,	as	it	were	,	of	a	timbre
提取	从	这	音乐	和弦	的	木头	,	作为	它	是	,	的	一个	音色

[moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

most	surprising	.
最多	奇怪	.

从音乐中提取出木头的和弦，仿佛提取出一种非常令人惊讶的音色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[pɔːl] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [stʌmp] ['spiːkər] ,

Paul	secured	the	old	man	a	political	position	as	a	stump	speaker	,
保罗	安全	这	老的	男人	一个	政治的	位置	作为	一个	树桩	扬声器	,

保罗为这位老人争取到了一个政治职位，担任竞选演说员。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]['pʌblɪk] ['kwestʃənz]

at	which	he	was	doubly	successful	,	and	how	he	stood	on	public	questions
在	哪个	他	曾是	双倍	成功的	,	和	如何	他	站立	在	民众	问题

[ɪz] [wel] [noʊn] ;

is	well	known	;
是	出色地	已知	;

他在这方面取得了双重成功，他对公共问题的立场也广为人知；

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

his	physical	disability	,	of	course	,	stood	in	the	way	of	his	ever	running	for
他的	身体的	残疾	,	的	课程	,	站立	在	这	方式	的	他的	曾经	跑步	为了

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

当然，他的身体残疾阻碍了他竞选公职。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] , [pɔːl] ['mærɪd] [hɜːr; hər] .

As	for	the	daughter	,	Paul	married	her	.
作为	为了	这	女儿	,	保罗	已婚	她	.

至于女儿，保罗娶了她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] .

There	is	no	need	to	tell	you	her	name	.
那里	是	不	需要	到	告诉	你	她	姓名	.

没必要告诉你她的名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . - [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

She	is	Mrs	.	Postelwaite	now	and	that	is	enough	.
她	是	太太	.	-	现在	和	那	是	足够的	.

她现在是波斯特尔韦特夫人了，这就足够了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi]

They	are	still	a	musical	family	,	and	the	pride	of	their	home	is	a	Baby
他们	是	仍然	一个	音乐	家庭	,	和	这	自豪	的	他们的	家	是	一个	婴儿

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

他们仍然是一个热爱音乐的家庭，家中引以为傲的是一架小型三角钢琴。

[ə; eɪ] [toʊst]

A	TOAST
一个	吐司

举杯

[baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['grɛg] .

by	John	R	.	Gregg	.
经过	约翰	拉	.	格雷格	.

作者：约翰·R·格雷格。

[fɔːr; fər] Success — initiative , concentration [ænd; ənd] perseverance ;

For	Success	—	initiative	,	concentration	and	perseverance	;
为了	Success	—	initiative	,	concentration	和	perseverance	;

成功之道——主动性、专注力和毅力；

[fɔːr; fər] Happiness — [lʌv] , cheerfulness [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] humor ;

For	Happiness	—	love	,	cheerfulness	and	a	sense	of	humor	;
为了	Happiness	—	爱	,	cheerfulness	和	一个	感觉	的	humor	;

幸福的真谛在于爱、快乐和幽默感；

[fɔːr; fər] [gʊd] - fellowship — [ðə; ði] Pleiades .

For	Good	-	fellowship	—	the	Pleiades	.
为了	好的	-	fellowship	—	这	Pleiades	.

为了友谊——昴星团。

[el][ə; eɪ][diː][waɪ][siː]

L	a	d	y	C
L	一个	d	是	C

C女士

[ɑːr]

r
r

r

[aɪ]

i
我

我

[en]

n
n

n

[oʊ][el][aɪ][en][iː]

o	l	i	n	e
o	我	我	n	e

oline

[baɪ][dʒɑːn] ['kæmbl] [də'leinən] .

by	John	Campbell	Delano	.
经过	约翰	坎贝尔	德拉诺	.

作者：约翰·坎贝尔·德拉诺。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['næŋkɪˌvel] .

Illustration	by	Frank	A	.	Nankivell	.
插图	经过	坦率	一个	.	南基维尔	.

插图由弗兰克·A·南基维尔绘制。

- ['leɪdi] ['krɪnəlɪn] ,

AINTY	Lady	Crinoline	,
-	女士	裙撑	,

AINTY 克里诺林夫人，

[freɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['freɪlɪst] ['pɔːrsəlɪn] ,

Frail	as	the	frailest	porcelain	,
脆弱	作为	这	最脆弱的	瓷	,

脆弱得像最脆弱的瓷器，

['meməri] [dʌθ; dəθ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk]

Memory	doth	take	me	back
记忆	确实	拿	我	后退

记忆带我回到过去

[ɔː(r)] ['laɪfs] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [træk]

O'er	Life's	long	-	forgotten	track
超过	生活的	长的	-	被遗忘的	追踪

O'er Life 早已被人遗忘的轨道

[swiːt] [æz; əz] [swiːtəst] [mə'θeglɪn] ,

Sweet	as	sweetest	metheglin	,
甜的	作为	最甜美的	甲氧苄啶	,

甜如最甜的甲基格林，

['deɪnti] ['leɪdi] ['krɪnəlɪn] .

Dainty	Lady	Crinoline	.
纤巧	女士	裙撑	.

娇俏的裙撑女士。

[dɑːrk]	[ðaɪn]	[her]	[æz; əz]	['diːpəst]	[naɪt]	,
Dark	**thine**	**hair**	**as**	**deepest**	**night**	**,**
黑暗的	你的	头发	作为	最深处	夜晚	,

你的头发乌黑如夜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

昴宿星俱乐部年鉴 1910(Pleiades Club Year Book 1910)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] [ə'laɪt] ,
And **thine** **eyes** **were** **stars** **alight** **,**
和 你的 眼睛 是 明星 点燃 ,

你的眼睛如同闪耀的星辰，

['roʊziz] [blʌʃt] [ðaɪ] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] .
Roses **blushed** **thy** **cheeks** **to** **see** **.**
玫瑰 脸红了 你的 脸颊 到 看 .

玫瑰花瓣映入你的眼帘，令你脸颊泛红。

['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , ['meməri] ,
Blessings **on** **thee** **,** **Memory** **,**
祝福 在 你 , 记忆 ,

愿你安息，记忆。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪd][ɪn][bɑːm'beɪzɪn] ,
For **this** **maid** **in** **bombazine** **,**
为了 这 女佣 在 炸弹素 ,

对于这位身穿泡泡糖的女佣来说，

['deɪnti] ['leɪdi] ['krɪnəlɪn] .
Dainty **Lady** **Crinoline** **.**
纤巧 女士 裙撑 .

娇俏的裙撑女士。

['æŋklz] [slɪm][æz; əz]['lɪˌliːz] [stem] ,
Ankles **slim** **as** **lily's** **stem** **,**
脚踝 苗条的 作为 莉莉的 干 ,

脚踝纤细如百合花茎，

['taɪni] [fiːt] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][hem]
Tiny **feet** **from** **out** **the** **hem**
微小的 脚 从 出去 这 她们

从裙摆露出的小脚丫

[ʌv; əv][ðaɪ] [dres] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn'trænst]
Of **thy** **dress** **my** **heart** **entranced**
的 你的 裙子 我的 心 着迷

我的心被你的衣着迷住了

[wen] [ðə; ði][ˌmɪnju'et][wiː; wi] [dɑːnst] .
When **the** **minuet** **we** **danced** **.**
什么时候 这 小步舞曲 我们 跳舞 .

我们跳小步舞曲的时候。

[swiːt] , [æn'dʒelɪk] ['tʃerəbin] ,
Sweet **,** **angelic** **cherubin** **,**
甜的 , 天使般的 丘比特 ,

甜美、天使般的丘比特，

['deɪnti] ['leɪdi] ['krɪnəlɪn] !
Dainty **Lady** **Crinoline** **!**
纤巧 女士 裙撑 !

娇俏的裙撑女士!

“ ['deɪnti] ['leɪdi] ['krɪnəlɪn] ,
“ Dainty Lady Crinoline ,
“ 纤巧 女士 裙撑 ,

“娇小的裙撑女士，

[freɪl] [æz; əz] ['freɪlɪst] ['pɔ:rsəlɪn] ; . . .
Frail as frailest porcelain ; . . .
脆弱 作为 最脆弱的 瓷 ; . . .

脆弱得像最脆弱的瓷器；.....

['æŋklz] [slɪm] [æz; əz] ['lɪˌli:z] [stem] .
Ankles slim as lily's stem .
脚踝 苗条的 作为 莉莉的 干 .

脚踝纤细如百合花茎。

” [ə; eɪ] [ti:] [ti:] [eɪtʃ] [i:] [pi:] [el] [i:] [aɪ] [ə; eɪ] [di:] [i:] [es]
” A t t h e P l e i a d e s
” 一个 t t h e P 我 e 我 一个 d e s

在昴星团

[baɪ] ['mɔ:ris] [vi:] . ['sæmju:əlz] .
by Maurice V . Samuels .
经过 莫里斯 V . 萨缪尔斯 .

作者：莫里斯·V·塞缪尔斯。

[hi:; hi] ['mju:zɪk] [saʊndz] , [maɪ] [pʌls] [ri'spɔndz] ;
HE music sounds , my pulse responds ;
他 音乐 声音 , 我的 脉冲 回应 ;

音乐响起，我的脉搏也随之跳动；

[maɪ] ['neɪbər] [hu:] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]
My neighbor who is young and fair
我的 邻居 WHO 是 年轻的 和 公平的

我的邻居年轻漂亮。

[hoʊldz] [ˌem 'i:] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənz] [bɑ:ndz] —
Holds me in conversation's bonds —
持有 我 在 对话的 债券 —

谈话将我牢牢束缚——

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] !
And yet my spirit is not there !
和 然而 我的 精神 是 不是 那里 !

然而我的灵魂却不在那里！

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['meri] [frendz] [aɪ] [si:] ,
Around me merry friends I see ,
大约 我 欢乐 朋友们 我 看 ,

我身边都是快乐的朋友们，

[geɪ] ['læftər] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [smaɪl] .
Gay laughter and saluting smile .
同性恋 笑声 和 敬礼 微笑 .

爽朗的笑声和敬礼的微笑。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ləti]
Here in the Hall of Jollity
这里 在 这 大厅 的 欢乐

这里是欢乐大厅

['prez(ə)nt] , [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['eksaɪl] .
Present , I still am in exile .
展示 , 我 仍然 是 在 流亡 .

目前，我仍处于流亡状态。

[boʊhiːmaɪəs] [spel] [ɪz] ['sʌtəli] [woʊv] ;
Bohemia's spell is subtly wove ;
波西米亚的 拼写 是 微妙地 编织 ;

波西米亚的魅力是巧妙编织的;

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [moʊst] [klɪr]
What she seems to display most clear
什么 她 似乎 到 展示 最多 清除

她似乎最清晰地展现了这一点

[ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['riːəl] ['treʒər] - [troʊv] —
Is not her real treasure - trove —
是 不是 她 真实的 宝藏 - 宝库 —

这不是她真正的宝库——

[ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ɪr] .
She whispers to an inner ear .
她 低语 到 一个 内 耳朵 .

她对着内耳低语。

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃərz] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'siːn] ,
She pictures what remains unseen ,
她 图片 什么 遗迹 看不见 ,

她描绘着那些尚未被看见的事物,

[sɪŋz] ['sɔŋz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːr; fər] [tʌŋ] ,
Sings songs too exquisite for tongue ,
唱歌 歌曲 也 精美的 为了 舌头 ,

唱着美妙绝伦的歌，难以用言语形容。

[tempts] [wʌn][wɪð; wɪθ][hoʊp][fɔːr; fər]['noʊblɚ][geɪnz]
Tempts one with hope for nobler gains
诱惑 一 和 希望 为了 更高贵 收益

它以对更高尚回报的希望诱惑人。

[ænd; ənd]['evər] [ʃoʊz] [wʌn] ['haɪər] [rʌŋ] !
And ever shows one higher rung !
和 曾经 演出 一 更高 梯子 !

而且总是能更上一层楼!

[bəu'hiːmiə] , [ɑː] !
Bohemia , ah !
波西米亚 , 啊 !

波西米亚，啊!

[haʊ] [beɪs] - [mə'laɪnd] !
how base - maligned !
如何 根据 - 受人诋毁 !

多么卑鄙的诋毁!

[ðaɪ] [fɔːrm][mɪ'steɪkən][ɔːft][fɔːr; fər] [ðiː] !
Thy form mistaken oft for Thee !
你的 形式 错误 经常 为了 汝 !

你的身影常被误认为是你!

[ðaɪ] ['bɑːdi] [geɪzd] [ə'pɑːn] , [ðaɪ] [maɪnd]
Thy body gazed upon , Thy Mind
你的 身体 凝视 之上 , 你的 头脑

你的身体被凝视，你的心灵

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] !
Regarded as an absentee !
认为 作为 一个 缺席者 !

被视为缺勤!

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [hænd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn]

Thou	who	dost	hand	the	cup	of	wine
你	WHO	朋友	手	这	杯子	的	葡萄酒

你递上酒杯

[tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [let] [friː]

To	stir	the	heart	till	it	let	free
到	搅拌	这	心	直到	它	让	自由的

搅动人心，直至它释放

[ðə; ði] ['prɪzənd] ['spɪrɪt] — [fɔːrm] [dɪ'vaɪn] —

The	prisoned	spirit	—	form	divine	—
这	被监禁	精神	—	形式	神圣的	—

被囚禁的灵魂——神圣的形式——

[ɑːrt] [rɔːŋd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] !

Art	wronged	by	many	a	devotee	!
艺术	冤枉	经过	许多	一个	信徒	!

艺术被许多信徒误解了!

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [swiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huːz] [feɪs]

The	music	sweet	,	and	she	whose	face
这	音乐	甜的	,	和	她	谁	脸

音乐甜美，还有她那张脸

[ɪz] [sɔːft] [i'ljuːmd] , [ænd; ənd] ['ekəud] [læf] ,

Is	soft	illumed	,	and	echoed	laugh	,
是	柔软的	照明	,	和	回声	笑	,

柔和的灯光，回荡的笑声，

[æz; əz] ['^eiəti] [grəuz] [ɑːn] [ə'peɪs] ,

As	gayety	grows	on	apace	,
作为	同性恋	生长	在	迅速	,

随着同性恋文化的迅速发展，

[fɪl] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ðæt] [aɪ] [kwɑːf] .

Fill	not	the	goblet	that	I	quaff	.
充满	不是	这	高脚杯	那	我	畅饮	.

不要斟满我畅饮的酒杯。

['sʌmwer] , [ə'weɪ] , [baɪ] [ðiː] [led] [ɑːn] ,

Somewhere	,	away	,	by	Thee	led	on	,
某处	,	离开	,	经过	汝	引领	在	,

在某个遥远的地方，由你引领着，

[ə'wer] , [ə'laɪv] , [rɪ'spɑːnsɪv] [stɪl] ,

Aware	,	alive	,	responsive	still	,
意识到的	,	活	,	响应式设计	仍然	,

依然保持清醒、鲜活、反应灵敏的状态

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['tremjələs] [laɪt] [ʃed] [ɑːn]

I	feel	the	tremulous	light	shed	on
我	感觉	这	颤抖的	光	棚	在

我感到那颤抖的光芒照耀着

[maɪ] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðæt] ['wɑːntən] [wɪl] .

My	spirit	by	that	wanton	will	.
我的	精神	经过	那	放肆	将要	.

我的灵魂被那肆意妄为的意志所支配。

[wiː; wi] [ɔːl] , [ɜːrθ] - [baʊnd] [moʊst] [taɪm] , [bɪ'hoʊld]

We	all	,	earth	-	bound	most	time	,	behold
我们	全部	,	地球	-	边界	最多	时间	,	看哪

我们大多数人，大部分时间都身处尘世，凝视着……

[ðaɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪ'beɪʃn] [pɔːr] ;
Thy **shrine** **and** **there** **libation** **pour** **;**
你的 神社 和 那里 奠 倒 ;

在你的神龛前，倾倒祭酒;

[mis'teik] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [fɔːr; fər] [pjʊr] [goʊld]
Mistake **the** **alloy** **for** **pure** **gold**
错误 这 合金 为了 纯的 金子

把合金误认为是纯金

[ænd; ənd] [mɪr] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə] [ə'dɔːr] .
And **mere** **appearance** **,** **to** **adore** **.**
和 仅仅 外貌 , 到 崇拜 .

仅仅是外表，就足以令人崇拜。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [bəu'hiːmiə] , ['gɑːdəs] [glæd] ,
For **know** **,** **Bohemia** **,** **Goddess** **glad** **,**
为了 知道 , 波西米亚 , 女神 高兴的 ,

众所周知，波西米亚，女神喜悦，

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˌkɑːmprɪ'hend]
We **all** **in** **some** **way** **comprehend**
我们 全部 在 一些 方式 理解

我们都在某种程度上理解这一点。

[ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [geɪ] , [nɑːt][sæd] ,
Thy **worship** **must** **be** **gay** **,** **not** **sad** **,**
你的 崇拜 必须 是 同性恋 , 不是 伤心 ,

你的崇拜必须是欢快的，而不是悲伤的。

[ɔːr] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɪ'frend] .
Or **Thou** **refusest** **to** **befriend** **.**
或者 你 拒绝 到 交朋友 .

或者你拒绝与人交朋友。

[soʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['revlri] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
So **here** **,** **with** **revelry** **and** **mirth** **,**
所以 这里 , 和 狂欢 和 欢笑 ,

所以，在这里，伴随着狂欢和欢笑，

[geɪ] [sɔːŋ] , [kwɪk] [toʊst] [ænd; ənd] ['wɑːseɪl] [muːd] ,
Gay **song** **,** **quick** **toast** **and** **wassail** **mood** **,**
同性恋 歌曲 , 快的 吐司 和 痛饮 情绪 ,

欢快的歌曲，简短的祝酒词和祝酒的气氛，

[wiː; wi] [griːt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
We **greet** **Thee** **in** **Thy** **form** **of** **Earth**
我们 迎接 汝 在 你的 形式 的 地球

我们以尘世的形态向您致敬

[ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] !
And **place** **before** **Thee** **wine** **and** **food** **!**
和 地方 前 汝 葡萄酒 和 食物 !

请将美酒佳肴摆在您面前!

[tiː][eɪtʃ][iː][el][ə; eɪ][en][diː]
T **h** **e** **L** **a** **n** **d**
T h e L 一个 n d

L 和

[oʊ]
o
o

[ef][di:][ɑ:r][i:][ə; eɪ][em][es]
f D r e a m s
f D r e 一个 米 s

f D 梦想

[baɪ] ['wiləd] [di:] . ['kɑ:ksi] .
by Willard D . Coxey .
经过 威拉德 D . 考克西 .

作者：威拉德·D·考克西。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['raɪən] ['wɔ:kər] .
Illustration by Ryan Walker .
插图 经过 瑞安 沃克 .

插图作者：Ryan Walker。

[eɪtʃ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] ,
H , a curious place is the Land of Dreams ,
H , 一个 好奇的 地方 是 这 土地 的 梦想 ,

H，梦境之地，真是一个奇妙的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['veɪpəri] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [smoʊk] —
With its vapory castles of smoke —
和 它是 冒犯 城堡 的 抽烟 —

它笼罩在缭绕的烟雾城堡中——

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [lænd] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['nevər] [bi:mz] ,
A shadowy land where the sun never beams ,
一个 阴暗的 土地 在哪里 这 太阳 绝不 光束 ,

一片阴暗的土地，阳光永不照耀。

[ænd; ənd] [ri'ælətiz] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] !
And Reality's only a joke !
和 现实的 仅有的 一个 开玩笑 !

而现实不过是个玩笑!

- [tɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt]
' Tis a place where fortunes are made in a night
- 的 一个 地方 在哪里 财富 是 制成 在 一个 夜晚

这是一个一夜暴富的地方

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:st][ɔ:r]['leɪbər] ;
With nothing of cost or labor ;
和 没有什么 的 成本 或者 劳动 ;

无需任何成本或劳动力;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] —
And all that you do is to turn out the light —
和 全部 那 你 做 是 到 转动 出去 这 光 —

而你所做的只是关灯而已——

[ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [welθ] [ɪz][jʊr; jər] ['neɪbər] !
And dream that Wealth is your neighbor !
和 梦 那 财富 是 你的 邻居 !

梦想财富就在你身边!

- [tɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [blɪs] , [wer] [noʊ][wʌn][ɪz] [mɪst] —
' Tis a land of bliss , where no one is missed —
- 的 一个 土地 的 极乐 , 在哪里 不 一 是 错过 —

这是一个人间天堂，没有人会感到惋惜——

- [tɪz][ə; eɪ][lænd] [ðæt] ['lʌvəz] [ə'dɔ:r] ,
' Tis a land that lovers adore ,
- 的 一个 土地 那 恋人 崇拜 ,

这是一片令恋人们倾慕的土地。

[wer] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl] [hu:] ['evər][wʌz; wəz] [kɪst]

Where	the	prettiest	girl	who	ever	was	kissed
在哪里	这	最漂亮的	女孩	WHO	曾经	曾是	亲吻

被吻过的最漂亮的女孩在哪里

[ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔ:r] !

Is	a	dream	on	the	edge	of	a	snore	!
是	一个	梦	在	这	边缘	的	一个	鼾	!

那是一场即将被鼾声吞噬的梦!

[soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [relm] [ʌv; əv] [sli:p] !

So	here's	to	the	shadowy	Realm	of	Sleep	!
所以	这里是	到	这	阴暗的	领域	的	睡觉	!

让我们向神秘的睡眠领域致敬!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] !

And	here's	to	the	People	of	Seeming	!
和	这里是	到	这	人们	的	似乎	!

向表象之人致敬!

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wi:p] ,

The	rest	of	the	world	may	awake	and	weep	,
这	休息	的	这	世界	可能	醒	和	哭泣	,

世界其他地方的人或许会醒来哭泣,

[bʌt; bət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:miŋ] .

But	me	for	the	laugh	and	the	dreaming	.
但	我	为了	这	笑	和	这	做梦	.

但我是为了欢笑和梦想。

“ [wer] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl] [hu:] ['evər][wʌz; wəz] [kɪst]

“	Where	the	prettiest	girl	who	ever	was	kissed
“	在哪里	这	最漂亮的	女孩	WHO	曾经	曾是	亲吻

“有史以来最漂亮的女孩被吻过的地方”

[ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔ:r] .

Is	a	dream	on	the	edge	of	a	snore	.
是	一个	梦	在	这	边缘	的	一个	鼾	.

那是在鼾声边缘徘徊的梦。

” [ti:][eɪtʃ][i:]['dʌblju:][i:][di:]

”	T	h	e	W	e	d
”	T	h	e	W	e	d

“婚礼

[di:][aɪ][en][dʒi:][ʌv; əv][ðə; ði][vi:][aɪ][en][i:][es]

d	i	n	g	of	the	V	i	n	e	s
d	我	n	克	的	这	V	我	n	e	s

藤蔓的生长

[baɪ] ['eɪ'mi:] [gri:n] - ['æbət] .

by	Aimee	Greene	-	Abbott	.
经过	艾米	格林	-	雅培	.

作者:艾米·格林-阿博特。

['kjʊriəs] [vaɪn] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ,

CURIOUS	vine	leaned	over	the	wall	,
好奇的	藤	倾斜	超过	这	墙	,

一株奇特的藤蔓斜倚在墙上,

[geɪ] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l] .

Gay	with	pride	,	and	straight	and	tall	.
同性恋	和	自豪	,	和	直的	和	高的	.

骄傲的同性恋,身材高挑的异性恋。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['plеɪf(ə)l][wɪnd] ,

It	danced	and	swung	in	the	playful	wind	,
它	跳舞	和	摇摆	在	这	顽皮的	风	,

它在轻快的风中翩翩起舞，摇摆摇曳。

[ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] .

And	peered	about	to	see	what	it	could	find	.
和	窥视	关于	到	看	什么	它	可以	寻找	.

它四处张望，看看能发现什么。

[ɪts]['tendrəlz] , [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Its	tendrils	,	light	and	airy	and	gay	,
它是	卷须	,	光	和	轻盈的	和	同性恋	,

它的卷须，轻盈飘逸，欢快明媚，

[flɔːntid] [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [deɪ]['æftər][deɪ] ,

Flaunted	and	fluttered	,	day	after	day	,
炫耀	和	飘动	,	天	后	天	,

日复一日，炫耀、飘扬，

[tɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][vaɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Till	a	larger	vine	on	the	side	of	a	church	,
直到	一个	更大的	藤	在	这	边	的	一个	教会	,

耕耘教堂旁一株较大的葡萄藤，

[swʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bræntʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] [lɜːrtʃ] .

Swung	out	a	branch	,	with	decisive	lurch	.
摇摆	出去	一个	分支	,	和	决定性	困境	.

他猛地挥动一根树枝。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['tendrəl][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [fɔːrs] ,

He	grasped	the	tendril	with	loving	force	,
他	抓住	这	卷须	和	爱	力量	,

他满怀爱意地抓住了那根卷须，

([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .)

(	She	thought	she	couldn't	resist	,	of	course	.	)
(	她	想法	她	不能	抵抗	,	的	课程	.	)

（她当然觉得自己无法抗拒。）

[ðeɪ] [twaɪnd] [tə'geðər] , [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

They	twined	together	,	heart	to	heart	,
他们	缠绕	一起	,	心	到	心	,

他们心心相印，紧紧相拥。

[naʊ] [nʌn] [huː] [pæs] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

Now	none	who	pass	can	tell	them	apart	.
现在	没有任何	WHO	经过	能	告诉	他们	除	.

现在路过的人都分不清他们了。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . ['kelər] .

Drawn	by	A	.	I	.	Keller	.
绘制	经过	一个	.	我	.	凯勒	.

由 AI Keller 绘制。

[tiː][eɪtʃ][iː][ef][ə; eɪ][biː][el][iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ][viː][iː][ɑːr] - [tiː][ə; eɪ][el][iː][en][tiː][iː][diː]

T	h	e	F	a	b	l	e	of	the	O	v	e	r	-	T	a	l	e	n	t	e	d
T	h	e	F	一个	b	我	e	的	这	哦	v	e	r	-	T	一个	我	e	n	t	e	d

天才的寓言

[baɪ] ['dɔːrəθi] [diːs] .

by	Dorothy	Dix	.
经过	多萝西	迪克斯	.

作者：多萝西·迪克斯。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Illustration	**by**	**Wm**	**.**
插图	经过	威廉	.

插图作者：Wm.

[dʒeɪ] . - .

J	**.**	**Steinigans**	**.**
J	.	-	.

J. Steinigans。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [braʊ] ,

HERE	**was**	**once**	**a**	**Sagacious**	**Youth**	**,**	**with**	**a**	**High**	**Brow**	**,**
这里	曾是	一次	一个	明智	青年	,	和	一个	高的	眉头	,

这里曾有一位睿智的青年，才华横溢，

[hu:] [əu'paind] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

who	**Opined**	**that**	**the**	**World**	**owed**	**him**	**a**	**Living**	**.**
WHO	发表意见	那	这	世界	欠款	他	一个	活的	.

他认为世界欠他一份生活。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	**It**	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**,**
“	它	是	全部	非常	出色地	,	”	他	反映	,

“一切都很好，”他沉思道。

“ [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [dʌbz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv]

“	**for**	**Ordinary**	**Dubs**	**who**	**have**	**not**	**been**	**blessed**	**with**	**a**	**Superabundance**	**of**
“	为了	普通的	杜布斯	WHO	有	不是	到过	蒙福	和	一个	过多	的

[greɪ] ['mætər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

Gray	**Matter**	**as**	**I**	**have**	**,**
灰色的	事情	作为	我	有	,

“对于那些不像我一样拥有超凡脑容量的普通人来说，

[tu:; tə] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər][ɪn][ðə; ði] [tred] [mɪl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

to	**Strain**	**on**	**the**	**Collar**	**in**	**the**	**Tread**	**Mill**	**of**	**Business**	**,**
到	拉紧	在	这	衣领	在	这	踏	磨	的	商业	,

在繁忙的商业生活中，衣领承受着巨大的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɜ:rk] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪərd] ,

but	**the**	**very**	**thought**	**of**	**Work**	**makes**	**me**	**Tired**	**,**
但	这	非常	想法	的	工作	制作	我	疲劳的	,

但一想到工作我就觉得累。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['iziə] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pelf] [ðæn; ðən][baɪ]

and	**I**	**apprehend**	**that**	**there**	**are**	**Easier**	**ways**	**of**	**getting**	**the**	**Pelf**	**than**	**by**
和	我	逮捕	那	那里	是	更轻松	方式	的	获得	这	不义之财	比	经过

['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Earning	**it**	**.**
收入	它	.

而且我知道，获得金钱的方式有很多，比通过劳动获得金钱要容易得多。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][aɪ]

“	**It**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**Good**	**Thing**	**that**	**not**	**every**	**one**	**is**	**as**	**Brilliant**	**as**	**I**
“	它	是	,	的	课程	,	一个	好的	事物	那	不是	每一个	一	是	作为	杰出的	作为	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	**,**
是	,

“当然，并非每个人都像我一样才华横溢，这是一件好事。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [spɑ:n'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] .

for	**if**	**they**	**were**	**the**	**world**	**would**	**blow**	**up**	**with**	**Spontaneous**	**Combustion**	**.**
为了	如果	他们	是	这	世界	会	吹	向上	和	自发的	燃烧	.

如果它们真的存在，世界就会因自燃而爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['miːzli] ['sæləriz] ,

It	really	pains	me	to	see	others	toiling	along	day	after	day	for	Measly	Salaries	,
它	真的	疼痛	我	到	看	其他的	辛勤劳作	沿着	天	后	天	为了	微不足道的	薪资	,

看到其他人日复一日地辛勤工作却只能拿到微薄的薪水，我真的感到非常痛心。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [juːst]

when	they	might	have	money	coming	to	them	on	Wings	if	they	only	used
什么时候	他们	可能	有	钱	未来	到	他们	在	翅膀	如果	他们	仅有的	用过的

[ðer; ðər] [wɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɔːz] .

their	Wits	instead	of	their	Paws	.
他们的	智慧	反而	的	他们的	爪子	.

如果他们能运用智慧而不是依靠蛮力，财富或许就会唾手可得。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [juːθ] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ]

"	With	that	the	Sagacious	Youth	worked	out	a	system	that	was	a	Sure	Thing
"	和	那	这	明智	青年	工作	出去	一个	系统	那	曾是	一个	当然	事物

[ɑːn] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [di'vɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːŋ] [griːn] .

on	paper	for	Divorcing	the	Public	from	its	Long	Green	.
在	纸	为了	离婚	这	民众	从	它是	长的	绿色的	.

"就这样，这位睿智的年轻人制定了一套在纸面上看来万无一失的制度，让公众与其长期利益彻底脱钩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [braʊ] . "

"	There	was	once	a	Sagacious	Youth	with	a	High	Brow	.	"
"	那里	曾是	一次	一个	明智	青年	和	一个	高的	眉头	.	"

从前有一位睿智的青年，他胸怀宽广。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	learned	from	the	Census	Report	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	学习	从	这	人口普查	报告	,	"	他	说	到	他自己	,

"我从人口普查报告中学到了很多，"他自言自语道。

" [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['sʌkər] [ɪz] [bɔːrn] ,

"	that	every	Minute	a	Sucker	is	Born	,
"	那	每一个	分钟	一个	傻瓜	是	出生	,

"每分钟都有一个傻瓜诞生"，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [prə'veɪdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['ɔːtəməbilz]

and	I	apprehend	that	they	are	Providentially	provided	to	furnish	Automobiles
和	我	逮捕	那	他们	是	天意眷顾	假如	到	提供	汽车

[ænd; ənd] [welθ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [waɪz] [gaɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

and	Wealth	Water	for	Wise	Guys	like	Me	,
和	财富	水	为了	明智的	伙计们	喜欢	我	,

我明白，他们是上天的旨意，要为像我这样的聪明人提供汽车和财富之水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	that	all	that	I	shall	have	to	do	is	to	take	advantage	of	their
和	那	全部	那	我	将	有	到	做	是	到	拿	优势	的	他们的

[ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['tʃaʊdər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

Gullibility	in	order	to	Hook	Them	and	have	a	Fish	Chowder	that	will	be
轻信	在	命令	到	钩	他们	和	有	一个	鱼	浓汤	那	将要	是

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pɪknɪk] .

a	Perpetual	Picnic	.
一个	永久	野餐	.

我所要做的就是利用他们的轻信来诱骗他们，然后为他们准备一碗美味的鱼汤，让他们永远享受野餐的乐趣。

" [aɪ] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['griːdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

"	I	have	perceived	that	most	of	my	Fellow	Creatures	are	so	Greedy	that	they	will
"	我	有	感知	那	最多	的	我的	同伴	生物	是	所以	贪婪的	那	他们	将要

['swɑːloʊ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [beɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fæt] ,

swallow	any	sort	of	Bait	if	it	looks	Fat	,
吞	任何	种类	的	饵	如果	它	看起来	胖的	,

"我发现我的大多数同类都非常贪婪，只要诱饵看起来很肥美，它们就会毫不犹豫地吞下。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,

and	that	if	you	only	Promise	them	enough	,
和	那	如果	你	仅有的	承诺	他们	足够的	,

只要你向他们做出足够的承诺，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræzl] - ['dæzlz] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

it	Razzle	-	dazzles	them	so	they	do	not	investigate	your	means	of	Making	Good	.
它	炫目	-	令人眼花缭乱	他们	所以	他们	做	不是	调查	你的	方法	的	制作	好的	.

它用花言巧语迷惑他们，让他们不去探究你行善的方法。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɑːrbən] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] ['iːzi] ,

"	Thereupon	the	Youth	began	burning	the	midnight	Carbon	concocting	a	Prospectus	of	Speculation	made	Easy	,
"	于是	这	青年	开始	燃烧	这	午夜	碳	炮制	一个	招股说明书	的	推测	制成	简单的	,

于是，青年们开始在午夜燃烧碳，炮制出一份简易投机计划书。

[baɪ] [wɪtʃ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [paɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [æt; ət] [hoʊm] .

by	which	Widows	and	Orphans	and	Clergymen	could	be	separated	from	their	Pile	and	enjoy	all	the	Excitement	and	Losses	of	Wall	Street	at	Home	.
经过	哪个	寡妇	和	孤儿	和	神职人员	可以	是	分开	从	他们的	桩	和	享受	全部	这	激动	和	损失	的	墙	街道	在	家	.

如此一来，寡妇、孤儿和神职人员便可远离他们的财富，在家中享受华尔街的一切刺激和损失。

[æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪm] ['dændi] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

As	an	idea	it	was	a	Jim	Dandy	that	commanded	the	respect	of	the	Financial	World	,
作为	一个	主意	它	曾是	一个	吉姆	花花公子	那	命令	这	尊重	的	这	金融的	世界	,

作为一种理念，它就像吉姆·丹迪一样赢得了金融界的尊重。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [gɑːt] [waɪz] ,

but	before	the	Youth	could	realize	it	the	Post	-	Office	Department	got	Wise	,
但	前	这	青年	可以	意识到	它	这	邮政	-	办公室	部门	得到	明智的	,

但还没等年轻人意识到这一点，邮政部门就想出了办法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	he	felt	it	best	to	Travel	in	Europe	for	his	Health	.
和	他	毛毡	它	最好的	到	旅行	在	欧洲	为了	他的	健康	.

他觉得去欧洲旅行对他的健康最有益。

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] [ɪz] ['getɪŋ] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] ,

"	Alas	!	"	cried	the	Youth	,	"	I	fear	that	the	Confidence	Game	is	getting	Over	-	Crowded	,
"	唉	!	"	哭	这	青年	,	"	我	害怕	那	这	信心	游戏	是	获得	超过	-	挤	,

"唉！"年轻人喊道，"我担心骗术游戏越来越拥挤了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['iːðər] ['mæri] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl]

and	it	is	evidently	up	to	me	to	either	Marry	and	give	some	Female
和	它	是	显然	向上	到	我	到	任何一个	结婚	和	给	一些	女性

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

the	Pleasure	of	Supporting	me	,
这	乐趣	的	支持	我	,

显然，我必须自己决定是结婚，让某个女人享受养活我的乐趣，

[ɔːr] [els] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

or	else	go	to	Work	.
或者	别的	去	到	工作	.

否则就去上班。

“ ['pɜːrsənəli] , [maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [tuː; tə]

“	Personally	,	my	tastes	are	not	Domestic	,	and	I	prefer	Single	Blessedness	to
“	亲自	,	我的	口味	是	不是	国内的	,	和	我	更喜欢	单身的	幸福	到

['dʌb(ə)l] ['retʃɪdnəs] ,

Double	Wretchedness	,
双倍的	悲惨	,

“就我个人而言，我的口味并非居家式的，我宁愿享受单身的幸福，也不愿承受双重的痛苦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['leɪdiːz] [hænd][ðæn; ðən]

but	it	is	clear	that	it	will	be	less	Fatiguing	to	hold	a	Lady's	Hand	than
但	它	是	清除	那	它	将要	是	较少的	令人疲惫的	到	抓住	一个	女士的	手	比

[tuː; tə][kɔːl] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ;

to	call	Stations	in	the	Subway	;
到	称呼	车站	在	这	地铁	;

但很显然，牵着女士的手比在地铁站喊站名要轻松得多；

[its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] .

it's	me	for	the	Altar	.
它是	我	为了	这	坛	.

是我去祭坛。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst]['lɪt(ə)l] - - - [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,

Besides	,	as	soon	as	I	have	annexed	little	Tootsey	-	Wootsey	for	my	own	,
除了	,	作为	很快	作为	我	有	附件	小的	-	-	-	为了	我的	自己的	,

此外，一旦我把小图特西伍西据为己有，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

I	will	take	possession	of	her	Bank	Account	and	then	all	will	be	well	.
我	将要	拿	拥有	的	她	银行	帐户	和	然后	全部	将要	是	出色地	.

我会接管她的银行账户，然后一切都会好起来的。

” [soʊ][ðə; ði] [juːθ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][æn; ən] ['eldərli] ['wɪdoʊ] [huːz] [noʊ] . [wʌn] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

”	So	the	Youth	espoused	an	Elderly	Widow	whose	No	.	1	husband	had
”	所以	这	青年	拥护	一个	老年	寡妇	谁	不	.	1	丈夫	有

[left][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['dʒuːsi][slaɪs][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ,

left	her	a	Large	and	Juicy	slice	of	Insurance	,
左边	她	一个	大的	和	多汁的	片	的	保险	,

“于是，这位年轻人娶了一位年长的寡妇，她的前夫给她留下了一大笔可观的保险金。”

[bʌt; bət]['kɑːntreri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːksi]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] [lɑːk]

but	contrary	to	his	expectations	she	was	a	Foxy	Lady	with	a	Time	Lock
但	相反	到	他的	期望	她	曾是	一个	狐狸	女士	和	一个	时间	锁

[ɑːn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] ,

on	her	Pocketbook	,
在	她	袖珍书	,

但出乎他意料的是，她是一位心机深沉、行事诡秘的女士。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	work	the	Combination	that	opened	it	.
和	他	可以	不是	工作	这	组合	那	打开	它	.

他无法破解打开它的密码锁。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [ʃed] ['bɪtər] [terz] ,

At	this	the	Youth	shed	bitter	Tears	,
在	这	这	青年	棚	苦的	眼泪	,

这时，少年们流下了苦涩的泪水。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [feɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

but	when	he	began	knocking	Fate	his	Friend	called	him	down	.
但	什么时候	他	开始	敲门	命运	他的	朋友	称为	他	向下	.

但当他开始挑战命运时，他的朋友叫住了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [frend] , “ [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

“	It	may	be	True	,	”	said	the	Friend	,	“	that	the	World	owes	you	a	living	,
“	它	可能	是	真的	,	”	说	这	朋友	,	“	那	这	世界	欠款	你	一个	活的	,

“也许这是真的，”朋友说，“这个世界欠你一份生计，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [smɔːl] ['dɛts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [kə'lekt] .

but	there	are	many	Small	Debts	that	we	have	to	Personally	Collect	.
但	那里	是	许多	小的	债务	那	我们	有	到	亲自	收集	.

但有很多小额债务需要我们亲自催收。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

“	If	you	had	displayed	as	much	Imagination	in	writing	Fiction	as	you	have
“	如果	你	有	显示	作为	很多	想像力	在	写作	小说	作为	你	有

[ɪn] ['telɪŋ] [laɪz] [ðæt] [dɪ'siːv] [noʊ][wʌn] ,

in	Telling	Lies	that	deceive	no	one	,
在	讲述	谎言	那	欺骗	不	一	,

“如果你在创作小说时展现出的想象力能像你在编造谎言时那样多，而这些谎言根本骗不了任何人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnərerɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [jeɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	would	have	received	an	Honorary	Degree	from	Yale	instead	of	the
你	会	有	已收到	一个	名誉	程度	从	耶鲁大学	反而	的	这

['dʌb(ə)l] [krɔːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

Double	Cross	from	your	Fellow	Creatures	,
双倍的	叉	从	你的	同伴	生物	,

你本可以获得耶鲁大学的荣誉学位，而不是被你的同胞们背叛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æt; ət][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

and	if	you	had	worked	as	hard	at	some	Honest	Calling	as	you
和	如果	你	有	工作	作为	难的	在	一些	诚实的	呼叫	作为	你

[hæv; həv][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

have	in	trying	to	Rob	Others	you	would	be	a	Millionaire	instead	of	a
有	在	尝试	到	抢	其他的	你	会	是	一个	百万富翁	反而	的	一个

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

如果你把抢劫别人的精力用在正当的职业上，你早就成为百万富翁而不是流浪汉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtər] ['ɔːlweɪz] [gets] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	is	my	observation	that	the	Beater	always	gets	Beaten	in	the	end	.
它	是	我的	观察	那	这	击打者	总是	获得	被打败	在	这	结尾	.

我的观察是，最终总是被击败的一方。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" ['mɔ:rəl] : [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌts] [tu:; tə] [sək'ses] [end][ɑ:n][ðə; ði]

"	**Moral**	:	**This**	**Fable**	**teaches**	**that**	**Most**	**of**	**the**	**Short**	**Cuts**	**to**	**Success**	**end**	**on**	**the**
"	道德	:	这	寓言	教导	那	最多	的	这	短的	削减	到	成功	结尾	在	这

[dʌmp] .

Dump	.
倾倒	.

寓意：这则寓言告诉我们，通往成功的捷径大多最终都会走向失败。

[ə; eɪ][es][oʊ][en][dʒi:]

A	**S**	**o**	**n**	**g**
一个	S	o	n	克

长

[baɪ] ['filip] [vɛ'ri:l] - .

by	**Philip**	**Verrill**	**Mighels**	**.**
经过	菲利普	维里尔	-	.

作者：菲利普·维里尔·米格尔斯。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ef] . [lu:'i:s]['mɔ:rə] .

Illustration	**by**	**F**	**.**	**Luis**	**Mora**	**.**
插图	经过	F	.	路易斯	猜拳	.

插图作者：F. Luis Mora。

['sʌmwer] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] " ['plaiədi:z] [ɔ:l] [sæŋ] together ,

Somewhere	**I**	**have**	**heard**	**that**	**the**	**"**	**Pleiades**	**all**	**sang**	**together**	**,**
某处	我	有	听到	那	这	"	昴	全部	唱	together	,

我曾在某处听人说过，"昴星团齐声歌唱"，

" [ænd; ənd][aɪ] therefore submit [ði:z] [ɔ:l] - [stɑ:r] [və:siz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

"	**and**	**I**	**therefore**	**submit**	**these**	**all**	**-**	**star**	**verses**	**as**	**a**	**song**	**.**
"	和	我	therefore	submit	这些	全部	-	星星	诗句	作为	一个	歌曲	.

因此，我将这些全明星阵容的诗句作为一首歌提交。

[en][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['si:z] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][meɪd]

N	**the**	**Northern**	**seas**	**I**	**loved**	**a**	**maid**
N	这	北方	海域	我	喜爱	一个	女佣

在北海，我爱上了一位女仆

[æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,

As	**cold**	**as**	**a**	**polar**	**bear**	**,**
作为	寒冷的	作为	一个	极性	熊	,

冷若冰霜，像北极熊一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] —

But	**of**	**taking**	**a**	**cold**	**I**	**was**	**not**	**afraid**	**—**
但	的	采取	一个	寒冷的	我	曾是	不是	害怕的	—

但我并不害怕感冒——

[sɪŋ] [tu:] [rɛl][lə] [ru:]

Sing	**too**	**rel**	**le**	**roo**
唱歌	也	关系	勒	袋鼠

唱也 rel le roo

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] [red] —

And	**the**	**wine**	**is**	**red**	**—**
和	这	葡萄酒	是	红色的	—

而且这酒是红色的——

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [moʊst] ['eniwer] ,

For	**a**	**kiss**	**is**	**a**	**kiss**	**most**	**anywhere**	**,**
为了	一个	吻	是	一个	吻	最多	任何地方	,

在任何地方，吻都是一样的。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
When a man's heart goes to his head .
什么时候 一个 男人的 心 去 到 他的 头 .

当男人感情用事，失去理智时。

[hoʊ] ! [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən]['ʌnjən] , [bɔɪz] ,
Ho ! the heart of a man is an onion , boys ,
何 ! 这 心 的 一个 男人 是 一个 洋葱 , 男孩们 ,

嚯！男人的心就像洋葱，伙计们。

[æn; ən]['ʌnjən] , [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃedɪŋ] [skɪn] ;
An onion , boys , with a shedding skin ;
一个 洋葱 , 男孩们 , 和 一个 脱落 皮肤 ;

孩子们，洋葱，有一层会脱落的皮；

[ænd; ənd]['nevər][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪts][haɪd]
And never it breaks , for you off with its hide
和 绝不 它 休息 , 为了 你 离开 和 它是 隐藏

它永远不会断裂，因为你剥去了它的皮。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['lʌvz] [gɔːn] — [ænd; ənd] [ɪts] [freʃ] [wɪ'ðɪn] !
When the old love's gone — and it's fresh within !
什么时候 这 老的 爱的 已消失 — 和 它是 新鲜的 之内 !

旧爱已逝，而爱却依旧鲜活！

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['siːz] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [læs]
In the Southern seas I loved a lass
在 这 南方 海域 我 喜爱 一个 小姐

在南方的海域，我爱上了一位姑娘。

[æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,
As warm as a day in June ,
作为 温暖的 作为 一个 天 在 六月 ,

像六月的某一天一样温暖，

[ænd; ənd][oʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [pæs] —
And oh , that a summer should ever pass —
和 哦 , 那 一个 夏天 应该 曾经 经过 —

哦，但愿夏天能够永远过去——

[sɪŋ] [tuː] [rɛl] [lə] [ruː]
Sing too rel le roo
唱歌 也 关系 勒 袋鼠

唱也 rel le roo

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪn][ɪz] [red] —
And the wine is red —
和 这 葡萄酒 是 红色的 —

而且这酒是红色的——

[fɔːr; fər][maɪ] ['sʌmər] , [maɪ] [lædz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [suːn] ,
For my summer , my lads , was gone too soon ,
为了 我的 夏天 , 我的 小伙子们 , 曾是 已消失 也 很快 ,

我的夏天，我的孩子们，过得太快了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
With a man's heart gone to his head .
和 一个 男人的 心 已消失 到 他的 头 .

一时冲动，失去了理智。

[hoʊ] ! [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ho ! the heart of a man , etc .
何 ! 这 心 的 一个 男人 , ETC .

嚯！男人的心，等等。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [læs]
“ In the Southern seas I loved a lass
“ 在 这 南方 海域 我 喜爱 一个 小姐

“在南方的海域，我爱上了一位姑娘”

[æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
As warm as a day in June .
作为 温暖的 作为 一个 天 在 六月 .

像六月的某一天一样温暖。

” [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['siːz] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [mɪs]
” In the Western seas I loved a miss
” 在 这 西 海域 我 喜爱 一个 错过

在西方的海域，我爱上了一位小姐

[æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ðæt] [swɪm] ,
As shy as the sharks that swim ,
作为 害羞的 作为 这 鲨鱼 那 游泳 ,

像游弋的鲨鱼一样害羞，

[ænd; ənd] [its] ['duːtiz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] —
And it's duties we owe to the art of a kiss —
和 它是 职责 我们 欠 到 这 艺术 的 一个 吻 —

这是我们应尽的义务，也是我们对接吻艺术的尊重——

[sɪŋ] [tuː] [rɛl][lə] [ruː]
Sing too rel le roo
唱歌 也 关系 勒 袋鼠

唱也 rel le roo

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] [red] —
And the wine is red —
和 这 葡萄酒 是 红色的 —

而且这酒是红色的——

[ɪf] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] [ʃaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪm]
If a maiden so shy should be took with a whim
如果 一个 少女 所以 害羞的 应该 是 采取 和 一个 一时兴起

如果一个如此羞涩的少女被一时兴起掳走

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
And a man's heart gone to his head .
和 一个 男人的 心 已消失 到 他的 头 .

一个男人被感情冲昏了头脑。

[hoʊ] ! [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ho ! the heart of a man , etc .
何 ! 这 心 的 一个 男人 , ETC .

嚯！男人的心，等等。

[piː] . [es] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] ['siːz] .
P . S . — There are said to be seven seas .
P . S . — 那里 是 说 到 是 七 海域 .

PS：据说有七大洋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] .
It ought to be seventy .
它 应该 到 是 七十 .

应该是七十。

[wer] [bəu'hiːmiə][ɪz]
WHERE BOHEMIA IS
在哪里 波西米亚 是

波西米亚在哪里

[baɪ][dʒɑ:n] ['wɪljəm] ['sɑ:rdʒənt] .

by	John	William	Sargent	.
经过	约翰	威廉	萨金特	.

约翰·威廉·萨金特作品。

[boʊhi:maɪəs][nɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:rnər][hɪd][ɪn]['pærɪs][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ,

Bohemia's	not	a	corner	hid	in	Paris	or	New	York	,
波西米亚的	不是	一个	角落	隐藏	在	巴黎	或者	新的	约克	,

波西米亚并非巴黎或纽约某个隐秘的角落，

[nɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ə; eɪ] ['selər] [wer] [wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,

Not	a	corner	in	a	cellar	where	we	eat	and	drink	and	talk	,
不是	一个	角落	在	一个	地窖	在哪里	我们	吃	和	喝	和	讲话	,

不是地下室里我们吃喝聊天的角落，

[nɔ:r][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ðæt] [ɪz] [set] [ə'saɪd] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ɑ:rt] :

Nor	a	corner	that	is	set	aside	to	poverty	and	art	:
也不	一个	角落	那	是	放	旁边	到	贫困	和	艺术	:

也不是专门为贫困和艺术预留的一角：

[noʊ] , [boʊhi:maɪəs][dʒʌst][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænz] [hɑ:rt] !

No	,	Bohemia's	just	a	corner	in	the	right	man's	heart	!
不	,	波西米亚的	只是	一个	角落	在	这	正确的	男人的	心	!

不，波西米亚只是某个对的人心中的一隅！

[ə; eɪ][ju:][ti:][ju:][em][en]

A	u	t	u	m	n
一个	你	t	你	米	n

秋天

[baɪ] ['ɑ:rθər] - .

by	Arthur	Stahlschmidt	.
经过	亚瑟	-	.

作者：亚瑟·斯塔尔施密特。

[ˌdekə'reɪʃn] [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['krænmɜ˞] .

Decoration	by	H	.	K	.	Cranmer	.
装饰	经过	H	.	K	.	克兰默	.

由HK Cranmer负责装饰。

[hi:; hi] [lɔ:ŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] ,

HE	long	sweep	of	the	wind	across	the	moor	,
他	长的	扫	的	这	风	穿过	这	泊	,

狂风长长地扫过荒原，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['plʌvərˌploʊvər][bɜ:rd][ɑ:n] ['flæpɪŋ] [wɪŋ] ,

The	cry	of	plover	bird	on	flapping	wing	,
这	哭	的	鸻	鸟	在	扑	翼	,

鸻鸟拍打翅膀的鸣叫声

[ðə; ði]['feɪdɪd] [græs] [ænd; ənd] ['brækən] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

The	faded	grass	and	bracken	near	the	shore
这	褪色	草	和	蕨类植物	靠近	这	支撑

岸边枯黄的草和蕨类植物

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pɑ:nd] [wer] ['rəubinz] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .

Of	the	deserted	pond	where	robins	used	to	sing	.
的	这	荒凉的	池塘	在哪里	知更鸟	用过的	到	唱歌	.

曾经知更鸟歌唱的荒芜池塘。

[noʊ] ['krɪkɪt] [vɔɪs] ; [noʊ] ['tʃɪri] ['sʌmər] [saʊnd] ,

No	cricket	voice	;	no	cheery	summer	sound	,
不	蟋蟀	嗓音	;	不	欢快的	夏天	声音	,

没有蟋蟀的鸣叫；没有欢快的夏日乐章。

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [baʊz]

Naught	save	the	sweeping	of	the	wind	among	the	naked	boughs
零	节省	这	扫荡	的	这	风	之中	这	裸	树枝

除了风吹拂光秃秃的树枝，别无其他。

[ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bærən] [graʊnd] .

And	rustle	of	dead	leaves	along	the	barren	ground	.
和	沙沙	的	死的	树叶	沿着	这	荒芜	地面	.

光秃秃的地面上传来枯叶沙沙作响的声音。

[ə; eɪ][tiː][tiː][eɪtʃ][iː][es][aɪ][dʒiː][en][oʊ][ef][tiː][eɪtʃ][iː][siː][eɪtʃ][iː]

A	t	t	h	e	S	i	g	n	o	f	t	h	e	C	h	e
一个	t	t	h	e	S	我	克	n	o	f	t	h	e	C	h	e

在切的标志

[ə; eɪ][piː][tiː][ə; eɪ][biː][el][iː][diː]

a	p	T	a	b	l	e	d
一个	p	T	一个	b	我	e	d

表格

- [eɪtʃ][oʊ][tiː][iː]

'	H	o	t	e
-	H	o	t	e

'酒店

[baɪ]['helən] ['rəuləɴd] .

by	Helen	Rowland	.
经过	海伦	罗兰	.

作者：海伦·罗兰。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][iː] . [em] . [æʃ] .

Illustration	by	E	.	M	.	Ashe	.
插图	经过	E	.	M	.	阿什	.

插图由 EM Ashe 绘制。

[moʊk] , [ænd; ənd] [spə'geti] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [waɪn] ,

MOKE	,	and	spaghetti	,	and	crimson	wine	,
驴	,	和	意大利细面条	,	和	赤红	葡萄酒	,

烟熏肉、意大利面和深红色的葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !

And	the	laughing	notes	of	a	violin	!
和	这	笑	笔记	的	一个	小提琴	!

还有小提琴那欢快的音符！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lwɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [raɪn] ,

From	the	Seine	,	from	the	Loire	,	from	the	Thames	,	the	Rhine	,
从	这	罾	,	从	这	卢瓦尔河谷	,	从	这	泰晤士河	,	这	莱茵河	,

从塞纳河、卢瓦尔河、泰晤士河、莱茵河，

[heɪl][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪbl] - — [kʌm] [ɪn] !

Hail	the	guests	of	the	cheap	table	d'hote	—	Come	in	!
冰雹	这	客人	的	这	便宜的	桌子	-	—	来	在	!

廉价套餐的客人们，请进！

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər][hæt][biː; bi][ə; eɪ] ['bætərd] [wʌn] ?

What	if	your	hat	be	a	battered	one	?
什么	如果	你的	帽子	是	一个	伤痕累累	一	?

如果你的帽子破旧不堪呢?

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər][koʊt][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] ?

What	if	your	coat	be	a	trifle	thin	?
什么	如果	你的	外套	是	一个	琐事	薄的	?

如果你的外套有点薄怎么办?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [fɔːr; fər][boʊhiːmaɪəs][sʌn]

There's	a	chant	of	cheer	for	Bohemia's	son
有	一个	呗	的	欢呼	为了	波西米亚的	儿子

人们高呼欢呼声，为波西米亚之子喝彩。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪbl] - — [kʌm] [ɪn] !

At	the	Sign	of	the	Cheap	Table	d'Hote	—	Come	in	!
在	这	符号	的	这	便宜的	桌子	-	—	来	在	！

看到"廉价餐食"的招牌——请进！

[fiːl] [nɑːt][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [hɪəz] [ə; eɪ] [fiːst] ,

Feel	not	your	pocket	,	for	here's	a	feast	,
感觉	不是	你的	口袋	,	为了	这里是	一个	盛宴	,

别担心你的钱包，这里有一场盛宴！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][waɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [miːn] [pens] —

And	your	fill	of	wine	for	a	few	mean	pence	—
和	你的	充满	的	葡萄酒	为了	一个	很少	意思是	便士	—

只需几便士，就能畅饮美酒——

[fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] , [æt; ət] [liːst] —

Fish	and	fowl	and	a	loaf	,	at	least	—
鱼	和	鸡	和	一个	面包	,	在	至少	—

至少还有鱼、鸟和面包——

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] !

And	all	for	a	matter	of	fifty	cents	!
和	全部	为了	一个	事情	的	五十	分	！

而这一切仅仅只花了五毛钱！

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juːl] [dɪ'skʌvər][ðer; ðər]

Oh	,	wonderful	things	you'll	discover	there
哦	,	精彩的	事物	你会	发现	那里

哦，你在那里会发现许多奇妙的东西。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn] ,

In	the	midst	of	the	clatter	and	smoke	and	din	,
在	这	中间	的	这	哒	和	抽烟	和	din	,

在嘈杂的噪音、烟雾和喧嚣之中，

[fɔːr; fər]['dʒiːniəs][ɪz][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [er]

For	Genius	is	child	of	the	very	air
为了	天才	是	孩子	的	这	非常	空气

因为天才乃是空气的产物

[wʌn] [briːðz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪbl] - — [kʌm] [ɪn] !

One	breathes	at	the	cheap	table	d'hote	—	Come	in	!
一	呼吸	在	这	便宜的	桌子	-	—	来	在	！

在廉价的套餐桌上，有人喘了口气——进来吧！

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juːl] [dɪ'skʌvər][ðer; ðər]

"	Oh	,	wonderful	things	you'll	discover	there
"	哦	,	精彩的	事物	你会	发现	那里

"哦，你在那里会发现许多奇妙的事物。"

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn] .

In	the	midst	of	the	clatter	and	smoke	and	din	.
在	这	中间	的	这	哒	和	抽烟	和	din	.

在嘈杂、烟雾和喧嚣之中。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['stætʃuːz] [kaːvd] ,

"	Out	of	the	smoke	there	are	statues	carved	,
"	出去	的	这	抽烟	那里	是	雕像	雕刻	,

"烟雾中浮现出雕像，

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ['driːməz] [ðer; ðər] [deɪ] - [driːmz] [spɪn] ;

And	daring	dreamers	their	day	-	dreams	spin	;
和	大胆	梦想家	他们的	天	-	梦境	旋转	;

而那些敢于梦想的人，则让他们的白日梦天马行空；

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] ['poʊəts] [soʊl] [hæz; həz] [stɑːrvd]

For	never	a	poet's	soul	has	starved
为了	绝不	一个	诗人的	灵魂	有	饥饿

诗人的灵魂从未挨饿。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [ˌvaɪə'lɪn] .

On	the	notes	of	a	table	d'hote	violin	.
在	这	笔记	的	一个	桌子	-	小提琴	.

以餐桌小提琴的音符为准。

[æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['jɑːndər] , [pər'tʃæns] , [wʌz; wəz] [bɔːrn]

At	that	table	yonder	,	perchance	,	was	born
在	那	桌子	远处	,	或许	,	曾是	出生

也许，就在那张桌子旁，诞生了。

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [feɪm] —

A	sonnet	that	brought	the	singer	fame	—
一个	十四行诗	那	带来	这	歌手	名声	—

一首让这位歌手声名鹊起的十四行诗——

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [freɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

And	there	,	in	a	jacket	frayed	and	worn	,
和	那里	,	在	一个	夹克	磨损的	和	磨损	,

在那里，他穿着一件破旧不堪的夹克衫，

['naɪtli] , [ə; eɪ] [wɜːrld] - [noʊn] ['peɪntər] [keɪm] .

Nightly	,	a	world	-	known	painter	came	.
每晚	,	一个	世界	-	已知	画家	来了	.

每晚，都会有一位世界知名的画家前来作画。

[hɪr] , [wʌns] ['rev(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [wɪt] ,

Here	,	once	reveled	a	popular	wit	,
这里	,	一次	揭示	一个	受欢迎的	有	,

这里，曾经展现过一位广受欢迎的幽默家，

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] , [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fæt] ,

There	,	a	composer	,	now	rich	and	fat	,
那里	,	一个	作曲家	,	现在	富有的	和	胖的	,

那里，有一位作曲家，如今又富有又肥胖，

[hɪr] , [ə; eɪ] ['diːvə] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! —

Here	,	a	diva	—	just	think	of	that	!	—
这里	,	一个	女伶	—	只是	思考	的	那	!	—

瞧瞧，这可是个天后——想想都觉得不可思议！

[flə:tid] [ænd; ənd] [læft] , - [niːθ] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [hæt] !

Flirted	and	laughed	,	'	neath	a	home	-	made	hat	!
调情	和	笑了	,	-	下方	一个	家	-	制成	帽子	!

戴着自制帽子，调情嬉笑！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	are	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['daɪnɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] [koʊt] ,
Dining , perhaps , in a dinner coat ,
用餐 , 也许 , 在 一个 晚餐 外套 ,

或许会穿着晚礼服用餐。

[sipɪŋ] [ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [glæs] —
Sipping champagne from a rich man's glass —
啜饮 香槟酒 从 一个 富有的 男人的 玻璃 —

啜饮着富翁酒杯里的香槟——

[fɔːr; fər] [sək'ses] [sɪts][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - .
For Success sits not at the table d'hote .
为了 成功 坐着 不是 在 这 桌子 - .

成功并非坐在宴会桌旁。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ] [seɪ] !
But what does it matter to us , I say !
但 什么 做 它 事情 到 我们 , 我 说 !

但这跟我们有什么关系呢？我说!

[ðɪs] [ɪz] “ ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] ” [ænd; ənd][nɑːt] “ [hæz; həz] - [bɪn] ” —
This is “ Going - to - be ” and not “ Has - been ” —
这 是 “ 去 - 到 - 是 ” 和 不是 “ 有 - 到过 ” —

这是“即将成为”而不是“已经成为”——

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [nɑːt] “ ['jestərdeɪ] ,
The Land of “ To - morrow , ” not “ Yesterday ,
这 土地 的 “ 到 - 明天 , ” 不是 “ 昨天 ,

那是“明天”的土地，而不是“昨天”的土地。

” [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪbl] - — [kʌm] [ɪn] !
” Is the Sign of the Cheap Table d'Hote — Come in !
” 是 这 符号 的 这 便宜的 桌子 - — 来 在 !

“这是廉价套餐的标志——进来吧！”

“ [eɪtʃ][iː][el][el][oʊ] !
“ H e l l o !
” H e 我 我 o !

“ 你好!

” [baɪ][dʒɑːn]['edwərd] ['hæzɝd] .
” by John Edward Hazzard .
” 经过 约翰 爱德华 哈扎德 .

作者：约翰·爱德华·哈扎德。

['ɛloʊ] , [gɜːrl] ! ”
ELLO , girl ! ”
你好 , 女孩 ! ”

你好，女孩!

“ [hə'loʊ] , [bɔɪ] !
“ Hello , boy !
” 你好 , 男生 !

“你好，小伙子！”

” [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hænd] - [klæsp][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] greeting ,
” Thus with hand - clasp was our greeting ,
” 因此 和 手 - 搭扣 曾是 我们的 greeting ,

于是，我们握手致意。

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] meeting .

Seems	as	though	at	our	first	meeting	.
似乎	作为	尽管	在	我们的	第一的	meeting	.

感觉就像在我们第一次见面时一样。

“ [hə'loʊ] , [gɜːrl] !

“	Hello	,	girl	!
“	你好	,	女孩	!

“你好，女孩！”

” [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] gladness

”	and	oh	,	what	gladness
”	和	哦	,	什么	gladness

“哦，多么高兴啊！”

[ɪn][hɜːr; hər]['ekoʊ] , “ [hə'loʊ] , [bɔɪ] ! ”

In	her	echo	,	“	Hello	,	boy	!	”
在	她	回声	,	“	你好	,	男生	!	”

她回声说道：“你好，男孩！”

“ [hə'loʊ] , [gɜːrl] ! ”

“	Hello	,	girl	!	”
“	你好	,	女孩	!	”

“你好，女孩！”

“ [hə'loʊ] , [bɔɪ] !

“	Hello	,	boy	!
“	你好	,	男生	!

“你好，小伙子！”

” [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['kɪsɪŋ] ,

”	This	,	and	then	a	moment's	kissing	,
”	这	,	和	然后	一个	瞬间	接吻	,

“然后，我们接吻了一会儿。”

[geɪv] [juː 'es] [wʌt] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

Gave	us	what	in	life	was	missing	;
给予	我们	什么	在	生活	曾是	丢失的	;

它给了我们生活中所缺少的东西；

“ [hə'loʊ] , [gɜːrl] !

“	Hello	,	girl	!
“	你好	,	女孩	!

“你好，女孩！”

” [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['mædnəs]

”	and	oh	,	what	madness
”	和	哦	,	什么	疯狂

“哦，真是太疯狂了！”

[ɪn][hɜːr; hər]['ekoʊ] , “ [hə'loʊ] , [bɔɪ] ! ”

In	her	echo	,	“	Hello	,	boy	!	”
在	她	回声	,	“	你好	,	男生	!	”

她回声说道：“你好，男孩！”

“ [gʊd] - [baɪ] , [gɜːrl] ! ”

“	Good	-	by	,	girl	!	”
“	好的	-	经过	,	女孩	!	”

“再见，女孩！”

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] !

“	Good	-	by	,	boy	!
“	好的	-	经过	,	男生	!

“再见，孩子！”

" [ðʌs] [wiː; wi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] ,
" **Thus** **we** **spoke** **it** **at** **our** **parting** **,**
" 因此 我们 辐 它 在 我们的 离别 ,

"我们临别时就是这样说的。"

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] ;
Just **a** **little** **tear** **was** **smarting** **;**
只是 一个 小的 撕 曾是 刺痛 ;

只是一滴眼泪刺痛着我;

" [gʊd] - [baɪ] , [gɜːrl] !
" **Good** **-** **by** **,** **girl** **!**
" 好的 - 经过 , 女孩 !

"再见，女孩！"

" [ænd; ənd] [oʊ] , [wʌt] ['sædnəs]
" **and** **oh** **,** **what** **sadness**
" 和 哦 , 什么 悲伤

"哦，多么悲伤啊！"

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ekoʊ] , " [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] !
In **her** **echo** **,** **"** **Good** **-** **by** **,** **boy** **!**
在 她 回声 , " 好的 - 经过 , 男生 !

她回声道："再见，孩子！"

" [tiː] [eɪtʃ] [iː] ['dʌbljuː]
" **T** **h** **e** **W**
" T h e W

"T W

[aɪ]
i
我

我

[el] [diː] [ɑːr] [oʊ] [es] [iː]
l **d** **R** **o** **s** **e**
我 d 拉 o s e

ld Rose

[baɪ] [dʒɑːn] [dʒə'roʊm] ['ruːni] .
by **John** **Jerome** **Rooney** **.**
经过 约翰 杰罗姆 鲁尼 .

作者：约翰·杰罗姆·鲁尼。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['luːɪs] [riːd] .
Illustration **by** **Louis** **Rhead** **.**
插图 经过 路易斯 Rhead .

路易斯·里德绘制插图。

[sɔː] [ə; eɪ] [waɪld] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
SAW **a** **wild** **rose** **in** **the** **wilderness** **;**
锯 一个 荒野 玫瑰 在 这 荒野 ;

在荒野中看到了一朵野玫瑰;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [swiːt]
It **was** **so** **sweet** **,** **so** **sweet**
它 曾是 所以 甜的 , 所以 甜的

太甜了，太甜了

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
It **seemed** **the** **one** **thing** **in** **the** **world**
它 似乎 这 一 事物 在 这 世界

这似乎是世界上唯一一件值得拥有的事。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [kəm'pliːt] .
That **God** **had** **made** **complete** **.**
那 上帝 有 制成 完全的 .

神所造的已经完全了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [roʊd]
It **grew** **beside** **a** **mossy** **road**
它 生长 旁 一个 苔藓 路

它生长在一条长满青苔的道路旁。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['nɔːrðərn] [wʊdz] ,
In **the** **deep** **northern** **woods** **,**
在 这 深的 北方 树林 ,

在北方的密林深处，

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪts]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [lɪt]
And **oh** **,** **its** **simple** **beauty** **lit**
和 哦 , 它是 简单的 美丽 点燃

哦，它那简洁的灯光美极了。

[ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['sɒləˌtjuːdz] .
Those **savage** **solitudes** **.**
那些 野蛮的 孤独 .

那些荒凉的孤独。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]
And **,** **as** **I** **plucked** **it** **where** **it** **blew**
和 , 作为 我 拨弦 它 在哪里 它 吹

当我把它拔下来时，它被风吹拂着

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
All **trembling** **in** **the** **wind** **,**
全部 发抖 在 这 风 ,

都在风中颤抖，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [miːt] [gɪft]['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] —
It **seemed** **a** **meet** **gift** **unto** **her** **—**
它 似乎 一个 见面 礼物 到 她 —

这似乎是送给她的一份恰如其分的礼物——

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] !
The **flower** **of** **womankind** **!**
这 花 的 女性 !

女性之花!

“ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] !
“ **The** **flower** **of** **womankind** **!**
“ 这 花 的 女性 !

“女性之花！”

” [tiː][eɪtʃ][iː][oʊ][el][diː][oʊ][el][diː][piː][ɑːr][ə; eɪ][waɪ][iː][ɑːr]
” **T** **h** **e** **O** **l** **d** **O** **l** **d** **P** **r** **a** **y** **e** **r**
” T h e 哦 我 d 哦 我 d P r 一个 是 e r

“古老的祈祷”

[baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['poʊstˌgeɪt] .
by **John** **W** **.** **Postgate** **.**
经过 约翰 W . 波斯特盖特 .

作者：约翰·W·波斯特盖特。

[ʊr] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ,
UR **Father** **,** **which** **art** **in** **Heaven** **,**
UR 父亲 , 哪个 艺术 在 天堂 ,

你在天上的父，

[wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ,

We	glorify	Thy	name	,
我们	荣耀	你的	姓名	,

我们荣耀祢的名，

[ænd; ənd] [preɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][biː; bi][ɔːl] [fə'givn] ,

And	pray	our	sins	be	all	forgiven	,
和	祈祷	我们的	罪孽	是	全部	已原谅	,

祈求我们的罪过都能得到宽恕。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːl] [klenzd] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] ;

Our	hearts	all	cleansed	from	shame	;
我们的	心	全部	已清洗	从	耻辱	;

我们心中的羞耻感都已洗净；

['aʊər; ɑːr][veɪn][dɪ'zaɪɜ-z][wiː; wi][beg] [ðiː] [tʃek] ,

Our	vain	desires	we	beg	Thee	check	,
我们的	徒劳	欲望	我们	求	汝	查看	,

我们恳求你鉴察我们虚妄的欲望，

['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [liːd] [ə'raɪt] ,

Our	footsteps	lead	aright	,
我们的	脚步声	带领	好的	,

我们的脚步指引着我们走向正确的方向，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [rɪ'muːv] [iːtʃ] [spek]

And	from	our	eyes	remove	each	speck
和	从	我们的	眼睛	消除	每个	斑点

并从我们的眼中去除每一粒灰尘。

[ðæt] [blaɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

That	blinds	us	to	the	light	.
那	百叶窗	我们	到	这	光	.

那使我们看不见光明。

['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] , [oʊ][lɔːrd] ;

Hallowed	be	Thy	name	,	O	Lord	;
神圣的	是	你的	姓名	,	哦	主	;

主啊，愿祢的名被尊为圣；

[let] [ðaɪ] [swiːt] ['mɜːrsi] [reɪn] ;

Let	Thy	sweet	mercy	reign	;
让	你的	甜的	怜悯	在位	;

愿祢的慈悲降临；

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sɪŋk] [diːp] [ðə; ði][wɜːrd]

Within	our	hearts	sink	deep	the	Word
之内	我们的	心	下沉	深的	这	单词

圣言深深铭刻在我们心中

[ðæt] [hiːlz] [ɔːl] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;

That	heals	all	grief	and	pain	;
那	治愈	全部	悲伤	和	疼痛	;

它能治愈所有的悲伤和痛苦；

['aʊər; ɑːr] [wɑːndrɪŋ] [θɔːts] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

Our	wand'ring	thoughts	restrain	and	cheer	,
我们的	魔杖戒指	想法	抑制	和	欢呼	,

我们游移不定的思绪既令人感到束缚，又令人感到振奋。

['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd] [dauts] [dɪ'spel] ;

Our	cares	and	doubts	dispel	;
我们的	关心	和	疑虑	打消	;

我们的忧虑和疑虑都消失了；

[frʌm; frəm]['tɪmɪd] ['hɑ:rts] [kæst] [aʊt] [i:tʃ] [fɪr] ,
From timid hearts cast out each fear ,
从 胆小 心 投掷 出去 每个 害怕 ,

从胆怯的心中驱除一切恐惧，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] , [ɔ:l] [ɪz] [wel] !
And teach us , All is well !
和 教 我们 , 全部 是 出色地 !

请教导我们：一切都很好！

[gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] ;
Give us this day our daily bread ;
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ;

我们日用的饮食，今日赐给我们；

[ænd; ənd]['fɜ:rvənt][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kri:d] ,
And fervent be our creed ,
和 热切 是 我们的 信条 ,

愿我们的信仰坚定不移，

[tu:; tə] ['sʌfər] [nʌn] [tu:; tə][goʊ] [ʌn'fed]
To suffer none to go unfed
到 遭受 没有任何 到 去 未喂养的

不让任何人挨饿

[waɪl] [wi:; wi] [meɪ] [end][hɪz; ɪz] [ni:d] ;
While we may end his need ;
尽管 我们 可能 结尾 他的 需要 ;

虽然我们或许能够满足他的需求；

[let] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
Let love and pity fill our hearts ,
让 爱 和 遗憾 充满 我们的 心 ,

让爱与怜悯充满我们的心，

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;
And charity for all ;
和 慈善机构 为了 全部 ;

以及面向所有人的慈善；

[sə'steɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hoʊp] [im'pɑ:ts] ,
Sustain the strength that hope imparts ,
维持 这 力量 那 希望 赋予 ,

保持希望带来的力量。

[tu:; tə] [bles] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
To bless both great and small .
到 保佑 两个都 伟大的 和 小的 .

祝福所有人，无论大小。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Thy Kingdom come , in Thy good time ,
你的 王国 来 , 在 你的 好的 时间 ,

愿你的国降临，在你美好的时刻。

[oʊ] , ['kʌmfərt] [ju: 'es] [tɪl] [ðen] !
Oh , comfort us till then !
哦 , 舒适 我们 直到 然后 !

哦，在那之前，请您安慰我们！

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ɛvɹi] [klaɪm]
Thy will be done in ev'ry clime
你的 将要 是 完毕 在 每一个 气候

愿你的旨意行在世界各地。

[ðer; ðər] [tɔɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ;
There toil the sons of men ;
那里 辛劳 这 儿子们 的 男人 ;

在那里，世人辛勤劳作；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [greɪs] [dɪ'send] [ænd; ənd] [gloʊ]
And let Thy grace descend and glow
和 让 你的 优雅 下降 和 辉光

愿祢的恩典降临，照耀大地。

[wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['wɪri] [brest] ,
Within each weary breast ,
之内 每个 厌倦 胸部 ,

在每一颗疲惫的胸膛里，

[soʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [noʊ] ,
So we may all Thy goodness know ,
所以 我们 可能 全部 你的 善良 知道 ,

愿我们都能领悟你的恩典，

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ə'test] .
Thy love and peace attest .
你的 爱 和 和平 证明 .

你的爱与平安可以证明这一点。

['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [fər'gɪv] , [æz; əz] [wi:; wi] [fər'gɪv]
Our faults forgive , as we forgive
我们的 故障 原谅 , 作为 我们 原谅

我们的过错可以被原谅，正如我们宽恕他人一样。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [baɪ] ['ʌðər] [ʃoʊn] ;
The faults by others shown ;
这 故障 经过 其他的 所示 ;

其他人的错误已被指出；

[ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['raɪtli] [lɪv; laɪv]
Teach us the way to rightly live
教 我们 这 方式 到 没错 居住

请教导我们正确的生活方式

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:liz] [tu:; tə] [ə'toʊn] ;
Our follies to atone ;
我们的 愚行 到 赎罪 ;

为我们的愚行赎罪；

[frʌm; frəm] ['i:v(ə)l] [eɪmz] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [set] [fri:] ,
From evil aims our minds set free ,
从 邪恶的 目标 我们的 思想 放 自由的 ,

使我们的思想摆脱邪恶的目的，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [seɪv] ;
And from temptation save ;
和 从 诱惑 节省 ;

并远离诱惑；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['kælvəri]
And let the Cross of Calvary
和 让 这 叉 的 加略山

愿髑髅地的十字架

[rɪ'di:m] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .
Redeem us from the grave .
赎回 我们 从 这 严重 .

求主将我们从坟墓中救赎出来。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl]
For **Thine** **the** **Kingdom** **must** **prevail**
为了 瘦 这 王国 必须 占上风

因为你的国度必将得胜

- [genst] [ɔːl][ðə; ðɪ][həusts][ʌv; əv] [ɪl] ,
' **Gainst** **all** **the** **hosts** **of** **ill** **,**
- 对抗 全部 这 主持人 的 患病的 ,

对抗所有邪恶势力，

[ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːri] [kwel]
Thy **power** **and** **Thy** **glory** **quell**
你的 力量 和 你的 荣耀 荡平

你的力量和你的荣耀平息了

[ðə; ðɪ][aːts] [ðæt] [stɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] ;
The **arts** **that** **sting** **and** **kill** **;**
这 艺术 那 蜇 和 杀 ;

那些刺痛人心、令人痛心疾首的艺术；

[ænd; ənd] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər]
And **forever** **and** **forever**
和 永远 和 永远

直到永远

[hoʊ'zænə] [let][ˌjuː 'es] [reɪz] ,
Hosannas **let** **us** **raise** **,**
和撒那 让 我们 增加 ,

让我们高呼“和撒那”，

[ðæt] ['lʊrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] ['nevər]
That **lures** **of** **earth** **may** **never**
那 诱饵 的 地球 可能 绝不

尘世的诱惑或许永远不会

[daɪ'vɜːrt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðaɪ] [weɪz] .
Divert **us** **from** **Thy** **ways** **.**
转移 我们 从 你的 方式 .

求你使我们偏离你的道路。

[tiː][eɪtʃ][iː][biː][ə; eɪ][es][eɪtʃ][ef][juː][el][dʒiː]
T **h** **e** **B** **a** **s** **h** **f** **u** **l** **G**
T h e B 一个 s h f 你 我 G

The Bash full G

[aɪ][ɑːr][el]
i **r** **l**
我 r 我

我 r l

[baɪ] [fred] [es] . ['blɑːsəm] .
by **Fred** **S** **.** **Blossom** **.**
经过 弗雷德 S . 开花 .

作者：弗雷德·S·布洛瑟姆。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][iː] . ['fʊr] .
Illustration **by** **E** **.** **Fuhr** **.**
插图 经过 E . 福尔 .

插图作者：E. Fuhr

[hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] —
HE **threw** **around** **my** **soul** **a** **charm** **—**
他 扔 大约 我的 灵魂 一个 魅力 —

他向我的灵魂投掷了一种护身符——

[aɪ] [θruː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [maɪ] [ɑːrm] .

I	threw	around	her	waist	my	arm	.
我	扔	大约	她	腰部	我的	手臂	.

我搂住了她的腰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [ʃaɪ] —

She	was	so	bashful	and	seemed	so	shy	—
她	曾是	所以	害羞的	和	似乎	所以	害羞的	—

她非常害羞，看起来很腼腆——

[dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs] — [ɑː] !

Just	made	to	kiss	—	ah	!
只是	制成	到	吻	—	啊	!

就差接吻了——啊!

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] .

I	wished	to	try	.
我	希望	到	尝试	.

我想尝试一下。

[wiː; wi] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ʃeɪd] ;

We	strolled	along	in	the	cooling	shade	;
我们	漫步	沿着	在	这	冷却	阴影	;

我们在凉爽的树荫下漫步;

[aɪ] [ˈmʌstəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [meɪd] .

I	mustered	courage	and	kissed	the	maid	.
我	集结	勇气	和	亲吻	这	女佣	.

我鼓起勇气吻了女仆。

[hɜːr; hər] [lʊk] !

Her	look	!
她	看	!

她的造型!

[hɜːr; hər] [aɪz] !

Her	eyes	!
她	眼睛	!

她的眼睛!

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget]

I'll	never	forget
患病的	绝不	忘记

我永远不会忘记

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] !

The	touch	of	her	lips	!
这	触碰	的	她	嘴唇	!

她嘴唇的触碰!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgəz] [jet] .

It	lingers	yet	.
它	徘徊不去	然而	.

它仍然存在。

[wiː; wi] [kɪst] [əˈgen] !

We	kissed	again	!
我们	亲吻	再次	!

我们又接吻了!

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] —

My	heart	stood	still	—
我的	心	站立	仍然	—

我的心跳骤然停止——

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [keɪm] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [θrɪl] ;
A joy came o'er me , a quiet thrill ;
一个 喜悦 来了 超过 我 , 一个 安静的 刺激 ;

一股喜悦涌上心头，一种平静的激动;

[æz; əz][ðə; ðɪ] [red] [blʌd] [pʌlst] , [ɔːl] [siːmd] [ə'wəːl] —
As the red blood pulsed , all seemed awhirl —
作为 这 红色的 血 脉冲 , 全部 似乎 旋转 —

随着鲜红的血液涌动，一切似乎都在旋转——

['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['bæʃfl] [gɜːrl] !
Wondrous change in my bashful girl !
奇妙的 改变 在 我的 害羞的 女孩 !

我那害羞的小女儿发生了奇妙的变化!

[dɪd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [flæʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ræθ]
Did her brown eyes flash , or a cry of wrath
做过 她 棕色的 眼睛 闪光 , 或者 一个 哭 的 愤怒

她棕色的眼睛里闪过一丝光芒，还是发出了一声愤怒的呐喊?

[ˌɑːr ˈiː] - ['ekoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['ʃeɪdi] [pæθ] ?
Re - echo along that shady path ?
关于 - 回声 沿着 那 阴凉 小路 ?

沿着那条阴暗的小路回荡?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] , [æz; əz] ['aɪvi] [klaɪm] ,
But clinging close , as ivies climb ,
但 依恋 关闭 , 作为 常春藤 爬 ,

但就像常春藤攀爬一样，紧紧依附着它们。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [iːtʃ] [taɪm] .
She lifted her head to me each time .
她 抬起 她 头 到 我 每个 时间 .

她每次都会抬起头来看我。

“ [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] , [æz; əz] ['aɪvi] [klaɪm] ,
“ But clinging close , as ivies climb ,
“ 但 依恋 关闭 , 作为 常春藤 爬 ,

“但紧紧依偎着，如同常春藤攀爬，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [iːtʃ] [taɪm] .
She lifted her head to me each time .
她 抬起 她 头 到 我 每个 时间 .

她每次都会抬起头来看我。

” [aɪ][en][viː][aɪ][tiː][ə; eɪ][tiː][aɪ][oʊ][en]
” I n v i t a t i o n
” 我 n v 我 t 一个 t 我 o n

邀请函

[baɪ]['wɔːltər] ['gregəri] - .
by Walter Gregory Muirheid .
经过 沃尔特 格雷戈里 - .

作者：沃尔特·格雷戈里·穆尔海德。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['lyːdərz] .
Illustration by R . A . Lüders .
插图 经过 拉 . 一个 . 吕德斯 .

插图由 RA Lüders 绘制。

[reɪ] , ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ji:; ji] ['eɪnʃənt] [taɪm] ,
RAY , maiden of ye ancient time ,
射线 , 少女 的 是的 古老的 时间 ,

雷，远古时代的少女，

[fer] ['streɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [klaɪm] ,
Fair stranger of a foreign clime ,
公平的 陌生人 的 一个 外国的 气候 ,

来自异国他乡的异乡人，

[tel] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [geɪz] [ji:; ji][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
Tell me , as gaze ye o'er the sea ,
告诉 我 , 作为 目光 是的 超过 这 海 ,

告诉我，当你凝视大海时，

[wʌt] [θɔ:ts] [ə'raɪz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ði:] ?
What thoughts arise to comfort thee ?
什么 想法 出现 到 舒适 你 ?

什么念头会让你感到安慰?

[hæst] ['lʌvər] [ðer; ðər][ɪn] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Hast lover there in ship of state ,
哈斯特 情人 那里 在 船 的 状态 ,

有情人在那艘国舰上，

[ɔ:r] [weɪt] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt]
Or waitest thou beside the gate
或者 等待 你 旁 这 门

或者你守候在门边

[tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz]
To welcome him from war's alarms
到 欢迎 他 从 战争的 警报

迎接他脱离战争的警报

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:nd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑ:rmz] ?
To the fond shelter of thine arms ?
到 这 喜爱 庇护所 的 你的 武器 ?

投奔你温暖的怀抱?

[pər'tʃæns] [ðæt] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][væst]
Perchance that through the ages vast
或许 那 通过 这 年龄 广阔的

或许在漫长的岁月中

[ɪn] ['prɑ:fəsi] [ðaɪ] [geɪz] [ɪz][kæst]
In prophecy thy gaze is cast
在 预言 你的 目光 是 投掷

你的目光投向预言

[ænd; ənd][tu:; tə] [mæn'hætənz] [glæd][ænd; ənd] [geɪ]
And to Manhattan's glad and gay
和 到 曼哈顿的 高兴的 和 同性恋

致曼哈顿的欢乐与喜悦

[hoʊ'tel] , [kæ'feɪz][ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [wei]
Hotels , cafés and Great White Way
酒店 , 咖啡馆 和 伟大的 白色的 方式

酒店、咖啡馆和百老汇

[ðaɪ] ['fænsis] [teɪk] [ðer; ðər] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
Thy fancies take their wing , and show
你的 幻想 拿 他们的 翼 , 和 展示

你的幻想展翅高飞，尽情展现

[ðə; ði] ['plaiədi:z] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ə'gloʊ] ,
The Pleiades with lights aglow ,
这 昴 和 灯 闪耀 ,

闪耀着光芒的昴星团，

[tɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪmpɪd] , ['lu:snt] [aɪz]
Till in thy limpid , lucent eyes
直到 在 你的 清澈的 , 明亮的 眼睛

直到在你清澈明亮的双眼中

[braɪt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fi:sts] [ə'raɪz] .
Bright visions of our feasts arise .
明亮的 愿景 的 我们的 盛宴 出现 .

美好的节日景象浮现在眼前。

“ [fer] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [klaɪm] .
“ Fair stranger of a foreign clime .
“ 公平的 陌生人 的 一个 外国的 气候 .

“来自异国他乡的美丽陌生人。”

” [kænst] [brɪdʒ] [ðə; ði] [spæn] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [væst] ,
” Canst bridge the span of ages vast ,
” 罐 桥 这 跨度 的 年龄 广阔的 ,

“能够跨越漫长的岁月，

[oʊ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪbld] [pæst] ?
O maiden of a fabled past ?
哦 少女 的 一个 传说中的 过去的 ?

哦，传说中的少女?

[ðen] [kʌm] !
Then come !
然后 来 !

那就来吧!

[wi:l] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [pli:z] ;
We'll do our best to please ;
出色地 做 我们的 最好的 到 请 ;

我们会尽力让您满意；

[wi:l] [meɪk] [ði:] [gest] [æt; ət] ['plaiədi:z] !
We'll make thee guest at Pleiades !
出色地 制作 你 客人 在 昴 !

我们将邀请你到昴宿星团做客!

[ænd; ənd] [nɛə] [ɪn] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm]
And ne'er in palmy days of Rome
和 从未 在 棕榈树 天 的 罗马

即使在罗马的鼎盛时期也从未发生过。

[kudst] [ðaʊ] , [fer] ['meɪd(ə)n] , [fi:l] [æt; ət] [hoʊm]
Couldst thou , fair maiden , feel at home
可以 你 , 公平的 少女 , 感觉 在 家

美丽的少女，你能否感到宾至如归?

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['plid] - [teiblz] [raʊnd]
More than at Pleiads ' tables round
更多的 比 在 昴星团 - 表格 圆形的

比昴宿星团的餐桌上更多

[wer] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'baʊnd] .
Where fellowship and faith abound .
在哪里 奖学金 和 信仰 盛产 .

友谊与信仰浓厚的地方。

[fɔːr; fər] [nɛə] [ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər] [men] [laɪk] [ðiːz]
For **ne'er** **in** **Rome** **were** **men** **like** **these**
为了 从未 在 罗马 是 男人 喜欢 这些

罗马城里从来没有过这样的人。

[gʊd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaiədiːz] ,
Good **fellows** **of** **the** **Pleiades** **,**
好的 伙伴们 的 这 昴 ,

昴宿星团的好伙伴们，

[ænd; ənd] [nɛə] [wɜːr; wər] ['meidnz] [hæf] [soʊ] [fer]
And **ne'er** **were** **maidens** **half** **so** **fair**
和 从未 是 少女们 一半 所以 公平的

世间再无如此美貌的少女。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [siːk] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðer; ðər] ;
As **they** **who** **seek** **diversion** **there** **;**
作为 他们 WHO 寻找 导流 那里 ;

那些在那里寻求消遣的人；

[jet] [nɛə] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðiːz] ['fɛloʊz] [geɪ]
Yet **ne'er** **was** **time** **these** **fellows** **gay**
然而 从未 曾是 时间 这些 伙伴们 同性恋

然而，这些家伙从来没有过同性恋的时期。

[wʊd] [diːm] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
Would **deem** **another** **in** **the** **way** **,**
会 认为 其他 在 这 方式 ,

会认为这是个障碍，

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [heɪst] , [flai] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,
And **so** **make** **haste** **,** **fly** **o'er** **the** **sea** **,**
和 所以 制作 匆忙 , 飞 超过 这 海 ,

所以快点，飞越大海吧！

[ðə; ði] ['plaiədiːz] [wɪl] ['welkəm] [ðiː] !
The **Pleiades** **will** **welcome** **thee** **!**
这 昴 将要 欢迎 你 !

昴星团将欢迎你！

[drɔːn] [baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Drawn **by** **Wm** **.**
绘制 经过 威廉 .

由 Wm. 绘制。

[dʒeɪ] . - .
J **.** **Steinigans** **.**
J . - .

J. Steinigans。

[siː] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
See **the** **lady** **?**
看 这 女士 ?

看到那位女士了吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɑːnt] [ðə; ði] [soʊp] ?
Does **the** **lady** **want** **the** **soap** **?**
做 这 女士 想 这 肥皂 ?

这位女士想要肥皂吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] .
The **lady** **certainly** **does** **.**
这 女士 当然 做 .

这位女士确实如此。

[wɪl] [ðə; ði] [pʌp] [brɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ?

Will	the	pup	bring	the	soap	to	the	lady	?
将要	这	小狗	带来	这	肥皂	到	这	女士	?

小狗会把肥皂叼给那位女士吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] — [ðə; ði] [pʌp] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [pʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

It	will	not	—	the	pup	is	a	gentleman	pup	and	the	lady	is	a	suffragette	.
它	将要	不是	—	这	小狗	是	一个	绅士	小狗	和	这	女士	是	一个	妇女参政论者	.

不会的——这只小狗是位绅士小狗，而这位女士是一位女权主义者。

[ðə; ði] [pʌp] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

The	pup	wants	her	to	get	it	herself	.
这	小狗	想要	她	到	得到	它	她自己	.

小狗想让她自己去拿。

[ə; eɪ] [el] [el] [waɪ] [oʊ] [juː] [en] [iː] [iː] [diː] [aɪ] [en] [en] [iː] ['dʌbljuː] [waɪ] [oʊ] [ɑːr] [keɪ]

A	l	l	Y	o	u	N	e	e	d	i	n	N	e	w	Y	o	r	k
一个	我	我	是	o	你	N	e	e	d	我	n	N	e	西	是	o	r	k

你在纽约所需的一切

[baɪ] [liː] ['fɛrˌtʃaɪld] .

by	Lee	Fairchild	.
经过	李	费尔柴尔德	.

作者：李·费尔柴尔德。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Illustration	by	Wm	.
插图	经过	威廉	.

插图作者：Wm.

[væn] [bɛnθaɪsən] .

Van	Benthuysen	.
范	本特胡森	.

范·本特胡森。

[ʃeɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,

SHAVE	and	a	dollar	,
刮胡子	和	一个	美元	,

剃须刀和一美元，

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

A	shine	and	a	collar	,
一个	闪耀	和	一个	衣领	,

闪亮的领子，

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

Is	all	that	you	need	in	New	York	;
是	全部	那	你	需要	在	新的	约克	;

这就是你在纽约所需要的一切;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['klevər]

That	is	,	if	you're	clever
那	是	, 如果		你是	聪明的

也就是说，如果你够聪明的话。

[ænd; ənd] ['nevər] , [oʊ] , ['nevər]

And	never	,	oh	,	never
和	绝不	,	哦	,	绝不

而且永远，哦，永远

[ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [wɜːrk] .

Are	seen	at	the	thing	we	call	work	.
是	已见	在	这	事物	我们	称呼	工作	.

在被称为工作的地方被看到。

[wen] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər]
When seated at dinner
什么时候 坐着 在 晚餐

入座用餐时

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər]
Just for a beginner
只是 为了 一个 初学者

仅供初学者参考

[tʃeɪndʒ] ['weitəz] — [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌf] ;
Change waiters — a move for a bluff ;
改变 服务员 — 一个 移动 为了 一个 虚张声势 ;

找零服务员——一种虚张声势的举动;

[tɔːk] “ [stɑːks] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
Talk “ stocks ” of the morrow
讲话 “ 股票 ” 的 这 明天

谈谈明日的"股票"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɔːroʊ]
And then you may borrow
和 然后 你 可能 借

然后你就可以借用

[ə; eɪ] ['krɪmpl] [krɪsp][saɪn][ʌv; əv]['riːəl] [stʌf] .
A crimpled crisp sign of real stuff .
一个 皱褶的 脆 符号 的 真实的 东西 .

一个皱巴巴的、崭新的、货真价实的标志。

[rɪ'membər] [ə; eɪ]['stɔːri] —
Remember a story —
记住 一个 故事 —

记住一个故事——

[kwaɪt] [nuː] [ɔːr][kwaɪt] ['hɔːri] —
Quite new or quite hoary —
相当 新的 或者 相当 苍老 —

崭新的还是古老的——

[tuː; tə][kwoʊt][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊst] [wen] [juː; jʊ][daɪn] ;
To quote to your host when you dine ;
到 引用 到 你的 主持人 什么时候 你 用餐 ;

用餐时向主人引用;

[biː; bi]['nevər][ə; eɪ][paɪkər]
Be never a piker
是 绝不 一个 皮克

永远不要做个吝啬鬼

[bʌt; bət] [ɛə] [ə; eɪ][boʊld]['straɪkər] —
But e'er a bold striker —
但 曾经 一个 大胆的 前锋 —

但总有一个大胆的前锋——

[eɪm] [haɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ventʃər] [dɪ'klaɪn] .
Aim high or the venture decline .
目的 高的 或者 这 风险投资 衰退 .

目标要远大，否则创业就会失败。

“ [tɔːk] - [stɑːks] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
“ Talk ' stocks ' of the morrow .
“ 讲话 - 股票 - 的 这 明天 .

谈谈明日的"股票"。

" ['dʌbljuː][ə; eɪ][aɪ][tiː][aɪ][en][dʒiː] !

"	W	a	i	t	i	n	g	!
"	W	一个	我	t	我	n	克	!

"等待!

[baɪ]['meɪbəl]['hɜːrbərt]['ɜːrnər] .

by	Mabel	Herbert	Urner	.
经过	梅布尔	赫伯特	厄纳	.

作者：梅布尔·赫伯特·厄纳。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['luːθər] [es] . [waɪt] .

Illustration	by	Luther	S	.	White	.
插图	经过	路德	S	.	白色的	.

插图作者：卢瑟·S·怀特。

[oʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ?

OU	—	you	will	come	over	Wednesday	evening	?
俄亥俄大学	—	你	将要	来	超过	周三	晚上	?

OU——你周三晚上会过来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ['hezəˌteɪtɪŋli] , ['tɪmɪdli] ['ɔːlmoʊst] .

"	She	asked	it	hesitatingly	,	timidly	almost	.
"	她	问	它	犹豫地	,	胆怯地	几乎	.

她犹豫着，几乎是怯怯地问出了这个问题。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ['wenzdeɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .

"	I'm	afraid	I	can't	Wednesday	,	"	as	he	picked	up	his	hat	and	cane	.
"	我是	害怕的	我	不能	周三	,	"	作为	他	挑选	向上	他的	帽子	和	甘蔗	.

"恐怕我星期三去不了,"他一边说着，一边拿起帽子和拐杖。

" [ðen] ['θɜːrzdeɪ] — [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] ? "

"	Then	Thursday	—	have	you	an	engagement	for	Thursday	?	"
"	然后	周四	—	有	你	一个	订婚	为了	周四	?	"

"那么星期四——你星期四有安排吗? "

" ['θɜːrzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [klʌb] . "

"	Thursday	is	the	dinner	of	the	Civic	Club	.	"
"	周四	是	这	晚餐	的	这	市民	俱乐部	.	"

"星期四是市民俱乐部的晚宴。"

" [oʊ] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	;	of	course	you	must	go	to	that	.
"	哦	,	是的	;	的	课程	你	必须	去	到	那	.

"哦，是的；你当然一定要去。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .

"	There	was	a	slight	quiver	in	her	voice	now	.
"	那里	曾是	一个	轻微	颤动	在	她	嗓音	现在	.

"她的声音里带着一丝颤抖。"

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] — ['fraɪdeɪ] ? "

"	Could	—	could	you	come	—	Friday	?	"
"	可以	—	可以	你	来	—	星期五	?	"

"你.....你周五能来吗? "

" [ðæts] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] .

"	That's	so	far	ahead	.
"	那就是	所以	远的	前方	.

"那还远远领先。"

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] .

I	don't	like	to	make	an	engagement	so	far	in	advance	.
我	不	喜欢	到	制作	一个	订婚	所以	远的	在	进步	.

我不喜欢提前那么久就做出承诺。

[bʌt; bət] [aɪl] [foʊn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

But	I'll	phone	you	some	time	during	the	week	.
但	患病的	电话	你	一些	时间	期间	这	星期	.

但我会在本周找时间给你打电话。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][wɑːn]['lɪt(ə)l] [ə'sent] .

"	She	smiled	a	wan	little	assent	.
"	她	微笑	一个	万	小的	同意	.

她勉强挤出一个淡淡的微笑，表示同意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [gʊd] - [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

With	a	brief	good	-	by	he	was	gone	.
和	一个	简短的	好的	-	经过	他	曾是	已消失	.

他简短地道别后便离开了。

[hɪz; ɪz][step] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] — [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtər] — [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

His	step	down	the	hall	—	the	click	of	the	elevator	—	then	she	ran	to	the
他的	步	向下	这	大厅	—	这	点击	的	这	电梯	—	然后	她	跑	到	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

window	and	followed	him	with	strained	eyes	as	he	swung	down	the	street	.
窗户	和	随后	他	和	紧张	眼睛	作为	他	摇摆	向下	这	街道	.

他沿着走廊走下去——电梯咔哒一声——然后她跑到窗边，睁大眼睛看着他沿着街道走去。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] —

If	only	he	would	look	up	and	wave	her	a	good	-	by	as	he	used	to	—
如果	仅有的	他	会	看	向上	和	海浪	她	一个	好的	-	经过	作为	他	用过的	到	—

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

如果他能像以前那样抬头向她挥手道别就好了——但他没有。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

She	threw	herself	on	the	couch	,
她	扔	她自己	在	这	长椅	,

她扑倒在沙发上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] — [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kiːnər] [ðæn; ðən]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn]

her	face	in	the	pillows	—	the	ache	in	her	heart	keener	than	any	physical	pain
她	脸	在	这	枕头	—	这	疼痛	在	她	心	更敏锐	比	任何	身体的	疼痛

.

:

.

她把脸埋在枕头里——心中的痛楚比任何身体上的疼痛都要剧烈。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs] — [ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ?

Was	it	hopeless	—	the	fight	she	was	making	?
曾是	它	绝望	—	这	斗争	她	曾是	制作	?

她所做的抗争是否毫无希望?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['nevər] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ?

Could	she	never	win	back	the	love	she	had	lost	?
可以	她	绝不	赢	后退	这	爱	她	有	丢失的	?

她是否永远无法赢回失去的爱情?

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] bending [loʊ] , thinking , thinking , thinking .

"	There	she	sat	,	with	her	head	bending	low	,	thinking	,	thinking	,	thinking	.
"	那里	她	卫星	,	和	她	头	bending	低的	,	thinking	,	thinking	,	thinking	.

她就那样坐着，低着头，想着，想着。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	And	she	had	never	known	how	she	had	lost	it	—	unless	it	was
”	和	她	有	绝不	已知	如何	她	有	丢失的	它	—	除非	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ker] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['pleɪnli] .

because	she	had	grown	to	care	too	much	and	to	show	it	too	plainly	.
因为	她	有	生长	到	关心	也	很多	和	到	展示	它	也	显然	.

“她一直不知道自己是怎么失去它的——除非是因为她太在乎它，而且表现得太明显了。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ?

Could	it	be	that	?
可以	它	是	那	?

会不会是那样?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pər'suːt] ?

Had	he	cared	only	for	the	uncertainty	—	the	love	of	pursuit	?
有	他	关心	仅有的	为了	这	不确定	—	这	爱	的	追逐	?

他是不是只在乎不确定性——对追逐的热爱?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] — ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] — [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd][daɪd] ?

And	without	that	—	being	sure	of	his	conquest	—	his	interest	had	died	?
和	没有	那	—	存在	当然	的	他的	征服	—	他的	兴趣	有	死亡	?

如果没有那种征服的把握，他的兴趣就消失了吗?

[ɑː] , [noʊ] — [noʊ] !

Ah	,	no	—	no	!
啊	,	不	—	不	!

啊，不——不!

['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] .

passionately	she	denied	that	.
热情地	她	否认	那	.

她强烈否认了这一点。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] !

The	man	she	loved	was	bigger	,	finer	than	that	!
这	男人	她	喜爱	曾是	大	,	更精细	比	那	!

她爱的那个男人比这更高大、更优秀!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrli] [tʃiːp] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .

He	could	not	have	stooped	to	a	merely	cheap	desire	for	conquest	.
他	可以	不是	有	弯腰	到	一个	仅仅	便宜的	欲望	为了	征服	.

他不可能屈尊去做那种仅仅出于廉价征服欲望的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

If	he	had	ceased	to	love	her	,	it	was	some	fault	of	hers	,
如果	他	有	停止	到	爱	她	,	它	曾是	一些	过错	的	她的	,

如果他不再爱她了，那一定是她的错。

[sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] , [sʌm; səm] [læk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

some	failing	,	some	lack	within	herself	of	which	she	was	unconscious	.
一些	失败	,	一些	缺少	之内	她自己	的	哪个	她	曾是	无意识	.

她自身存在某种缺陷，某种不足，而她自己却浑然不觉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] [self] - [ə'næləsɪs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi]

She	had	spent	long	hours	of	torturing	self	-	analysis	trying	to	find	where	she
她	有	花费	长的	小时	的	酷刑	自己	-	分析	尝试	到	寻找	在哪里	她

[hæd; həd] [feɪld] — [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t]

had	failed	—	what	it	was	that	in	the	beginning	he	might	have	thought
有	失败的	—	什么	它	曾是	那	在	这	开始	他	可能	有	想法

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] — [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

she	possessed	—	and	then	found	she	did	not	.
她	拥有	—	和	然后	成立	她	做过	不是	.

她花了很长时间进行痛苦的自我分析，试图找出自己失败的地方——起初他可能认为她拥有什么——然后发现她并没有。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [meɪk] [ʌv; əv]

So	great	was	her	love	for	him	that	she	felt	she	could	almost	make	of
所以	伟大的	曾是	她	爱	为了	他	那	她	毛毡	她	可以	几乎	制作	的

[hɜ:r'self] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

herself	what	he	wanted	—	just	by	the	sheer	strength	of	willing	it	!
她自己	什么	他	通缉	—	只是	经过	这	透明	力量	的	愿意的	它	!

她对他的爱如此深沉，以至于她觉得只要拥有强大的意志力，她几乎就能把自己变成他想要的样子！

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] !

If	only	she	could	be	with	him	enough	!
如果	仅有的	她	可以	是	和	他	足够的	!

如果她能和他在一起的时间足够多就好了！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] !

If	she	could	but	have	the	chance	to	make	him	care	for	her	again	!
如果	她	可以	但	有	这	机会	到	制作	他	关心	为了	她	再次	!

如果她能有机会，她多么希望他能再次关心她！

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] [deɪz] [wʊd] [pæs] .

He	used	to	come	almost	every	day	—	and	now	—	now	,	sometimes	many	days	would	pass	.
他	用过的	到	来	几乎	每一个	天	—	和	现在	—	现在	,	有时	许多	天	会	经过	.

他以前几乎每天都来，而现在，有时好几天都不来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [tu:; tə] [traɪ][tu:; tə] [neɪm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

She	knew	it	was	a	mistake	to	ask	him	when	he	was	coming	—	to	try	to	name	any	particular	time	.
她	知道	它	曾是	一个	错误	到	问	他	什么时候	他	曾是	未来	—	到	尝试	到	姓名	任何	特别的	时间	.

她知道问他什么时候来是个错误——试图说出一个具体时间。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðæt] [naʊ] .

He	seemed	to	resent	that	now	.
他	似乎	到	怨恨	那	现在	.

他现在似乎对此感到不满。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] !

If	only	she	could	let	him	go	without	a	word	!
如果	仅有的	她	可以	让	他	去	没有	一个	单词	!

如果她能一声不吭地放他走该多好啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['saɪlənt] ['æbsəns] [ðæt] [maɪt] ['fɑ:loʊ] ['ɔ:lweɪz] ['terəfaɪd]

But	the	thought	of	the	long	,	silent	absence	that	might	follow	always	terrified
但	这	想法	的	这	长的	,	沉默的	缺席	那	可能	跟随	总是	恐惧

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但想到随之而来的漫长而寂静的离别，她总是感到恐惧。

[wʌns] , [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Once	,	for	two	weeks	,	she	had	not	heard	from	him	;
一次	,	为了	二	周	,	她	有	不是	听到	从	他	;

有一次，她连续两周没有收到他的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wi:ks] - ['sʌfərɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['wi:kənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	the	memory	of	those	two	weeks	'	suffering	always	weakened	her	to
和	这	记忆	的	那些	二	周	-	痛苦	总是	减弱	她	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

the	point	of	trying	to	make	some	definite	engagement	to	escape	the
这	观点	的	尝试	到	制作	一些	定	订婚	到	逃脱	这

['sɪkənɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

sickening	uncertainty	of	the	days	to	come	.
令人作呕	不确定	的	这	天	到	来	.

那两周的痛苦回忆总是让她感到虚弱，以至于她总是试图做出一些确定的决定，以逃避未来日子里令人作呕的不确定性。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['helpləs] — [soʊ] ['pɪtiəbli] ['helpləs] !

Oh	,	she	was	so	helpless	—	so	pitiably	helpless	!
哦	,	她	曾是	所以	无助	—	所以	可悲地	无助	!

哦，她太无助了——太可怜了！

['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,

Wholly	dependent	on	him	for	her	happiness	,
完全	依赖	在	他	为了	她	幸福	,

她的幸福完全依赖于他。

[jet] ['paʊərləs] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [wɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !

yet	powerless	to	break	down	this	wall	he	was	placing	between	them	!
然而	无力	到	休息	向下	这	墙	他	曾是	放置	之间	他们	!

然而，他却无力打破他在他们之间筑起的这堵墙！

[ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

She	slowly	arose	and	threw	herself	into	a	chair	.
她	缓慢地	出现	和	扔	她自己	进入	一个	椅子	.

她缓缓起身，一屁股坐在椅子上。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['bendɪŋ] [loʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

There	she	sat	,	with	her	head	bending	low	,	thinking	,	thinking	,	thinking	.
那里	她	卫星	,	和	她	头	弯曲	低的	,	思维	,	思维	,	思维	.

她坐在那里，低着头，想着，想着，想着。

[ðen] ['grædʒuəli][ðer; ðər][stoʊl]['oʊvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['kwaɪət] — ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [pi:s] .

Then	gradually	there	stole	over	her	a	sense	of	quiet	—	almost	of	peace	.
然后	逐步地	那里	偷窃	超过	她	一个	感觉	的	安静的	—	几乎	的	和平	.

然后，渐渐地，一种平静——几乎是安宁——的感觉笼罩了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] ['æftər]['eni] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [streɪn] ,

It	was	partly	the	relaxation	that	comes	after	any	emotional	strain	,
它	曾是	部分	这	松弛	那	来	后	任何	情绪	拉紧	,

部分原因是情绪紧张之后带来的放松感。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt][hoʊp] ,

and	partly	because	of	a	faint	hope	,
和	部分	因为	的	一个	头晕的	希望	,

部分原因是出于一丝渺茫的希望，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv]

a	belief	that	sometimes	came	to	her	and	that	comforted	her	above
一个	信仰	那	有时	来了	到	她	和	那	安慰	她	多于

['evriθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

everything	else	—	the	thought	that	because	she	gave	of	her	best	—	because
一切	别的	—	这	想法	那	因为	她	给予	的	她	最好的	—	因为

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌv] — [sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]

the	love	she	gave	was	a	great	and	good	love	—	some	time	he	could
这	爱	她	给予	曾是	一个	伟大的	和	好的	爱	—	一些	时间	他	可以

[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ,

come	to	know	,
来	到	知道	,

她有时会产生一种信念，这种信念比其他任何事都更能安慰她——因为她付出了自己最好的——因为她给予的爱是伟大而美好的爱——总有一天他会明白的。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːltərɪŋ]

to	understand	,	and	to	love	her	again	,	if	only	for	her	unfaltering
到	理解	,	和	到	爱	她	再次	,	如果	仅有的	为了	她	坚定不移

[lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

love	of	him	!
爱	的	他	!

去理解她，并再次爱上她，哪怕仅仅是因为她对他始终如一的爱！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] — [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi]

If	she	could	but	wait	long	enough	—	patiently	enough	—	in	the	end	the	love	she
如果	她	可以	但	等待	长的	足够的	—	耐心	足够的	—	在	这	结尾	这	爱	她

[soʊ]['wɑːntɪd] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] !

so	wanted	might	be	hers	!
所以	通缉	可能	是	她的	!

只要她能耐心等待足够长的时间，最终她渴望的爱情或许就会属于她！

[tiː][eɪtʃ][iː][biː][el][aɪ][en][diː][em][iː][es][es][iː][en][dʒiː][iː][ɑːr]

T	h	e	B	l	i	n	d	M	e	s	s	e	n	g	e	r
T	h	e	B	我	我	n	d	M	e	s	s	e	n	克	e	r

盲信使

[baɪ] ['ænəbel] [liː] .

by	Annabel	Lee	.
经过	安娜贝尔	李	.

作者：安娜贝尔·李。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['wɔːltər] ['maɪnər] .

Illustration	by	Walter	Meyner	.
插图	经过	沃尔特	迈纳	.

插图作者：沃尔特·迈纳。

[ef][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]

F	I	could	feel	the	song	of	faith	still	singing
F	我	可以	感觉	这	歌曲	的	信仰	仍然	歌唱

FI 能感受到信仰之歌仍在吟唱。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meləɪdi]

In	my	heart	,	once	filled	with	melody
在	我的	心	,	一次	已填	和	旋律

在我心中，曾经充满旋律

[ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [siːmd] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

Of	**all**	**you**	**seemed**	**when**	**love**	**was**	**bringing**
的	全部	你	似乎	什么时候	爱	曾是	带来

当爱情来临时，你似乎成了所有人中最耀眼的存在。

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - .

Me	**to**	**the**	**shrine**	**of**	**your**	**adolatry**	**.**
我	到	这	神社	的	你的	-	.

我将前往你膜拜的神殿。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][gɔdz][wɜːr; wər][bʌt; bət]['kɑːntent]

If	**the**	**years**	**and**	**gods**	**were**	**but**	**content**
如果	这	年	和	神	是	但	内容

如果岁月和诸神都只是满足

[tuː; tə][hoʊld] [feɪmz] ['troʊfi] [frʌm; frəm][maɪ] [riːtʃɪŋ] [hænd]

To	**hold**	**fame's**	**trophy**	**from**	**my**	**reaching**	**hand**
到	抓住	名声	杯	从	我的	到达	手

伸手去捧起名望的奖杯

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'sted] , [ðə; ði] [miːd] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ment]

And	**give**	**instead**	**,**	**the**	**meed**	**which**	**heaven**	**meant**
和	给	反而	,	这	需求	哪个	天堂	意思是

相反，给予上天所预定的报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

昴宿星俱乐部年鉴 1910(Pleiades Club Year Book 1910)
第3/4页

[ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [iːtʃ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪn] ['evri] [lænd] .
Should crown each woman's life in every land .
应该 王冠 每个 女性的 生活 在 每一个 土地 .

应该成为世界各地每位女性一生中最美好的荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [pæst] [wʊd] [bʌt; bət][wʌn]['aʊər] [deɪn]
If the dead past would but one hour deign
如果 这 死的 过去的 会 但 一 小时 设计

如果逝去的过去能屈尊停留哪怕一个小时

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['pɪlgrɪm] ['trævəlɪŋ] ['baɪweɪ] [rʌf] ,
A lonely pilgrim travelling byways rough ,
一个 孤独 朝圣 旅行 小路 粗糙的 ,

一位孤独的朝圣者，沿着崎岖的小路前行。

[æn; ən]['aʊər] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] ['evər] [reɪn] —
An hour when love and peace would ever reign —
一个 小时 什么时候 爱 和 和平 会 曾经 在位 —

一个爱与和平永远盛行的时刻——

[ðæt] ['aʊər] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] .
That hour indeed were happiness enough .
那 小时 的确 是 幸福 足够的 .

那一个小时的幸福就已足够。

[tuː; tə][hoʊld] [feɪmz] ['troʊfi] [frʌm; frəm][maɪ] [riːtʃɪŋ] [hænd] .
To hold fame's trophy from my reaching hand .
到 抓住 名声 杯 从 我的 到达 手 .

伸手就能捧起名望的奖杯。

" [tiː][eɪtʃ][iː][piː][el][iː][aɪ][ə; eɪ][diː][iː][es]
" T h e P l e i a d e s
" T h e P 我 e 我 一个 d e s

"昴星团"

[baɪ] ['hektər] [mək'fɝːsən] .
by Hector McPherson .
经过 赫克托 麦克弗森 .

作者：赫克托·麦克弗森。

[əl] [heɪl] !
LL hail !
二 冰雹 !

LL万岁!

[maɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['pælət] [ænd; ənd][pen] ;
my brothers of palette and pen ;
我的 兄弟 的 调色板 和 笔 ;

我的调色板和笔的兄弟们;

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['bʌskɪn] , [tuː] ;
Of science and buskin , too ;
的 科学 和 悲剧 , 也 ;

科学和高筒靴也是如此;

[juː; jʊ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tuːnfl] [miːn] —

You	daughters	of	beauty	and	tuneful	mien	—
你	女儿们	的	美丽	和	悦耳动听	面容	—

你们这些拥有美丽容颜和甜美嗓音的女儿们——

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['ʃɪps] ['mɛrɪɪst] [kruː] .

The	joy	-	ship's	merriest	crew	.
这	喜悦	-	船的	最快乐的	全体人员	.

欢乐船上最快乐的船员。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][bəu'hiːmiə] , [relm] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

Can	this	be	Bohemia	,	realm	of	mirth	,
能	这	是	波西米亚	,	领域	的	欢笑	,

这里会是波西米亚，欢乐的国度吗?

[wer] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ju'naɪt] ?

Where	the	grave	and	gay	unite	?
在哪里	这	严重	和	同性恋	团结	?

坟墓与同性恋在哪里相遇?

[wer] ['dʒiːniəs] [naʊ] [faindz][ɪts]['noʊblɜ-][bɜːrθ]

Where	genius	now	finds	its	nobler	birth
在哪里	天才	现在	发现	它是	更高贵	出生

如今，天才找到了它更高尚的诞生地。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʌstər] [braɪt] ?

And	shines	with	a	lustre	bright	?
和	闪耀	和	一个	光泽	明亮的	?

闪耀着耀眼的光泽?

[men] [hɪr] [tel] ['stɔːriz] , [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [peɪnt] ,

Men	here	tell	stories	,	their	pictures	paint	,
男人	这里	告诉	故事	,	他们的	图片	画	,

这里的男人们讲述故事，他们的画作描绘画面。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrn]['laɪfs] - [læmp] ;

As	they	burn	life's	flick'ring	lamp	;
作为	他们	烧伤	生活的	-	灯	;

如同他们点燃生命中闪烁的明灯;

[ðeɪ] [tɔɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [swet] , [jeɪ] , ['meihæp] [ðeɪ] [feɪnt] ,

They	toil	and	they	sweat	,	yea	,	mayhap	they	faint	,
他们	辛劳	和	他们	汗	,	是的	,	或许	他们	头晕的	,

他们辛勤劳作，汗流浃背，是的，他们或许还会晕倒。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kæmp] .

Yet	with	care	they	refuse	to	camp	.
然而	和	关心	他们	拒绝	到	营	.

但他们谨慎地拒绝露营。

[wen] [hænd][grɪps][hænd][ɪn] ['frendli] [græsp] ,

When	hand	grips	hand	in	friendly	grasp	,
什么时候	手	握把	手	在	友好的	抓牢	,

当一只手友好地握住另一只手时

[dʒʌst][dʒɑːt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] :

Just	jot	this	down	in	your	book	:
只是	点	这	向下	在	你的	书	:

把这个记在你的笔记本上:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃɜ-z] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ]['fɑːndli][klæsp] ,

It	is	Nature's	heart	that	you	fondly	clasp	,
它	是	自然的	心	那	你	深情地	搭扣	,

你深情拥抱的是大自然的心脏，

[nɑːt][æn; ən] ['empti] , ['aʊtwərd] [lʊk] .

Not	an	empty	,	outward	look	.
不是	一个	空的	,	向外	看	.

并非空洞的、外在的外表。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [swiːtər] [bluːmz]

The	flower	of	friendship	sweeter	blooms
这	花	的	友谊	更甜	花朵

友谊之花，绽放得更甜美

[wer] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

Where	all	hearts	are	good	and	true	,
在哪里	全部	心	是	好的	和	真的	,

在所有人心地善良真诚的地方，

[iːtʃ] ['noʊblɚ][ɑːrt] ['rɪtʃər] [fɔːrm] [ə'sjuːmz]

Each	nobler	art	richer	form	assumes
每个	更高贵	艺术	更富有	形式	假设

每一种更高尚的艺术形式都呈现出更丰富的形态。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [hjuː] .

And	shines	with	a	fairer	hue	.
和	闪耀	和	一个	更公平	色调	.

而且闪耀着更明亮的光泽。

[jiː; jɪ] ['plaiədiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrɔːŋ] ,

Ye	Pleiades	of	the	heavenly	throng	,
叶	昴	的	这	天上	人群	,

天上的昴星团啊！

[daʊn] [hɪr] [juː; jʊ][duː] ['breɪvli] [ʃaɪn] .

Down	here	you	do	bravely	shine	.
向下	这里	你	做	勇敢地	闪耀	.

在这里，你勇敢地闪耀着光芒。

[meɪ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wei] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

May	your	hearts	be	light	and	your	way	be	long	,
可能	你的	心	是	光	和	你的	方式	是	长的	,

愿你们心轻松，路途漫长。

[lɪt] [baɪ]['dʒiːniəs][moʊst][dɪ'vaɪn] !

Lit	by	genius	most	divine	!
点燃	经过	天才	最多	神圣的	!

由最伟大的天才点亮！

[ðen] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

Then	forward	from	conquering	field	to	field	,
然后	向前	从	征服	场地	到	场地	,

然后一路攻占各个战场，

[nɔːr] ['hiːdɪŋ] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] - ['skɑːrz] ;

Nor	heeding	life's	battle	-	scars	;
也不	听从	生活的	战斗	-	疤痕	;

也不在意人生中的伤痕；

[nɔːr] ['mælɪs] , [nɔːr] ['ɛnviz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jiːld] ,

Nor	malice	,	nor	envy's	tongue	shall	make	yield	,
也不	恶意	,	也不	嫉妒的	舌头	将	制作	屈服	,

恶意和嫉妒的言语都不能使之屈服。

[huː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] !

Who	brothers	are	to	the	stars	!
WHO	兄弟	是	到	这	明星	!

他们是群星的兄弟！

['teɪbl] [di:] - ['hoʊt][bəu'hi:miə]

Table	d	'	Hote	Bohemia
桌子	d	-	酒店	波西米亚

Table d' Hote Bohemia

[hɪəz] [tu:; tə] “ ['teɪbl] - [bəu'hi:miə]

Here's	to	“	Table	d'Hote	Bohemia
这里是	到	“	桌子	-	波西米亚

为“Table d'Hote Bohemia”干杯

” [wer] [ɔ:l] [meɪ] [der] ,

”	Where	all	may	dare	,
”	在哪里	全部	可能	敢	,

“凡人皆可胆敢……”

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [breɪv]

But	only	the	brave
但	仅有的	这	勇敢的

但只有勇敢者

[kæn; kən][stænd][ðə; ði] [fer] !

Can	stand	the	fare	!
能	站立	这	票价	!

可以接受车费!

[el][oʊ][vi:][i:][ɑ:r][es]

L	o	v	e	r	s
L	o	v	e	r	s

L 局

[baɪ] ['haʊərd] [es] . ['ni:mən] .

by	Howard	S	.	Neiman	.
经过	霍华德	S	.	尼曼	.

作者：霍华德·S·尼曼。

[en][hɜ:r; hər] ['li:fi] , ['ʃeɪdi] ['baʊərz]

N	her	leafy	,	shady	bowers
N	她	绿叶	,	阴凉	鲍尔斯

在她绿树成荫的凉亭里

[gru:] [ə; eɪ][roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Grew	a	rose	among	the	flowers	;
成长	一个	玫瑰	之中	这	花朵	;

在花丛中种了一朵玫瑰;

[kwi:n] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blu:m] ,

Queen	was	she	among	the	bloom	,
女王	曾是	她	之中	这	盛开	,

她是花丛中的女王，

['deɪnti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [pər'fju:m] .

Dainty	with	her	sweet	perfume	.
纤巧	和	她	甜的	香水	.

她身上散发着甜美的香气，显得格外娇俏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [dɪd]['hɑ:mɪdʒ] [peɪ] ,

And	the	flowers	did	homage	pay	,
和	这	花朵	做过	尊敬	支付	,

鲜花表达了敬意，

[lʌv] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ] [deɪ] ,

Love	by	night	and	love	by	day	,
爱	经过	夜晚	和	爱	经过	天	,

夜里相爱，白日里也相爱

['deɪziz] [fer] [ænd; ənd][t'juːlɪps] [swiːt] ,
Daisies fair and tulips sweet ,
雏菊 公平的 和 郁金香 甜的 ,

雏菊美丽，郁金香甜美，

['bæʃfl] ['vaiəlits][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Bashful violets at her feet ,
害羞的 紫罗兰 在 她 脚 ,

她脚边是羞涩的紫罗兰，

['θɪs(ə)l] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['liliz] [waɪt]
Thistles strong and lilies white
蓟 强的 和 百合花 白色的

蓟花强壮，百合花洁白

[toʊld][ðer; ðər] [lʌv] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Told their love by day and night .
讲述 他们的 爱 经过 天 和 夜晚 .

日夜诉说着他们的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spɜːnd] [ðer; ðər] [lʌv] [soʊ] [truː] ,
But she spurned their love so true ,
但 她 被拒绝 他们的 爱 所以 真的 ,

但她却拒绝了他们真挚的爱情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lʌvər][noʊ][wʌn] [nuː] .
She had lover no one knew .
她 有 情人 不 一 知道 .

她有个不为人知的情人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːrn] [wen] ['feɪntɪst] [laɪt]
And each morn when faintest light
和 每个 早晨 什么时候 最微弱 光

每天清晨，当最微弱的光线出现时

[toʊld][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Told the passing of the night ,
讲述 这 通过 的 这 夜晚 ,

讲述着夜幕降临的故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs]
She would lift her blushing face
她 会 举起 她 脸红 脸

她会抬起她那张绯红的脸

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] .
For her lover's fond embrace .
为了 她 恋人的 喜爱 拥抱 .

为了爱人的深情拥抱。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['flaʊərz] [dɪd] [sliːp] ,
And when other flowers did sleep ,
和 什么时候 其他 花朵 做过 睡觉 ,

当其他花朵都沉睡的时候，

['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kriːp] .
Softly to her he would creep .
轻轻 到 她 他 会 潜行者 .

他会轻手轻脚地悄悄靠近她。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ðʌs] [ə'loʊn]
In the dawning thus alone
在 这 黎明 因此 独自的

唯有在黎明时分

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	would	call	her	all	his	own	;
他	会	称呼	她	全部	他的	自己的	;

他会把她视为自己的所有物;

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [pres] ,

On	her	lips	a	kiss	would	press	,
在	她	嘴唇	一个	吻	会	按	,

一个吻会印在她的唇上,

[liːv] [ðem; ðəm] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Leave	them	moist	with	happiness	.
离开	他们	潮湿	和	幸福	.

让他们带着幸福的喜悦离开。

[lʌv] [soʊ] ['tendər] , [lʌv] [soʊ] [truː] ,

Love	so	tender	,	Love	so	true	,
爱	所以	投标	,	爱	所以	真的	,

如此温柔的爱，如此真挚的爱

['fɛrɪst] [roʊz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [duː] !

Fairest	Rose	and	Morning	Dew	!
最公平	玫瑰	和	早晨	露	!

最美的玫瑰和晨露!

[ɔːl][maɪ][laɪf] - [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] —

All	my	life	-	time	would	be	sweet	—
全部	我的	生活	-	时间	会	是	甜的	—

我的一生将会无比美好——

[ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] —

All	my	happiness	complete	—
全部	我的	幸福	完全的	—

我所有的幸福都圆满了——

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

If	I	were	the	Morning	Dew	,
如果	我	是	这	早晨	露	,

如果我是晨露,

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] , ['swiːthɑːrt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] .

And	the	Rose	,	Sweetheart	,	were	you	.
和	这	玫瑰	,	亲爱的	,	是	你	.

而那朵玫瑰，亲爱的，就是你。

[ef][ə; eɪ][em][iː]

F	a	m	e
F	一个	米	e

名气

[baɪ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [fɪts'hjuː] [mə'kæləstɚ] .

by	Katherine	Fitzhugh	McAllister	.
经过	凯瑟琳	菲茨休	麦卡利斯特	.

作者：凯瑟琳·菲茨休·麦卡利斯特。

[ˌdekə'reɪʃn] [baɪ][diː] . [es] .

Decoration	by	D	.	S	.
装饰	经过	D	.	S	.

DS装饰

[hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [men] [huːz] [soʊlz] [wɜːr; wər] [fɪld]

HERE	have	been	men	whose	souls	were	filled
这里	有	到过	男人	谁	灵魂	是	已填

这里曾有一些灵魂充满爱的人。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [θraɪs] [dɪ'stɪld] ,
With **dew** **of** **knowledge** **thrice** **distilled** **,**
和 露 的 知识 三次 蒸馏 ,

知识之露经三次提炼，

[huː] [bɔːrd] [hoʊlz] [ɪn] ['taɪmz] ['meɪsənri]
Who **bored** **holes** **in** **Time's** **masonry**
WHO 无聊的 孔 在 时间 石工

谁在《时代》杂志的砖石结构上钻了洞?

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [siː] ;
Thru **which** **the** **stupid** **world** **could** **see** **;**
通过 哪个 这 愚蠢的 世界 可以 看 ;

透过它，愚昧的世界得以窥见;

[jet] ['envi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,
Yet **Envy** **with** **the** **pen** **of** **rage** **,**
然而 嫉妒 和 这 笔 的 愤怒 ,

然而，嫉妒却用愤怒的笔，

[roʊt] “ ['feɪljər] ” [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] !
Wrote **“** **Failure** **”** **on** **the** **title** **page** **!**
写道 “ 失败 ” 在 这 标题 页 !

在扉页上写了“失败”!

[feɪm] [stʊd] [ə'luːf] , [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] [hed] ,
Fame **stood** **aloof** **,** **with** **scornful** **head** **,**
名声 站立 超然 , 和 轻蔑的 头 ,

名望冷漠地伫立着，带着轻蔑的神情。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðem; ðəm] — ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] !
And **crowned** **them** **—** **after** **they** **were** **dead** **!**
和 加冕 他们 — 后 他们 是 死的 !

在他们死后，又给他们加冕!

[tiː][eɪtʃ][iː][tiː][ə; eɪ][el][iː][oʊ][ef][tiː][eɪtʃ][iː][es][tiː][oʊ][ɑːr][iː][dʒiː]
T **h** **e** **T** **a** **l** **e** **o** **f** **t** **h** **e** **S** **t** **o** **r** **e** **G**
T h e T 一个 我 e o f t h e S t o r e G

商店的故事

[aɪ][ɑːr][el]
i **r** **l**
我 r 我

我 r l

[baɪ][oʊ]['hænə][sæn] .
by **O** **Hana** **San** **.**
经过 哦 哈娜 圣 .

作者：O Hana San。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['eɪdriən] - .
Illustration **by** **Adrian** **Machefert** **.**
插图 经过 阿德里安 - .

插图由 Adrian Machefert 绘制。

[iːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
ES **,** **ma'am** **,** **to** **the** **right** **.**
ES , 女士 , 到 这 正确的 .

ES，女士，在右边。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [nɑːt] [ðɪs] [stɔːr] . ”
No **,** **ma'am** **,** **not** **this** **store** **.** **”**
不 , 女士 , 不是 这 店铺 . ”

不，女士，不是这家店。

“	[seɪ]	,	[ˈsɑːdiː]	,	[eint]	[ðoʊz]	[deɪmz]	[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]	[bɔːr]
“	**Say**	**,**	**Sade**	**,**	**ain't**	**those**	**dames**	**a**	**terrible**	**bore**
“	说	,	萨德	,	不是	那些	女士们	一个	糟糕的	钻孔

“哎，萨德，那些女人真是无聊透顶。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['kwestʃənz]	[ɔːl]	[deɪ]	?
With	**their**	**questions**	**all**	**day**	**?**
和	他们的	问题	全部	天	?

他们整天都在问问题?

[pərˈhæps]	[naʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]
Perhaps	**now**	**I**	**can**	**say**
也许	现在	我	能	说

或许现在我可以这么说了

[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	[frend]	['dʒɑːni]	[reɪ]	.
What	**I**	**want**	**to**	**you**	**,**	**of**	**me**	**friend**	**Johnny**	**Ray**	**.**
什么	我	想	到	你	,	的	我	朋友	约翰尼	射线	.

我想对你，我的朋友约翰尼·雷。

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	['riːəl]	[swel]	?
Was	**the**	**party**	**real**	**swell**	**?**
曾是	这	派对	真实的	膨胀	?

派对真的很棒吗?

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪm]	['daɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]
I'm	**dying**	**to**	**tell**
我是	垂死	到	告诉

我迫不及待地想告诉

[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dændi]	[faɪn]	[flɔːr]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[wɔːr]
You	**of**	**the**	**dandy**	**fine**	**floor**	**,**	**and**	**just**	**what**	**I**	**wore**
你	的	这	花花公子	美好的	地面	,	和	只是	什么	我	穿着

你穿着华丽的地板，而我穿的正是如此。

[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[mæm, mɑːm, məm]	?
The	**price**	**of**	**that**	**,**	**ma'am**	**?**
这	价格	的	那	,	女士	?

女士，那东西多少钱?

[wel]	,	[eint]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	[hæm]
Well	**,**	**ain't**	**she**	**a**	**ham**
出色地	,	不是	她	一个	火腿

哎哟，她可真是个戏精啊。

[tuː; tə]	[get]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	[dʒʌst]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[its]	[tuː]	[dɪr]	?
To	**get**	**off**	**her**	**ear**	**just**	**because**	**it's**	**too**	**dear**	**?**
到	得到	离开	她	耳朵	只是	因为	它是	也	亲爱的	?

仅仅因为太贵重就把它从她耳朵上摘下来?

[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['seɪɪn]	-	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['dænsɪn]	-	[ænd; ənd]	['pleɪɪn]	-	,
As	**I**	**was**	**just**	**sayin**	**'**	**,**	**there**	**was**	**dancin**	**'**	**and**	**playin**	**'**	**,**
作为	我	曾是	只是	说	-	,	那里	曾是	跳舞	-	和	玩耍	-	,

正如我刚才所说，那里有人在跳舞玩耍。

[ænd; ənd]	[kjuːt]	['dʒɑːni]	[reɪ]	,	[seɪ]	!	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[deɪ]
And	**cute**	**Johnny**	**Ray**	**,**	**say**	**!**	**was**	**with**	**me**	**all**	**day**
和	可爱的	约翰尼	射线	,	说	!	曾是	和	我	全部	天

还有可爱的约翰尼·雷，对吧！他整天都和我在一起。

[tuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðæt] [leɪs] ?
Two yards of that lace ?
二 码 的 那 蕾丝 ?

两码那种蕾丝?

([maɪ] , [ˈsɑːdiː] , [wʌt] [ə; eɪ][feɪs] !)
(My , Sade , what a face !)
(我的 , 萨德 , 什么 一个 脸 !)

（哎呀，萨德，你这表情！）

[ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [əˈtend] ;
Sure , ma'am , I'll attend ;
当然 , 女士 , 患病的 出席 ;

当然，女士，我会出席;

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [əˈfend]
I don't mean to offend
我 不 意思是 到 得罪

我无意冒犯。

[ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [oʊld][ˈleɪdi] .
Either you or any other old lady .
任何一个 你 或者 任何 其他 老的 女士 .

无论是你还是其他任何一位老太太。

[freʃ] ?
Fresh ?
新鲜的 ?

新鲜的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [naʊ] , [ˈseidi] ?
Can you beat that now , Sadie ?
能 你 打 那 现在 , 萨迪 ?

萨迪，你现在能超越这个成绩吗?

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈflɔːwɔːkə] [tʃæp] —
She's gone to complain to the floorwalker chap —
她是 已消失 到 抱怨 到 这 招待员 小伙子 —

她去找楼层管理员投诉了——

[its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] .
It's all up with me , maybe , but I don't give a rap .
它是 全部向上 和 我 , 或许 , 但 我 不 给 一个 说唱 .

或许一切都取决于我，但我毫不在乎。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪn] - . ”
“ As I was just sayin ' . ”
“ 作为 我 曾是 只是 说 - . ”

“正如我刚才所说。”

- [kəz] [ˈdʒɑːni] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pet] ,
' Cos Johnny wants me for his own little pet ,
- 成本 约翰尼 想要 我 为了 他的 自己的 小的 宠物 ,

因为约翰尼想把我当成他的小宠物，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [eint] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] [dʒʌst] [jet] !
And maybe I ain't lookin ' for marriage just yet !
和 或许 我 不是 在看 - 为了 婚姻 只是 然而 !

或许我还没打算结婚呢!

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [kwɪk] — [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .
I can beat it — and quick — to a store on Broadway .
我 能 打 它 — 和 快的 — 到 一个 店铺 在 百老汇 .

我可以比它更快——而且速度很快——到达百老汇的商店。

[hɪr] [ˌem 'iː][hænd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Hear	**me**	**hand**	**that**	**to**	**him**	**,**
听到	我	手	那	到	他	,

听我把那东西递给他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] - [gʊd] [deɪ] ? -

With	**a**	**merry**	**'**	**Good**	**day**	**?**	**'**
和	一个	欢乐	-	好的	天	?	-

带着愉快的问候："今天过得愉快吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ;

"	**And**	**she**	**did**	**,**	**and**	**what**	**happened**	**is**	**easy**	**to**	**write**	**;**
"	和	她	做过	,	和	什么	发生	是	简单的	到	写	;

"她确实这么做了，而发生的事情很容易描述；

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [jʌŋ] [reɪ] ; [ðæts] [hɜːr; hər][end] , [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

She	**married**	**young**	**Ray**	**;**	**that's**	**her**	**end**	**,**	**so**	**good**	**night**	**.**
她	已婚	年轻的	射线	;	那就是	她	结尾	,	所以	好的	夜晚	.

她嫁给了年轻的雷；她的人生就此结束，晚安。

['mɔːrəl] .

MORAL	**.**
道德	.

道德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz]['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər]['gɝːlz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] :

And	**the**	**moral**	**is**	**simple**	**for**	**girls**	**high**	**and**	**low**	**:**
和	这	道德	是	简单的	为了	女孩们	高的	和	低的	:

而这个道理对高低贵贱的女孩都适用：

[juːl] ['nevər] [get] [left] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][baʊ; boʊ] .

You'll	**never**	**get**	**left**	**with**	**two**	**strings**	**to**	**your**	**bow**	**.**
你会	绝不	得到	左边	和	二	字符串	到	你的	弓	.

你永远不会落得只有两把弓的下场。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [wʌn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] ,

A	**good**	**business**	**one**	**to**	**pull**	**at**	**your**	**will**	**,**
一个	好的	商业	一	到	拉	在	你的	将要	,

一个可以随意使用的优秀商业工具。

[ɔːr] , [ə; eɪ] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [stɪl]

Or	**,**	**a**	**true**	**lover's**	**knot**	**may**	**be**	**better**	**still**
或者	,	一个	真的	恋人的	结	可能	是	更好的	仍然

或者，一个真正的情人结可能更好。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get] " ['faɪərd] , " [laɪk][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

In	**case**	**you**	**get**	**"**	**fired**	**,**	**"**	**like**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**store**	**,**
在	案件	你	得到	"	被解雇	,	"	喜欢	这	女孩	在	这	店铺	,

万一你像店里的那个女孩一样被"解雇"了，

[huː] [hæd; həd] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ]

Who	**had**	**two**	**strings**	**to**	**her**	**bow**
WHO	有	二	字符串	到	她	弓

她身怀两招

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ? — [sʌm; səm] [mɔːr] !

And	**who**	**knows**	**?**	**—**	**some**	**more**	**!**
和	WHO	知道	?	—	一些	更多的	!

谁知道呢？——或许还有更多！

[ə; eɪ][tiː][oʊ][ə; eɪ][es][tiː]

A	**T**	**O**	**A**	**S**	**T**
一个	T	哦	一个	S	T

吐司

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [kriːghɔf] .
Illustration **by** **Krieghoff** **.**
插图 经过 克里霍夫 .

插图由克里格霍夫绘制。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
I **drink** **to** **the** **Pipe** **,** **which** **,** **at** **eventide** **,**
我 喝 到 这 管道 , 哪个 , 在 黄昏 ,

我向烟斗敬酒，在黄昏时分，

[ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] .
Is **dearer** **to** **me** **than** **a** **blushing** **bride** **.**
是 更贵 到 我 比 一个 脸红 新娘 .

对我来说，她比羞涩的新娘更珍贵。

[æz; əz] [ɪts] ['pɜːrfjuːmd] [klaʊdz] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] ,
As **its** **perfumed** **clouds** **float** **on** **the** **air** **,**
作为 它是 香 云 漂浮 在 这 空气 ,

当它芬芳的云朵在空中飘荡时，

[ðeɪ] [kɜːrl] ['ɪntuː] ['mɪriəd] ['vɪʒənz] [rer] :
They **curl** **into** **myriad** **visions** **rare** **:**
他们 卷曲 进入 无数 愿景 稀有的 :

它们蜷缩成无数罕见的景象：

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Pictures **of** **comrades** **of** **long** **ago**
图片 的 同志们 的 长的 前

昔日同志的照片

[aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ;
I **see** **in** **the** **shadows** **that** **come** **and** **go** **;**
我 看 在 这 阴影 那 来 和 去 ;

我看到来来往往的阴影；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [siːmz]
And **the** **long** **-** **lost** **love** **of** **my** **boyhood** **seems**
和 这 长的 - 丢失的 爱 的 我的 童年 似乎

而我童年时代那段早已逝去的恋情似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ['ɪntuː] [laɪf] [baɪ] [maɪ] [paɪp] - [oʊ] - - [driːmz] .
To **be** **kissed** **into** **life** **by** **my** **Pipe** **-** **o** **'** **-** **dreams** **.**
到 是 亲吻 进入 生活 经过 我的 管道 - o - - 梦境 .

被我的白日梦亲吻着，赋予生命。

[ə; eɪ] [es] [oʊ] [en] [dʒiː]
A **S** **o** **n** **g**
一个 S o n 克

长

[baɪ] ['jʊdʒɪn] ['gɪri] .
by **Eugene** **Geary** **.**
经过 尤金 吉里 .

作者：尤金·吉里。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒiː] . ['maɪkəlsən] .
Illustration **by** **G** **.** **Michelson** **.**
插图 经过 G . 米歇尔森 .

插图由 G. Michelson 绘制。

[ʌŋ] [lʌv] [fər'sʊk] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] ,
OUNG **Love** **forsook** **the** **highways** **,**
年轻 爱 放弃 这 高速公路 ,

年轻的爱抛弃了公路，

[ɔ:l] [dekt] [ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
All decked in their robes of Spring ,
全部 甲板 在 他们的 长袍 的 春天 ,

他们都穿上了春天的长袍，

[ænd; ənd] , [fɑ:r]['ɪntu:]['saɪlənt][baɪ] - [weɪz] ,
And , far into silent by - ways ,
和 , 远的 进入 沉默的 经过 - 方式 ,

而且，深入到寂静的小路深处，

[hi:; hi] ['flʌtəd] [ɑ:n]['goʊldən] [wɪŋ] .
He fluttered on golden wing .
他 飘动 在 金的 翼 .

他乘着金色的翅膀翩翩飞翔。

[blaɪð] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,
Blithe youths and maidens chased him ,
布莱斯 青年 和 少女们 追逐 他 ,

一群欢快的青年和少女追着他跑，

“ [hi:; hi][ɪz]['oʊnli]['taɪərd] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ He is only tired , ” they said .
“ 他 是 仅有的 疲劳的 , ” 他们 说 .

“他只是累了，”他们说。

[tu:; tə][ə; eɪ] - [brɪŋk] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,
To a streamlet's brink they chased him ,
到 一个 - 边缘 他们 追逐 他 ,

他们追着他到了溪边，

[ðen] [said] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] .
Then sighed that Love was dead .
然后 叹了口气 那 爱 曾是 死的 .

然后叹息道，爱情已死。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [medəuz] ,
On , on through the shining meadows ,
在 , 在 通过 这 灼灼 草地 ,

继续前行，穿过波光粼粼的草地，

[æz; əz][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fel] ,
As the rays of the evening fell ,
作为 这 射线 的 这 晚上 跌倒 ,

当暮色降临，

[hi:; hi][sped] - [mɪd][ðə; ði] - ['ʃæˌdoʊz]
He sped ' mid the length'ning shadows
他 加速 - 中 这 - 阴影

他疾驰在逐渐拉长的阴影中

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [del] .
Till he came to a lonely dell .
直到 他 来了 到 一个 孤独 戴尔 .

直到他来到一个偏僻的山谷。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['tɪəˌdrɔps] ['leɪdn] ,
The flowers , with teardrops laden ,
这 花朵 , 和 泪滴 满载 ,

花朵上挂满了泪珠，

[bent] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] ,
Bent their heads as he flew along ,
弯曲 他们的 头部 作为 他 飞翔 沿着 ,

当他飞过时，他们都低下了头。

[tuː; tə] [saɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] —

To	**sigh**	**o'er**	**the**	**grave**	**of**	**a**	**maiden**	**—**
到	叹	超过	这	严重	的	一个	少女	—

为少女的坟墓叹息——

[hɪz; ɪz] [saɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəts] [sɔːŋ] .

His	**sigh**	**was**	**a**	**poet's**	**song**	**.**
他的	叹	曾是	一个	诗人的	歌曲	.

他的叹息宛如一首诗人的歌。

“ [ðen] [said] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] .

“	**Then**	**sighed**	**that**	**Love**	**was**	**dead**	**.**
“	然后	叹了口气	那	爱	曾是	死的	.

然后叹息道，爱情已死。

” [tiː][eɪtʃ][iː][siː][ə; eɪ][viː][iː][ɑːr][en][es][oʊ][ef][tiː][eɪtʃ][iː][es][oʊ][juː][el]

”	**T**	**h**	**e**	**C**	**a**	**v**	**e**	**r**	**n**	**s**	**o**	**f**	**t**	**h**	**e**	**S**	**o**	**u**	**l**
”	T	h	e	C	一个	v	e	r	n	s	o	f	t	h	e	S	o	你	我

“灵魂的洞穴”

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['luːɪs] ['sɪkɝd] .

by	**Charles**	**Louis**	**Sicard**	**.**
经过	查尔斯	路易斯	西卡尔德	.

作者：查尔斯·路易斯·西卡德。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['edi] .

Illustration	**by**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Eddy**	**.**
插图	经过	H	.	B	.	涡流	.

插图由 HB Eddy 绘制。

[ɪθɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kævərnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

ITHIN	**the**	**mystic**	**caverns**	**of**	**our**	**souls**
内部	这	神秘	洞穴	的	我们的	灵魂

在我们灵魂的神秘洞穴深处

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ;

There	**is**	**a**	**labyrinth**	**unexplored**	**;**
那里	是	一个	迷宫	未探索的	;

还有一个尚未探索的迷宫；

[wer] [dɪm] [aɪlz] , ['waɪndɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [poʊlz] ,

Where	**dim**	**aisles**	**,**	**winding**	**far**	**beyond**	**the**	**poles**	**,**
在哪里	暗淡	过道	,	绕线	远的	超过	这	杆子	,

昏暗的走廊蜿蜒延伸到遥远的极地之外，

[hæv; həv] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stɔːrd] .

Have	**secrets**	**of**	**the**	**ages**	**stored**	**.**
有	秘密	的	这	年龄	存储	.

世间珍藏着古老的秘密。

[ʌn'hɜːrd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Unheard	**far**	**in**	**the**	**twilight**	**mists**	**of**	**time**	**,**
闻所未闻	远的	在	这	暮	薄雾	的	时间	,

在遥远的时光迷雾中，无人知晓。

[ɑːr; ər] ['wɪrdli] ['hɔːntɪŋ] [streɪnz] [ðæt] [sliːp] ,

Are	**weirdly**	**haunting**	**strains**	**that**	**sleep**	**,**
是	奇怪的	令人难忘	菌株	那	睡觉	,

是那种令人毛骨悚然、难以忘怀的睡眠旋律，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [jʊr; jər][soʊl][ɔːr][maɪn] ,

To	**be**	**resounded**	**through**	**your**	**soul**	**or**	**mine**	**,**
到	是	回荡着	通过	你的	灵魂	或者	矿	,

在你的灵魂或我的灵魂中回响，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] ['sʌmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] .
For **those** **we** **summon** **from** **the** **deep** **.**
为了 那些 我们 召唤 从 这 深的 .

献给那些我们从深海召唤而来的人们。

[ɔːft] [taɪmz] [aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [keɪvz] ,
Oft **times** **I** **wandered** **in** **those** **ancient** **caves** **,**
经常 时代 我 漫步 在 那些 古老的 洞穴 ,

我常常在那些古老的洞穴里漫步，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pæst] ;
Seeking **to** **pierce** **the** **crowded** **past** **;**
寻求 到 刺穿 这 挤 过去的 ;

试图穿透拥挤的过去；

- [mɪdst] ['endləs] [həusts] [səb'mɜːrdʒd] - [niːθ] ['liːθ(ə)l] [weɪvz] ,
' **Midst** **endless** **hosts** **submerged** **'** **neath** **lethal** **waves** **,**
- 中间 无尽的 主持人 湮 - 下方 致命 波浪 ,

在无尽的巨浪之下，

[ðə; ði][ɔːl][ɪn][wʌn] , [sænz][fɜːrst] , [sænz][læst] .
The **all** **in** **one** **,** **sans** **first** **,** **sans** **last** **.**
这 全部 在 一 , 无 第一的 , 无 最后的 .

一体式，没有开头，也没有结尾。

[fɔːr; fər] [truːθ] [ə'loʊn] [ðʌs] ['streɪndʒli] [dɪd][aɪ][groʊp] ,
For **Truth** **alone** **thus** **strangely** **did** **I** **grope** **,**
为了 真相 独自的 因此 奇怪的 做过 我 摸索 ,

我就这样以一种奇特的方式摸索着真理。

['derɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] , [jet] [ɪn] [veɪn] ;
Daring **,** **despairing** **,** **yet** **in** **vain** **;**
大胆 , 绝望 , 然而 在 徒劳 ;

大胆，绝望，却徒劳无功；

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['wʌndrəs] ['aʊər] , [waɪl] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
Until **one** **wondrous** **hour** **,** **while** **stirred** **with** **hope** **,**
直到 一 奇妙的 小时 , 尽管 搅拌 和 希望 ,

直到那奇妙的时刻，心中充满希望，

[maɪ] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] - [streɪn] .
My **search** **revealed** **a** **slumb'ring** **strain** **.**
我的 搜索 揭晓 一个 - 拉紧 .

我的搜索结果显示了一种名为"slumb'ring"的菌株。

[wʌn] [blæst] [ʌv; əv] - ['meləd i] [flʌŋ] [klɪr] ,
One **blast** **of** **barb'rous** **melody** **flung** **clear** **,**
一 爆炸 的 - 旋律 扔 清除 ,

一声刺耳的旋律清晰地响起，

[swept] [bæk] [ðə; ði] [veɪl] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bæn] ,
Swept **back** **the** **veil** **,** **removed** **the** **ban** **,**
扫荡 后退 这 面纱 , 已移除 这 禁止 ,

揭开面纱，解除禁令

[ænd; ənd] ['diːmən] - ['rɪdn] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
And **demon** **-** **ridden** **,** **and** **accursed** **with** **fear** **,**
和 恶魔 - 骑 , 和 被诅咒的 和 害怕 ,

被恶魔缠身，被恐惧诅咒，

[aɪ] [stɔːkt] , [wʌns] [mɔːr] [praɪ'miːv(ə)l] [mæn] .
I **stalked** **,** **once** **more** **primeval** **man** **.**
我 跟踪 , 一次 更多的 原始 男人 .

我像个原始人一样再次潜行。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [θɪŋ] , [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [naɪt] ,
Ah me , this thing , cast from the pit of night ,
啊 我 , 这 事物 , 投掷 从 这 坑 的 夜晚 ,

啊，这东西，是从黑夜深渊中抛出的，

[nuː] [nɔːt] [bʌt; bət] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [lʌst] ;
Knew naught but savagery and lust ;
知道 零 但 野蛮 和 欲望 ;

除了野蛮和欲望，他一无所知；

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [truːθ] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər] [laɪt] ,
I searched in vain for truth , for love , for light ,
我 搜索 在 徒劳 为了 真相 , 为了 爱 , 为了 光 ,

我徒劳地寻找真理、爱和光明，

[ðen] [bɪd][hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] .
Then bid him vanish back to dust .
然后 出价 他 消失 后退 到 灰尘 .

然后命令他化为尘埃消失。

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kævərnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
“ Within the mystic caverns of our souls .
“ 之内 这 神秘 洞穴 的 我们的 灵魂 .

“在我们灵魂的神秘洞穴中。”

” [ˌʌn'dɔːntɪd] [θruː] [maɪ][soʊl] [ə'gen] [aɪ][sped] ,
” Undaunted through my soul again I sped ,
” 无所畏惧 通过 我的 灵魂 再次 我 加速 ,

“我再次无所畏惧地疾驰而去，灵魂深处，

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌn'hɜːrd] , [fɔːr; fər]['saɪkəlz] [floʊn] ;
A strain unheard , for cycles flown ;
一个 拉紧 闻所未闻 , 为了 循环 飞行 ;

从未听过的声音，因为飞行周期已过；

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [diːps] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fled] ,
Adown the shadowed deeps this message fled ,
向下 这 阴影 深水 这 信息 逃亡 ,

这条信息沉入了幽暗的深渊。

[kʌm] [jiː; ji] , [huː] [fɜːrst] , ['lʌvz] [θrɪl] [hæst] [noʊn] .
Come ye , who first , love's thrill hast known .
来 是的 , WHO 第一的 , 爱的 刺激 哈斯特 已知 .

来吧，你们这些初尝爱情滋味的人。

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz][dɪm] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [keɪm] ,
From distant ages dim , at last , I came ,
从 遥远 年龄 暗淡 , 在 最后的 , 我 来了 ,

从遥远而模糊的时代，我终于到来了。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] - [dɑːn] ,
With shining eyes of glim'ring dawn ,
和 灼灼 眼睛 的 - 黎明 ,

带着黎明时分闪烁的明亮双眸，

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ə'gloʊ] , ['destɪnd] [tuː; tə] [fleɪm] ,
And throbbing heart aglow , destined to flame ,
和 悸动 心 闪耀 , 注定 到 火焰 ,

跳动的心脏闪耀着光芒，注定要燃烧。

[ɪn] [lʌv] , [θruː] [ðoʊz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .
In love , through those as yet unborn .
在 爱 , 通过 那些 作为 然而 未出生的 .

在爱中，透过那些尚未出生的生命。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [self] [æn'sestrəl] ['sloʊli] [feɪd] ,
I saw this self ancestral slowly fade ,
我 锯 这 自己 祖先的 缓慢地 褪色 ,

我眼睁睁地看着这种自我传承的祖先意识慢慢消逝，

[tu:; tə] ['vɔɪsləs] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ;
To voiceless chambers of the gloom ;
到 无声 房间 的 这 愁云 ;

到寂静幽暗的房间里;

[wer] [rest] [ðoʊz] [θrɔŋz] , [hu:] [hæv; həv][soʊ] ['fʊli] [peɪd] ,
Where rest those throngs , who have so fully paid ,
在哪里 休息 那些 人群 , WHO 有 所以 完全 有薪酬的 ,

那些已经付清所有费用的芸芸众生，如今安息何处?

[ðæt] ['laɪfs] [dæŋk] [wi:dz] , [maɪt] ['flaʊərz] [blu:m] .
That Life's dank weeds , might flowers bloom .
那 生活的 dank 杂草 , 可能 花朵 盛开 .

生命中那些阴暗潮湿的杂草，或许也能绽放出鲜花。

- [tɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [skroʊl] , [greɪvd] [di:p] , [ðæt] [aɪ] [naʊ] [peɪ] ,
' Tis on the scroll , graved deep , that I now pay ,
- 的 在 这 滚动 , 墓碑 深的 , 那 我 现在 支付 ,

我如今的付出，已铭刻在卷轴之上。

[ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [kwɑ:f] [ðə; ði] ['pɔɪzənd] [waɪn] ;
And Life must quaff the poison'd wine ;
和 生活 必须 畅饮 这 中毒 葡萄酒 ;

而生命必须饮下那杯毒酒;

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ɪf] [stɑ:r] - [stru:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ,
But Love and Hope , if star - strewn on the way ,
但 爱 和 希望 , 如果 星星 - 散落的 在 这 方式 ,

但爱与希望，即便一路繁星点点，

[kæn; kən] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] .
Can purify the living vine .
能 净化 这 活的 藤 .

能净化活葡萄树。

[oʊ] [soʊl] , [ðə; ði] ['tæli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [men] [kaʊnt] [nɑ:t] ,
O Soul , the tallied years of men count not ,
哦 灵魂 , 这 统计 年 的 男人 数数 不是 ,

哦，灵魂啊，人活过的岁月并不重要，

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bæk] ;
For life eternal sweepeth back ;
为了 生活 永恒 扫 后退 ;

永生终将回归;

[æz; əz] [laɪf] [ʌn'endɪŋ] [ɪz] [ˌpri:'destɪnd] [lɑ:t] ,
As life unending is predestined lot ,
作为 生活 无尽的 是 命中注定 很多 ,

生命永无止境是命中注定的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [frʌm; frəm] [lʌv] , [frʌm; frəm] [ræk] !
And I am I , from love , from rack !
和 我 是 我 , 从 爱 , 从 架子 !

而我，因爱而生，因苦难而生!

[ðɪs] ['vaɪbrənt] [fleɪm] , [in'tu:md] [ɪn] ['hju:mən] [kleɪ] ,
This vibrant flame , entombed in human clay ,
这 充满活力 火焰 , 埋葬 在 人类 黏土 ,

这团炽热的火焰，被封存在人类的泥土之中。

[dɪ'vaɪn] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊn] ,

Divine	**spark**	**from**	**the**	**æons**	**blown**	**,**
神圣的	火花	从	这	永恒	吹	,

亿万年吹拂而出的神圣火花，

[θruː] [lɔɪnz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

Through	**loins**	**of**	**countless**	**forbears**	**to**	**this**	**day**
通过	腰肉	的	无数	祖先	到	这	天

经由无数先祖的血脉，直至今日

[ʃæl; ʃəl]['evər] [riːp] [æz; əz][ɔːl][hæv; həv] [soʊn] .

Shall	**ever**	**reap**	**as**	**all**	**have**	**sown**	**.**
将	曾经	收割	作为	全部	有	播种	.

人人种下什么，就必收下什么。

[drɔːn] [baɪ]['ælbərt] [stɜːn] .

Drawn	**by**	**Albert**	**Sterner**	**.**
绘制	经过	阿尔伯特	斯特纳	.

由阿尔伯特·斯特纳绘制。

[el][oʊ][viː][iː] - [es][ef][el][oʊ]['dʌbljuː][iː][ɑːr]

L	**o**	**v**	**e**	**'**	**s**	**F**	**l**	**o**	**w**	**e**	**r**
L	o	v	e	-	s	F	我	o	西	e	r

爱的花朵

[baɪ] [fræŋk] [el] . ['nɔːrɪs] .

by	**Frank**	**L**	**.**	**Norris**	**.**
经过	坦率	L	.	诺里斯	.

作者：弗兰克·L·诺里斯。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][em] . ['tɔr] [hʊd] .

Illustration	**by**	**M**	**.**	**Torre**	**Hood**	**.**
插图	经过	M	.	托雷	兜帽	.

插图作者：M. Torre Hood。

[hraʊaʊt] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rʌnz] ,

HROUGHOUT	**this**	**life**	**a**	**moral**	**runs**	**,**
贯穿始终	这	生活	一个	道德	跑步	,

人生中始终贯穿着一条道德准则。

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [riːd] [meɪ] [lɜːrn]

And	**ye**	**who**	**read**	**may**	**learn**
和	是的	WHO	读	可能	学习

凡读此书者，皆可得悟

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [hɑːrt]

That	**God**	**has**	**placed**	**in**	**every**	**heart**
那	上帝	有	放置	在	每一个	心

上帝已将它放在每个人的心中

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər] , [tuː; tə][bɜːrn]

A	**sacred**	**fire**	**,**	**to**	**burn**
一个	神圣	火	,	到	烧伤

神圣的火焰，用来燃烧

[ænd; ənd] [flæʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [meɪ] [læst] —

And	**flash**	**so**	**long**	**as**	**life**	**may**	**last**	**—**
和	闪光	所以	长的	作为	生活	可能	最后的	—

只要生命尚存，就让闪光灯一直闪耀——

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] [troʊv] ,

A	**priceless**	**treasure**	**trove**	**,**
一个	无价	宝藏	宝库	,

一座无价的宝库，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fer] , [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,
A **garden** **fair** **,** **beyond** **compare** **,**
一个 花园 公平的 , 超过 比较 ,

一场无与伦比的园艺博览会

[wer] [bluːmz] [ðə; ði] ['flaʊər] [kɔːld] [lʌv] .
Where **blooms** **the** **flower** **called** **love** **.**
在哪里 花朵 这 花 称为 爱 .

爱之花在哪里盛开?

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæts] [wɔːmd] [baɪ] ['pæʃənz] [fleɪm] ,
A **flower** **that's** **warmed** **by** **passion's** **flame** **,**
一个 花 那就是 温暖 经过 激情 火焰 ,

一朵被激情之火温暖的花,

[ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['plɛʒərz] [duː] ,
And **fed** **by** **pleasure's** **dew** **,**
和 美联储 经过 快乐的 露 ,

并被快乐的露水滋养,

[ɪts] ['kɜːrlɪŋ] [petlz] [riːtʃɪŋ] [aʊt]
Its **curling** **petals** **reaching** **out**
它是 冰壶 花瓣 到达 出去

它卷曲的花瓣向外伸展

[laɪk] ['bekəniŋ] [hændz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Like **beckoning** **hands** **to** **you** **.**
喜欢 招手 双手 到 你 .

就像向你招手一样。

[bʌt; bət] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
But **pluck** **it** **!**
但 采摘 它 !

但把它拔出来!

[er] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [gɔːn] ,
ere **with** **perfume** **gone** **,**
埃雷 和 香水 已消失 ,

香水味散去之后,

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪts] ['druːpɪŋ] [hed] ,
It **hangs** **its** **drooping** **head** **,**
它 悬挂 它是 下垂 头 ,

它低垂着头,

[nɔːr] ['pæʃ(ə)n] [steɪ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Nor **passion** **stay** **from** **day** **to** **day**
也不 热情 停留 从 天 到 天

激情也无法日复一日地消退。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['flaʊər] [ɪz] [ded] .
Until **that** **flower** **is** **dead** **.**
直到 那 花 是 死的 .

直到那朵花凋谢。

“ [bʌt; bət] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **But** **pluck** **it** **!**
“ 但 采摘 它 !

“但是把它拔出来!”

[er] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [gɔːn] ,
ere **with** **perfume** **gone** **,**
埃雷 和 香水 已消失 ,

香水味散去之后,

[ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .

It	hangs	its	drooping	head	.
它	悬挂	它是	下垂	头	.

它低垂着头。

” [tiː][eɪtʃ][iː][ɑːr][iː][viː][oʊ][el][tiː][oʊ][ef][tiː][eɪtʃ][iː][es][tiː][ə; eɪ][ɑːr][es]

”	T	h	e	R	e	v	o	l	t	o	f	t	h	e	S	t	a	r	s
”	T	h	e	拉	e	v	o	我	t	o	f	t	h	e	S	t	一个	r	s

“星辰革命”

[baɪ] [mɔːd] [dʒiː] . [praɪd] .

by	Maud	G	.	Pride	.
经过	莫德	G	.	自豪	.

作者：莫德·G·普莱德。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [es] . [ˈeɪmənt; ˈæmənt] .

Illustration	by	R	.	S	.	Ament	.
插图	经过	拉	.	S	.	门	.

插图由RS Ament绘制。

[ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

VERY	long	time	ago	,
非常	长的	时间	前	,

很久很久以前，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgoʊldən] [eɪdʒ] ,

when	the	Heavens	were	quite	new	and	the	Earth	was	still	in	the	Golden	Age	,
什么时候	这	天	是	相当	新的	和	这	地球	曾是	仍然	在	这	金的	年龄	,

当诸天初创，大地仍处于黄金时代之时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] — [kwaɪt] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [taɪmz] .

a	strange	event	occurred	—	quite	unheard	of	even	in	those	early	times	.
一个	奇怪的	事件	发生	—	相当	闻所未闻	的	甚至	在	那些	早期的	时代	.

发生了一件奇怪的事情——即使在当时也是闻所未闻的。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] , [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] .

The	Sun	,	vigorous	and	lusty	,	had	rubbed	his	blinking	eyes	and	hurried	away	to	the	west	.
这	太阳	,	蓬勃	和	好色的	,	有	摩擦	他的	眨眼	眼睛	和	慌忙	离开	到	这	西方	.

太阳精神抖擞，揉了揉眨眼的眼睛，匆匆向西飞去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] , [ˈtwaɪlaɪt] ,

The	boy	-	child	,	Twilight	,
这	男生	-	孩子	,	暮	,

男孩，暮光，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hændz] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [læst] [red] [ˈreɪz] [left] [bɪˈhaɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

his	chubby	hands	still	clutching	after	the	last	red	rays	left	behind	by	the	Sun	,
他的	胖乎乎的	双手	仍然	紧握	后	这	最后的	红色的	射线	左边	在后面	经过	这	太阳	,

他那双胖乎乎的小手仍然紧紧抓着太阳留下的最后一缕红光。

[wiŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [aɪz] , [æz; əz] , [prəˈtɛstɪŋli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪmz(ə)n] [kɑːrt] [baɪ] [oʊld] [ˈsændmæn] .

winked	his	sleepy	eyes	,	as	,	protestingly	,	he	was	pushed	along	in	his	crimson	cart	by	Old	Sandman	.
眨眼	他的	困	眼睛	,	作为	,	抗议地	,	他	曾是	推动	沿着	在	他的	赤红	大车	经过	老的	睡魔	.

他眨了眨惺忪的睡眼，抗议着，被老睡魔推着坐在他的深红色小车里往前走。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] , [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˈtreɪlɪŋ] ,

Close	behind	came	his	three	sisters	,	the	Evening	Shadows	,	in	their	long	,	trailing	,
关闭	在后面	来了	他的	三	姐妹	,	这	晚上	阴影	,	在	他们的	长的	,	尾随	,

[greɪ] [roʊbz] .

gray	robes	.
灰色的	长袍	.

紧随其后的是他的三个姐妹，她们被称为“暮影”，身穿长长的灰色长袍。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hevəns] .

A	hush	fell	upon	the	Heavens	.
一个	嘘	跌倒	之上	这	天	.

天空一片寂静。

[frʌm; frəm][fɑːr] [bɪˈloʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv]

From	far	below	came	the	hum	of	the	Crickets	and	the	low	murmur	of
从	远的	以下	来了	这	哼	的	这	蟋蟀	和	这	低的	低语	的

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] ,

the	Katydids	,
这	螽斯	,

从远处传来蟋蟀的嗡鸣声和螽斯的低语声。

['hævɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [naɪt] ['gɑːsɪp] ,

having	their	final	good	-	night	gossip	,
拥有	他们的	最终的	好的	-	夜晚	闲话	,

他们临睡前聊着天，互道晚安。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] - [keɪm] ['sɔːftli] ['kriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

but	in	the	Sky	all	was	still	until	the	Moonlady	came	softly	creeping	along	,
但	在	这	天空	全部	曾是	仍然	直到	这	-	来了	轻轻	爬行	沿着	,

但天空一片寂静，直到月亮女神轻柔地悄悄靠近。

[hɜːr; hər]['sɪlvər]['mænt(ə)l] [enˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [her] [kɔːt] [baɪ]

her	silver	mantle	enfolding	her	slight	form	,	her	long	silken	hair	caught	by
她	银	地幔	包含	她	轻微	形式	,	她	长的	丝	头发	捕捉	经过

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

the	Evening	Breeze	,
这	晚上	微风	,

她银色的斗篷包裹着她纤细的身躯，她丝滑的长发被晚风吹拂。

[huː] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

who	followed	close	in	her	wake	.
WHO	随后	关闭	在	她	唤醒	.

紧随其后的是其他人。

[æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd]

At	her	appearance	there	arose	from	the	Earth	songs	of	gladness	and
在	她	外貌	那里	出现	从	这	地球	歌曲	的	欢乐	和

[hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .

hymns	of	praise	.
赞美诗	的	称赞	.

她一出现，大地便响起了欢快的歌声和赞美的颂歌。

['lʌvəz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈræptʃərd] , ['poʊəts] [sæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Lovers	looked	up	at	her	enraptured	,	poets	sang	of	her	,
恋人	看起来	向上	在	她	眉飞色舞	,	诗人	唱	的	她	,

恋人们仰望她，陶醉不已；诗人吟咏她，赞颂她。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [sent] ['hevnwərd] [ðer; ðər] [loʊ] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət]

and	even	the	brute	creation	sent	Heavenward	their	low	murmur	of	joy	at
和	甚至	这	蛮力	创建	发送	向天	他们的	低的	低语	的	喜悦	在

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] .

her	being	.
她	存在	.

就连野兽也向苍天发出低沉的喜悦之声，赞叹她的存在。

['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

Silently	she	smiled	down	upon	them	all	as	she	passed	on	her	way	.
默默	她	微笑	向下	之上	他们	全部	作为	她	通过了	在	她	方式	.

她默默地微笑着俯视着他们，然后继续前行。

“ [ðə; ði] - [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

“	The	Moonlady	stole	softly	across	the	sky	.
“	这	-	偷窃	轻轻	穿过	这	天空	.

“月亮女神悄悄地掠过天空。”

” [ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	Then	a	strange	thing	happened	.
”	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，发生了一件奇怪的事。

[blæk] [klaʊdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [loʊ] ['mʌtɜ-ɪŋz]

Black	clouds	skurried	here	and	there	across	the	Heavens	,	and	low	mutterings
黑色的	云	匆忙	这里	和	那里	穿过	这	天	,	和	低的	低语

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

were	heard	.
是	听到	.

黑云在天空中不时掠过，耳边传来低低的喃喃声。

[ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd][rɪ'voʊltɪd] !

The	Stars	had	revolted	!
这	星星	有	反抗	!

群星反叛了!

['vi:nəs] , [hɜ:r; hər][koʊld] ['bju:ti] ['mɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər]

Venus	,	her	cold	beauty	marred	by	a	frown	of	discontent	,	was	the	center
金星	,	她	寒冷的	美丽	受损	经过	一个	皱眉	的	不满	,	曾是	这	中心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [gru:p] ,

of	a	murmuring	group	,
的	一个	淙淙	团体	,

维纳斯，她冷艳的美貌中带着一丝不满的皱眉，成为一群窃窃私语者的中心。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] :

to	whom	she	spoke	in	words	of	passion	:
到	谁	她	辐	在	字	的	热情	:

她用充满激情的话语对他说：

“ [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:rm][stænd] .

“	Let	us	take	a	firm	stand	.
“	让	我们	拿	一个	公司	站立	.

让我们采取坚定立场。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] ?

Why	should	we	go	on	shining	,	shining	through	countless	ages	?
为什么	应该	我们	去	在	灼灼	,	灼灼	通过	无数	年龄	?

我们为何要继续闪耀，闪耀无数个世纪?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

We	are	not	appreciated	.
我们	是	不是	感谢	.

我们不被赏识。

[wiː; wi] ['nevər] [rɪ'siːv] ['eni] [preɪz] .

We	never	receive	any	praise	.
我们	绝不	收到	任何	称赞	.

我们从未得到过任何表扬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ɪz][soʊ]['fiːb(ə)l] ,

There	are	so	many	of	us	and	our	light	is	so	feeble	,
那里	是	所以	许多	的	我们	和	我们的	光	是	所以	微弱	,

我们人数众多，但我们的光芒却如此微弱。

[huː] ['kɛrz] ['weðər] [wiː; wi] [ʃaɪn] [ɔːr][nɑːt] ?

who	cares	whether	we	shine	or	not	?
WHO	关心	无论	我们	闪耀	或者	不是	?

谁在乎我们是否光芒四射?

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] ; [let][hɜːr; hər][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðen] .

The	Moon	comes	along	and	takes	away	our	glory	;	let	her	do	all	the	work	then	.
这	月亮	来	沿着	和	需要	离开	我们的	荣耀	;	让	她	做	全部	这	工作	然后	.

月亮来了，带走了我们的荣耀；那就让她来做所有的工作吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?

Why	should	we	waste	our	light	trying	to	outshine	the	Moon	and	the	Sun	?
为什么	应该	我们	浪费	我们的	光	尝试	到	光芒四射	这	月亮	和	这	太阳	?

我们为什么要浪费自己的光芒去超越月亮和太阳呢?

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] ,

Unless	we	can	be	as	brilliant	as	they	and	receive	as	much	praise	,
除非	我们	能	是	作为	杰出的	作为	他们	和	收到	作为	很多	称赞	,

除非我们能像他们一样才华横溢，获得同样的赞誉，否则

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] .

let	us	not	shine	at	all	.
让	我们	不是	闪耀	在	全部	.

让我们彻底黯然失色。

” [iːtʃ] [stɑːr] [bliŋkt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ə'sent] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	Each	Star	blinked	a	sullen	assent	,	and	gradually	each	little	light	flickered	and	went	out	.
”	每个	星星	眨眼	一个	忧郁	同意	,	和	逐步地	每个	小的	光	闪烁	和	去	出去	.

“每颗星星都阴郁地眨了眨眼表示同意，然后每一盏小灯都逐渐闪烁了一下，然后熄灭了。”

[ðə; ði][dɔːg][stɑːr] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [berz] [grauld] — [ðə; ði] [loʊ] ['mʌtɜ-ɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmb(ə)l] ,

The	Dog	Star	barked	and	the	Great	Bears	growled	—	the	low	mutterings	became	a	loud	rumble	,
这	狗	星星	吠叫	和	这	伟大的	熊	咆哮	—	这	低的	低语	成为	一个	大声	隆隆	,

犬星吠叫，大熊座咆哮——低沉的低语变成了响亮的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][wʌns][wɜːr; wər][dɑːrk] ,

and	the	Heavens	for	once	were	dark	,
和	这	天	为了	一次	是	黑暗的	,

天空一时之间变得昏暗。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [stɪl] [gliːmd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

save	for	a	faint	light	that	still	gleamed	away	off	in	the	north	.
节省	为了	一个	头晕的	光	那	仍然	闪闪发光	离开	离开	在	这	北	.

除了北方远处仍然闪烁着的微弱光芒。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	the	feeble	light	still	shining	,	all	the	Stars	rushed	to	it	,
看到	这	微弱	光	仍然	灼灼	,	全部	这	星星	匆忙	到	它	,

看到那微弱的光芒依然闪耀，所有的星星都向它涌去。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][stɑːr] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːli] .

surrounding	the	feeble	Star	that	persisted	in	shining	,	and	jeered	at	her	folly	.
周围	这	微弱	星星	那	持续	在	灼灼	,	和	嘲笑	在	她	蠢事	.

围绕着那颗仍在闪耀的微弱星辰，嘲笑着她的愚蠢。

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

“	Put	out	your	light	,	you	foolish	one	.
“	放	出去	你的	光	,	你	愚蠢	一	.

“愚昧的人哪，熄灭你的灯吧！”

[duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv]

Do	you	hope	to	vie	with	the	Sun	or	the	Moon	with	that	feeble	flame	of
做	你	希望	到	争夺	和	这	太阳	或者	这	月亮	和	那	微弱	火焰	的

[jɔːrz] ?

yours	?
你的	?

你妄想用你那微弱的火焰与太阳或月亮相媲美吗?

[wʌt] [juːz][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ? ”

What	use	can	you	be	in	this	great	space	of	darkness	?	”
什么	使用	能	你	是	在	这	伟大的	空间	的	黑暗	?	”

在这片广袤的黑暗中，你能发挥什么作用呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][stɑːr] , ['feɪntli] ,

“	I	do	not	know	,	”	replied	the	Star	,	faintly	,
“	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	星星	,	淡淡的	,

“我不知道，”星星微弱地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][duː][maɪ][best] ,

“	but	I	can	go	on	shining	and	do	my	best	,
“	但	我	能	去	在	灼灼	和	做	我的	最好的	,

但我可以继续发光发热，做到最好，

[ðoʊ] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [goʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

though	my	light	is	small	and	goes	but	a	little	way	.
尽管	我的	光	是	小的	和	去	但	一个	小的	方式	.

虽然我的灯光很小，照射距离也很短。

[aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] - [hɜːr; hər]['glɔːri] .

I	do	not	envy	the	Moonlady	her	glory	.
我	做	不是	嫉妒	这	-	她	荣耀	.

我不羡慕月亮女神的荣光。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃaɪn] [soʊ] ['reɪdiəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Is	it	not	a	great	thing	that	she	can	shine	so	radiantly	upon	the	Earth	and
是	它	不是	一个	伟大的	事物	那	她	能	闪耀	所以	光芒四射	之上	这	地球	和

[meɪk] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ?

make	so	many	happy	?
制作	所以	许多	快乐的	?

她能如此光芒四射地照耀大地，给这么多人带来快乐，难道不是一件很棒的事吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sʌn] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [duː] ,

And	if	there	were	no	Sun	,	what	would	the	poor	little	Flowers	do	,
和	如果	那里	是	不	太阳	,	什么	会	这	贫穷的	小的	花朵	做	,

如果没有太阳，可怜的小花儿们该怎么办呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ?

and	the	Birds	and	the	Beasts	?
和	这	鸟类	和	这	野兽	?

还有《飞鸟与野兽》？

[maɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][maɪ][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

My	little	light	cannot	do	much	good	,	but	I	can	do	my	best	to	keep	it
我的	小的	光	不能	做	很多	好的	,	但	我	能	做	我的	最好的	到	保持	它

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

我这盏小灯作用不大，但我会尽力让它一直亮着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bʌt; bət] ['feɪntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

and	if	it	reaches	to	Earth	but	faintly	I	shall	be	grateful	.
和	如果	它	到达	到	地球	但	淡淡的	我	将	是	感激的	.

即使它微弱地传到地球，我也会心存感激。

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [laɪt] [wʌn][soʊl]['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪər]

I	had	rather	light	one	soul	onward	and	upward	than	to	have	a	choir
我	有	相当	光	一	灵魂	向前	和	向上	比	到	有	一个	唱诗班

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] ;

of	Angels	sing	my	praises	;
的	天使	唱歌	我的	赞扬	;

我宁愿让一个灵魂轻盈地飞向天空，也不愿让一群天使歌颂我；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['reɪz] ,

I	had	rather	one	person	should	be	glad	he	had	seen	my	rays	,
我	有	相当	一	人	应该	是	高兴的	他	有	已见	我的	射线	,

我倒希望有一个人能庆幸自己看到了我的光芒。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['nevər]

than	to	be	crowned	with	a	crown	of	brilliant	jewels	and	never
比	到	是	加冕	和	一个	王冠	的	杰出的	珠宝	和	绝不

[hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] [glæd] ;

have	made	anyone	glad	;
有	制成	任何人	高兴的	;

与其戴上璀璨珠宝的王冠，却从未让任何人感到快乐；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][wʌn] ['tɪrfl] [soʊl][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] ['kʌmfərt][ɪn][maɪ]

I	had	rather	one	tearful	soul	should	look	to	me	and	find	comfort	in	my
我	有	相当	一	内牛满面	灵魂	应该	看	到	我	和	寻找	舒适	在	我的

['stedi] [laɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['wɜːrʃɪp]

steady	light	than	to	have	a	million	people	bow	down	to	me	in	worship
稳定的	光	比	到	有	一个	百万	人们	弓	向下	到	我	在	崇拜

[ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] ;

of	my	beauty	;
的	我的	美丽	;

我宁愿有一个泪眼婆娑的人仰望我，从我稳定的光芒中获得慰藉，也不愿有百万人跪拜我的美貌；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][wʌn][soʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['truːli] ['sɑːri] [wen] [maɪ] [laɪt] [goʊz][aʊt][ðæn; ðən][ðæt]

I	had	rather	one	soul	should	be	truly	sorry	when	my	light	goes	out	than	that
我	有	相当	一	灵魂	应该	是	真的	对不起	什么时候	我的	光	去	出去	比	那

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ]

a	thousand	should	praise	me	for	my	brilliancy	and	not	know	when	I
一个	千	应该	称赞	我	为了	我的	才华横溢	和	不是	知道	什么时候	我

['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

ceased	to	shine	;
停止	到	闪耀	;

我宁愿我的光芒熄灭时只有一个人真正感到悲伤，也不愿一千个人赞美我的光辉，却不知道我何时停止了发光；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ]['beɪbiːz][feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][smaɪld][ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ]

I	had	rather	a	baby's	face	looked	up	at	me	and	smiled	and	called	my
我	有	相当	一个	婴儿的	脸	看起来	向上	在	我	和	微笑	和	称为	我的

[neɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəts] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [soʊ]

name	than	to	be	praised	in	a	poet's	song	and	know	he	was	paid	so
姓名	比	到	是	赞扬	在	一个	诗人的	歌曲	和	知道	他	曾是	有薪酬的	所以

[mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

much	a	line	for	it	;
很多	一个	线	为了	它	;

我宁愿看到婴儿的脸庞抬头看着我，对我微笑，叫着我的名字，也不愿在诗人的歌谣中被赞美，并知道他每行诗句的报酬是多少；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [send][wʌn][feɪnt] [reɪ][ʌv; əv][hoʊp]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌbld] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I	had	rather	send	one	faint	ray	of	hope	into	some	troubled	heart	than	to
我	有	相当	发送	一	头晕的	射线	的	希望	进入	一些	麻烦	心	比	到

[laɪt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [waɪt] [wei] ;

light	the	World's	Great	White	Way	;
光	这	世界的	伟大的	白色的	方式	;

我宁愿给某个忧郁的心灵送去一丝微弱的希望，也不愿照亮世界百老汇大道；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [ʃaɪn] [ɑːn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd]

I	had	rather	shine	on	for	ages	unnoticed	than	to	shine	with	borrowed
我	有	相当	闪耀	在	为了	年龄	未被察觉	比	到	闪耀	和	借来的

[laɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] ;

light	and	be	afraid	of	being	blown	out	;
光	和	是	害怕的	的	存在	吹	出去	;

我宁愿默默无闻地闪耀许久，也不愿借来的光芒闪耀，害怕被光芒掩盖；

[aɪ][hæd; həd]['ræðər]

I	had	rather
我	有	相当

我宁愿

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr] [faʊnd] [hɜːr'self][ɔːl][ə'loʊn] ,

"	But	the	little	Star	found	herself	all	alone	,
"	但	这	小的	星星	成立	她自己	全部	独自的	,

"但是小星星发现自己孤身一人，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd]

and	as	she	looked	about	her	she	saw	that	each	Star	was	in	its	accustomed
和	作为	她	看起来	关于	她	她	锯	那	每个	星星	曾是	在	它是	习惯

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她环顾四周，发现每一颗星星都位于它惯常的位置上。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	that	each	light	was	more	brilliant	than	it	had	ever	been	before	.
和	那	每个	光	曾是	更多的	杰出的	比	它	有	曾经	到过	前	.

而且每一盏灯都比以往更加明亮。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Even	the	dark	clouds	had	vanished	,
甚至	这	黑暗的	云	有	消失了	,

连乌云都散去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

and	a	little	child	looked	up	at	the	Sky	from	her	bedroom	window
和	一个	小的	孩子	看起来	向上	在	这	天空	从	她	卧室	窗户

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

一个小女孩从卧室的窗户抬头望着天空，说道：

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [si:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] - [naɪt] !

"	O	,	mother	dear	,	see	how	beautiful	are	the	stars	to	-	night	!
"	哦	,	母亲	亲爱的	,	看	如何	美丽的	是	这	明星	到	-	夜晚	!

"哦，亲爱的母亲，你看今晚的星星多么美丽啊！"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [set][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

They	are	God's	jewels	,	set	in	His	Crown	of	Glory	,	aren't	they	?
他们	是	神的	珠宝	,	放	在	他的	王冠	的	荣耀	,	不是	他们	?

它们是上帝的珍宝，镶嵌在祂荣耀的冠冕上，不是吗?

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:rz][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

If	we	are	very	good	shall	we	be	beautiful	stars	some	day	and	shine
如果	我们	是	非常	好的	将	我们	是	美丽的	明星	一些	天	和	闪耀

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

for	Him	?
为了	他	?

如果我们心地善良，将来会不会像美丽的星星一样，为他闪耀?

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - [naɪt] .

"	And	the	Stars	looked	down	and	smiled	Good	-	night	.
"	和	这	星星	看起来	向下	和	微笑	好的	-	夜晚	.

"群星俯瞰大地，微笑着道晚安。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['plaiədi:z] .

And	the	brightest	of	all	the	Stars	were	the	Pleiades	.
和	这	最亮的	的	全部	这	星星	是	这	昴	.

而所有星星中最亮的当属昴星团。

[drɔ:n] [baɪ][hai] . [es] . ['wɑ:tsn] .

Drawn	by	Hy	.	S	.	Watson	.
绘制	经过	嗨	.	S	.	沃森	.

由 Hy. S. Watson 绘制。

['i:vzdrɑ:pɪŋ] .

Eavesdropping	.
偷听	.

偷听。

[ti:][eɪtʃ][i:][dʒeɪ][oʊ][waɪ]

T	h	e	J	o	y
T	h	e	J	o	是

欢乐

[oʊ][ef][el][aɪ][vi:][aɪ][en][dʒi:]

o	f	L	i	v	i	n	g
o	f	L	我	v	我	n	克

生活

[baɪ] ['kæri] [væn] ['di:zən] [kɪŋ] .

by	Carrie	Van	Deusen	King	.
经过	凯莉	范	德乌森	国王	.

作者：Carrie Van Deusen King。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['elənə; -nɔ:] ['ʃɔ:rər] .

Illustration	**by**	**Eleanor**	**Schorer**	**.**
插图	经过	埃莉诺	施罗尔	.

插图由埃莉诺·肖勒绘制。

“ [ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn] [set][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [si:] ,

“	**This**	**precious**	**stone**	**set**	**in**	**a**	**silver**	**sea**	**,**
“	这	宝贵的	石头	放	在	一个	银	海	,

“这颗珍贵的宝石镶嵌在一片银色的海洋中，

[ðɪs] ['blesɪd; blest][plɑ:t] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] [ɜ:rθ] .

This	**blessed**	**plot**	**,**	**this**	**realm**	**,**	**this**	**earth**	**.**
这	蒙福	阴谋	,	这	领域	,	这	地球	.

这片福地，这片土地，这片大地。

” — ['ʃeɪkspɪr] .

”	**—**	**SHAKESPEARE**	**.**
”	—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[oʊld] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [swi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

OULD	**heaven**	**be**	**sweet**	**,**	**if**	**you**	**and**	**I**	**were**	**there**	**,**
可以	天堂	是	甜的	,	如果	你	和	我	是	那里	,

如果我和你都在那里，天堂该有多美好啊！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ber] [ˌju: 'es] [gloʊbz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

And	**would**	**the**	**angels**	**bear**	**us**	**globes**	**of**	**wine**	**,**
和	会	这	天使	熊	我们	地球仪	的	葡萄酒	,

天使们会给我们送来满满的美酒吗？

[groʊn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['jɪrz] ?

Grown	**rich**	**with**	**many**	**a**	**hundred**	**golden**	**years**	**?**
生长	富有的	和	许多	一个	百	金的	年	?

拥有数百年黄金岁月，积累了巨额财富？

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][wʌn] [maɪt] [di:m] [ju:; jʊ] [fer]

I	**fear**	**me**	**not**	**,**	**for**	**one**	**might**	**deem**	**you**	**fair**
我	害怕	我	不是	,	为了	一	可能	认为	你	公平的

我并不害怕你，因为有人可能会认为你很公正。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][maɪn] ,

And	**take**	**away**	**what**	**I**	**had**	**known**	**as**	**mine**	**,**
和	拿	离开	什么	我	有	已知	作为	矿	,

夺走我所拥有的一切，

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['pærədaɪs][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .

To	**make**	**my**	**paradise**	**a**	**vale**	**of**	**tears**	**.**
到	制作	我的	天堂	一个	谷	的	眼泪	.

让我的天堂变成泪谷。

[gɪv] [ˌem 'i:] , [ðen] , [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:'mænəti] ,

Give	**me**	**,**	**then**	**,**	**earth**	**with**	**its**	**humanity**	**,**
给	我	,	然后	,	地球	和	它是	人类	,

那么，请把地球和地球上的人类都给我吧。

[bɔ:rn][laɪk][ə; eɪ] ['zefər] , [sɔ:ft] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

Born	**like**	**a**	**zephyr**	**,**	**soft**	**,**	**among**	**the**	**trees**	**,**
出生	喜欢	一个	和风	,	柔软的	,	之中	这	树木	,

生如微风，轻柔地，在树林间飘荡

[waɪl] ['sʌnlaɪt] [draɪz][ðə; ði] ['du:drɑ:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] .

While	**sunlight**	**dries**	**the**	**dewdrops**	**from**	**the**	**rose**	**.**
尽管	阳光	干燥	这	露珠	从	这	玫瑰	.

阳光晒干了玫瑰上的露珠。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [kreɪv] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]

Give	me	the	earth	,	I	crave	not	what	may	be
给	我	这	地球	，	我	渴望	不是	什么	可能	是

给我大地，我并不渴求未来。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [skaɪz] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsiːz] ;

Beyond	the	height	of	skies	or	depth	of	seas	;
超过	这	高度	的	天空	或者	深度	的	海域	；

超越天空的高度或海洋的深度；

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [noʊz] .

I	only	ask	the	love	that	mortal	knows	.
我	仅有的	问	这	爱	那	凡人	知道	.

我只求凡人所能懂得的爱。

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [soʊl]

If	heaven	be	heaven	to	steal	away	the	soul
如果	天堂	是	天堂	到	偷	离开	这	灵魂

如果天堂真的是天堂，那它就是要偷走灵魂。

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈaʊərz] , [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː] [laɪf] —

Of	all	my	rapturous	hours	,	then	give	me	life	—
的	全部	我的	欣喜若狂	小时	，	然后	给	我	生活	—

在我所有狂喜的时光里，请赐予我生命——

[ɪts] [fɑːg] [ænd; ənd] [duː] , [ɪts] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃeɪd] ,

Its	fog	and	dew	,	its	sunlight	and	its	shade	,
它是	多雾路段	和	露	，	它是	阳光	和	它是	阴影	，

它的雾和露水，它的阳光和阴影，

[ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [bʌt; bət] [ˈevər] [let] [ˌem ˈiː] [foʊld]

Its	day	and	night	—	but	ever	let	me	fold
它是	天	和	夜晚	—	但	曾经	让	我	折叠

日夜交替——但请永远让我折叠

[ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [straɪf] ,

Thee	to	my	heart	,	to	keep	from	thee	all	strife	,
汝	到	我的	心	，	到	保持	从	你	全部	冲突	，

我将你珍藏于心，使你远离一切纷争。

[wətˈevər] [woʊ] , [wətˈevər] [ɪl] [bɪˈtaɪd] . “ . . . .

Whatever	woe	,	whatever	ill	betide	.	“	.	.	.	.
任何	悲哀	，	任何	患病的	贝特迪	.	“	.	.	.	.

无论遭遇何种不幸，无论遭遇何种灾祸。“.....

[fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] [diːm] [juː; jʊ] [fer]

For	one	might	deem	you	fair
为了	一	可能	认为	你	公平的

有人可能会认为你很公平。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][maɪn] ,

And	take	away	what	I	had	known	as	mine	,
和	拿	离开	什么	我	有	已知	作为	矿	，

夺走我所拥有的一切，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈpærədaɪs][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .

To	make	my	paradise	a	vale	of	tears	.
到	制作	我的	天堂	一个	谷	的	眼泪	.

让我的天堂变成泪谷。

” [tiː][eɪtʃ][iː][siː][ə; eɪ][el][el][iː][diː][eɪtʃ][ə; eɪ][en][diː]

”	T	h	e	C	a	l	l	e	d	H	a	n	d
”	T	h	e	C	一个	我	我	e	d	H	一个	n	d

“被称作手”

[baɪ] ['lɔ:rə] [fɪts'hju:] [læns] .
by Laura Fitzhugh Lance .
经过 劳拉 菲茨休 槊 .

作者：劳拉·菲茨休·兰斯。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [kɜ:r] .
Illustration by George Kerr .
插图 经过 乔治 克尔 .

插图作者：乔治·克尔。

[oʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ju:; jʊ] [pleɪ] ,
O matter what the game you play ,
哦 事情 什么 这 游戏 你 玩 ,

无论你玩什么游戏，

[pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ;
Play it well ;
玩 它 出色地 ;

好好打；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [peɪ] ,
No matter what the price you pay ,
不 事情 什么 这 价格 你 支付 ,

无论你付出什么代价，

['nevər] [tel] .
Never tell .
绝不 告诉 .

永远不要说出去。

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪm] , [ʌv; əv] [kɑ:rdz]
This life is but a game , of cards
这 生活 是 但 一个 游戏 , 的 牌

人生不过是一场纸牌游戏。

[ʌv; əv] ['moʊstli] [lɔ:sɪz] , [fju:] [rɪ'wɔ:rdz] ,
Of mostly losses , few rewards ,
的 大多 损失 , 很少 奖励 ,

损失居多，收益甚微。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dɛstɪniz] [rɪ'gɑ:rdz] ,
The signs of Destiny's regards ,
这 标志 的 命运的 问候 ,

命运眷顾的迹象

[ɔ:r] ['frendʃɪp] [fel] .
Or Friendship fell .
或者 友谊 跌倒 .

或者，友谊破裂了。

[ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [kɑ:rd] ,
The Ace of Spades , King Edward's card ,
这 高手 的 黑桃 , 国王 爱德华的 卡片 ,

黑桃A，爱德华国王的牌，

[ɔ:r] ['wɪljəmz] [krest] ,
Or William's crest ,
或者 威廉的 波峰 ,

或者威廉的族徽，

[i:tʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt] [geɪmz] ,
Each representing different games ,
每个 代表 不同的 游戏 ,

每个代表不同的游戏，

[iːtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [zest] ;
Each played with zest ;
每个 玩 和 热情 ;

每个人都兴致勃勃地投入比赛;

[wʌn] [stændz] [fɔːr; fər] ['mɪstɪk] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] ;
One stands for mystic power unknown ;
一 站立 为了 神秘 力量 未知 ;

一代表未知的神秘力量;

[tuː] [pleɪ] [æn; ən] [ækt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
Two play an act upon a throne ,
二 玩 一个 行为 之上 一个 王座 ,

两人在王座上演戏,

[bəuθ] ['wɑːntɪŋ] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] [tuː; tə] [oʊn]
Both wanting this fair earth to own
两个都 想要 这 公平的 地球 到 自己的

他们都想拥有这片美丽的地球。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] !
And all the rest !
和 全部 这 休息 !

以及其他所有人!

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt] [geɪmz] .
Each representing different games .
每个 代表 不同的 游戏 .

每个代表不同的游戏。

" [wʌt] [kaʊnts] [ðə; ði] [kɑːrdz] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn]
" What counts the cards when all is done
" 什么 计数 这 牌 什么时候 全部 是 完毕

"一切尘埃落定之后，什么才是最重要的?"

[ɪf] [kɪŋ] , [ɔːr] [klaʊn] —
If king , or clown —
如果 国王 , 或者 小丑 —

如果是国王，或者小丑——

[ɪf] ['sizər] , -
If Cæsar , Hohenzollern's
如果 凯撒 , -

如果凯撒，霍亨索伦的

['rɪt(ə)n] [daʊn] !
Written down !
书面 向下 !

写下来了!

[wʌt] — [ɪn] [ðoʊz] ['pæləs] [ɑːn] [haɪ] ,
What — in those palaces on high ,
什么 — 在 那些 宫殿 在 高的 ,

什么——在那些高高的宫殿里,

[ɪn] ['æstrəl] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
In astral cities in the sky
在 星体 城市 在 这 天空

在天空中的星体城市

[wer] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [miːt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] —
Where we shall all meet by and by —
在哪里 我们 将 全部 见面 经过 和 经过 —

我们终将在此相聚——

[ɪf] [hɑːd] , [ɔːr] [kraʊn] ?
If hod , or crown ?
如果 霍德 , 或者 王冠 ?

如果是hod，还是crown?

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɪn'fɪnəti]
For when we reach Infinity
为了 什么时候 我们 抵达 无穷大

当我们到达无穷大时

[ðə; ði] ['dwelərz] [ðer; ðər]
The dwellers there
这 居民 那里

那里的居民

[wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['væsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Won't know the vassals from the kings ,
惯于 知道 这 附庸 从 这 国王 ,

连封臣和国王都分不清。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [ker] ;
Nor will they care ;
也不 将要 他们 关心 ;

他们也不会在意;

[kɪŋ] , [kraʊn] [ænd; ənd] ['septəd] ['rɔɪəlti] ,
King , crown and sceptered royalty ,
国王 , 王冠 和 执权的 皇室 ,

国王、王冠和权杖，

[ðə; ði] [hɪr] , [ðə; ði][ðer; ðər] — [aɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
The Here , the There — I , You and Me
这 这里 , 这 那里 — 我 , 你 和 我

这里，那里——我，你和我

[aʊt] [ðer; ðər] , [aʊt] [ðer; ðər] !
Out there , out there !
出去 那里 , 出去 那里 !

就在那里，就在那里!

[piː][ə; eɪ][es][es][aɪ][en][dʒiː][tiː][eɪtʃ][ɑːr][oʊ][juː][dʒiː][eɪtʃ]
P a s s i n g T h r o u g h
P 一个 s s 我 n 克 T h r o 你 克 h

穿过

[baɪ][dʒɑːn][piː] . [weɪd] .
by John P . Wade .
经过 约翰 P . 韦德 .

作者：约翰·P·韦德。

['ɛloʊ] , ['sentrəl] ! [gɪv] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] !
ELLO , Central ! give me Heaven !
你好 , 中央 ! 给 我 天堂 !

大家好，中央！给我天堂!

([ðɪs] [klʌb] [ʌv; əv]['aʊərz] , [aɪ] [troʊ] ,
(This club of ours , I trow ,
(这 俱乐部 的 我们的 , 我 扔 ,

（我们这个俱乐部，我扔掉，

[ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['hev(ə)n] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] .)
Is near enough to ' Heaven ' for a mortal here below .)
是 靠近 足够的 到 - 天堂 - 为了 一个 凡人 这里 以下 .)

对于尘世凡人来说，这已经足够接近"天堂"了。）

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kjuː]

Just	tell	me	,	is	the	President	all	ready	for	his	cue
只是	告诉	我	，	是	这	总统	全部	准备好	为了	他的	提示

告诉我，总统准备好接话了吗?

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['tælənt] ['floʊɪŋ] — [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [θruː] ?

To	start	the	talent	flowing	—	while	I	am	passing	through	?
到	开始	这	天赋	流动	—	尽管	我	是	通过	通过	?

趁我路过，让人才流动起来?

“ [aɪ][dʒʌst] [riːtʃt] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['aʊtwərd] [baʊnd] ;

“	I	just	reached	town	this	morning	and	now	I'm	outward	bound	;
“	我	只是	达到	镇	这	早晨	和	现在	我是	向外	边界	;

“我今天早上刚到镇上，现在正准备出发;

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - [pəːp] - [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .

I'm	waiting	at	the	grating	like	a	'	purp	'	that's	in	the	pound	.
我是	等待	在	这	格栅	喜欢	一个	-	紫色	-	那就是	在	这	磅	.

我像一磅重的“紫色”一样，在栅栏边等待着。

[jes] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] —

Yes	,	I'm	waiting	with	a	heart	-	ache	—	I	don't	mind	telling	you	—
是的	，	我是	等待	和	一个	心	-	疼痛	—	我	不	头脑	讲述	你	—

是的，我正怀着一颗痛苦的心等待着——我不介意告诉你——

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] .

Sick	with	longing	to	be	with	you	—	instead	of	passing	through	.
生病的	和	渴望	到	是	和	你	—	反而	的	通过	通过	.

渴望与你相伴，而不是匆匆而过。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] .

“	I	know	just	what	they're	doing	.
“	我	知道	只是	什么	它们是	正在做	.

“我知道他们在做什么。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [gɔːŋ] [rɪŋ] .

I	can	hear	the	old	gong	ring	.
我	能	听到	这	老的	锣	戒指	.

我能听到古老的锣声。

[ðə; ði] ['toʊstmæstər] [ɪz] ['æskɪŋ] [naʊ] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [fer] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	toastmaster	is	asking	now	some	angel	fair	to	sing	.
这	演讲大师	是	问	现在	一些	天使	公平的	到	唱歌	.

司仪现在邀请一位天使般的女子来唱歌。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪl] [duː]

I	wonder	who	the	Guests	of	Honor	are	,	and	what	they'll	do
我	想知道	WHO	这	客人	的	荣誉	是	,	和	什么	他们会	做

我想知道贵宾是谁，他们会做什么。

[waɪl] ['gæðərd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [θruː] ?

While	gathered	'	round	the	festive	board	—	as	I	am	passing	through	?
尽管	聚集	-	圆形的	这	节日	木板	—	作为	我	是	通过	通过	?

当我路过时，大家正围坐在节日的桌旁?

“ [hə'loʊ] ! [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['plid] ?

“	Hello	!	are	these	the	Pleiads	?
“	你好	!	是	这些	这	昴星团	?

“你好！请问这些是昴星团吗？”

[wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,

Well	,	before	I	take	my	leave	,
出色地	,	前	我	拿	我的	离开	,

好了，在我告辞之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [iːv] !

I	wish	to	say	I	envy	you	this	pleasant	Sunday	eve	!
我	希望	到	说	我	嫉妒	你	这	令人愉快的	星期日	前夕	！

在这个愉快的周日晚上，我真羡慕你!

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'duː]

Here's	hoping	that	I'll	see	you	all	before	you	say	adieu
这里是	希望	那	患病的	看	你	全部	前	你	说	再见

希望在你们说再见之前还能见到你们。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

To	the	season	on	the	circle	.
到	这	季节	在	这	圆圈	.

致圆圈上的季节。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	！

这么久!

[aɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] .

I'm	passing	through	.
我是	通过	通过	.

我只是路过。

" [es] [piː] [ɑːr] [aɪ] [en] [dʒiː] [tiː] [aɪ] [em] [iː] [ə; eɪ] [dʒiː] [ə; eɪ] [aɪ] [en] !

"	S	p	r	i	n	g	t	i	m	e	A	g	a	i	n	!
"	S	p	r	我	n	克	t	我	米	e	一个	克	一个	我	n	！

"春天又来了！"

[baɪ] [es] . ['frænsɪs] ['hɜːrʃl] .

by	S	.	Frances	Herschel	.
经过	S	.	弗朗西丝	赫歇尔	.

作者：S·弗朗西丝·赫歇尔。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['stiːvnz] .

Illustration	by	W	.	D	.	Stevens	.
插图	经过	W	.	D	.	史蒂文斯	.

插图作者：WD Stevens。

[piː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ;

P	from	the	Southland	the	sweet	Spring	is	stealing	;
P	从	这	南地	这	甜的	春天	是	偷窃	;

来自南方的P，甜蜜的春天正在悄悄溜走;

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [brʊksaɪdz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] !

Up	by	the	brooksides	and	over	the	fields	!
向上	经过	这	溪边	和	超过	这	字段	！

沿着溪流向上，越过田野!

['væliənt] [oʊld] ['wɪntər] [goʊz] ['skʌtliŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

Valiant	old	Winter	goes	scuttling	before	her	;
英勇	老的	冬天	去	匆匆而过	前	她	;

勇敢的老冬日在她前面匆匆赶路;

[fɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ruːld] [ˌjuː 'es] [rɪ'lʌktəntli] [jiːldz] .

Force	which	has	ruled	us	reluctantly	yields	.
力量	哪个	有	裁决	我们	勉强	产量	.

统治我们的强权终于不情愿地屈服了。

[wer] [ɪz] ['sprɪŋz] ['pæθweɪ] ? - [tɪz] ['evriwer] [raʊnd] [ˌjuː 'es] !

Where	is	Spring's	pathway	?	'	Tis	everywhere	round	us	!
在哪里	是	春天	路径	?	-	的	到处	圆形的	我们	！

春天的路径在哪里？它就在我们周围!

['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] .

Over	the	hillsides	and	over	the	plains	.
超过	这	山坡	和	超过	这	平原	.

越过山坡，越过平原。

[kɪst] [ɪz][ðə; ði] [brɔ:d] [oʊld] [ɜ:rθ] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu] [laɪf] , [ʌn'tɪl]

Kist	is	the	broad	old	Earth	back	unto	Life	,	until
基斯特	是	这	广阔	老的	地球	后退	到	生活	,	直到

Kist是广阔古老的地球回归生命，直到

['nevər] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [rɪ'meɪnz] .

Never	a	vestige	of	Winter	remains	.
绝不	一个	痕迹	的	冬天	遗迹	.

冬天的痕迹已荡然无存。

['ɪznt] [ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [fər'gɑ:tn] ,

Isn't	there	ever	a	corner	forgotten	,
不是	那里	曾经	一个	角落	被遗忘的	,

难道就没有一个被遗忘的角落吗?

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ɔ:r][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][west] ?

Far	to	the	eastward	or	far	to	the	west	?
远的	到	这	向东	或者	远的	到	这	西方	?

极东还是极西?

[sʌm; səm] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] [ɔ:r] [kɔ:rs] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ,

Some	lonely	hillside	or	coarse	little	meadow	,
一些	孤独	山坡	或者	粗	小的	草地	,

某个偏僻的山坡或粗糙的小草地，

[sʌm; səm]['kwaɪət] ['wʊdlənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ?

Some	quiet	woodland	away	from	the	rest	?
一些	安静的	林地	离开	从	这	休息	?

远离喧嚣的静谧林地?

['nevər] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ɔ:r] ['væli] [fər'gɑ:tn] ;

Never	a	hillside	or	valley	forgotten	;
绝不	一个	山坡	或者	谷	被遗忘的	;

从未遗忘过任何山坡或山谷;

[noʊ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər][ˌʌn'kɪst][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

No	little	corner	unkist	by	the	Spring	;
不	小的	角落	unkist	经过	这	春天	;

泉水边没有一个不起眼的小角落;

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ,

Each	little	bush	has	been	touched	and	awakened	,
每个	小的	衬套	有	到过	感动	和	觉醒	,

每一丛小灌木都被触碰和唤醒了。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

Each	little	robin	is	trying	to	sing	.
每个	小的	罗宾	是	尝试	到	唱歌	.

每只小知更鸟都在努力歌唱。

[ɪn] [θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʃi:z] ['sti:lɪŋ] ,

In	through	the	depths	of	the	woodland	she's	stealing	,
在	通过	这	深度	的	这	林地	她是	偷窃	,

她穿过树林深处，正在偷窃，

['si:kɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ,

Seeking	and	finding	each	little	live	thing	,
寻求	和	寻找	每个	小的	居住	事物	,

寻找并发现每一个微小的生命，

['weɪtɪŋ] [soʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] —
Waiting so surely the thrill of her coming —
等待 所以 一定 这 刺激 的 她 未来 —

如此迫切地期待着她的到来——

[dʒɔɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
Joy universal — the Coming of Spring !
喜悦 普遍的 — 这 未来 的 春天 !

普世的喜悦——春天来了!

" ['sprɪŋtaɪm] [ə'gen] !
" Springtime Again !
" 春天 再次 !

"春天又来了！"

" [ef][ɑːr][oʊ][em][tiː][eɪtʃ][iː][ef][juː][el][en][iː][es][es][oʊ][ef][tiː][eɪtʃ][iː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑːr][tiː]
" F r o m t h e F u l n e s s o f t h e H e a r t
" F r o 米 t h e F 你 我 n e s s o f t h e H e 一个 r t

"源自内心深处"

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['læmptən] .
by William J . Lampton .
经过 威廉 J . 兰普顿 .

作者：威廉·J·兰普顿。

[ʊd] [gɑːd] ,
OOD God ,
OOD 上帝 ,

OOD God，

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ?
What is our living ?
什么 是 我们的 活的 ?

我们的生活是什么?

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ?
What is our thought and deed ?
什么 是 我们的 想法 和 契据 ?

我们的思想和行为是什么?

[hæv; həv][wiː; wi] , [prə'fest] [bɪ'liːvɝz] ,
Have we , professed believers ,
有 我们 , 声称 信徒 ,

我们这些自称信徒的人，是否.....

[noʊ] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kriːd] ?
No substance for our creed ?
不 物质 为了 我们的 信条 ?

我们的信条没有实质内容吗?

[bɪ'liːf] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['maɪti] ,
Belief is ours , and mighty ,
信仰 是 我们的 , 和 强大的 ,

信仰是我们的，而且是强大的。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] , [feɪθ] [ɪz] , [jet]
They tell us , faith is , yet
他们 告诉 我们 , 信仰 是 , 然而

他们告诉我们，信仰是.....

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]
The things we seem to live for
这 事物 我们 似乎 到 居住 为了

我们似乎为之而活的那些东西

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fər'get] .
Have **made** **us** **all** **forget** **.**
有 制成 我们 全部 忘记 .

让我们都忘记了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]
And **love** **of** **wealth** **and** **station**
和 爱 的 财富 和 车站

对财富和地位的贪恋

[ʃaɪnz] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][goʊl]
Shines **bright** **above** **the** **goal**
闪耀 明亮的 多于 这 目标

在球门上方闪耀光芒

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ]
That **we** **have** **set** **for** **gaining**
那 我们 有 放 为了 获得

我们已设定目标以获得

[æt; ət]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][soʊl] .
At **sacrifice** **of** **soul** **.**
在 牺牲 的 灵魂 .

以灵魂为代价。

[oʊ] , [gɑːd] ,
Oh **,** **God** **,**
哦 , 上帝 ,

哦，天哪!

[haʊ] [væst][ðə; ði] ['dɪstəns]
How **vast** **the** **distance**
如何 广阔的 这 距离

距离有多么遥远

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Between **the** **earth** **and** **sky** **,**
之间 这 地球 和 天空 ,

天地之间，

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkər]
Between **man** **and** **his** **Maker**
之间 男人 和 他的 制造商

在人与造物主之间

[ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðæt][kraɪ] !
Is **measured** **by** **that** **cry** **!**
是 测量 经过 那 哭 !

就是用那声呐喊来衡量的!

[ðə; ði]['hɑːloʊ] [vɔːlt] [ʌv; əv]['saɪləns]
The **hollow** **vault** **of** **silence**
这 空洞的 金库 的 沉默

寂静的空洞穹顶

[raʊndz] [ɔː(r)][ˌjuː 'es]
Rounds **o'er** **us**
回合 超过 我们

在我们头顶盘旋

[ænd; ənd][wiː; wi] [ster]
and **we** **stare**
和 我们 盯

我们凝视着

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['wʌndər]
Up through the depths and wonder
向上 通过 这 深度 和 想知道

穿过深处，惊叹不已

[ɪf] ['ekoʊ] ['ænsər] [prer] .
If echo answers prayer .
如果 回声 答案 祷告 .

如果回声回应了祈祷。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,
So far as Strength from Weakness ,
所以 远的 作为 力量 从 弱点 ,

就优势与劣势而言，

[soʊ][fɑːr][ɪz] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ;
So far is Day from Night ;
所以 远的 是 天 从 夜晚 ;

目前看来，昼夜已分。

[feɪθ] ['stʌmblz] [ɪn][ɪts] ['groʊpɪŋ]
Faith stumbles in its groping
信仰 踉跄 在 它是 摸索

信仰在摸索中跌跌撞撞

[θruː] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
Through Darkness toward the Light .
通过 黑暗 朝向 这 光 .

穿越黑暗，走向光明。

[baɪ][gɑːd]
By God
经过 上帝

上帝保佑

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] ;
We shall do better ;
我们 将 做 更好的 ;

我们会做得更好；

[biː; bi] ['betər] , [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz]
Be better , we must rise
是 更好的 , 我们 必须 上升

我们必须变得更好，我们必须崛起

[ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n]
Above the low horizon
多于 这 低的 地平线

在低矮的地平线之上

[ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['entərpraɪz] ;
Of selfish enterprise ;
的 自私 企业 ;

出于自私的目的；

[biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['truːli] ,
Be men and women , truly ,
是 男人 和 女性 , 真的 ,

做真正的男人和女人。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
As we were made to be ,
作为 我们 是 制成 到 是 ,

我们生来如此，

[wɪð; wɪθ] [soʊlz] [fɔːr; fər] [haɪ] [aɪ'diːlz]
With **souls** **for** **high** **ideals**
和 灵魂 为了 高的 理想

怀揣崇高理想的灵魂

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['breɪvəri]
And **hearts** **of** **bravery**
和 心 的 勇敢

以及勇敢的心

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmits]
To **lead** **us** **to** **the** **summits**
到 带领 我们 到 这 峰会

带领我们登上顶峰

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] [straɪf]
Above **the** **sordid** **strife**
多于 这 肮脏的 冲突

在肮脏的纷争之上

[ðæt] [meɪk] [mæn'kaɪnd] [fər'getfl]
That **make** **mankind** **forgetful**
那 制作 人类 健忘

那使人类健忘

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [laɪf] :
Of **what** **is** **best** **in** **life** **:**
的 什么 是 最好的 在 生活 :

人生中最美好的事物:

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmits]
To **lead** **us** **to** **the** **summits**
到 带领 我们 到 这 峰会

带领我们登上顶峰

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Of **spirit** **and** **of** **mind** **,**
的 精神 和 的 头脑 ,

精神和心灵方面,

[wer] [mæn] , [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,
Where **man** **,** **close** **to** **his** **Maker** **,**
在哪里 男人 , 关闭 到 他的 制造商 ,

人与造物主亲近之处,

[kʌmz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
Comes **closer** **to** **his** **kind** **.**
来 更近 到 他的 种类 .

更接近同类了。

[tiː] [eɪtʃ] [iː] ['dʌbljuː] [ə; eɪ] [en] [diː] [iː] [ɑːr] [iː] [ɑːr]
T **h** **e** **W** **a** **n** **d** **e** **r** **e** **r**
T h e W 一个 n d e r e r

水手

[baɪ] [frən'tʃeskə] [ˌdiː 'aɪ] [mə'riːə] ['spɔldɪŋ] .
by **Francesca** **di** **Maria** **Spaulding** **.**
经过 弗朗西斯卡 迪 玛丽亚 斯伯丁 .

作者: 弗朗西斯卡·迪·玛丽亚·斯波尔丁。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] ['rɔːli] .
Illustration **by** **Henry** **Raleigh** **.**
插图 经过 亨利 罗利 .

插图作者: 亨利·雷利。

[iː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['setɪŋ] [sʌn]
E comes from a country where setting sun
E 来 从 一个 国家 在哪里 环境 太阳

E 源自一个日落的国家

[prə'kleimz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ɑːr; ər] [dʌn] ;
Proclaims that the day and its work are done ;
宣称 那 这 天 和 它是 工作 是 完毕 ;

宣告一天及其工作已经完成;

[wer] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃed] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt]
Where moon and stars shed the only light
在哪里 月亮 和 明星 棚 这 仅有的 光

月光与星光是唯一的光源

[ɑːn] [treɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hʌʃt] [ænd; ənd][dɪm][baɪ] [naɪt] .
On trails that are hushed and dim by night .
在 小径 那 是 静静地 和 暗淡 经过 夜晚 .

在夜晚寂静昏暗的小径上。

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn]
He wanders alone in the crowded town
他 漫游 独自的 在 这 挤 镇

他独自一人在拥挤的城镇里漫步。

[wer] [skaɪz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [wen] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] ,
Where skies are forgotten when night comes down ,
在哪里 天空 是 被遗忘的 什么时候 夜晚 来 向下 ,

当夜幕降临，天空被遗忘的地方

[wer] [tɔːtʃiz] [ə'laɪt] [ɪn] ['træfɪks] [neɪm]
Where torches alight in traffic's name
在哪里 火炬 点燃 在 交通的 姓名

火炬为交通而燃起

[meɪ] ['brɔidə][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
May broider the streets with threads of flame ,
可能 绣花机 这 街道 和 线程 的 火焰 ,

愿火焰之线绣满街道，

[meɪ] ['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] ,
May blazon the walls in strange designs ,
可能 纹章 这 墙壁 在 奇怪的 设计 ,

或许会在墙上绘制奇异的图案，

[meɪ] [raɪv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [saɪnz] ,
May rive the darkness with flashing signs ,
可能 河 这 黑暗 和 闪烁 标志 ,

愿闪烁的标志驱散黑暗，

[bʌt; bət] [kwentʃ] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
But quench the beam from each torch in the sky
但 淬火 这 光束 从 每个 火炬 在 这 天空

但要熄灭天空中每一盏火炬的光芒

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pæsər] - [baɪ] .
As well as the soul of each passer - by .
作为 出色地 作为 这 灵魂 的 每个 过路人 - 经过 .

以及每一位路人的灵魂。

[ə'wɪri] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [θrɔːŋ]
Aweary at heart of the careless throng
骀 在 心 的 这 粗心 人群

在漫不经心的人群中感到疲惫

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] ;
He drifted and reveled with all too long ;
他 漂移 和 揭示 和 全部 也 长的 ;

他沉溺于享乐之中太久了;

[hiː; hi] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪl] ,
He yearns for the stillness of field and hill ,
他 渴望 为了 这 寂静 的 场地 和 爬坡道 ,

他渴望田野和山丘的宁静,

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'lɑːdɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['bɜːdz] [trɪl] ,
For the melodic sound of a wild bird's trill ,
为了 这 旋律 声音 的 一个 荒野 鸟类 颤音 ,

模仿野生鸟类颤音的优美旋律

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [haɪts] [ʌv; əv] ['stɑːri] [skaɪz] ,
For the infinite heights of starry skies ,
为了 这 无限 高度 的 繁星 天空 ,

为了那无垠的星空,

[wen] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld] [siːm] ['pærədaɪs] .
When the moon makes the world seem paradise .
什么时候 这 月亮 制作 这 世界 似乎 天堂 .

当月亮让世界看起来像天堂一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
But he ne'er returns , and up and down
但 他 从未 返回 , 和 向上 和 向下

但他再也没有回来，而且上下起伏

[hiː; hi] ['wɔndəz] — [ə'loʊn] — [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] .
He wanders — alone — in the crowded town .
他 漫游 — 独自的 — 在 这 挤 镇 .

他独自一人在拥挤的城镇里漫步。

“ [hiː; hi] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪl] ,
“ He yearns for the stillness of field and hill ,
“ 他 渴望 为了 这 寂静 的 场地 和 爬坡道 ,

他渴望田野和山丘的宁静,

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'lɑːdɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['bɜːdz] [trɪl] .
For the melodic sound of a wild bird's trill .
为了 这 旋律 声音 的 一个 荒野 鸟类 颤音 .

模仿野生鸟类婉转的鸣叫声。

” [tiː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][en][es]['dʌbljuː][iː][ɑːr][iː][diː][siː][ə; eɪ][el][el]
” T h e A n s w e r e d C a l l
” T h e 一个 n s 西 e r e d C 一个 我 我

“已回答的电话

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːət] ['kuːli] .
by George Elliott Cooley .
经过 乔治 埃利奥特 库利 .

作者：乔治·艾略特·库利。

[tɑːr] - [dʌst] [ə'wəːl] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks] ,
TAR - DUST awhirl in a vortex ,
焦油 - 灰尘 旋转 在 一个 涡流 ,

焦油尘在漩涡中旋转,

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['muːvɪŋ] [θruː] [ɔːl] ;
The infinite moving through all ;
这 无限 移动 通过 全部 ;

无限贯穿万物;

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] ;
Called to the soul of the atoms ;
称为 到 这 灵魂 的 这 原子 ;

召唤原子的灵魂;

[ænd; ənd][ðə; ði]['plaiədiːz] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] !
And the Pleiades answered the call !
和 这 昴 回答 这 称呼 !

昴星团响应了召唤!

[ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [θrɪl] ,
Thus on the earth when our souls thrill ,
因此 在 这 地球 什么时候 我们的 灵魂 刺激 ,

因此，当我们的灵魂在地球上悸动时，

[wiː; wi] ['gæðər] [ɪn] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] ;
We gather in groups at the call ;
我们 收集 在 团体 在 这 称呼 ;

我们在电话会议中分组聚集;

[its] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [ɪm'pelz][juː 'es] ,
It's yearning for love that impels us ,
它是 渴望 为了 爱 那 推动 我们 ,

正是对爱的渴望驱使着我们。

[its] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['muːvɪŋ] [θruː] [ɔːl] .
It's the Infinite moving through all .
它是 这 无限 移动 通过 全部 .

这是无限贯穿万物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

昴宿星俱乐部年鉴 1910(Pleiades Club Year Book 1910)
第4/4页

[truː] [ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn]
TRUE **TRANSMUTATION**
真的 嬗变

真正的嬗变

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][kɔɪn] ;
In **this** **world** **there** **are** **people** **scrambling** **for** **coin** **;**
在 这 世界 那里 是 人们 争抢 为了 硬币 ;

在这个世界上，有人为了金钱而争斗;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [wiː; wi] [noʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] .
There **are** **others** **,** **we** **know** **,** **who** **are** **seeking** **for** **fame** **.**
那里 是 其他的 , 我们 知道 , WHO 是 寻求 为了 名声 .

我们知道，还有一些人是为了出名。

[ɔːl] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['wɪspərz] [siːm] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn]
All **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wispers** **seem** **eager** **to** **join**
全部 将要 - o - - 这 - 低语 似乎 渴望的 到 加入

所有窃窃私语的人似乎都渴望加入。

[ɪn] [ðɪs] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] , ['hæroʊɪŋ] , ['hektərɪŋ] [geɪm] .
In **this** **harassing** **,** **harrowing** **,** **hectoring** **game** **.**
在 这 骚扰 , 令人痛心的 , 训斥 游戏 .

在这场令人厌烦、痛苦、咄咄逼人的游戏中。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [deɪm] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [moʊn] ,
But **missing** **Dame** **Fortune** **,** **they** **sit** **down** **and** **moan** **,**
但 丢失的 贵妇人 财富 , 他们 坐 向下 和 呻吟 ,

但因为失去了幸运女神，他们只能坐下来抱怨。

[ænd; ənd][ɔːft]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ʃiː; ʃi] [flɪts] :
And **oft** **grumble** **because** **through** **their** **fingers** **she** **flits** **:**
和 经常 叽 因为 通过 他们的 手指 她 飞掠 :

他们常常抱怨，因为她总是从他们指缝间溜走:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [træmps] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] :
They **should** **dig** **for** **the** **tramp's** **philosopher's** **stone** **:**
他们 应该 挖 为了 这 流浪汉的 哲学家的 石头 :

他们应该去挖掘流浪汉的贤者之石:

“ [aɪ][kɑːnt][gɪt] [wʌt] [aɪ]['wɒnts] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [wʌt] [aɪ][gɪts] .
“ **I** **can't** **git** **what** **I** **wants** **,** **so** **I** **take** **what** **I** **gits** **.**
“ 我 不能 git 什么 我 想要 , 所以 我 拿 什么 我 git .

“我得不到我想要的，所以我只能接受我能得到的。”

” [drɔːn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [kɑːlz] .
” **Drawn** **by** **Charles** **W** **.** **Kahles** **.**
” 绘制 经过 查尔斯 W . 卡勒斯 .

由查尔斯·W·卡勒斯绘制。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] .
The **Annual** **Dinner** **.**
这 年度的 晚餐 .

年度晚宴。

[eɪtʃ][ə; eɪ][el][el][ɑːr][oʊ][juː][em][ə; eɪ][en][aɪ][ə; eɪ] ,

H	a	l	l	r	o	u	m	a	n	i	a	,
H	一个	我	我	r	o	你	米	一个	n	我	一个	,

哈尔·鲁马尼亚，

[oʊ][ɑːr][tiː][eɪtʃ][iː][biː][oʊ][ə; eɪ][ɑːr][diː][iː][ɑːr][el][ə; eɪ][en][diː]

o	r	T	h	e	B	o	a	r	d	e	r	l	a	n	d
o	r	T	h	e	B	o	一个	r	d	e	r	我	一个	n	d

或边境

[baɪ]['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb] .

by	Irvin	S	.	Cobb	.
经过	欧文	S	.	科布	.

作者：欧文·S·科布。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][oʊ] . [tʃeɪ'zɑːreɪ] .

Illustration	by	O	.	Cesare	.
插图	经过	哦	.	切萨雷	.

插图作者：O. Cesare。

[hiː; hi] - [ɪz][ə; eɪ] [drɪr] [doʊ'meɪn] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][tɑːp] - [flɔːr]

HE	Boarderland	is	a	drear	domain	bounded	on	the	north	by	top	-	floor
他	-	是	一个	凄凉	领域	有界	在	这	北	经过	顶部	-	地面

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	,
卧室	,

HE Borderland 是一片荒凉的区域，北面与顶层卧室接壤。

['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][frɔːst] - [laɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stiːm] ['redʒɪstər]['ɔːlweɪz] [gets] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

lying	above	the	frost	-	line	,	because	the	steam	register	always	gets	discouraged
说谎	多于	这	霜	-	线	,	因为	这	蒸汽	登记	总是	获得	灰心

[ænd; ənd][kwɪts][wʌn]['stɔːri] [bɪ'loʊ] .

and	quits	one	story	below	.
和	退出	一	故事	以下	.

位于冻土线以上，因为蒸汽计总是会因为楼下一层而感到沮丧并停止工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

It	is	bounded	on	the	south	by	basement	dining	-	rooms	,
它	是	有界	在	这	南	经过	地下室	用餐	-	房间	,

它的南侧与地下室餐厅相邻，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

where	it	is	night	six	months	a	year	and	just	before	daylight	the	rest	of
在哪里	它	是	夜晚	六	几个月	一个	年	和	只是	前	日光	这	休息	的

[ðə; ði][taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

那里一年中有六个月是夜晚，其余时间则是黎明前；

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] [ə'griːəbli] ['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'baɪnd][ə'roʊmə]

on	the	east	by	an	entrance	hall	agreeably	perfumed	with	the	combined	aroma
在	这	东方	经过	一个	入口	大厅	欣然	香	和	这	合并	香气

[ʌv; əv] ['kerəsiːn] ,

of	kerosene	,
的	煤油	,

东侧入口大厅弥漫着令人愉悦的煤油混合香气。

['mʌðər] - [ʌv; əv] - ['ʌnjən] , ['vetərən] [lɪ'noʊliəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] - [plʌʃ] ['soʊfə] ,

mother	-	of	-	onion	,	veteran	linoleum	and	the	stuffing	in	the	red	-	plush	sofa	,
母亲	-	的	-	洋葱	,	老将	油布	和	这	馅	在	这	红色的	-	豪华的	沙发	,

洋葱皮、老旧的油毡和红色绒面沙发里的填充物，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][west][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrlər][naɪn] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd]['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	on	the	west	by	a	parlor	nine	feet	wide	and	thirty	-	two	feet	long	,
和	在	这	西方	经过	一个	客厅	九	脚	宽的	和	三十	-	二	脚	长的	,

西侧是一间宽九英尺、长三十二英尺的客厅，

[wɪð; wɪθ][wʌn]['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [saɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

with	one	window	in	it	and	a	doctor's	sign	in	the	window	.
和	一	窗户	在	它	和	一个	医生的	符号	在	这	窗户	.

房子里有一扇窗户，窗户上挂着医生的招牌。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [laɪz][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

The	doctor's	private	office	lies	just	back	of	the	parlor	,
这	医生的	私人的	办公室	谎言	只是	后退	的	这	客厅	,

医生的私人办公室就在客厅后面。

[soʊ][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [smelz] ['mɪlduːd] [wen] [ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ɪz][kloʊzd][ænd; ənd] -

so	the	parlor	smells	mildewed	when	the	connecting	door	is	closed	and	iodoformed
所以	这	客厅	气味	发霉的	什么时候	这	连接	门	是	关闭	和	-

[wen] [its] ['oʊpən] .

when	it's	open	.
什么时候	它是	打开	.

所以，当连接门关上时，客厅里有霉味；当门打开时，客厅里有碘仿味。

['bɔːdəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] ,

Boarders	,	as	the	natives	of	this	land	are	commonly	called	,
寄宿生	,	作为	这	本地人	的	这	土地	是	通常	称为	,

博德人，正如这片土地上的原住民通常被称呼的那样，

[ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [ɪk'sept] [wʌns] , [ðæt] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'plaɪ]

are	never	allowed	in	the	parlor	except	once	,	that	occasion	being	when	they	first	apply
是	绝不	允许	在	这	客厅	除了	一次	,	那	场合	存在	什么时候	他们	第一的	申请

[fɔːr; fər] [bɔːrd] .

for	board	.
为了	木板	.

除了第一次申请入住时，其他任何时候都不允许进入客厅。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [stuːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɑːn]

Thereafter	they	entertain	their	company	on	the	front	stoop	in	the	summer	and	on
此后	他们	招待	他们的	公司	在	这	正面	哈腰	在	这	夏天	和	在

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] .

the	telephone	in	the	winter	.
这	电话	在	这	冬天	.

此后，夏天他们在前廊招待客人，冬天则通过电话招待客人。

['wɪntər] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .

Winter	company	is	the	more	expensive	.
冬天	公司	是	这	更多的	昂贵的	.

冬季公司收费更高。

“ [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [stuːp] .

“	Thereafter	they	entertain	their	company	on	the	front	stoop	.
“	此后	他们	招待	他们的	公司	在	这	正面	哈腰	.

“之后，他们会在前廊招待客人。

” [ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['lændˌleɪdiːz] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

”	The	ruling	classes	of	Hallroumania	are	known	as	Landladies	and	may	be
”	这	裁决	课程	的	-	是	已知	作为	房东太太们	和	可能	是

['klæst] ['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdɪvɪʒnz] :

classed	generally	into	the	following	subdivisions	:
分类	一般来说	进入	这	下列的	细分	:

“霍尔鲁马尼亚的统治阶级被称为女房东，大致可以分为以下几个类别：

['lænd,leɪdi:z] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][oʊld] ['sʌðərn] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [roʊd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
Landladies **who** **belong** **to** **Old** **Southern** **Families** **and** **formerly** **rode** **in** **Their** **Own**
房东太太们 WHO 属于 到 老的 南方 家庭 和 以前 骑 在 他们的 自己的
['kærɪdʒɪz] ,
Carriages **,**
马车 ,

那些出身南方老牌家族、过去乘坐自己马车的女房东们

[bʌt; bət] ['sʌfərd] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ri'və:siz] [θru:] [ðə; ði]['kru:əl][wɔ:r] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][jʊr; jər]
but **suffered** **Heavy** **Financial** **Reverses** **through** **the** **Cruel** **War** **brought** **on** **By** **Your**
但 遭受 重的 金融的 反转 通过 这 残忍的 战争 带来 在 经过 你的
['mɪstər] ['lɪŋkən] ;
Mister **Lincoln** **;**
先生 林肯 ;

但由于林肯先生发动的残酷战争，遭受了严重的财政挫折；

['lænd,leɪdi:z] [hu:] ['nevər] ['mærid] [ænd; ənd][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ; ['lænd,leɪdi:z] [hu:] [dɪd] ['mæri]
Landladies **who** **never** **married** **and** **don't** **regret** **it** **;** **Landladies** **who** **did** **marry**
房东太太们 WHO 绝不 已婚 和 不 后悔 它 ; 房东太太们 WHO 做过 结婚
[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **frequently** **regret** **it** **;**
和 频繁地 后悔 它 ;

从未结婚且不后悔的女房东；结婚后经常后悔的女房东；

['lænd,leɪdi:z] [hu:] [hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] ,
Landladies **who** **have** **no** **use** **for** **husbands** **,**
房东太太们 WHO 有 不 使用 为了 丈夫们 ,

不需要丈夫的女房东们

[ænd; ənd] ['lænd,leɪdi:z] [hu:] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:g][aʊt] .
and **Landladies** **who** **have** **husbands** **and** **use** **them** **to** **take** **the** **dog** **out** **.**
和 房东太太们 WHO 有 丈夫们 和 使用 他们 到 拿 这 狗 出去 .

还有一些房东太太有丈夫，让丈夫带狗出去玩。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [wɪrd] [reɪs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['dʒi:njəsɪz] , ['ɜ:rnɪst]
The **inhabitants** **are** **indeed** **a** **weird** **race** **,** **including** **unrecognized** **geniuses** **,** **earnest**
这 居民 是 的确 一个 诡异的 种族 , 包括 未被识别的 天才 , 认真
['hoʊpərz] , ['krɑ:nɪk] [graʊtʃiz] ,
hopers **,** **chronic** **grouches** **,**
希望者 , 慢性的 脾气暴躁的人 ,

这里的居民确实是一个奇特的种族，其中既有不为人知的天才，也有满怀希望的真诚之人，还有脾气古怪的顽固分子。

[bæk] [faɪlz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] ;
back **files** **and** **innocent** **bystanders** **;**
后退 文件 和 清白的 旁观者 ;

过往文件和无辜的旁观者；

['ɔ:lsoʊ]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]
also **single** **gentlemen** **who** **are** **believed** **to** **have** **had** **what** **is** **known** **as**
还 单身的 先生们 WHO 是 相信 到 有 有 什么 是 已知 作为
[ə; eɪ][pæst] ,
A **PAST** **,**
一个 过去的 ,

还有一些单身男士，他们被认为有过一段不堪回首的过去。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

and	who	are	suspected	of	leading	the	dissipated	life	because	they	come	in
和	WHO	是	怀疑	的	领导	这	消散	生活	因为	他们	来	在

[ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [menz] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðer; ðər]

of	an	evening	with	the	odor	of	rum	and	Business	Men's	Lunch	on	their
的	一个	晚上	和	这	气味	的	朗姆酒	和	商业	男士	午餐	在	他们的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

有些人晚上进来时，嘴里带着朗姆酒和商务午餐的气味，因此被怀疑过着放荡的生活；

['ɔ:lsoʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [drə'mætɪk] ['paʊər] ,

also	young	women	of	undoubted	dramatic	power	,
还	年轻的	女性	的	毫无疑问	戏剧性	力量	,

还有那些无疑具有强大戏剧张力的年轻女性，

[hu:] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][fɔ:r; fər] [ˌelə'kju:ʃn] [æt; ət][ðə; ði] [roʊm] ['sentər] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

who	won	the	first	prize	for	elocution	at	the	Rome	Centre	School	of	Expression
WHO	韩元	这	第一的	奖	为了	演讲	在	这	罗马	中心	学校	的	表达

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [tu:] ['wɪntɚz] [ə'goʊ][tu:; tə][pʊt]['dʒu:liə] ['ma:ləu] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	came	on	two	winters	ago	to	put	Julia	Marlowe	out	of	the	business	,
和	来了	在	二	冬天	前	到	放	朱莉娅	马洛	出去	的	这	商业	,

她在罗马中心表演学校的演讲比赛中获得一等奖，两年前的冬天，她来到这里，把朱莉娅·马洛挤出了行业。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kept] [bæk] [ˌtempə'rerəli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [kəm'pækt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

but	are	being	kept	back	temporarily	owing	to	a	jealous	compact	on	the	part
但	是	存在	保留	后退	暂时地	欠款	到	一个	嫉妒的	袖珍的	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;

of	the	theatrical	syndicate	;
的	这	戏剧	辛迪加	;

但由于戏剧协会的嫉妒协议，他们暂时被阻止了；

['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bɜ:rd] - [laɪk] [noʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

also	other	young	women	who	think	they	are	entitled	to	bird	-	like	notes	because
还	其他	年轻的	女性	WHO	思考	他们	是	标题	到	鸟	-	喜欢	笔记	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [θrʌʃ] [wʌns] ,

they	had	the	thrush	once	,
他们	有	这	画眉	一次	,

还有一些年轻女性，因为她们曾经得过画眉病，就认为自己有资格拥有像鸟儿一样清脆的嗓音。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][sent] [hɪr] [æt; ət] ['hevi] [ɪk'spens] [baɪ][fɑ:nd]['perənts] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [nu:] [jɔ:k]

and	were	sent	here	at	heavy	expense	by	fond	parents	who	imagine	New	York
和	是	发送	这里	在	重的	费用	经过	喜爱	父母	WHO	想象	新的	约克

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tæləntɪd] [vɔɪs] - ['plʌmərz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [weld] ['neli] ['melbə]

as	a	place	full	of	talented	voice	-	plumbers	who	know	how	to	weld	Nellie	Melba
作为	一个	地方	满的	的	才华横溢	嗓音	-	水管工	WHO	知道	如何	到	焊接	内莉	梅尔巴

[paɪps] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:θ] [æn] ['lærɪŋks] ;

pipes	on	a	Ruth	Ann	larynx	;
管道	在	一个	露丝	安	喉	;

他们被溺爱他们的父母花费重金送到这里，这些父母想象纽约是一个充满才华横溢的嗓音管道工的地方，他们知道如何把内莉·梅尔巴的嗓音焊接到露丝·安的喉咙上；

['ɔ:lsoʊ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [hu:] [spend] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['draɪɪŋ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs][ɑ:n][ðə; ði]

also	single	ladies	who	spend	part	of	the	time	drying	handkerchiefs	on	the
还	单身的	女士们	WHO	花费	部分	的	这	时间	烘干	手帕	在	这

['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [laɪt] ['lɔ:ndri] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['tu:θbrʌʃ] - [mʌg] ,

window	-	panes	and	doing	light	laundry	work	in	a	toothbrush	-	mug	,
窗户	-	窗格	和	正在做	光	洗衣店	工作	在	一个	牙刷	-	马克杯	,

还有一些单身女性，她们会花一些时间在窗玻璃上晾晒手帕，或者用牙刷杯做一些简单的洗衣工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [braitə] [ænd; ənd] [swiːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pʌg]
and **the** **rest** **of** **the** **time** **making** **life** **brighter** **and** **sweeter** **for** **a** **pug**
和 这 休息 的 这 时间 制作 生活 更亮 和 更甜 为了 一个 哈巴狗
[dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æzmə] .
dog **with** **the** **asthma** **.**
狗 和 这 哮喘 .

其余时间则用来让患有哮喘的巴哥犬的生活更加美好甜蜜。

['ɔːlsoʊ] ['dæʃɪŋ] [dʒents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['broʊkərɪdʒ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ˌdaʊn'taʊn] ,
Also **dashing** **gents** **connected** **with** **leading** **brokerage** **offices** **downtown** **,**
还 帅气 男士们 连接 和 领导 经纪 办公室 市中心 ,

还有与市中心主要经纪公司有联系的英俊绅士们，

[huː] [wer] ['praɪsləs] [mɑːr'kiːz] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
who **wear** **priceless** **marquise** **rings** **on** **the** **little** **finger** **of** **the** **right** **hand** **,**
WHO 穿 无价 侯爵夫人 戒指 在 这 小的 手指 的 这 正确的 手 ,

她们右手小指上戴着价值连城的马眼形戒指。

[ænd; ənd][goʊ] ['siːkrətli] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] ['oʊɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ;
and **go** **secretly** **away** **at** **night** **owing** **for** **two** **weeks** **;**
和 去 偷偷 离开 在 夜晚 欠款 为了 二 周 ;

晚上偷偷溜走，欠债两周；

['ɔːlsoʊ]['pɝːsənz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld]
also **persons** **of** **both** **sexes** **who** **have** **been** **misunderstood** **by** **the** **world**
还 人 的 两个都 性别 WHO 有 到过 被误解 经过 这 世界
[ænd; ənd] [kreɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
and **crave** **A** **Little** **Sympathy** **—** **that** **is** **all** **;**
和 渴望 一个 小的 同情 — 那 是 全部 ;

也包括那些被世界误解、渴望得到一点同情心的男女——仅此而已；

['ɔːlsoʊ] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l]
also **ladies** **who** **are** **constantly** **on** **the** **verge** **of** **moving** **to** **a** **perfectly** **delightful**
还 女士们 WHO 是 不断地 在 这 边缘 的 移动 到 一个 完美 愉快
[pleɪs] [ʌp][ɪn] ['naɪnti] - [θɜːrd] [striːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][fɜːr] - ['berɪŋ] ['fɔːrənər] [hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ]
place **up** **in** **Ninety** **-** **third** **Street** **because** **a** **fur** **-** **bearing** **foreigner** **has** **opened** **a**
地方 向上 在 九十 - 第三 街道 因为 一个 毛皮 - 轴承 外国人 有 打开 一个
[pænts] - - [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ɪts][toʊn] ;
Pants **-** **Pressery** **next** **door** **and** **the** **neighborhood** **is** **rapidly** **losing** **its** **tone** **;**
裤子 - - 下一个 门 和 这 邻里 是 快速 输 它是 语气 ;

还有一些女士，因为隔壁开了一家卖皮草的外国人开了一家裤子熨烫店，导致附近街区迅速失去了原有的氛围，所以她们总是很想搬到九十三街上一个非常宜人的地方去。

['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst][pleɪn] ['bɔːdəz] .
also **,** **just** **plain** **boarders** **.**
还 , 只是 清楚的 寄宿生 .

还有，就是普通的边框。

[ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrm] .
A **boarder** **is** **often** **likened** **to** **a** **worm** **.**
一个 边境 是 经常 类似 到 一个 蠕虫 .

寄宿者常被比作虫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [kəm'pærɪsn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['teɪpwɜːrm] [ðæt] [ɪz] [ment] ,
And **this** **is** **a** **proper** **comparison** **if** **it** **is** **a** **tapeworm** **that** **is** **meant** **,**
和 这 是 一个 恰当的 比较 如果 它 是 一个 绦虫 那 是 意思是 ,

如果指的是绦虫，那么这个比喻就恰当了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['teɪpwɜ:rm] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər]

because	**a**	**tapeworm**	**always**	**knows**	**in**	**advance**	**what**	**it**	**is**	**going**	**to**	**have**	**for**
因为	一个	绦虫	总是	知道	在	进步	什么	它	是	去	到	有	为了

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

因为绦虫总是提前知道自己晚餐要吃什么。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] .

and	**so**	**does**	**a**	**boarder**	**.**
和	所以	做	一个	边境	.

寄宿者也是如此。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] [bɔɪld] ['dɪnər]

he	**knows**	**that**	**on**	**Monday**	**night**	**he**	**will**	**have**	**a**	**New**	**England**	**boiled**	**dinner**
他	知道	那	在	周一	夜晚	他	将要	有	一个	新的	英格兰	煮沸	晚餐

[ðæt] [teɪsts] [laɪk][ðə; ði]['fæməli] [wɑ:ʃ] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

that	**tastes**	**like**	**the**	**family**	**wash**	**on**	**Friday**	**night**	**,**
那	口味	喜欢	这	家庭	洗	在	星期五	夜晚	,

他知道周一晚上他会吃到一顿新英格兰水煮晚餐，那味道就像周五晚上家里洗的澡一样。

[wʌn] [gɪl] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rsl] [fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [fɪʃ] ,

one	**gill**	**and**	**part**	**of**	**the**	**dorsal**	**fin**	**of**	**a**	**boiled**	**fish**	**,**
一	鳃	和	部分	的	这	背侧	鳍	的	一个	煮沸	鱼	,

煮熟的鱼的一条鳃和一部分背鳍

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [rɪ'pæst] [noʊn] [æz; əz][koʊld] ['sʌndeɪ] - [naɪt] [ti:] .

and	**on**	**Sunday**	**evening**	**that**	**nourishing**	**repast**	**known**	**as**	**cold**	**Sunday**	**-**	**night**	**tea**	**.**
和	在	星期日	晚上	那	滋养	餐饮	已知	作为	寒冷的	星期日	-	夜晚	茶	.

周日晚上还有一顿营养丰富的餐点，叫做周日晚间冷茶。

[ðɪs] [koʊld] [ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

This	**cold**	**tea**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**noted**	**of**	**the**	**established**	**institutions**	**of**
这	寒冷的	茶	是	大概	这	最多	著名的	的	这	已确立的	机构	的

-

	,
Hallroumania	**,**
-	,

这种冷茶可能是哈尔鲁马尼亚众多传统饮品中最著名的。

['bi:ɪŋ] ['kɔnstitju:tid] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ə; eɪ][dæŋk][koʊld] ['plætər] ,

being	**constituted**	**as**	**follows**	**:**	**A**	**dank**	**cold**	**platter**	**,**
存在	构成	作为	跟随	:	一个	dank	寒冷的	拼盘	,

构成如下：一块阴冷潮湿的盘子，

[vɪ'nɪə] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] [kɔ:rnd] - [bi:f] ['pɪriəd]

veneered	**at**	**rare**	**intervals**	**with**	**specimens**	**of**	**the**	**Old**	**Red**	**Corned**	**-**	**Beef**	**Period**
贴面	在	稀有的	间隔	和	标本	的	这	老的	红色的	咸	-	牛肉	时期

[ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] ,

of	**Geology**	**,**
的	地质学	,

偶尔会夹杂着一些老红咸牛肉时期的地质标本。

[kʌt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['θɪknəs] [ʌv; əv][goʊld] [liːf] ; [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][və'raɪəti][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] -
cut to the generous thickness of gold leaf ; a peculiar variety of potato -
切 到 这 慷慨的 厚度 的 金子 叶子 ; 一个 奇特 种类 的 土豆 -
['sæləd] ,
salad ,
沙拉 ,

切成金箔般厚实的片状；一种奇特的土豆沙拉，

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv]
in a free state of perspiration and garnished at intervals with slices of
在 一个 自由的 状态 的 汗 和 装饰 在 间隔 和 切片 的
['pɪkld] [biːts] ,
pickled beets ,
腌制 甜菜 ,

在自由出汗的状态下，不时点缀着腌甜菜片，

[laɪk][ə; eɪ][fjuː] [red] [tʃɪps] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪti] ;
like a few red chips strewn on the kitty ;
喜欢 一个 很少 红色的 芯片 散落的 在 这 猫咪 ;

就像几枚红色筹码散落在猫咪身上一样；

[fɔːr] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['peɪstri] ([nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] ,
four small squares of petrified pastry (not suitable for food ,
四 小的 正方形 的 石化 糕点 (不是 合适的 为了 食物 ,

四小块石化的糕点（不适合食用），

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['hɑːrdi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn]) ; [ə; eɪ] [pruːn] -
but could be given to hardy children to cut their teeth on) ; a prune -
但 可以 是 给定 到 耐寒的 孩子们 到 切 他们的 牙齿 在) ; 一个 修剪 -
['floʊtər] ,
floater ,
浮球 ,

但也可以给身体强壮的孩子用来磨牙）；一种西梅干漂浮器，

['bloʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd][naɪn] [deɪz] [draʊnd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [dʒuːs] ; [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ɑː'stensəb(ə)l] [tiː] .
bloated up and nine days drowned in its own juice ; a cup of ostensible tea .
腹胀 向上 和 九 天 溺水 在 它是自己的 汁 ; 一个 杯子 的 表面上的 茶 .

膨胀起来，浸泡在自己的汁液中九天；一杯徒有其表的茶。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌrekri'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] - [dʌk] [ɪn]
The common recreations of The Boarderland - are rushing the washstand - duck in
这 常见的 娱乐 的 这 - 是 匆忙 这 洗手台 - 鸭子 在
[ə; eɪ] [dres] - [suːt] [keɪs] ;
a dress - suit case ;
一个 裙子 - 套装 案件 ;

《边境之地》中常见的娱乐活动是穿着西装箱冲向洗漱台鸭；

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wer] ;
wondering how the other boarders can afford the clothes they wear ;
好奇 如何 这 其他 寄宿生 能 买得起 这 衣服 他们 穿 ;

想知道其他寄宿生是怎么负担得起他们穿的衣服的；

[prə'gresɪv] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['skændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp] .
progressive knocking and raising scandals from the slip .
进步 敲门 和 提高 丑闻 从 这 滑 .

逐步敲门，从滑倒处引发丑闻。

[ðə; ði] ['prevələnt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] ['ruːmətɪzəm] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -
The **prevalent** **disease** **is** **Furnished** **Rheumatism** **,** **brought** **on** **by** **living** **in** **a** **single** **-**
这 流行 疾病 是 提供 风湿病 , 带来 在 经过 活的 在 一个 单身的 -
['brestid] [ə'pɑːrtmənt] ,
breasted **apartment** **,**
胸部 公寓 ,

最常见的疾病是室内风湿病，这是由于居住在单层公寓中引起的。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [kræmpt] , ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
and **is** **marked** **by** **a** **cramped** **,** **choking** **sensation** **,**
和 是 标记 经过 一个 狭窄 , 窒息 感觉 ,

并伴有紧缩、窒息感，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hɑːrləm]['flætjuləns] .
the **symptoms** **being** **almost** **identical** **with** **those** **of** **Harlem** **Flatulency** **.**
这 症状 存在 几乎 完全相同的 和 那些 的 哈莱姆区 空虚 .

这些症状几乎与哈莱姆胀气症的症状完全相同。

[drɔːn] [baɪ] ['henri] [rɔɪtɜ-dɑːl] .
Drawn **by** **Henry** **Reuterdahl** **.**
绘制 经过 亨利 罗伊特达尔 .

由亨利·罗伊特达尔绘制。

“ [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ **THE** **FIGHT** **OF** **TO** **-** **MORROW**
“ 这 斗争 的 到 - 明天

“明日之战”

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] “ [nuː]
” **From** **a** **painting** **on** **the** **wardroom** **bulkhead** **of** **the** **Battleship** **“** **New**
” 从 一个 绘画 在 这 军官餐厅 舱壁 的 这 战列舰 “ 新的
['dʒɜːrzi] .
Jersey **.**
球衣 .

“出自新泽西号战列舰军官餐厅隔板上的一幅画作。

” [el][iː][es]
” **L** **e** **s**
” L e s

“Les

[waɪ][iː][juː][eks]
Y **e** **u** **x**
是 e 你 x

尤克斯

[baɪ] ['dʒɛfi] ['fɔrˌbʊʃ] - [hænəfɜ-d] .
by **Jeffie** **Forbush** **-** **Hanaford** **.**
经过 杰菲 福布什 - 汉纳福德 .

作者：杰菲·福布什-汉纳福德。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .
Illustration **by** **Thomas** **Fogarty** **.**
插图 经过 托马斯 福格蒂 .

插图作者：托马斯·福格蒂。

[ɜːrst][aɪ] [lʌvd] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] —
IRST **I** **loved** **two** **eyes** **of** **black** **—**
第一 我 喜爱 二 眼睛 的 黑色的 —

最初，我爱上了两只黑色的眼睛——

[tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] !
Two fascinating eyes of black !
二 迷人 眼睛 的 黑色的 !

两只迷人的黑色眼睛!

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt]
They glanced at me and won my heart
他们 瞥了一眼 在 我 和 韩元 我的 心

他们看了我一眼，就俘获了我的心。

[tɪl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
Till of my life they seemed a part ,
直到 的 我的 生活 他们 似乎 一个 部分 ,

直到我生命中，他们似乎都是我的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] ;
And I their willing captive ;
和 我 他们的 愿意的 俘虏 ;

而我，心甘情愿地成为他们的俘虏;

[bʌt; bət] [blæk] [aɪz] [kæn; kən][soʊ] ['tretʃərəs] [biː; bi] ,
But black eyes can so treacherous be ,
但 黑色的 眼睛 能 所以 奸诈 是 ,

但是，黑眼睛也可能非常危险。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [smaɪld] , [juː; jʊ] [siː]
That even while they smiled , you see
那 甚至 尽管 他们 微笑 , 你 看

即使他们面带微笑，你也能看到

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
They tried to break the heart of me .
他们 尝试 到 休息 这 心 的 我 .

他们试图伤透我的心。

[ðen] [aɪ] [lʌvd] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪ] —
Then I loved two eyes of gray —
然后 我 喜爱 二 眼睛 的 灰色的 —

然后我爱上了两只灰色的眼睛——

[tuː] ['lɪmpɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪ] !
Two limpid eyes of gray !
二 清澈的 眼睛 的 灰色的 !

两只清澈的灰色眼睛!

“ [lʌv] ! ” — ['kruːəl][wɜːrd] — [aɪ][smaɪl][ɪn][skɔːrn] ;
“ Love ! ” — cruel word — I smile in scorn ;
“ 爱 ! ” — 残忍的 单词 — 我 微笑 在 轻蔑 ;

“爱！”——多么残酷的字眼——我轻蔑地笑了笑;

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [fər'lɔːrn] ,
Soon I was left alone , forlorn ,
很快 我 曾是 左边 独自的 , 绝望 ,

很快我就独自一人留下，感到无比孤独。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['lʌvz] [diːp] ['pæʃ(ə)n]
For when I told my love's deep passion
为了 什么时候 我 讲述 我的 爱的 深的 热情

当我诉说我对爱人的深沉热情时

[greɪ] [aɪz] [smaɪld] [ɪn] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] —
Gray eyes smiled in careless fashion —
灰色的 眼睛 微笑 在 粗心 时尚 —

灰色的眼睛漫不经心地笑了笑——

[noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈevər] [nuː] ，
No love for me they ever knew ,
不 爱 为了 我 他们 曾经 知道 ，

他们从未爱过我。

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] .
So I left them for two eyes of blue .
所以 我 左边 他们 为了 二 眼睛 的 蓝色的 .

所以我离开了他们，去追求两只蓝色的眼睛。

“ [greɪ] [aɪz] [smaɪld] [ɪn] [ˈkerləs] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ Gray eyes smiled in careless fashion .
“ 灰色的 眼睛 微笑 在 粗心 时尚 .

“灰色的眼睛漫不经心地笑了。

” [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌni] ， [ˈhev(ə)nli] [bluː] —
” Two eyes of sunny , heavenly blue —
” 二 眼睛 的 阳光明媚 ， 天上 蓝色的 —

“两只阳光般湛蓝的眼睛——

[tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] !
Two beautiful eyes of blue !
二 美丽的 眼睛 的 蓝色的 !

两只美丽的蓝色眼睛!

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtendər] [glæns] [soʊ] [swiːt] ，
They gave me a tender glance so sweet ,
他们 给予 我 一个 投标 瞥一眼 所以 甜的 ，

他们给了我一个温柔甜蜜的眼神，

[aɪ][felt][maɪ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt]
I felt my happiness was complete
我 毛毡 我的 幸福 曾是 完全的

我感到无比幸福。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [truː] ;
And their light was warm and true ;
和 他们的 光 曾是 温暖的 和 真的 ;

他们的光芒温暖而真挚;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][maɪ] [misˈteik] [aɪ][faʊnd] ，
But when at last my mistake I found ,
但 什么时候 在 最后的 我的 错误 我 成立 ，

但当我最终发现自己的错误时，

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] —
I fell in love with eyes of brown —
我 跌倒 在 爱 和 眼睛 的 棕色的 —

我爱上了棕色的眼睛——

[tuː] [ˈglɔːriəs] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] .
Two glorious eyes of brown .
二 辉煌 眼睛 的 棕色的 .

两只迷人的棕色眼睛。

[braɪt] [aɪz] !
Bright eyes !
明亮的 眼睛 !

明亮的眼睛!

[braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [rer] ，
Brown eyes of beauty rare ,
棕色的 眼睛 的 美丽 稀有的 ，

罕见的棕色美眸

[noʊ] ['ʌðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kəm'per] !
No other eyes with you compare !
不 其他 眼睛 和 你 比较 !

没有谁的眼睛能与你相提并论!

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][lɪdz] [druːpt] [daʊn] ,
Glancing from under lids drooped down ,
瞥了一眼 从 在下面 盖子 下垂 向下 ,

从下垂的眼睑下瞥了一眼,

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʌski] [braʊn] .
Sparkling eyes of dusky brown .
闪闪发光 眼睛 的 昏暗 棕色的 .

一双闪亮的暗褐色眼睛。

[kæn; kən][aɪ][bʌt; bət][wɪn][juː; jʊ] , [aɪl] [æsk][noʊ] [mɔːr] :
Can I but win you , I'll ask no more :
能 我 但 赢 你 , 患病的 问 不 更多的 :

只要能赢得你的心，我就别无所求:

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪl] ['wɜːrʃɪp] — [ə'dɔːr] ;
All my life I'll worship — adore ;
全部 我的 生活 患病的 崇拜 — 崇拜 ;

我一生都会崇拜——敬仰;

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['ɔːlweɪz]['kɑːntent] —
Live for you , work for you — always content —
居住 为了 你 , 工作 为了 你 — 总是 内容 —

为自己而活，为自己而工作——永远知足——

[ɪf] ['oʊnli] , [dɪr] [braʊn] [aɪz] , [juːl] [kən'sent] !
If only , dear brown eyes , you'll consent !
如果 仅有的 , 亲爱的 棕色的 眼睛 , 你会 同意 !

亲爱的棕色眼睛，但愿你能答应!

[drɔːn] [baɪ][ˌælɪg'zændər] - .
Drawn by Alexander Popini .
绘制 经过 亚历山大 - .

由亚历山大·波皮尼绘制。

“ [ðə; ðiː]['plaiədiːz][gɜːrl] .
“ The Pleiades Girl .
“ 这 昴 女孩 .

“昴宿星团女孩。”

” [eɪtʃ][iː][ɑːr][ə; eɪ][en][diː][em][iː]
” H e r a n d M e
” H e r 一个 n d M e

“他和我

[baɪ] [pɔːl] [west] .
by Paul West .
经过 保罗 西方 .

作者：保罗·韦斯特。

[ɜːr; ər] ['lɑːks] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [gloʊ]
ER locks were the glow
急诊室 锁 是 这 辉光

急诊室锁就是光芒

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][soʊ] ,
Of a dollar or so ,
的 一个 美元 或者 所以 ,

大约一美元左右,

[hɜːr; hər] [haɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fjuː] [ɪf] [nɑːt] [les] ;
Her **height** **it** **was** **few** **if** **not** **less** **;**
她 高度 它 曾是 很少 如果 不是 较少的 ;

她的身高即使不是更少，也肯定不高；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪ]
Her **eyes** **were** **as** **gray**
她 眼睛 是 作为 灰色的

她的眼睛是灰色的。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
As **the** **end** **of** **the** **play** **,**
作为 这 结尾 的 这 玩 ,

剧终时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [dres] .
And **she** **wore** **,** **so** **they** **told** **me** **,** **a** **dress** **.**
和 她 穿着 , 所以 他们 讲述 我 , 一个 裙子 .

据他们说，她当时穿了一件连衣裙。

[soʊ][aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] ,
So **I** **said** **,** **as** **I** **came** **,**
所以 我 说 , 作为 我 来了 ,

于是我边说边来了

“ [ɪf] [juːl] ['wɪspər] [jʊr; jər] [neɪm]
“ **If** **you'll** **whisper** **your** **name**
“ 如果 你会 耳语 你的 姓名

如果你能轻声说出你的名字

[aɪl] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] .
I'll **reply** **,** **though** **I'm** **tempted** **to** **laugh** **.**
患病的 回复 , 尽管 我是 受诱惑 到 笑 .

我会回复，虽然我很想笑。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː] [siː] —
” **But** **she** **said** **,** **“** **Let** **me** **see** **—**
” 但 她 说 , “ 让 我 看 —

但她说：“让我看看——”

[mɔːr] [ænd; ənd][ef]['iːkwəlz] [θriː] ,
More **and** **F** **equals** **three** **,**
更多的 和 F 等于 三 ,

更多且 F 等于 3，

[wɪtʃ] , [wen] ['ædɪd] , [ɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”
Which **,** **when** **added** **,** **is** **him** **and** **a** **half** **.** **”**
哪个 , 什么时候 额外 , 是 他 和 一个 一半 . ”

加起来就是他一个人半。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ?
“ **Are** **you** **certain** **?**
“ 是 你 肯定 ?

你确定吗?

” [aɪ][kraɪd] ,
” **I** **cried** **,**
” 我 哭 ,

我哭了，

[æz; əz][aɪ] ['brestid] [ðə; ði][taɪd] .
As **I** **breasted** **the** **tide** **.**
作为 我 胸部 这 潮 .

我奋力迎着潮水而行。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [seɪ] [noʊ] .

“	If	I	do	,	”	she	insisted	,	“	say	no	.
“	如果	我	做	,	”	她	坚持	,	“	说	不	.

“如果我要这么做,”她坚持道,“我会说不。”

” [ˌwerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn]

”	Whereupon	with	a	frown
”	于是	和	一个	皱眉

“于是,他皱着眉头.....”

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ,

I	invited	them	down	,
我	受邀	他们	向下	,

我邀请他们下来了,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [grəuz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

For	it	never	grows	well	in	the	snow	.
为了	它	绝不	生长	出色地	在	这	雪	.

因为它在雪地里永远长不好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,

There	were	more	,	I've	no	doubt	,
那里	是	更多的	,	我已经	不	怀疑	,

毫无疑问,肯定还有更多。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [faʊnd] [aʊt] ,

But	I	never	found	out	,
但	我	绝不	成立	出去	,

但我始终没有找到答案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [sent] [ðə; ði]['groʊsər] [ə'weɪ] ;

For	the	cook	sent	the	grocer	away	;
为了	这	厨师	发送	这	杂货商	离开	;

厨师把杂货商打发走了;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'get]

But	I	cannot	forget
但	我	不能	忘记

但我无法忘记

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [duː][nɑːt][fret] ,

That	she	wrote	,	“	Do	not	fret	,
那	她	写道	,	“	做	不是	烦恼	,

她写道:“不要烦恼,

” [ðoʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] .

”	Though	her	uncle	advised	me	to	pay	.
”	尽管	她	叔叔	建议	我	到	支付	.

“虽然她叔叔建议我付钱。”

[soʊ][aɪ][sɪt][ɔːl][ə'loʊn] ,

So	I	sit	all	alone	,
所以	我	坐	全部	独自的	,

于是我独自一人坐着,

['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn]

Writing	things	on	a	stone
写作	事物	在	一个	石头

在石头上刻字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ['dɪpt] [ɪn]['biːzwæks][ænd; ənd][lɑːrd] ;

With	a	pen	dipped	in	beeswax	and	lard	;
和	一个	笔	浸入	在	蜂蜡	和	猪油	;

用蘸过蜂蜡和猪油的笔;

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Which	**I**	**know**	**I**	**shall**	**be**
哪个	我	知道	我	将	是

我知道我将会是

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

When	**she**	**comes**	**back**	**to**	**me**	**,**
什么时候	她	来	后退	到	我	,

当她回到我身边时，

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [its] ['dredfəli] [hɑːrd] .

Though	**at**	**present**	**it's**	**dreadfully**	**hard**	**.**
尽管	在	展示	它是	极其糟糕	难的	.

虽然目前这非常困难。

[drɔːn] [baɪ][ef] . [biː] . ['mæstərz] .

Drawn	**by**	**F**	**.**	**B**	**.**	**Masters**	**.**
绘制	经过	F	.	B	.	大师	.

由 FB Masters 绘制。

[tiː][eɪtʃ][iː][viː][iː]

T	**h**	**e**	**V**	**e**
T	h	e	V	e

维

[ɑːr][diː]

r	**d**
r	d

rd

[aɪ][siː][tiː]

i	**c**	**t**
我	c	t

信息通信技术

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [biː] . [skɔt] .

by	**Charlotte**	**B**	**.**	**Scott**	**.**
经过	夏洛特	B	.	斯科特	.

作者：夏洛特·B·斯科特。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][kɑːrl] [hæsmən] .

Illustration	**by**	**Karl**	**Hassmann**	**.**
插图	经过	卡尔	哈斯曼	.

插图由卡尔·哈斯曼绘制。

[hæt] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

HAT	**is**	**most**	**important**	**?**
帽子	是	最多	重要的	?

什么最重要?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sez] ， “ [welθ] !

The	**rich**	**man**	**says**	**,**	**“**	**Wealth**	**!**
这	富有的	男人	说道	,	“	财富	!

富翁说：“财富！

” [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kraɪz] ['fiːbli] ， “ [ɑː] , [noʊ] !

”	**The**	**sick**	**man**	**cries**	**feebly**	**,**	**“**	**Ah**	**,**	**no**	**!**
”	这	生病的	男人	哭泣	虚弱地	,	“	啊	,	不	!

病人虚弱地哭喊道：“啊，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [helθ] ！ -

it	**is**	**'**	**Health**	**!**	**'**
它	是	-	健康	!	-

是“健康！”

” [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['poʊət] [kən'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [feɪm] ” ;
” **Inventor** **and** **poet** **contend** **it** **is** “ **Fame** ” **;**
” 发明者 和 诗人 抗衡 它 是 “ 名声 ” ;

发明家和诗人认为，这就是“名声”;

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [wɑːnt] “ ['taɪtəlz] ” ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .
The **worldly** **want** **“** **Titles** **”** **prefixed** **to** **their** **name** **.**
这 世俗 想 “ 标题 ” 前缀 到 他们的 姓名 .

世俗之人渴望在名字前加上“头衔”。

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['tʃænts] ['sɑːləmli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [soʊl] ! -
The **preacher** **chants** **solemnly** **,** **“** **It** **is** **the** **'** **Soul** **!** **'**
这 牧师 吟唱 庄严地 , “ 它 是 这 - 灵魂 ! -

传教士庄严地吟诵道：“这就是'灵魂'！”

” [æm'bɪʃ(ə)n] [sez] , “ ['paʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] ” [ɪz]['mænz][goʊl] ; “
” **Ambition** **says** **,** **“** **Power** **and** **Place** **”** **is** **man's** **goal** **;** **“**
” 志向 说道 , “ 力量 和 地方 ” 是 男人的 目标 ; “

“野心告诉我们，'权力和地位'是人类的目标;”

- [tɪz] - ['pleʒər] - [wiː; wi] [siːk] ! ” [lɑːfs] [ðə; ði] [kraʊn] - ['septər] [θrɔːŋ] ,
' **Tis** **'** **Pleasure** **'** **we** **seek** **!** **”** **laughs** **the** **crown** **-** **sceptre** **throng** **,**
- 的 - 乐趣 - 我们 寻找 ! ” 笑声 这 王冠 - 权杖 人群 ,

“我们追求的是'快乐'！”手持王冠和权杖的人群大笑着说。

“ [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] — [waɪn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɔːŋ] !
“ **The** **world** **to** **amuse** **us** **—** **Wine** **,** **Woman** **and** **Song** **!**
“ 这 世界 到 娱乐 我们 — 葡萄酒 , 女士 和 歌曲 !

“世界让我们娱乐——美酒、女人和歌声！”

” [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? “
” **What** **is** **most** **important** **?** **“**
” 什么 是 最多 重要的 ? “

“什么最重要？”

- [tɪz] - [lʌv] ! -
' **Tis** **'** **Love** **!** **'**
- 的 - 爱 ! -

这就是爱!

” [kraɪz][ðə; ði]['lʌvər] ;
” **cries** **the** **lover** **;**
” 哭泣 这 情人 ;

“恋人喊道;

“ [noʊ] ! ” [fraunz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “
“ **No** **!** **”** **frowns** **the** **physician** **,** **“**
“ 不 ! ” 皱眉 这 医生 , “

“不！”医生皱着眉头说，“

- [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvər]
' **Tis** **but** **to** **discover**
- 的 但 到 发现

这只是发现而已。

[sʌm; səm] [ˌpɑːlɪsɪ'læbɪkəl] ['loʊʃn] [fɔːr; fər][peɪn] —
Some **polysyllabical** **lotion** **for** **Pain** **—**
一些 多音节的 洗剂 为了 疼痛 —

一些用于止痛的多音节乳液——

[nuː] [weɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] [deθ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɔnəz] [tuː; tə][geɪn] ! ”
New **ways** **to** **cheat** **Death** **and** **new** **Honors** **to** **gain** **!** **”**
新的 方式 到 欺骗 死亡 和 新的 荣誉 到 获得 ! ”

新的死里逃生方法和新的荣誉等你来拿!

“ [ɔːl] [fɔːls] ！ ” [kleɪmz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ， “ [peɪn] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] ，
“ All false ！ ” claims the scientist , “ Pain may be drowned ,
“ 全部 错误的 ！ ” 索赔 这 科学家 ， “ 疼痛 可能 是 溺水 ，

“全是假的！”这位科学家声称，“疼痛可以被淹没，

[lʌv] ， ['pleʒər] ， [feɪm] ， [mɪst] ， [bʌt; bət] [ðə; ði] - [truːθ] - [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] ！
Love , Pleasure , Fame , missed , but the ' Truth ' must be found !
爱 ， 乐趣 ， 名声 ， 错过 ， 但 这 - 真相 - 必须 是 成立 ！

爱情、快乐、名誉，都已错过，但“真理”必须被找到！

” ['lenvɔi] .
” L'ENVOI .
” 送 .

“L'ENVOI。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [nɔːr] [ðə; ði] [waɪz] —
Since no one can tell you What Is nor the Whys —
自从 不 一 能 告诉 你 什么 是 也不 这 为什么 —

既然没有人能告诉你“是什么”，也没有人能告诉你“为什么”——

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [bʌt; bət] ['θiːəraɪz] ，
Since even the scientists but theorize ,
自从 甚至 这 科学家 但 理论化 ，

即使是科学家也只是进行理论推测，

[ðen] ， ['truːli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [duː]
Then , truly , the thing most important to do
然后 ， 真的 ， 这 事物 最多 重要的 到 做

然后，真正最重要的事情是.....

[ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Is the thing most important and pleasing to you .
是 这 事物 最多 重要的 和 令人愉悦 到 你 .

这是对你来说最重要、最令人愉悦的事情吗?

“ [æm'bɪʃ(ə)n] [sez] ， - ['paʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] - [ɪz] ['mænz] [goʊl] .
“ Ambition says , ' Power and Place ' is man's goal .
“ 志向 说道 ， - 力量 和 地方 - 是 男人的 目标 .

“野心说，‘权力和地位’是人类的目标。”

” [ə; eɪ] [ef] [ef] [ə; eɪ] [aɪ] [ɑːr] [iː] [diː]
” A f f a i r e d
” 一个 f f 一个 我 r e d

“婚外情”

- [ə; eɪ] [em]
' A m
- 一个 米

'是

[oʊ] [juː] [ɑːr]
o u r
o 你 r

我们的

[baɪ] ['hæri] ['dʒɑːnsən] .
by Harry Johnson .
经过 哈里 约翰逊 .

作者：哈里·约翰逊。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . ['maɪnər] .
Illustration by E . H . Miner .
插图 经过 E . H . 矿工 .

插图作者：EH Miner。

[hriː] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈkres(ə)nt] — [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [muːn] ,
HREE - POINTED crescent — laughter - loving moon ,
三 - 尖 新月 — 笑声 - 爱 月亮 ,

三芒星月——爱笑的月亮

[ðaʊ] [ˈriːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [skaɪz] ,
Thou Regent of the Pleiadesian skies ,
你 摄政 的 这 - 天空 ,

普雷亚迪斯星空的统治者啊，

[aɪl] [mɑːk] [ðiː] [ɪf] [ðaɪ] [weɪnɪŋ] [kʌmz] [tuː] [suːn] ,
I'll mock thee if thy waning comes too soon ,
患病的 嘲笑 你 如果 你的 减弱 来 也 很快 ,

如果你的衰老来得太快，我会嘲笑你。

[jet] [toʊst] [ðaɪ] [ˈbjuːti] [er] [ɪts] [ˈglɔːri] [daɪz] .
Yet toast thy beauty ere its glory dies .
然而 吐司 你的 美丽 埃雷 它是 荣耀 死亡 .

然而，趁你的美丽尚未消逝，请举杯赞美它。

[ðɪs] [naɪt] [bɪˈwɪtʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [θrɔːŋ]
This Night bewitched me , and the friendly throng
这 夜晚 着迷 我 , 和 这 友好的 人群

今夜令我着迷，还有那群友好的群众

[wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpər] , [ˈklɪrər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeri] [dʒest] .
Was sharper , clearer , with its merry jest .
曾是 更锐利 , 更清晰 , 和 它是 欢乐 笑话 .

更清晰、更明快，带着欢快的玩笑。

[laɪk] [wʌn][ɪnˈspaɪərd] , [aɪ] [ˈrɪpld] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] ,
Like one inspired , I rippled into song ,
喜欢 一 灵感 , 我 涟漪 进入 歌曲 ,

仿佛受到某种启发，我情不自禁地唱了起来。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈlʌvz] [ˈlʌvlinəs] [wʌz; wəz] [ˈlʌvz] [bɪˈhest] .
Feeling love's loveliness was love's behest .
感觉 爱的 可爱 曾是 爱的 要求 .

感受爱情的美好，是爱情的旨意。

[ɔːl] [ˈhɑːrts] [riˈspɔndid] ; — [stɪl] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [rɪŋ]
All hearts responded ; — still the echoes ring
全部 心 回应 ; — 仍然 这 回声 戒指

众心共鸣；——回声依旧回荡

[ɪn][ˈdʒɑːli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [ˈdʒɔɪəs] [sɔːŋ] ;
In jolly welcome to my joyous song ;
在 快乐的 欢迎 到 我的 欢乐 歌曲 ;

欢迎来到我欢快的歌声中；

[oʊ] , [ˈhjuːmən][hɑːrp] !
Oh , human harp !
哦 , 人类 竖琴 !

哦，人肉竖琴！

[ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
If love but touch the string ,
如果 爱 但 触碰 这 细绳 ,

如果爱只是触碰琴弦，

[əˈduː] [tuː; tə][ˈdɪskɔːrd] , [ˈdɪsənəns] [ænd; ənd] [rɔːŋ] !
Adieu to discord , dissonance and wrong !
再见 到 Discord , 不和谐 和 错误的 !

告别纷争、不和谐与错误！

[neɪ] , [wʌn][wʌz; wəz] [mjuːt] — [wʌn]['oʊnli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Nay	,	one	was	mute	—	one	only	;	but	his	eyes	,
不	,	一	曾是	沉默的	—	一	仅有的	;	但	他的	眼睛	,

不，只有一个哑巴——只有一个；但他的眼睛，

[brɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['wɪstf(ə)l] [terz] —

Brimmed	to	the	lashes	with	sweet	,	wistful	tears	—
满溢	到	这	睫毛	和	甜的	,	怅惘	眼泪	—

眼眶里噙满了甜蜜而又怅然的泪水——

[soʊ] , ['lʌvli] ['kres(ə)nt] , [æz; əz][ðaɪ] ['bjuːti] [daɪz] ,

So	,	lovely	crescent	,	as	thy	beauty	dies	,
所以	,	迷人的	新月	,	作为	你的	美丽	死亡	,

所以，美丽的弯月啊，当你的美丽消逝时，

[aɪ][kwɑːf][tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrz] .

I	quaff	to	thee	,	to	him	—	the	cup	that	cheers	.
我	畅饮	到	你	,	到	他	—	这	杯子	那	干杯	.

我向你，向他，举杯畅饮——这杯令人振奋的酒。

“ [θriː] - ['pɔɪntɪd] ['kres(ə)nt] — ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [muːn] ,

“	Three	-	pointed	crescent	—	laughter	-	loving	moon	,
“	三	-	尖	新月	—	笑声	-	爱	月亮	,

“三叉月牙——爱笑的月亮，

[ðaʊ] ['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [skaɪz] ,

Thou	Regent	of	the	Pleiadesian	skies	,
你	摄政	的	这	-	天空	,

普雷亚迪斯星空的统治者啊，

[aɪl] [mɑːk] [ðiː] [ɪf] [ðaɪ] [weɪnɪŋ] [kʌmz] [tuː] [suːn] ,

I'll	mock	thee	if	thy	waning	comes	too	soon	,
患病的	嘲笑	你	如果	你的	减弱	来	也	很快	,

如果你的衰老来得太快，我会嘲笑你。

[jet] [toʊst] [ðaɪ] ['bjuːti] [er] [ɪts]['glɔːri] [daɪz] .

Yet	toast	thy	beauty	ere	its	glory	dies	.
然而	吐司	你的	美丽	埃雷	它是	荣耀	死亡	.

然而，趁你的美丽尚未消逝，请举杯赞美它。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm]

”	From	the	Pleiades	Club	Autograph	Album
”	从	这	昴	俱乐部	签名	专辑

摘自昴宿星俱乐部签名册

['plaiədiːz] [klʌb] ['ɑːfəsərz] , - – - .

Pleiades	Club	Officers	,	1909	–	1910	.
昴	俱乐部	警官	,	-	–	-	.

昴宿星俱乐部官员，1909–1910 年。

['wɔːltər] [dʒiː] - [dʒiː] . ['wɔrən] ['lændən] [biː] . ['ɛlkən] ['hækər] ['stiːvən] ['jeɪts] [dʒeɪmz][keɪ]

WALTER	G	MUIRHEID	G	.	WARREN	LANDON	B	.	ELKAN	HACKER	STEPHEN	YATES	JAMES	K
沃尔特	G	-	G	.	沃伦	兰登	B	.	埃尔坎	黑客	斯蒂芬	耶茨	詹姆斯	K

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['dɪksi] ['haɪnz] ['kɑːrtər] [es] . [koʊl] ['edwərd] [ef] . ['foʊli] ['rɑːbt] .

ATKINSON	DIXIE	HINES	CARTER	S	.	COLE	EDWARD	F	.	FOLEY	ROBT	.
阿特金森	迪克西	海因斯	卡特	S	.	油菜	爱德华	F	.	弗利	罗伯特	.

沃尔特·G·穆尔海德、G·沃伦、兰登·B·埃尔坎、哈克、斯蒂芬·耶茨、詹姆斯·K·阿特金森、迪克西·海因斯、卡特·S·科尔、爱德华·F·福利、罗伯特。

[es]['eɪmənt; 'æmənt] ['tʃɑːz] [rɔi] ['baʊərz] ['stiːvən] [el] ['spensər] [piː] . [ə; eɪ] . ['hætɪŋ] [ed] .

S	AMENT	CHAS	ROY	BOWERS	STEPHEN	L	SPENCER	P	.	A	.	HATTING	ED	.
S	门	查斯	罗伊	鲍尔斯	斯蒂芬	L	斯宾塞	P	.	一个	.	帽子	ED	.

S AMENT CHAS ROY BOWERS STEPHEN L SPENCER PA HATTING ED.

[ə; eɪ] . ['kauli] [rælf; reɪf][el] . [skɔt] [pɔ:l] [də'foʊ]
A . **COWLEY** **RALPH** **L** . **SCOTT** **PAUL** **DUFAULT**
一个 . 考利 拉尔夫 L . 斯科特 保罗 故障

A. 考利 拉尔夫·L·斯科特 保罗·杜福尔

[bʊk] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]
Book **Designed** **by**
书 设计 经过

本书由……设计

[ɑ:r] . [es] . ['eɪmənt; 'æmənt]
R . **S** . **Ament**
拉 . S . 门

RS Ament

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ri'teind] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Original **spelling** **and** **grammar** **have** **been** **generally** **retained** , **with** **some**
原来的 拼写 和 语法 有 到过 一般来说 保留 , 和 一些
[ik'sepʃənz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .
exceptions **noted** **below** .
例外情况 著名的 以下 .

原文拼写和语法基本保留，但也有一些例外，如下所述。

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [prə'du:st] [ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [baɪ] ['slaɪtli] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The **transcriber** **produced** **the** **cover** **image** **by** **slightly** **altering** **the** **original** ,
这 转录员 生产 这 覆盖 图像 经过 轻微地 改变 这 原来的 ,

转录者对原图稍作修改，制作出了封面图片。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ə'sainz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
and **hereby** **assigns** **it** **to** **the** **public** **domain** .
和 特此 分配 它 到 这 民众 领域 .

并在此将其划归公共领域。

[ˌilə'streiʃəns] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][drɑ:p] - [kæps] , [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['pærəˌgræf]
Illustrations , **other** **than** **drop** - **caps** , **have** **been** **moved** **from** **within** **paragraphs**
插图 , 其他 比 降低 - 帽子 , 有 到过 已搬 从 之内 段落
[ʌv; əv][tekst][tu:; tə] [ˌnɪr'baɪ] [loʊ'keɪʃənz] [bɪ'twi:n] ['pærəˌgræf] .
of **text** **to** **nearby** **locations** **between** **paragraphs** .
的 文本 到 附近 地点 之间 段落 .

除了首字下沉之外，其他插图都从段落内部移到了段落之间的附近位置。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] ['stænzə] [ʌv; əv]['poʊətri][laɪk] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][tekst] .
For **this** **purpose** , **I** **have** **treated** **stanzas** **of** **poetry** **like** **paragraphs** **of** **text** .
为了 这 目的 , 我 有 治疗 诗节 的 诗 喜欢 段落 的 文本 .

为此，我将诗歌的节段视为文本的段落。

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] — [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] “
Original **page** **images** **are** **available** **from** **archive** . **org** **—** **search** **for** **“**
原来的 页 图片 是 可用的 从 档案 . 组织 — 搜索 为了 “
pleiadesclubyear00plei ” .
pleiadesclubyear00plei **”** **.**
pleiadesclubyear00plei ” .

原始页面图像可在 archive.org 上找到——搜索“pleiadesclubyear00plei”。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kənt'rɪbju:təz] ['menʃənz] [ə; eɪ]['dʌblju:] . - ,
The **List** **of** **Contributors** **mentions** **a** **W** . **Krieghof** ,
这 列表 的 贡献者 提及 一个 W . - ,

贡献者名单中提到了 W. Krieghof，

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][ə; eɪ] [toʊst] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kriːghɔf] ,

but	the	poem	A	TOAST	was	said	to	be	illustrated	by	Krieghoff	,
但	这	诗	一个	吐司	曾是	说	到	是	插图	经过	克里霍夫	,

但据说诗歌《祝酒词》的插图是由克里格霍夫绘制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	that	is	also	the	signature	on	the	illustration	.
和	那	是	还	这	签名	在	这	插图	.

这也是插图上的签名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] “ ['eɪdriən] - ” ,

The	Tale	of	the	Store	Girl	was	illustrated	by	“	Adrian	Machefert	”	,
这	故事	的	这	店铺	女孩	曾是	插图	经过	“	阿德里安	-	”	,

《商店女孩的故事》由“Adrian Machefert”绘制插图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] ['menʃənz] [æn; ən] “ ['ædriən] - ” .

but	the	List	of	Contributors	mentions	an	“	Adrien	Machefert	”	.
但	这	列表	的	贡献者	提及	一个	“	阿德里安	-	”	.

但贡献者名单中提到了“Adrien Machefert”。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] “ ['filip] [vɛ'riːl] - ” ,

A	Song	was	written	by	“	Philip	Verrill	Mighels	”	,
一个	歌曲	曾是	书面	经过	“	菲利普	维里尔	-	”	,

这首歌的作者是“Philip Verrill Mighels”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] “ ['fɪlɪp] [vɛ'riːl] - ” .

but	the	List	of	Contributors	has	it	“	Phillip	Verrill	Mighels	”	.
但	这	列表	的	贡献者	有	它	“	菲利普	维里尔	-	”	.

但贡献者名单上写的是“Phillip Verrill Mighels”。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [prer] [wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] “ [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['poʊstˌgeɪt] ” ,

The	Old	,	Old	Prayer	was	supposedly	written	by	“	John	W	.	Postgate	”	,
这	老的	,	老的	祷告	曾是	据说	书面	经过	“	约翰	W	.	波斯特盖特	”	,

据说《古老的祈祷文》是由“约翰·W·波斯特盖特”所写。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] ['menʃənz] ['oʊnli] “ [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - ” .

but	the	List	of	Contributors	mentions	only	“	J	.	W	.	Postgare	”	.
但	这	列表	的	贡献者	提及	仅有的	“	J	.	W	.	-	”	.

但贡献者名单中只提到了“JW Postgare”。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ! ,

In	the	sixth	paragraph	of	Waiting	!	,
在	这	第六	段落	的	等待	!	,

在《等待！》的第六段中，

[ə; eɪ] [nuː] [raɪt] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [in'səːtid] ['æftər] - [bʌt; bət] [aɪl] [foʊn] [juː; jʊ]

a	new	right	double	quotation	mark	was	inserted	after	'	But	I'll	phone	you
一个	新的	正确的	双倍的	引述	标记	曾是	插入	后	-	但	患病的	电话	你

[sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] . - .

some	time	during	the	week	.	'	.
一些	时间	期间	这	星期	.	-	.

在“But I'll call you some time during the week.”之后插入了一个新的右双引号。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][æt; ət][ðə; ði] ['plaiədiːz] , [baɪ] ['mɔːris] [viː] . ['sæmjuːəlz] ,

At	the	bottom	of	the	poem	At	the	Pleiades	,	by	Maurice	V	.	Samuels	,
在	这	底部	的	这	诗	在	这	昴	,	经过	莫里斯	V	.	萨缪尔斯	,

在莫里斯·V·塞缪尔斯的诗作《在昴星团》的底部，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd] -

there	was	in	our	copy	of	the	book	what	appears	to	be	a	hand	-
那里	曾是	在	我们的	复制	的	这	书	什么	出现	到	是	一个	手	-

['rɪt(ə)n] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['mɔːris] ['sæmjuːəlz] .

written	signature	of	Maurice	Samuels	.
书面	签名	的	莫里斯	萨缪尔斯	.

在我们这本书中，似乎有莫里斯·塞缪尔斯的手写签名。

[ðɪs] [ɪz] [ri'teind] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] ,

This	is	retained	as	an	image	in	this	transcription	,
这	是	保留	作为	一个	图像	在	这	转录	,

此图像以图像形式保留在转录文本中。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]['oʊnli][wʌn][ɔːr][ɔːl] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz]

although	we	don't	know	whether	it	was	present	in	only	one	or	all	printed	copies
虽然	我们	不	知道	无论	它	曾是	展示	在	仅有的	一	或者全部		打印	副本

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	this	book	.
的	这	书	.

虽然我们不知道它是否只出现在这本书的一个印刷版本中，还是出现在所有印刷版本中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] ['slaɪtli] ,

The	image	was	edited	slightly	,
这	图像	曾是	编辑	轻微地	,

图片经过轻微编辑。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['treɪsɪz][ʌv; əv][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [wer] [ðə; ði]

to	remove	traces	of	text	from	the	last	line	of	the	poem	where	the
到	消除	痕迹	的	文本	从	这	最后的	线	的	这	诗	在哪里	这

['sɪgnətʃər] [ænd; ənd]['poʊəm] [ˌoʊvər'læpt] .

signature	and	poem	overlapped	.
签名	和	诗	重叠	.

去除诗歌最后一行签名与诗歌重叠处留下的文字痕迹。

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] [ˌdiː 'aɪ][mə'riːə] ['spɔldɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ]

What	appears	to	be	the	signature	of	Francesca	di	Maria	Spaulding	,	following
什么	出现	到	是	这	签名	的	弗朗西斯卡	迪	玛丽亚	斯伯丁	,	下列的

[hɜːr; hər]['poʊəm] ,

her	poem	,
她	诗	,

似乎是弗朗西斯卡·迪·玛丽亚·斯波尔丁的签名，位于她的诗之后。

[ðə; ði]['wɑːndərər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ri'teind] .

The	Wanderer	,	is	also	retained	.
这	流浪者	,	是	还	保留	.

《流浪者》也被保留了下来。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['peɪdʒɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['ɔːtəˌgræfs]

Near	the	end	of	the	book	there	were	five	pages	dedicated	to	Autographs
靠近	这	结尾	的	这	书	那里	是	五	页面	投入的	到	签名

[ʌv; əv] [klʌb] ['membər] ,

of	club	members	,
的	俱乐部	成员	,

这本书临近结尾处，有五页专门用来刊登俱乐部成员的签名。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][blæŋk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] ,

two	of	which	were	blank	,	followed	by	a	blank	page	,
二	的	哪个	是	空白的	,	随后	经过	一个	空白的	页	,

其中两页是空白的，后面紧接着是一页空白页。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['embləm][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
followed **by** **a** **sort** **of** **collophon** **with** **an** **emblem** **and** **the** **name** **of** **the**
随后 经过 一个 种类 的 - 和 一个 徽 和 这 姓名 的 这
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
publishing **company** **,**
出版 公司 ,

后面紧跟着一段类似版权页的文字，上面有出版社的标志和名称。

['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [blæŋk]['peɪdʒɪz] .
followed **by** **more** **blank** **pages** **.**
随后 经过 更多的 空白的 页面 .

后面是更多空白页。

[ðə; ði] ['ɔːtəˌgræfs] [ɑːr; ər] [ri'teind] ,
The **autographs** **are** **retained** **,**
这 签名 是 保留 ,

签名被保留了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][wʌn][ɔːr][ɔːl] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
although **we** **don't** **know** **whether** **they** **were** **present** **in** **one** **or** **all** **printed** **copies** **of**
虽然 我们 不 知道 无论 他们 是 展示 在 一 或者全部 打印 副本 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

虽然我们不知道它们是否出现在该书的某个或所有印刷版本中。

[ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
The **blank** **pages** **have** **been** **ignored** **in** **this** **transcription** **.**
这 空白的 页面 有 到过 忽略 在 这 转录 .

本转录过程中忽略了空白页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神